Оглавление

Глава 1: Маомао

Глава 2: Две супруги

Глава 3: Джинши

Глава 4: Улыбка нимфы

Глава 5: Дежурный

Глава 6: Тестер ядов

Глава 7: Филиал

Глава 8: Любовное зелье

Глава 9: Какао

Глава 10: Тревожные вопросы духа (часть первая)

Глава 11: Тревожные вопросы духа (часть вторая)

Глава 12: Угроза

Глава 13: Сестринское дело

Глава 14: Огонь

Глава 15: Тайные операции

Глава 16: Садовый папа. Часть первая

Глава 17: Садовая вечеринка (часть вторая)

Глава 18: Садовый папа. Часть третья

Глава 19: После праздников

Глава 20: Пальцы

Глава 1: Маомао

Чего бы я только не отдал за хорошие шашлычки из уличной лавки. Маомао

Она посмотрела на пасмурное небо и вздохнула. Она жила в мире, который был...

когда-то место непревзойденной, сверкающей красоты и ядовитого, отвратительного,

Душная клетка. Уже три месяца. Надеюсь, мой старик нормально ест.

Кажется, только на днях она пошла в лес собирать травы,

и там встретились трое похитителей; назовем их Селяне Один, Два и

Три. Они искали женщин для королевского дворца, и одним словом, они

сделал самое настойчивое и неприятное предложение руки и сердца в мире.

Но дело не в том, что ей не заплатят, и через пару лет работы,

был проблеск надежды, что она, возможно, сможет вернуться

её родной город. Были и худшие способы заработать на жизнь — если идти в

королевский город по собственной воле. Но Маомао, которая пробиралась

просто отлично, как аптекарь, большое спасибо, я видел это только как нечто большее

беда.

Что похитители сделали с захваченными ими красивыми молодыми женщинами?

Иногда они продавали девушек евнухам, а вырученные средства направляли на

Вечером они пили сами. Иногда молодым девушкам предлагали

вместо чьей-то дочери. Для Маомао это был спорный вопрос, потому что

теперь она оказалась втянутой в их интриги, независимо от причины.

В противном случае она никогда в жизни не пожелала бы иметь ничего общего с

Хоугун, «задний дворец»: резиденция императорских женщин.

В этом месте запахи косметики и духов были настолько густыми, что от них становилось тошно.

живот, и еще более полный от тонких, вынужденных улыбок придворных дам

В своих прекрасных платьях. Работая аптекарем, Маомао пришла

Верю, что нет токсина страшнее женской улыбки. Это правило

сохранялось ли это в залах самых богато украшенных дворцов или в грязных

палаты самого дешевого дома удовольствий.

Маомао подняла корзину для белья к своим ногам и направилась в ближайший

Здание. В отличие от ослепительного фасада, унылый центральный двор

размещались мощеные камнем места для мытья, где жили слуги двора — люди

которые не были ни вполне мужчинами, ни вполне женщинами — стирали белье охапками.

Мужчинам, в принципе, не разрешалось находиться в заднем дворце. Единственные мужчины, которые

могли войти либо члены, либо кровные родственники самого благородного

семьи в стране, или бывшие мужчины, которые потеряли очень важную часть

себя. Естественно, все мужчины, на которых сейчас смотрел Маомао, были

Последнее. Это было извращение, подумала она, но, признаюсь, логично.

Она поставила свою корзину и увидела еще одну, стоящую рядом.

Здание закончено. Не грязная одежда, а чистое бельё, высохшее на солнце.

Она взглянула на деревянную бирку, свисающую с ручки; на ней было написано

иллюстрация листа и числа.

Не все женщины во дворце были грамотными. Это неудивительно: некоторые

В конце концов, их сюда привезли силой. И хотя зачатки

этикета были вбиты в них до их появления, письма – нет. Это

Наверное, повезет, подумал Маомао, если половина девушек, которые получат

вывезенный из деревни, как оказалось, умел читать. Это было, один

Можно сказать, что существует опасность, что задний дворец станет слишком многолюдным. Качество было

жертвовали ради количества. Хотя это ни в коем случае не сравнилось с «цветком»

сад» бывшего императора, супруги и фрейлины вместе

насчитывалось две тысячи человек, а вместе с евнухами это число достигало

Три тысячи. Действительно огромное место.

Маомао была служанкой, должность была настолько низкой, что у нее даже не было

Официальное звание. Чего ещё она могла ожидать, будучи девушкой, у которой не было никого, кто мог бы её поддержать?

ее при дворе, прибывшие через похитителей, чтобы пополнить штат дворцовой прислуги?

Если бы у нее, возможно, было тело такое же стройное, как пион, или кожа такая же бледная, как

полнолуние, она могла бы по крайней мере стремиться к статусу одного из низших

наложниц, но Маомао обладала только румяной, веснушчатой кожей и конечностями с

вся элегантность увядших ветвей.

Мне просто нужно выполнить эту работу.

Маомао взяла корзину с биркой, на которой был изображен цветок сливы, и

номер 17, и побежала так быстро, как только могла. Она хотела

вернуться в свою комнату, прежде чем хмурое небо начнет плакать.

Владелец белья в корзине был одним из самых низкоранговых

Ее комната была гораздо более роскошной, чем те, что были предоставлены другим

Низкие консорты — на самом деле, 1т был просто показным. Владелец, Маомао

предположительно, это дочь какой-то богатой знатной семьи.

Когда женщине присваивался дворцовый чин, ей также разрешалось

Собственные фрейлины. Однако у младшего супруга могли быть две фрейлины.

большинство, поэтому Маомао, служанка, не имеющая собственной хозяйки,

на котором нужно было присутствовать, таскала за собой женское белье вот так.

Низкому супругу были предоставлены личные комнаты в задней части дворца,

но они неизбежно находились на окраине территории, где императорский глаз

вряд ли когда-либо обрушится на неё. Если же она, тем не менее, будет удостоена

ночь с Его Величеством, ей предоставят новые комнаты, а вторая

эта ночь означала, что она действительно нашла свое место в мире.

Что касается тех, кто в конечном итоге никогда не вызывал интереса у Императора, то после

определенного возраста супруга (при условии, что ее семья не имела особого влияния)

может ожидать, что ее понизят в должности или даже предоставят в качестве жены кому-то

Член бюрократии. Было ли это благословением или проклятием, зависело от того,

на кого она была дарована, но судьба, которой женщины боялись больше всего, была

даровано одному из евнухов.

Маомао тихонько постучал в дверь. Ей открыла фрейлина.

рявкнул: «Просто оставьте его там». Внутри, супруг, благоухающий самыми сладкими ароматами

Духи пили алкоголь из чашки. Должно быть, она была очень...

восхищались ее красотой в те безмятежные дни, до того, как она прибыла в

дворец, но когда она приехала сюда, она обнаружила, что знала о нем так много.

внешний мир, как лягушка, которая провела свою жизнь в колодце. Вытесненная

Увидев множество ослепительных цветов в этом саду, она потеряла всякое желание продолжать

борется за место здесь, и в последнее время перестала выходить из своей комнаты

все.

Ты же знаешь, что никто не придет к тебе в комнату, да?

Маомао обменяла корзину, которую держала в руках, на ту, что стояла у двери.

и вернулась в прачечную. Работы было ещё очень много. Она

Возможно, они не пришли во дворец по собственной воле, но они, по крайней мере, были

платила ей, и она намеревалась заработать себе на пропитание. Маомао, аптекарь, был

Если бы она не высовывалась и делала свою работу,

она могла надеяться покинуть это место когда-нибудь, если никогда, как она предполагала, не обрести

королевское уведомление.

К сожалению, мысли Маомао были, скажем так, наивными. Она не знала, что

должно было произойти. Никто так не делает; такова природа жизни. Маомао был

Для семнадцатилетней девушки она мыслила относительно объективно, но у нее было несколько качеств

Это постоянно её преследовало. Во-первых, любопытство, во-вторых, жажда

Знание. А ещё у неё было зарождающееся чувство справедливости.

3

Через несколько дней Маомао раскроет таинственную и ужасную правду.

о смерти нескольких младенцев в дальнем дворце. Некоторые говорили, что это было

Проклятие, наложенное на любую наложницу, которая осмелилась произвести на свет наследника, но Маомао

отказался рассматривать это как что-то сверхъестественное.

4

Глава 2: Две супруги

«А! Так это правда?»

«Вот именно! Она сказала, что видела, как доктор вошёл в их палаты, своими глазами!»

Маомао отпила суп и слушала. Сотни девушек-прислуживалок были

Завтракали в просторной столовой. На завтрак был суп.

и кашу из смешанных зерен. Она слушала двух женщин по диагонали.

напротив неё, обмениваясь сплетнями. Женщины старались смотреть

Они были огорчены этой историей, но в их глазах загорелось неприличное любопытство.

«Он посетил и госпожу Гёкуё, и госпожу Лихуа».

«Боже мой, им обоим? Но им всего шесть месяцев и три месяца,

не так ли?

«Верно! Может, это и правда проклятие».

5

Имена принадлежали двум любимым супругам императора. Шесть месяцев

а детям этих дам было три месяца.

Во дворце процветали слухи. Некоторые из них возникали из-за презрения к

Спутники Его Величества и наследники, которых они ему родили, но у других было больше

вкус простых историй о привидениях, тех самых историй, которые рассказывают летом

депрессию, чтобы победить жару, охлаждая кровь.

«Должно быть. Иначе почему бы умерли трое разных детей?»

Все потомки, о которых идет речь, родились от супругов, то есть,

В принципе, они могли быть наследниками престола. Одна из бедных жертв

родился у Его Величества до его восшествия на престол, когда он еще жил в

Восточный дворец, и еще два с тех пор, как он вступил на престол, но все три

умер в младенчестве. Смертность среди младенцев была обычным явлением,

Конечно, но то, что трое из потомков Императора умерли такими молодыми, было

Странно. Только двое детей, от супруг Гёкуё и Лихуа, всё ещё

выжил.

Может быть, отравления? – размышляла Маомао, отпивая кашу, но она

пришли к выводу, что этого не может быть. В конце концов, двое из трёх погибших детей были

Девушки. И в стране, где только мужчины могли наследовать трон, какая причина была

там убивать принцесс?

Женщины напротив Маомао были так заняты разговорами о проклятиях и

гексы, которые они полностью перестали есть. Но нет такого понятия, как

Проклятия! – подумал Маомао. – Это было глупо, только так это можно было назвать. Как…

Можно ли уничтожить целый клан одним проклятием? Такие вопросы граничили с

еретическое, но экспертиза Маомао, как она чувствовала, является доказательством этого

заявление.

Может быть, это была какая-то болезнь? Что-то, передающееся через кровь.

Может быть? Как именно они умерли?

И вот тогда отстраненная, тихая служанка начала разговаривать со своим болтливым

Соседи по столу. Вскоре Маомао пожалел

поддавшись своему любопытству.

«Я не знаю всей истории, но я слышал, что они все зачахли!»

Видимо, вдохновленный проявленным интересом Маомао, Сяолань, разговорчивый

горничная, впоследствии регулярно приносила ей последние слухи. «Доктор был у

Видеть госпожу Лихуа чаще, чем госпожу Гёкуё, так что, полагаю, госпожа Лихуа должна

будет хуже». Она протирала тряпкой оконную раму, пока говорила.

7

«Сама госпожа Лихуа?»

«Да, это и мать, и ребенок».

Маомао предположил, что доктор уделял больше внимания госпоже Лихуа, чем

обязательно потому, что она была более больна, а потому, что ее ребенок был немного

принц. Супруга Гёкуё родила принцессу. Императорская любовь упала

больше о Гёкуё, но когда один ребенок был мальчиком, а другой девочкой,

было ясно, кому из них следует отдать предпочтение.

«Как я уже сказал, я не знаю всего, но я слышал, что у нее бывают головные боли.

и боли в животе, и даже тошнота». Удовлетворенная тем, что она раскрыла все

Получив свои последние знания, Сяолань занялась другим делом.

Спасибо, Маомао дала ей чай с лакрицей. Она заварила его с

Некоторые травы, росшие в углу центрального сада. От них исходил сильный запах.

Лекарственный, но на самом деле довольно сладкий. Сяолань была в восторге – обслуживая девушек

было слишком мало возможностей наслаждаться сладким.

Головная боль, боль в животе и тошнота. У Маомао были некоторые идеи относительно того, что

болезни, которые это могло предвещать, но она не могла быть уверена. И у ее отца был

никогда не уставал увещевать ее не строить свои мысли на предположениях.

Может быть, я просто нанесу ей небольшой визит.

Маомао была полна решимости закончить свою работу как можно быстрее.

Задний дворец был на самом деле огромным местом, где жили более двух тысяч женщин.

и пятьсот евнухов на территории. Низшие рабочие, такие как Маомао, спали

десять человек в комнате, но у супругов низшего ранга были свои собственные покои, в середине

У высокопоставленных были целые здания в их распоряжении, а у высокопоставленных

У супругов фактически были собственные дворцы, обширные комплексы, включающие

Столовые и сады, настолько большие, что могли бы затмить небольшой город. Таким образом, Маомао

Она редко покидала восточный квартал, где жила; в этом не было необходимости. Она

ни времени, ни возможности уехать, если только ее не послали по какому-то поручению.

Ну, если у меня нет поручения, мне придется его сделать.

Маомао обратился к женщине, державшей корзину. В этой корзине лежали прекрасные

шелк, который нужно было бы стирать в прачечной на западе

квартал. Никто, казалось, не знал, было ли что-то особенное в

вода там, или, может быть, о людях, которые стирали, но

По-видимому, шелк быстро испортился бы, если бы его хранили здесь, на востоке.

квартал. Маомао понял, что шелк портится в большей или меньшей степени в зависимости от

сушили ли его на солнце или держали в тени, но она не чувствовала

особая необходимость сообщать об этом кому-либо.

8

«Я просто умираю от желания взглянуть на этого великолепного евнуха, который, как говорят, живет в

центральный район», — сказал Маомао, ссылаясь на один из других слухов, которые ходил о Сяолань.

упомянули об этом мимоходом, и женщина с радостью отдала ей корзину. Шансы на

В этом месте было мало чего, напоминающего романтику, так что

даже евнухи, мужчины, которые на самом деле не были мужчинами, вскоре стали чем-то

Влюбиться. Время от времени даже рассказывали истории о женщинах, которые

становились жёнами евнухов после того, как они оставили дворцовую службу. Предположительно, это

все было здоровее, чем женщины, вожделеющие друг друга, но все равно это

Маомао был озадачен.

«Интересно, стану ли я когда-нибудь такой же, как все остальные?» — подумала она про себя.

Она скрестила руки и хмыкнула. Романтические темы мало кого интересовали.

ее.

Она доставила корзину с бельем так быстро, как только могла, а затем

Взору предстало здание центральной части, покрытое красным лаком. Резьба была

Везде, каждая колонна – как произведение искусства. Каждая деталь была

уделялось внимание, так что все было гораздо более изысканным, чем что-либо на

окраины восточного квартала. В настоящее время самые большие кварталы в задней части

Дворец занимала супруга Лихуа, мать принца.

Император не имел настоящей императрицы, что сделало Лихуа единственной из

его женщины с сыном, самые влиятельные люди здесь.

Сцена, которую обнаружил Маомао, выглядела так, словно она могла произойти

из самого города. Одна женщина вспылила, другая поникла головой,

в то время как другие суетились и беспокоились, и один человек пытался примирить их

все.

«Это почти не отличается от борделя», — подумал Маомао, холодное замечание.

это стало возможным благодаря ее статусу третьей стороны, если не зеваки.

Расстроенная женщина была самым влиятельным человеком в заднем дворце,

одна повесила голову, следующая самая могущественная, и суетливые женщины были

Слуги. Мужчина (без сомнения, в тот момент он уже не был мужчиной), заступавший за них, был

Доктор. Маомао поняла это из шепота, который она слышала, и

общее положение вещей вокруг неё. Эта первая женщина должна была быть

Супруга Лихуа, мать императорского принца, и вторая женщина будет

быть супругой Гёкуё, благословлённой — хотя и не так благословлённой, как Лихуа —

дочь. Что касается евнуха-врача, Маомао ничего о нём не знал, но

она слышала, что во всем этом огромном дворце был только один человек, который

по праву может называться практикующим врачом.

9

«Это твоих рук дело. Ты вбил себе в голову, что у тебя есть девушка.

проклясть моего принца до смерти!» Красивое лицо, искаженное гневом, — это ужасно

вещь. Глаза, полные ярости, как у демона, на лице, бледном, как у призрака, были

повернулся к прекрасной Гёкуё, которая прижимала руку к щеке. Там

Под ее пальцами был красный след; Маомао предположил, что ее ударили

с открытой ладонью.

«Это неправда, и ты это знаешь. Мой Сяолин страдает так же сильно, как и я.

«Ваш сын». У второй женщины были рыжие волосы и глаза цвета изумрудов.

и она спокойно ответила на обвинения, имея в виду молодую принцессу Линли

ласковым прозвищем. Внешность супруги Гёкуё не говорила о её малом

В её жилах течёт западная кровь. Теперь она подняла голову и сердито посмотрела на

доктор. «И вот почему я прошу вас не пренебрегать моими

и дочь тоже».

Казалось, именно сам доктор был причиной необходимости заступничества.

между двумя женщинами. Он всё время смотрел сюда,

молодой принц, и Гёкуё ходатайствовала за свою дочь. Один

сочувствовал ей, но это был дворец в глубинке, и дети мужского пола были

более ценными, чем женские. Доктор, со своей стороны, выглядел застигнутым врасплох.

между попыткой оправдаться и полной безмолвностью.

«Какой же негодяй этот костоправ, – подумал Маомао. – Не заметить этого с

Две жены прямо перед ним. Как он мог не догадаться?

Уже, в любом случае? Мертвые младенцы, головные боли, боли в животе,

Тошнота. Не говоря уже о призрачной бледности и хрупкости супруги Лихуа.

появление.

Бормоча себе под нос, Маомао оставила позади шумную сцену. Мне нужно

«На чём-нибудь, на чём можно написать», – подумала она. На самом деле, она была так занята этим, что

она даже не заметила проходящего мимо человека.

10

Глава 3: Джинши

«Они снова за своё», — мрачно пробормотал Джинши. Это было неприлично,

Как иногда цвел дворец. Он пал перед Цзиньши...

одна из его многочисленных обязанностей — успокаивать людей.

Пробираясь сквозь толпу, Джинши увидел одного человека, идущего словно

Её этот шум не волновал. Она была миниатюрной девушкой с веснушками на лице.

Нос и щеки. Ничего другого особенного в ней не было, кроме того, что она

не обратила ни малейшего внимания на Джинши, пока она шла и что-то бормотала себе под нос.

И на этом все могло бы закончиться.

Не прошло и месяца, как разнеслась весть о смерти молодого принца.

Супруга Лихуа была вся в слезах и похудела больше, чем когда-либо;

она больше не была похожа на ту женщину, которую когда-то считали

цветущая роза двора. Возможно, она страдала той же болезнью, что и

ее сын, или, может быть, ее терзала какая-то душевная болезнь.

Несмотря на это, в таком состоянии она вряд ли могла надеяться на рождение еще одного ребенка.

Принцесса Линли, сводная сестра покойного принца, вскоре оправилась от

ее недомогание, и она, и ее мать стали большим утешением для

Император, потерявший близкого человека. Действительно, казалось вероятным, что супруга Гёкуё вскоре

родить еще одного ребенка, учитывая, как часто Его Величество посещал ее.

Принц и принцесса оба страдали от одной и той же таинственной болезни.

болезнь, но один выздоровел, а другой умер. Может быть, это

Разница в возрасте между ними была всего три месяца, но такой промежуток мог бы быть

значительно влияют на устойчивость младенца. А что насчёт Лихуа? Если

принцесса выздоровела, то были все основания полагать, что супруг

Должно быть, она тоже так умеет. Если только она не страдала главным образом от

психологический шок от потери сына.

Джинши обдумывал эти мысли в своей голове, просматривая некоторые

и приложил к нему свою руку. Если была какая-то разница между

двое детей, возможно, он лежал с супругой Гёкуё.

«Я уйду на некоторое время», — сказал Джинши, проштамповав последнюю страницу.

11

свою отбивную и быстро вышел из комнаты.

Принцесса, с пухлыми и румяными, как паровые булочки, щеками, улыбнулась ему с

Вся невинность, на которую способен ребёнок. Её крошечная ручка сжата в кулачок.

вокруг пальца Джинши.

«Нет, дитя мое, отпусти его», — мягко упрекнула ее мать, рыжеволосая красавица.

Она запеленала младенца и уложила его спать в своей кроватке.

Принцесса, видимо, слишком разогревшись, сбросила одеяло и легла в кроватку.

наблюдая за посетителем, радостно гукая.

«Я полагаю, вы хотите спросить меня о чем-то», — сказал супруг, всегда

проницательная женщина.

Цзиньши сразу перешёл к делу: «Почему принцесса выздоровела?»

Супруга Гёкуё позволила себе самую легкую улыбку, прежде чем вытащить

Кусок ткани из мешочка. Ткань была оторвана от чего-то и

был украшен неуклюжими буквами. Почерк был не только неровным,

но сообщение, по-видимому, было написано с использованием пятен от травы, поэтому местами

надпись выцвела и ее трудно было прочесть.

Твоя пудра — яд. Не допускай, чтобы она попала на ребёнка.

Возможно, неровный почерк был намеренным.

Он склонил голову набок. «Твоя пудра?»

«Да», — сказала Гёкуё, поручая ребенка в кроватке кормилице и

Открыв ящик, она достала оттуда что-то, завёрнутое в ткань: керамический предмет.

Сосуд. Она открыла крышку и увидела облачко белого порошка.

"Этот?"

«То же самое».

Возможно, предположил Джинши, в порошке что-то есть. Он

вспомнил, что Гёкуё, уже обладавший бледной кожей, которая была так

ценилась при дворе, ей не нужно было использовать порошок, чтобы попытаться сделать себя более привлекательной

красива. Супруга Лихуа, напротив, выглядела настолько болезненной, что она использовала больше

каждый день ей приходится скрывать свое состояние.

«Моя маленькая принцесса очень голодна», — сказала Гёкуё. «Я не делаю

У нее было достаточно молока, поэтому я наняла медсестру, чтобы она помогала». Иногда матери, чьи

дети умирали вскоре после рождения, нашли работу кормилицами. «Это лицо

Пудра принадлежала той женщине. Она предпочитала её, потому что чувствовала, что она белее.

чем другие порошки».

«А где сейчас эта медсестра?»

12

«Она заболела, и я её уволил. Имея достаточно средств для жизни,

Конечно». Выражаясь языком женщины, которая была одновременно и интеллектуальной, и, возможно, слишком

добрым ради ее же блага.

Допустим, в пудре был какой-то яд. Если мать...

если бы его использовали, это повлияло бы на ребенка; если бы что-то было в порошке, попало бы

в материнское молоко, он может даже попасть в организм ребёнка. Ни то, ни другое.

Ни Джинси, ни Гёкуё не знали, что это за яд. Но если

таинственному посланию следовало верить, именно так молодой принц встретил

его конец. Простая пудра, макияж, используемый многими людьми в

задний дворец.

«Невежество — грех», — сказал Гёкуё. «Мне следовало быть осторожнее с

что попало в рот моему ребенку».

«Я виновен в том же преступлении», — сказал Цзиньши. В конечном счёте, именно он

позволили сыну Императора пропасть. И, возможно, были и другие, кто

умер в утробе матери.

«Т рассказала супруге Лихуа о пудре для лица, но все, что я говорю, только

«Заставляет её упереться пятками», — сказала Гёкуё. У Лихуа были тёмные мешки под глазами.

глаза даже сейчас, и использовал достаточное количество белого грима, чтобы скрыть

плохой цвет ее лица, никогда не верившая, что это ядовито.

Джинши посмотрел на простую хлопчатобумажную ткань. Он подумал, что она выглядит странно.

Знакомо. Нерешительность персонажей, похоже, была уловкой, но

рука имела несомненно женское качество. «Кто дал тебе это, и

когда?"

«Это случилось в тот день, когда я потребовала, чтобы врач осмотрел мою дочь. Боюсь, я...

удалось только причинить вам неприятности, но это было у окна потом.

Его привязали к ветке рододендрона.

Джинши вспомнил, какой переполох царил в тот день. Кто-то из толпы...

Что-то заметил, что-то понял, оставил предупреждение? Но кто?

«Ни один врач во дворце не прибегнул бы к таким окольным методам», — сказал он.

«Согласен. А наши, похоже, никогда не знали, как обращаться с принцем».

Вся эта суматоха. Поразмыслив, Джинши вспомнил служанку, которая

казалась отстранённой от других зевак. Она разговаривала с

себя. Что она говорила?

«Нужно на чем-то писать».

Джинши почувствовал, как все части встали на свои места. Он рассмеялся. «Консорт

Gyokuyou, если бы я нашёл автора этого сообщения, что бы ты сделал?

13

с ней?»

«Я бы очень ей благодарен. Я обязан ей жизнью моей дочери», — сказал супруг.

— сказала она, сверкая глазами. — Ах, так она жаждала найти своего благодетеля.

«Очень хорошо. Возможно, вы позволите мне оставить их у себя на некоторое время».

«Я с нетерпением жду всего, что ты можешь открыть». Гёкуё выглядел счастливым.

на Цзиньши. Он улыбнулся ей в ответ, затем взял банку с пудрой и

Ткань с надписью. Он искал в памяти какую-нибудь ткань, которая бы ощущалась

примерно так.

«Я далек от мысли разочаровать любимую даму Его Величества».

Улыбка была невинной, как у ребенка, охотящегося за сокровищами.

14

Глава 4: Улыбка нимфы

Маомао впервые узнал о кончине принца, когда черные траурные ленты

раздавались во время вечерней трапезы. Женщины носили их семь

дней, чтобы продемонстрировать свою скорбь. Но что вызвало больше хмурых взглядов, чем

было объявление, что их порция мяса, и без того скудная,

будут полностью устранены на время. Женщины-служанки съели две

Раз в день мы ели в основном пшено и суп, иногда овощи.

достаточно для маленькой Маомао, но многие женщины нашли еду слишком

что-то менее наполненное.

Среди этого низшего класса слуг было много разных женщин.

Некоторые из них были выходцами из фермерских семей, другие были городскими девушками, и хотя

редко, некоторые из них были дочерьми чиновников. Дети

Бюрократия могла бы рассчитывать на немного большее уважение, но даже в этом случае работа

Женщине дали делать то, что зависело от её собственных достижений. Девушка, которая

не мог ни читать, ни писать, и уж точно не мог рассчитывать стать ее супругом.

Собственные покои. Быть консортом было работой. Даже зарплату получали.

Думаю, в конце концов это не имело значения.

Маомао знал, что убило молодого принца. Это был Консорт.

Лихуа и ее служанки щедро использовали белый порошок, чтобы прикрыть ее

Лицо. Эта пудра была настолько дорогой, что среднестатистический гражданин не мог рассчитывать на

Использовала его хотя бы раз в жизни. Некоторые из самых уважаемых женщин в борделе имели

Хотя, конечно, это было так. Некоторые из них заработали за одну ночь больше, чем

фермер заработал бы за всю свою жизнь, и они могли бы позволить себе собственное

косметика. Другие получили её в качестве дорогого подарка.

Женщины покрывали себя ею с лица до пят.

шеи, и оно разъедало их тела. Некоторые из них умирали от этого.

Отец Маомао предупреждал их прекратить его использование, но они проигнорировали его.

Маомао, сопровождавшая отца, стала свидетельницей нескольких куртизанок

Она истощилась и умерла на её глазах. Они взвесили свои жизни против

их красоту, а в конце концов потеряла их обоих.

Вот почему Маомао отломил пару удобных ветвей,

15

Нацарапал короткое послание каждому из супругов и оставил его им. Не то чтобы

она ожидала, что они прислушаются к предупреждению служанки, которая не могла получить

ее руки не касались ни бумаги, ни кисти.

После окончания траура черные пояса исчезли, и она...

Стали распространяться слухи о супруге Гёкуё. Люди говорили, что после потери

принца, Император, с болью в сердце, начал утешаться

Гёкуё и его выжившая дочь. Но супруга Лихуа, которая потеряла

ее ребенок так же, как и он, не пошел.

Как ему удобно. Маомао осушила свою тарелку супа — сегодня

снабдили ее мельчайшим кусочком рыбы, а затем очистили ее

посуду и отправился на работу.

«Повестка, сэр?» Маомао несла корзину для белья, когда ее

остановил евнух, который сказал ей явиться в офис Матроны

Служение женщинам.

Офис по обслуживанию женщин был одним из трех основных подразделений

служба в заднем дворце и включала в себя ответственность за низшие

Рейтинг женщин-служащих. Два других отдела – это Управление

Внутренние дела, которые касались супругов, и Внутренняя служба

Отдел, к которому были приписаны евнухи.

Что ей от меня нужно? – подумал Маомао. Евнух был...

И разговаривала с другими девушками, которые были рядом. Что бы там ни происходило, это было

Вмешались не только Маомао. Им, должно быть, нужны дополнительные руки для некоторых

«Работа или что-то ещё», – рассуждала она. Она поставила корзину за пределами её комнаты, затем

пошел вслед за евнухом.

Здание Матроны Женского корпуса прихожанок располагалось чуть в стороне

главных ворот, одних из четырех ворот, которые отделяли задний дворец от

Внешний мир. Когда император посещал своих дам, это был вход.

через которые он прошел.

Несмотря на то, что Маомао был там по официальной повестке, он не чувствовал себя

В этом месте было комфортно. Хотя оно было несколько тусклым по сравнению с

штаб-квартира Управления внутренних дел, расположенная по соседству, все еще была

заметно более богато украшены, чем резиденции супругов среднего уровня.

Перила были украшены сложной резьбой и яркими драконами.

поднялись на ярко-красные столбы.

16

Зайдя внутрь, Маомао была несколько менее впечатлена, чем ожидала.

Ожидалось: единственной мебелью в комнате был один большой письменный стол. Десять

или около того, присутствовали еще несколько девушек-служанок, кроме нее, и они казались оживленными

тревогой, ожиданием и каким-то странным волнением.

«Хорошо, спасибо. Остальные могут идти домой», — сказал евнух.

А? Маомао чувствовала себя неловко, когда её так выделяли. Она пошла одна.

в соседнюю комнату, в то время как остальные женщины ушли с подозрительными взглядами в

ее направление.

Даже для покоев назначенного чиновника это было большое пространство.

Маомао огляделась вокруг, заинтригованная, и тут она заметила, что все обслуживающие

Женщины в комнате смотрели в одном направлении. Сидя

В углу незаметно стояла женщина, сопровождаемая евнухом, а неподалеку

Вдали была другая женщина, немного старше. Маомао вспомнила

женщина средних лет, которая будет матроной прислуги, но

надменная дама, которую она не узнала.

Хм? Теперь она заметила, что плечи у этого человека довольно широкие.

для женщин, и их одежда была очень простой. Их волосы были в основном зачесаны назад.

чем-то вроде шарфа, а остальные пряди ниспадают вниз. Он мужчина?

Он осматривал служанок с улыбкой, мягкой и нежной, как

небесной нимфы. Даже Матрона покраснела, как девушка.

Внезапно Маомао понял, почему все покраснели. Это должно было быть…

невероятно красивый евнух, о котором она так много слышала. У него были волосы

тонкий, как шелк, почти жидкая внешность, миндалевидные глаза и брови

Это напоминало ветви ивы. Небесная нимфа на свитке не могла

соревновались с ним за красоту.

«Какая расточительность», – подумала Маомао, ничуть не краснея. Мужчины…

в заднем дворце все были евнухами, лишенными способности к деторождению.

Теперь у них не было необходимого оборудования для деторождения. Как именно?

великолепным было бы потомство этого человека, это останется вопросом

для воображения.

Как раз когда Маомао думал (с немалой долей дерзости), что

такая почти нечеловеческая красота могла бы даже привлечь внимание Его

Ваше Величество, евнух плавным движением встал. Он подошел к столу.

взял кисть и начал писать изящными движениями руки и

рука. Затем, с улыбкой, сладкой, как амброзия, он показал свою работу

женщины.

17

Маомао замер.

«Ты там, с веснушками, — сказал он. — Ты оставайся здесь».

По крайней мере, в этом и заключалась суть. Красавец, должно быть, заметил.

Реакция Маомао, когда он одарил её своей самой широкой улыбкой. Он подкатился

снова взял бумагу и дважды хлопнул в ладоши. «На сегодня мы закончили.

Вы все можете вернуться в свои комнаты.

Женщины, оглядываясь назад через плечо, выражали свое разочарование.

вышел из комнаты. Они никогда не узнают, что было написано на

бумага нимфы.

Маомао смотрела, как они уходят, и через мгновение ей пришло в голову, что

Все они были миниатюрными женщинами с заметными веснушками. Но они не обратили внимания

знак, который должен означать, что они не умели читать.

Это сообщение предназначалось не только Маомао. Она попыталась выйти из комнаты.

вместе с остальными, только чтобы почувствовать руку, крепко лежащую на ее плече. С большим количеством

В страхе и трепете она обернулась и обнаружила себя перед

почти ослепительная улыбка нимфы-мужчины.

«Ну-ну, этого делать нельзя», — сказал он. «Я хочу, чтобы ты остался».

Эта улыбка — такая смелая, такая яркая — не терпела отказа.

18

Глава 5: Дежурный

«Очень интересно. Мне дали понять, что вы не умеете читать», —

Красивый евнух произнес медленно, размеренно. Маомао неловко последовала за ним.

позади него, пока он шел.

«Нет, сэр. Я низкого происхождения. Должно быть, произошла какая-то ошибка».

«Кто, черт возьми, будет меня учить?» — подумала она, но вряд ли бы она стала

Она сказала эти слова, словно её пытали. Маомао была настроена действовать как

Невежественна настолько, насколько могла. Может быть, её язык был немного не таким, но что она могла сказать?

Что с этим делать? От человека столь низкого происхождения и ожидать лучшего не приходится.

С девушками, занимавшими более низкие должности, обращались по-разному в зависимости от

независимо от того, умели ли они читать. Те, кто был грамотным, и те, кто был

не каждый из них имел свое применение, но если бы кто-то мог читать и притворяться невежественным — ах, теперь

это был способ пройти по тонкой грани посередине.

Красивый евнух представился как Цзиньши. Его великолепная улыбка…

сказал, что не обидит и блоху, но Маомао почувствовал что-то шевельнувшееся позади

Это. Как ещё он мог так безжалостно её подкалывать? Цзиньши сказал Маомао

Молчи и следуй за ним. И это привело их к этому моменту. Маомао

понимала, что, будучи служанкой, не имеющей никакого значения, она могла бы покачать головой в сторону Цзиньши.

последнее, что она когда-либо делала с ним, поэтому она послушно сделала, как он сказал. Она

была занята расчетами того, что может произойти дальше, и как она будет с этим справляться

это.

Не то чтобы она не могла догадаться, что могло вдохновить Джинши на

вызвать ее; оставалось загадкой, как он это понял.

послание, которое она передала супругу.

Кусок ткани с деланной небрежностью болтался в руке Цзиньши.

была украшена неопрятными персонажами. Маомао никому не сказала, что может

писать, и также умолчала о своем прошлом аптекаря

и её знания о ядах. Он никогда не смог бы выследить её по её

Почерк. Она думала, что позаботилась о том, чтобы не было никаких пометок.

один был рядом, когда она передала сообщение, но, возможно, она пропустила

Что-то, кто-то видел. Свидетель, должно быть, сообщил о маленьком

19

служанка с веснушками.

Без сомнения, Джинши начал с опроса всех девушек, которые умели писать,

Собирая образцы их каллиграфии. Можно было бы попытаться казаться менее

компетентный владелец кисти, чем один был, но явные признаки и

Идентифицирующие характеристики останутся. Когда этот поиск оказался успешным,

тщеславный, он бы обратился к девушкам, которые не умели писать.

Подозрительный пук. Слишком много свободного времени...

Пока у Маомао были эти немилосердные мысли, они пришли к своему

Место назначения. Как она и ожидала, это был консорт Гёкуё.

павильон. Цзиньши постучал в дверь, и спокойный голос ответил: «Приходите

в."

Так они и сделали. Внутри они обнаружили прекрасную женщину с рыжими волосами.

С любовью держала на руках младенца с кудрявыми локонами. Щёчки ребёнка были розовыми,

Её кожа была такого же бледного оттенка, как у её матери. Она была воплощением здоровья.

она сладко дремала в объятиях супруга.

«Я принёс то, что вы хотели видеть, миледи». Джинши больше не было.

говорил в шутливой манере, как и раньше, но вел себя безупречно

гравитация.

«Спасибо за беспокойство». Гёкуё улыбнулась, и её улыбка была теплее.

чем у Цзиньши, и склонила голову перед Маомао.

Маомао посмотрела на неё с удивлением. «У меня нет такого положения, чтобы заслуживать такого

Благодарность, миледи. Она тщательно подбирала слова, стараясь не

оскорбить. Хотя, не родившись в мире, где такая забота была бы

необходимо, она не была уверена, что делает это правильно.

«О, но вы это делаете. И я сделаю гораздо больше, чем это, чтобы выразить свою благодарность.

тебе — спасителю моей дочери».

«Я уверен, что произошло какое-то недопонимание. Возможно, у вас есть

«Не тот человек», — сказала Маомао. Она почувствовала, как её прошиб холодный пот: она

Она была вежлива, но всё равно противоречила императорскому супругу. Она

хотела, чтобы ее голова оставалась прикрепленной к плечам, но она не хотела

быть частью чего-либо, связанного с такими людьми, как это, быть втянутым в какую-либо

вид обслуживания для любого дворянина или королевской особы.

Джинши, заметив беспокойство на лице Гёкуё, протянул ему ткань.

Маомао с размахом: «Знаете ли вы, что этот материал используется в

рабочая одежда горничных?»

«Теперь, когда вы упомянули об этом, сэр, я вижу сходство». Она играла

20

Глупая до самого конца. Хотя она знала, что это бесполезно.

«Это больше, чем просто сходство. Это отпечаток с униформы девушки.

связанный с швейными делами».

Дворцовый обслуживающий персонал был сгруппирован в шесть шангов, или главных офисов

Шан-фу, или служба гардероба, занималась распределением

одежды, и именно к этой группе относился Маомао, который в значительной степени был обвинен

Стирка, как и должно быть. Неотбеленная юбка, которую она носила, соответствовала

Цвет ткани в руках Джинши. Если бы кто-нибудь взглянул на её юбку, они бы

обнаружит необычный шов, тщательно скрытый с внутренней стороны.

Другими словами, доказательства были перед ними. Маомао усомнился в Цзиньши.

сделает что-нибудь настолько неуклюжее, как проверить себя прямо перед

Супруга Гёкуё, но она не была уверена. Она решила, что лучше всего ей самой

до того, как ее публично унижали.

«Чего именно вы оба от меня хотите?» — спросила она.

Они оба посмотрели друг на друга, очевидно, приняв это за

Подтверждение. На лицах обоих были самые сладкие улыбки. Единственный звук,

В комнате слышалось шепчущее дыхание спящего ребенка и, почти так же, как

Мягкий вздох Маомао.

На следующий день Маомао пришлось собрать свои скудные вещи.

Вещи. Сяолань и все остальные женщины, которые делили с ней комнату

были по-настоящему ревнивы и постоянно донимали ее рассказами о том, как этот поворот

события произошли. Маомао смогла лишь выдавить из себя самую натянутую улыбку и

попытайтесь сделать вид, что это не имеет большого значения.

Маомао должна была стать фрейлиной любимой супруги императора.

Одним словом, она добилась своего.

21

Глава 6: Тестер ядов

Джинши нашел этот поворот событий весьма удачным. Необычная девушка, которую он встретил,

обнаруженный совершенно случайно, теперь поможет ему решить одну из его многочисленных загадок.

проблемы.

Леди Гёкуё, любимая супруга императора, в настоящее время обслуживалась

Четыре фрейлины. Этого может хватить для какой-нибудь злой наложницы.

счет, но для высокопоставленной супруги, такой как Гёкуё, это казалось слишком

Несколько. Однако фрейлины настаивали, что все четверо были

вполне достаточно, чтобы позаботиться обо всем, что нужно сделать, и

Сама Гёкуё, похоже, не была склонна настаивать на увеличении числа слуг.

Джинши хорошо понимал, почему это так. Супруга Гёкуё была

Веселый и в целом спокойный человек, но она также была умной и

Осторожно. В саду женщин, который был дворцом позади, женщина, которая

получил императорскую милость и не был подозрителен к другим, был в смертном

Опасность. На самом деле, на жизнь Гёкуё уже было совершено несколько покушений.

Примечательно, что когда она забеременела ребенком, который впоследствии стал

быть принцессой Лингл1.

И хотя поначалу у нее было десять фрейлин, теперь у нее было

Меньше половины этого числа. Обычно дама приводила только своих слуг.

с ней, когда она впервые прибыла в дальний дворец, но Гёкуё призвал

Особая привилегия – пригласить эту няню. Она никогда бы не приняла

анонимная служанка из какого-то отдаленного уголка заднего дворца, как один

из её фрейлин. Но ей нужно было думать о своём положении высокопоставленной супруги.

Конечно, она могла бы справиться по крайней мере с еще одной женщиной.

И вот тут появилась веснушчатая девушка. Она спасла Гёкуё.

дочь; конечно же, супруг не будет против неё. Более того,

Девочка знала что-то о ядах. Это могло быть очень полезно.

всегда есть вероятность, что эта веснушчатая девушка использует свои знания во зло

концы, но если бы она попыталась что-нибудь сделать, им бы просто пришлось загнать ее в угол

Где-то, где она не могла причинить вреда. Всё было так просто.

Если все остальное не сработает, Джинши с усмешкой подумал, что он всегда может использовать свое

22

прелести. Да, он, как и все остальные, находил это отвратительным, что он был таким

готовый воспользоваться его неземной красотой. Но он не собирался

Изменив свои привычки. Именно внешность придавала Джинши ценность в жизни.

О@О

Когда человек становился слугой, приписанным к определенной госпоже, и придворной дамой,

В ожидании любимой супруги императора, каждый обнаружил, что его

Лечение улучшилось. Маомао, который до этого был в самом центре

находясь на самом дне дворцовой иерархии, внезапно оказалась в средних рядах.

Ей сказали, что ее зарплата значительно увеличится, хотя двадцать

Процент от того, что она зарабатывала, шел ее «семье», то есть

купцов, которые продали её в эту жизнь. Неприятная сделка, по её мнению,

Мнение. Система, созданная для того, чтобы жадные чиновники могли набить карманы.

Ей также дали отдельную комнату — тесную, но далеко не такую, как

В прошлом ей приходилось жить в переполненном жилье. Из скудного

циновку из тростника и простыню вместо постельного белья, теперь она обнаружила, что у нее есть настоящий

Кровать. Конечно, она занимала половину её комнаты, но Маомао была искренне рада, что

в состоянии встать утром, не наступая на своих коллег.

У нее был еще один повод для празднования, хотя она не хотела этого делать.

знать это до позже.

Нефритовый павильон, в котором жил Гёкуё, был домом для четырёх других

Фрейлины, помимо Маомао. Недавно уволили няню,

якобы потому, что принцессу начали отнимать от груди, но Маомао

Она думала, что догадывается об истинной причине. Это было ужасно малое число.

женщин, ввиду того, что у супруги Лихуа было более десяти придворных дам

ожидая, ухаживая за ней. Дамы Гёкуё были более чем немного заняты

ошеломленный, обнаружив, что один из наименее важных людей во дворце имел

внезапно стали их коллегами, но они никогда не преследовали Маомао

Так, как она и ожидала. Наоборот, они казались сочувствующими.

к ней.

Но почему? — подумала она.

Скоро она это узнает.

Дворцовая трапеза, состоящая из ингредиентов, которые традиционно считаются полезными

Лекарственное средство, сидел перед ней. Один за другим, Хуннян, глава

23

Фрейлины Гёкуё взяли образцы и разложили их по маленьким блюдцам,

Поставив их перед Маомао, Гёкуё наблюдал за происходящим.

извинилась, но не дала никаких признаков того, что она собирается остановить то, что было

Происходящее. Остальные три фрейлины также наблюдали за происходящим с жалостью.

взгляды.

Местом проведения была комната Гёкуё. Она была обставлена в самом высоком стиле.

И именно там супруга принимала всю свою пищу. Прежде чем еда доходила до неё,

пройдет через руки многих других, и, будучи императором,

фаворит, ей следовало рассмотреть возможность того, что один или несколько из них

руками можно попытаться отравить продукт.

Поэтому дегустатор был необходим. Все были на взводе из-за того, что

что случилось с молодым принцем. Ходили слухи, что принцесса

Возможно, он был отравлен тем же ядом, от которого умер младенец.

фрейлины не были проинформированы о том, что токсичное вещество было

В конечном итоге это было обнаружено, и поэтому они, как и следовало ожидать, были параноидальными

что это может быть в чем угодно или во всем.

Не было бы странным, если бы они увидели, что скромная служанка была послана

им в тот момент, в частности, быть дегустатором еды, как ничто иное, как

Одноразовая пешка. Маомао обвиняли не только в дегустации Консорта.

Еда Гёкуё, но и детское питание, подаваемое принцессе.

В случаях, когда присутствовал Его Величество, она также отвечала за

пробуя предложенные ему роскошные яства.

После того, как выяснилось, что Гёкуё беременна, Маомао дали

Для понимания, было два отдельных случая попытки отравления.

В одном случае дегустатор отделался без серьезных травм, но в другом случае он обнаружил

сами подверглись воздействию нервно-паралитического токсина, который оставил их руки и ноги

парализованы. Остальные фрейлины, с большим страхом и

дрожа, чтобы самим проверить еду, так что они, честно говоря, должно быть, были

благодарен за приезд Маомао.

Маомао нахмурилась, глядя на тарелку перед собой.

был керамическим.

Если они так боятся яда, им следовало бы использовать серебро. Она подняла

маленький кусочек маринованного овоща в ее палочках для еды и критически его осмотрела.

Она понюхала. Затем положила на язык, проверяя, не липнет ли.

вызвала ощущение покалывания, прежде чем она его проглотила.

«Не думаю, что я действительно имею право дегустировать яды», — размышляла она.

24

Быстродействующие агенты – это одно, но что касается более медленных токсинов, то она

Ожидалось, что он будет бесполезен. Во имя науки Маомао

приучила свой организм к различным ядам путем постепенного воздействия, и

подозревала, что осталось немного тех, кто мог бы оказать на неё серьёзное воздействие. Это

Это не было, можно сказать, частью ее работы как аптекаря, а просто способом

удовлетворения своего интеллектуального любопытства. На Западе, как она слышала, у них есть название

для исследователей, которые делали вещи, не имеющие смысла для людей: сумасшедшие ученые.

Даже ее отец, который научил ее аптекарскому делу, был раздражен

с ее маленькими экспериментами.

Когда она убедилась, что не было никаких неблагоприятных физических эффектов и

что она не обнаружила никаких известных ей ядов, еда наконец смогла добраться до места назначения.

супруге Гёкуё.

Следующим этапом было безвкусное детское питание.

«Я думаю, будет лучше заменить тарелки на серебряные», — сказала она.

сказал Хуннян как можно более ровным голосом. Её вызвали к Хунняну.

Комната для отчёта о её первом рабочем дне. Кабинет старшей леди

были щедрыми по размеру, но не украшенными никакими легкомысленными предметами, говорящими

Практические наклонности Хунняна.

Хуннян, привлекательная черноволосая женщина, которой было чуть меньше тридцати лет.

возраст, вздохнула. «Джинши действительно всё продумал». Она призналась с

некоторое огорчение, что они намеренно не использовали серебряную посуду при

наставления евнуха.

У Маомао было четкое подозрение, что именно Цзиньши отдал приказ

Её назначенный дегустатор. Она изо всех сил старалась не показывать своего и без того холодного выражения лица.

Она впала в откровенное отвращение, слушая Хунняна. «Я не

знаю, почему вы решили скрыть свои знания, но удивительно, что вы

Они так много знают о ядах и лекарствах. Если бы вы рассказали им об этом заранее,

Если бы вы знали, как писать, вы могли бы получить гораздо больше денег».

«Мои знания – это результат моего призвания: я был аптекарем. Пока я не...

был похищен и продан сюда. Мои похитители получают часть моего

Даже сейчас зарплата. От одной этой мысли меня тошнит. Маомао встал на дыбы.

сейчас, и ее слова прозвучали резко и порывисто, но главная фрейлина не

упрекать ее.

«Ты хочешь сказать, что ты был готов мириться с получением меньшего, чем ты должен был получить?

стоило убедиться, что они выпивают на одну чашку вина меньше, когда кутят».

25

Хуннян, казалось, был более чем проницателен, чтобы понять Маомао

мотивы. Маомао почувствовала облегчение от того, что Хуннян не

отругал ее за то, что она сказала. «Не говоря уже о том, что женщины без особых

С отличием служат пару лет, а затем продолжают веселиться.

замены там».

Ей не обязательно было так уж хорошо понимать.

Хуннян взял графин со стола и передал его Маомао. «Что такое

это? — спросила Маомао, но почти сразу же, как только слова вылетели из ее уст,

рот, боль пронзила запястье. Она уронила графин на пол.

Она была в шоке. По керамическому сосуду прошла большая трещина.

«О, боже мой, это довольно дорогая керамика. Конечно,

Это не то, что могла себе позволить простая фрейлина. Вы не сможете

больше не делайте денежные переводы своей семье, когда над вами висит эта проблема

— на самом деле, нам, вероятно, следует выставить им счет».

Маомао сразу понял, что говорит Хуннян, и

Легкая ироническая улыбка скользнула по ее бесстрастному лицу. «Моя

«Примите мои глубочайшие извинения», — сказала она. «Пожалуйста, вычтите это из суммы моего

Зарплата, которую мы отправляем домой каждый месяц. И если этого недостаточно, то, конечно,

возьми и из своей доли».

«Спасибо, я удостоверюсь, что Матрона прислуги знает,

Сделай это. И ещё кое-что. Хуннян поставил разбитый графин обратно на стол.

стол, прежде чем вынуть рулон деревянной бумаги из ящика и написать на нем

Быстрые, короткие штрихи. «Здесь указана ваша дополнительная зарплата в качестве дегустатора.

Можно это назвать «надбавкой за работу в опасных условиях».

Сумма была почти такой же, как сейчас у Маомао.

И поскольку с неё ничего не будет взято, чтобы заплатить её похитителям,

Маомао вышел вперед.

«Эта женщина умеет пользоваться морковкой», — подумала она, кланяясь.

глубоко и вышел из комнаты.

26

Глава 7: Филиал

Четыре фрейлины, которые всегда сопровождали супругу Гёкуё

были исключительно трудолюбивыми. Конечно, Нефритовый павильон не был

самое большое место, но они аккуратно поддерживали там жизнь, всего вчетвером.

Девушки-обслуживающие из шанггина – службы уборки помещений, те, кому поручено

с поддержанием чистоты в комнатах — иногда приходилось, но в целом четыре

Фрейлины сами занимались уборкой и наведением порядка.

Кстати, фрейлины обычно так не поступали.

Все это означало, что новая девушка, Маомао, мало чем могла похвастаться перед другими

чем дегустация еды. Кроме Хуннян, ни одна из фрейлин не

Никогда не просили Маомао что-то сделать. Может быть, им было жаль, что она застряла

с самой неприятной работой, или, может быть, они просто не хотели, чтобы она вмешивалась

на их территории. Какова бы ни была причина, даже когда Маомао предложил помощь, они

мягко оттолкнул бы ее, сказав: «О, не беспокойся об этом», и призвал бы ее

вернуться в свою комнату.

Как мне здесь обустроиться?

Запертая в своей комнате, она дважды в день вызывалась на обед, один раз в день

послеобеденный чай и каждые несколько дней попробовать один из роскошных банкетов

предложил, когда император пришёл. Вот и всё. Хуннян был добр.

достаточно, чтобы попытаться найти небольшие задания для Маомао, но они никогда не были

ничего трудного и не занимало ее надолго.

В дополнение к своим обязанностям дегустатора она обнаружила, что ее собственные блюда стали более...

За чаем предлагались сладкие угощения, а когда были дополнительные, они

будет отправлена в Маомао. И поскольку она больше не работала как

какой она когда-то была, все эти дополнительные питательные вещества ушли в плоть.

Я чувствую себя каким-то скотом.

Ее новое назначение на должность дегустатора еды принесло с собой еще одну вещь.

Маомао не нравилась. Она всегда была довольно худой, но это означало, что если

Яд, который заставил её истощиться, было бы трудно обнаружить. Более того,

Дозировка любого токсина, которая могла быть смертельной, была пропорциональна

Размер тела. Небольшой дополнительный вес мог бы повысить её шансы на выживание.

27

По мнению Маомао, она просто не могла пропустить яд, поэтому

настолько сильным, что она могла бы истратить все силы, и в то же время она была уверена, что она

могла пережить смертельную дозу многих токсинов. Но никто из её окружения

Казалось, они разделяли её оптимизм. Они видели лишь маленькую, хрупкую девочку,

С ней обращались как с расходным материалом, и они жалели её за это. И поэтому они угождали

ее рисовой кашей, даже когда она была сыта, и всегда давал ей дополнительную порцию

овощей.

Они напоминают мне девушек из борделей. Маомао может быть холодной,

сдержанный и несентиментальный, но по какой-то причине женщины всегда его обожали

На ней. У них всегда было что-то дополнительное или что-нибудь, что она могла съесть.

Хотя Маомао этого не осознавал, была причина, по которой люди были так

склонен был смотреть на неё благосклонно. Вдоль её левой руки тянулась цепочка

Шрамы. Порезы, ножевые ранения, ожоги и, похоже, повторяющиеся проколы

Игла. Другими словами, для других Маомао выглядела как миниатюрная, слишком худая девушка.

с ранами на руке. Её руки были часто перевязаны, её лицо

Иногда она была бледной, а иногда падала в обморок. Люди просто

предполагали со слезами на глазах, что ее холодность и сдержанность были

естественный результат лечения, которому она подвергалась до этого момента своей жизни. Она

Они были уверены, что с ними обращались плохо, но они ошибались.

Маомао сама все это с собой сделала.

Больше всего ее интересовало изучение действия различных лекарств,

Анальгетики и другие препараты она принимала в небольших дозах.

яд, чтобы приучить себя к ним, и, как известно, позволяла себя кусать

ядовитыми змеями. А что касается обмороков, то она не всегда получала

Дозировка была совершенно верной. Именно поэтому раны были сосредоточены на ней.

левая рука: она была предпочтительнее ее доминирующей конечности, правой.

Ничто из этого не возникло из-за мазохистской склонности к боли, но было

полностью подпитываемый интересами девушки, чье интеллектуальное любопытство склоняло

Слишком много внимания уделялось лекарствам и ядам. Это была она

Бремя отца, которое он нес всю жизнь. Да, это он был

научил Маомао грамоте и сначала познакомил ее с методами медицины,

надежды, что она увидит другой путь в жизни, кроме проституции,

даже несмотря на то, что ему пришлось воспитывать ее в районе красного света

К тому времени, как он понял, что у него на руках слишком способный ученик,

было слишком поздно, и клевета о нем уже начала распространяться.

были немногие, кто понимал, всего несколько; но большинство обратили холодные, жесткие взгляды на

28

Отец Маомао. Они ни на секунду не могли себе представить, что девочка её возраста...

может причинить себе вред во имя эксперимента.

И вот история, казалось бы, завершена: после долгих страданий в

В руках своего отца этот бедный ребенок был продан в дальний дворец, где

Теперь ее собирались принести в жертву, чтобы обнаружить яд в пище супруга.

действительно печальная история.

И о котором главный герой совершенно не подозревал.

Я скоро стану свиньёй, если так пойду! Примерно в то же время Маомао начал беспокоиться.

об этой конкретной возможности, ее горе усугублялось самым

нежеланный гость.

«Для вас это уже довольно поздно», — сказала супруга Гёкуё, когда вошел новичок.

комната.

Звонившим, о котором идет речь, был похожий на нимфу евнух, на этот раз с одним из

Его соотечественники были на буксире. Прекрасный юноша, очевидно, совершал регулярные обходы

покои высших наложниц. Маомао попробовал сладости, которые соотечественница

принесли яд, затем незаметно удалились за Консорта Гёкуё

где она откинулась на шезлонге. Маомао заменял её

Хуннян, который пошёл менять подгузник принцессе. Евнухи эти

мужчины, возможно, были, но им все равно не разрешалось встречаться с

консорт без присутствия фрейлины.

«Да, ходят слухи, что варварское племя успешно

подавленный».

«Да? И что из этого выйдет?» Глаза Гёкуё засияли.

любопытство; этого предмета было более чем достаточно, чтобы возбудить интерес птицы

Запертая в клетке, которая была задним дворцом. Хотя она была королевой Императора,

любимый, Гёкуё тоже был ещё молод, не старше пары-тройки лет

на несколько лет старше самой Маомао, как она сама это понимала.

«Я не уверен, что это уместно обсуждать в присутствии такой дамы, как

сам..."

«Меня бы здесь не было, если бы я не мог выносить и прекрасное, и ужасное.

«В этом мире», — смело заявила Гёкуё.

Цзиньши бросил на Маомао оценивающий взгляд, который тут же исчез. Он

настаивал, что в этой теме нет ничего интересного, но продолжил

говорить о мире за пределами птичьей клетки.

29

О@О

За несколько дней до этого группа воинов была отправлена по информации

что племя снова замышляло зло. Эта страна была в основном мирной.

один, но такие проблемы иногда нарушали его спокойствие.

Воины успешно отбросили назад варварских разведчиков, которые

вторглись на территорию, почти не понеся потерь. Проблема

Началось по дороге домой. Еда в лагере была под угрозой,

и почти дюжина мужчин слегла с пищевым отравлением. Многие другие были

Они были глубоко деморализованы. Они только что раздобыли провизию в соседней деревне.

до встречи с варварами. Деревни в этом районе

технически были частью нации Маомао, но исторически они не были

без связей с варварскими племенами.

Один из солдат, вооруженный, арестовал старосту деревни. Несколько жителей деревни

которые пытались сопротивляться, были убиты на месте за сговор с

Варвары. Остальные жители деревни узнают свою судьбу после того, как 1t будет

определили, что будет с их вождем.

О@О

Закончив этот краткий обзор событий, Цзиньши отпил чаю.

Это возмутительно. Маомао хотела схватиться за голову. Она...

Она пожалела, что услышала эту историю. В мире так много всего интересного.

Было бы лучше не знать. Евнух увидел, как она нахмурилась.

и обратил на нее свое прекрасное лицо.

Не смотри на меня.

Ах, если бы только желание сделало все так.

Губы Цзиньши слегка изогнулись, когда он увидел выражение лица Маомао.

Казалось, он словно испытывал её своей улыбкой. «Что-то у тебя на уме?»

Это было все равно что приказ что-то сказать, поэтому ей пришлось что-то найти.

сказать.

«И будет ли это вообще иметь значение?» – спросила она себя. Но одно было несомненно: если она…

ничего не сказал, то по крайней мере одна деревня исчезла бы с карты

граница.

«Я предлагаю вам только свое личное мнение», — сказал Маомао и выбрал

Ветка из стоящей рядом вазы, в которой стояли цветы. Это

30

Ветка, которая сама не имела цветков, была от рододендрона. Та же самая

своего рода ветка, на которой Маомао оставила свое послание. Она сорвала

лист и положила его ей в рот.

«А оно вкусное?» — спросила супруга Гёкуё, но Маомао покачала головой.

«Нет, мэм. Прикосновение к нему может вызвать тошноту и затруднённое дыхание».

«И все же ты только что подержал его во рту», — сказал Джинши с прощупывающим взглядом.

смотреть.

«Тебе не нужно беспокоиться», — сказал Маомао евнуху, кладя ветку на

стол. «Но видите ли, даже здесь, на территории заднего дворца, есть

Ядовитые растения. Яд рододендрона содержится в листьях, но другие растения

Содержат свои токсины в ветвях и корнях. Некоторые выделяют яд, если вы...

Таких намеков, как подозревал Маомао, было бы достаточно, чтобы

повести евнухов и умную Гёкуё туда, куда она хотела.

Несмотря на сомнения в необходимости продолжения, она так и сделала: «Когда мы расположились лагерем,

Солдаты делают палочки для еды и костры из местных материалов.

нет?"

«А», сказал Джинши.

«Но это…» — добавила Гёкуё.

Это означало бы, что жители деревни были наказаны несправедливо.

Маомао наблюдал, как Цзиньши задумчиво потирает подбородок.

Я не знаю, насколько важен этот Цзиньши...

Но она надеялась, что он сможет хоть как-то помочь, пусть даже и незначительно.

Хуннян вернулся с принцессой Линли, и Маомао вышел из комнаты.

31

Глава 8: Любовное зелье

Там был молодой человек с его нечеловеческой красотой и его вечным,

Божественная улыбка. Даже то, как он сидел на диване, задрапированном тканью, в гостиной.

был элегантным.

Чего он хочет сегодня? – подумала Маомао. Её холодная отстранённость не была…

разделяли три фрейлины, которые покраснели и поспешили приготовить чай

для гостя. Маомао слышал, как они спорили в соседней комнате о том, кто

Ему выпала честь его приготовить. Наконец, разгневанный Хуннян

сама приготовила себе напиток и отправила остальных трех дам обратно в их комнаты.

Они шли, опустив плечи, являя собой воплощение уныния.

Маомао, дегустатор, взял серебряную чашку и деликатно поцеловал ее.

Понюхайте, прежде чем сделать глоток чая. Джинши наблюдал за ней всё это время.

время, и это заставляло её нервничать. Она щурилась, чтобы не встречаться с его взглядом.

Глаза. Большинство молодых женщин были бы вполне удовлетворены, если бы у них были

Внимание такого прекрасного человека, пусть даже он был евнухом. Но не Маомао. Она

не очень разделяла интересы обычных людей, так что даже если она

интеллектуально признавая, что Джинши была очень красива, она все равно

наблюдал за ним со стороны.

«Кто-то дал мне немного вкусняшек. Не могли бы вы их попробовать?

слишком?"

Цзиньши указал на корзину, наполненную баоцзы. Маомао взял одну из булочек.

и открыла его, обнаружив начинку из рубленого мяса и овощей. Она

Понюхала; она узнала слабый лекарственный запах. Он был таким же, как

усилитель выносливости с недавнего времени.

«Афродизиак», — сказала она.

«Можно ли это определить, не пробуя?»

«Это не вредно даже говорить. Забирайте их домой.

Наслаждайтесь ими».

«Не думаю, что я смог бы это сделать, зная, откуда они взялись».

«В самом деле. Думаю, к тебе сегодня вечером может прийти гость». Маомао сделал

Джинши, который явно не ожидал этого,

32

Реакция, выглядел растерянным. Ему просто повезло, что она не обратила на него своего пристального взгляда...

Взгляд, полный презрения. Дал ей попробовать булочку, хотя знал, что есть

в нем есть афродизиак!

Оставался вопрос, кто дал ему баоцзы.

Гёкуё рассмеялась, услышав их разговор, ее голос был подобен звону

колокола. Принцесса Линли мирно спала у её ног.

Маомао поклонился и собрался выйти из комнаты.

«Одну минуточку, если можно».

«Вам что-нибудь еще нужно, сэр?»

Джинси и Гёкуё переглянулись, а затем кивнули друг другу. Казалось,

они уже обсудили все, что происходило, и это касалось

Маомао.

«Возможно, ты сможешь приготовить любовное зелье».

На мгновение глаза Маомао загорелись смесью удивления и

Любопытство. Что это должно означать?

Она не могла себе представить, что они хотели от такой вещи, но тема

был тот, кого она была бы более чем рада развлечь. Заставляя себя не

Улыбнувшись, она ответила: «Мне нужны три вещи: инструменты, материалы и время».

А она могла бы сварить любовное зелье? О да. Да, она могла бы.

О@О

Джинши недоумевал, в чем дело. Его брови нахмурились, словно

поникшие ветви ивы, и он скрестил руки. Цзиньши был человеком

такая красота, что некоторые говорили, что если бы он родился женщиной, он мог бы

держал страну под своим контролем; действительно, считалось, что если бы он этого хотел, он бы

могли бы убедить самого Императора подтвердить, что пол не имеет никакого значения.

Но такая «похвала» не принесла ему удовольствия.

Сегодня, когда он шел по заднему дворцу, он снова обнаружил себя

объектом чего-то вроде свиста со стороны одного из супругов среднего ранга

и два из них низшего ранга, и даже два отдельных чиновника-мужчины в

дворец, один военный и один бюрократический. Военный чиновник даже

дали ему дим-самы с добавлением тоника, повышающего выносливость, поэтому Джинши решил отказаться от своего

Сегодня вечером он обойдет всех и вместо этого удалится в свои покои во дворце. Он не был

расслаблялся; это было ради его же безопасности.

Он быстро отметил несколько имен на свитке, лежавшем раскрытым на его столе, –

33

Имена супруг, которые окликнули его сегодня. Даже если она была немногочисленна

визитов Императора, было ужасно дерзко со стороны женщины пытаться пригласить

ещё один мужчина в её спальню. Список Цзиньши не был официальным отчётом, но

он подозревал, что у них будет еще меньше шансов получить императорский визит после

этот.

Он задавался вопросом, сколько маленьких птиц, запертых в этой клетке, понимают,

что его собственная красота была испытанием для женщин заднего дворца.

Женщины выбирались в качестве супруг, прежде всего, по признаку семьи.

происхождение, но красота и интеллект тоже сыграли свою роль. По сравнению с

Первые два качества, интеллект, было сложнее измерить. Им также требовалось

воспитание, достойное матери нации, и, конечно, они должны быть

целомудренный взгляд.

Император, сделав маленькую гадкую хитрость, сделал Цзиньши стандартом для

Выбирая себе наложниц. На самом деле, именно Джинши рекомендовал обоих

Гёкуё и Лихуа. Гёкуё была вдумчивой и проницательной. Лихуа была

более эмоциональны, но обладают безупречными манерами. И у обоих были

безусловная преданность Его Величеству, без тени недобрых чувств.

Однако теперь супруге Лихуа, казалось, не было места в доме Его Величества.

обожание.

Император, возможно, был господином Цзиньши, но он также был, по мнению Цзиньши,

Оценка ужасная. Он создавал наложниц исключительно на основе их полезности.

его и страну, сделали их беременными, а потом, когда дети появились

никаких способностей, он бы их отпустил.

В будущем, как предполагал Цзиньши, императорская привязанность будет продолжаться.

всё больше склоняются к Гёкуё. Смерть молодого принца

ознаменовал последний визит императора к Лихуа, которая теперь казалась нематериальной

как призрак. Лихуа была не единственной супругой, которой, казалось, Его Величество

больше не было нужды. Эти женщины спокойно вернутся к своим

дома в подходящий момент или же были подарены в качестве жен различным чиновникам.

Цзиньши вытащил из своей стопки бумагу. Она касалась середины

Супруга Высшего Четвёртого ранга, по имени Фуё. Она только что была

обещана в жены вождю нападения на варварское племя в

признание его воинской доблести. По правде говоря, они были менее признательны

энергичное уничтожение человеком врага, чем его сдерживание определенных

Вспыльчивые элементы среди его собственных войск. Что некая небольшая деревня

был обвинен и наказан за то, чего он не делал, это не факт

34

Это было обнародовано. Такова была политика.

«Итак, я задаюсь вопросом, все ли пройдет хорошо».

Если бы все пошло так, как он рассчитал в своей голове, не было бы никаких

Проблемы. Возможно, ему придётся обратиться за помощью к зябкому аптекарю.

Хотя, с некоторыми вещами. Она оказалась даже более полезной, чем

он ожидал.

Она была не единственной, кто не проявлял к нему особого желания, но она

Она первая посмотрела на него так, словно смотрела на червяка.

Казалось, она хорошо скрыла это чувство, но презрение было явным на ее лице.

лицо.

Джинши невольно улыбнулся. Эта улыбка, словно небесный нектар,

Некоторые говорили, что в этом был лишь намёк на что-то подлое. Он не был

мазохистом как таковым, но реакция девушки его заинтересовала. Он чувствовал себя

ребенок с новенькой игрушкой.

«Да, и к чему все это приведет?»

Джинши положил бумаги под тяжесть и решил лечь спать. Он

убедился, что запер дверь на случай, если к нему придут незваные гости

ночью.

О@О

Люди говорили о «панацеях», но на самом деле не было лекарства, которое бы помогло.

Лекарство от всего. Её отец всегда настаивал на этом, но Маомао призналась,

прошла через фазу, в которой она отвергла его претензии. Она хотела

создать лекарство, которое могло бы помочь любому человеку, при любом заболевании. Это было

что заставило ее нанести себе эти ужасные раны, и действительно

привело к созданию некоторых новых лекарств, но настоящая панацея осталась

не более чем сон.

Как бы ей ни было неприятно это признавать, история, которую ей рассказал Джинши, была достаточной.

чтобы возбудить интерес Маомао. С момента прибытия в дальний дворец она была

неспособна приготовить что-то большее, чем сладкий чай аматча. К её удивлению, разнообразие

лекарственных трав действительно росли на территории заднего дворца, но ей не хватало

инструменты, необходимые для их правильного использования, и попытка сделать

что-нибудь с ними привлекло бы нежелательное внимание в ее

В любом случае в помещении было многолюдно, поэтому она заставила себя оставить растения в покое.

Именно это ей больше всего нравилось в собственной комнате. Теперь она просто...

35

нужны были поводы, чтобы пойти за ингредиентами — стирка была удобным поводом. Она

подозревал, что Хуннян вскоре позаботится о том, чтобы Маомао было поручено

вся стирка.

Теперь она пришла в комнату, в которой, как ей сказали, находился врач.

якобы для того, чтобы принести чистое белье. Она вошла в комнату и обнаружила

сам жалкий шарлатан вместе с евнухом, который так часто

сопровождал Джинши. У доктора были усы, которые делали его похожим на

Рыбу-гольца, которую он погладил, оценивающе взглянув на Маомао. Он

казалось, ему было интересно, что эта миниатюрная молодая женщина делает на его территории.

«Я буду благодарен тебе, если ты не будешь так пристально смотреть на молодую леди», — подумал Маомао.

Евнух, по сравнению с ним, был так вежлив, словно Маомао был его собственным сыном.

Мастер грациозно провёл её в комнату. Когда Маомао увидела пространство,

Окруженная с трех сторон аптечками, она была охвачена

Улыбка была самой широкой с тех пор, как она пришла в дальний дворец. Её щеки...

покраснела, глаза наполнились слезами, а губы превратились из тонкой, непреклонной линии в

пологая арка.

Евнух посмотрел на неё с удивлением, но какое ей было дело? Она смотрела на

этикетки на ящиках, исполняя своего рода маленький танец, когда она заметила

Особенно необычная фармацевтика. Радость была просто невыносимой.

внутри.

«Она под каким-то заклинанием?» Маомао потворствовала этому

пребывала в экстазе целых полчаса, не подозревая, что в комнате появился Джинши.

Он наблюдал за ней со смесью любопытства и явного недоумения.

Маомао прошла ряд за рядом, собирая все ингредиенты, которые она могла найти.

Каждый был упакован в отдельный пакетик, имя было аккуратно написано на

В эпоху, когда большинство записей делалось на рулонах деревянных полосок,

Такое обильное использование бумаги было роскошью. Доктор с усами, похожими на вьюн, пришёл

заглядывая в комнату, гадая, кто или что там находится, но евнух

Закрыли перед ним дверь. Маомао узнал, что евнуха звали Гаошунь.

У него было спокойное выражение лица и крепкое телосложение, и если бы он не был

здесь, в заднем дворце, она наверняка приняла бы его за какого-то

Военный чиновник. Он, по всей видимости, был помощником Цзиньши и часто появлялся в его

компания.

Гаошун вежливо принес все лекарства, которые были в ящиках, слишком высоких для

Маомао должен был до него дотянуться. Его начальник, тем временем, ничего не сделал. Маомао продолжал

36

нейтральное выражение, но втайне пожелал, чтобы если он не собирался делать

сам по себе полезен, он уйдет.

Маомао заметил знакомое имя на одном из верхних ящиков и

Она вытянула шею, чтобы лучше рассмотреть. Гаошун передал ей товар, и она

Она с удивлением посмотрела на него. На ладони лежало несколько маленьких семян.

Это было именно то, что ей было нужно, но их было недостаточно.

«Мне нужно больше таких».

«Тогда мы их просто поймаем», — сказал ленивый евнух с

Снисходительная улыбка. Как будто это так просто.

«Они приехали с самого запада, потом еще дальше на запад, потом с юга».

«Торговля — это главное. Мы будем проверять поступающие товары, и я подозреваю,

Мы найдём немного. Джинши взял одно семя между пальцами. Оно

Напоминало косточку абрикоса, но имело неповторимый аромат. «Как это называется?»

«Какао», — ответил Маомао.

37

Глава 9: Какао

«По крайней мере, теперь я понимаю его эффективность», — раздраженно сказал Джинши.

взгляните на Маомао.

«Я тоже», — сказал Маомао.

Казалось, Джинши был почти потрясен ужасающей сценой, открывшейся ему.

«Фу», — сказал он, и на его лице не было и намёка на его обычную отстранённую улыбку.

На его лице была только усталость. «Как это случилось?»

Чтобы ответить на этот вопрос, нам придется вернуться на несколько часов назад.

Какао, которое им прислали, уже не было в форме семян, а было

порошкообразной. Все остальные ингредиенты, которые просил Маомао, уже были

Прибыли на кухню Нефритового павильона. Три фрейлины

были заняты, пытаясь наблюдать, но слово Хунняна заставило их бежать

вернуться к своей работе.

Молоко, масло, сахар, мед, дистиллированные спирты и сухофрукты, а также некоторые масла

Полученные из ароматических трав, придающие всему приятный аромат. Все питательные.

— и дорогие — ингредиенты, и все они полезны в составе напитка, повышающего выносливость.

Маомао пробовал какао только однажды. Оно было твёрдым, сладким.

Это называется шоколадом, и она получила его от одной из проституток. Это

был кусочек размером едва ли с кончик ее пальца, но, съев его, она

почувствовала, что выпила целую чашку какого-то особенно крепкого напитка. Это заставило её

странно головокружительный.

Женщина объяснила, что шоколад был подарком от особенно

отвратительный клиент, который надеялся купить привязанность девушки, которая была

продали в проституцию, предложив ей редкое лакомство. Когда девушка заметила,

Однако измененное состояние Маомао было очень злым, и мадам

Бордель запретил клиенту возвращаться. Позже выяснилось, что

Торговый концерн начал продавать это вещество как афродизиак. Маомао имел

С тех пор ей удалось раздобыть горстку семян, но она так и не использовала их.

как лекарство. Никто в квартале красных фонарей не приходил в аптеку за лекарством.

что-то столь экстравагантное для простого лекарства.

38

Даже сейчас Маомао помнит шоколад таким, каким он был раньше.

закалённые маслом и жиром. Её богатый опыт работы с эклектичной коллекцией

лекарства и яды во всех их разнообразных вкусах и ароматах, естественно, также

дал ей прекрасную память на ингредиенты.

Это было еще жаркое время года, и она подозревала, что масло не загустеет, поэтому

Она решила вместо этого покрыть фрукты. Немного льда было бы идеально, но это

Конечно, это было невозможно, и в списке ингредиентов это не было. Вместо этого она

Попросил приготовить большой неглазурованный кувшин для воды. Он был наполовину полон.

с водой. По мере испарения воды, внутренняя часть кувшина становилась

прохладнее наружного воздуха, достаточно прохладно, чтобы способствовать затвердеванию жиров.

Маомао окунула ложку в смесь и попробовала немного.

горький и сладкий одновременно, и ее знающий язык также

Обнаружены элементы, которые могли бы улучшить настроение. Она была гораздо более устойчивой.

к таким вещам, как алкоголь и токсины, сейчас она более восприимчива, чем когда у нее было это

Впервые попробовала шоколад, и он не произвел на неё такого сильного впечатления. Но она могла

до сих пор говорят, что это была мощная штука.

Может быть, мне следует сделать порции немного меньше.

Она разрезала фрукты пополам простым ножом, а затем обмакнула их в

коричневатая жидкость. Она выложила их на тарелку, а затем поместила в кувшин. Она

Накрыл кувшин крышкой, а затем накрыл его соломенной циновкой, чтобы скрыть. Единственное, что

Оставалось только ждать, пока шоколад застынет. Джинши приходил забирать его.

тем же вечером; времени должно быть предостаточно.

Похоже, у меня есть немного лишнего...

Она не использовала всю коричневатую жидкость. Ингредиенты были...

Очень дорогой, но очень питательный. Афродизиак или нет, он имел

На Маомао это никак не повлияло, поэтому она решила съесть его сама позже. Она порезала

немного хлеба нарезала кубиками и замочила их в этом напитке; таким образом она не

также не придется беспокоиться о каком-либо процессе охлаждения.

Она закрыла банку с какао-жидкостью крышкой и поставила её на полку. Остальная часть...

ингредиенты она положила в свою комнату, а затем направилась в прачечную, чтобы

Она должна была убрать посуду. Ей следовало бы также оставить обмакиваемый хлеб в своей комнате, но

Она уже думала о другом. Может быть, её вкусовые пристрастия ушли.

она немного нетрезва.

Ну, теперь было уже слишком поздно.

Это случилось после того, как Маомао отправился по делам.

39

Хуннян, останавливаясь по пути, чтобы собрать несколько лекарственных трав для

Хлеб и тот факт, что его нужно было оставить на полке, были

Она исчезла из головы Маомао. Она вернулась с полной корзиной для белья.

трав, полностью довольная собой, только чтобы быть приветствованной Хунняном

и супруга Гёкуё, выглядящая смертельно бледной и довольно встревоженной,

соответственно. Гаошун тоже был там, что означало, что Цзиньши был где-то

о.

Хуннян смогла только приложить руку ко лбу и указать на кухню.

поэтому Маомао сунула свою корзину с бельем в руки Гаошуна и направилась к нему.

Она обнаружила Джинши, выглядевшего раздражённым. Если выразиться деликатно, это было бы…

можно сказать, что перед ней раскинулась великолепная смесь персиковых и светло-красных цветов.

То есть, говоря проще, три фрейлины все склонялись

друг на друга, крепко спящие. Их одежда была в беспорядке, их

Растрепанные юбки, приоткрывающие соблазнительные бедра.

«Что здесь произошло?» — спросил Хуннян у Маомао.

«Боюсь, я не в состоянии ответить на этот вопрос», — ответила она.

подошел к трем молодым женщинам и присел, откидывая их

юбки и рассматривая их. «Всё в порядке, эта попытка провалилась…»

Хуннян, покраснев от ярости, ударил Маомао по затылку.

На столе лежал коричневый хлеб. Три куска были

отсутствующий.

Девочки приняли его за полдник.

Усталость настигла ее после того, как они уложили каждую из девочек спать.

в своей комнате. В гостиной Гёкуё и Джинси смотрели на

шоколадный хлеб с некоторым удивлением.

«Это твой афродизиак?» — спросила Гёкуё.

«Нет, мэм, это так», — Маомао протянула ей покрытый шоколадом фрукт.

Около тридцати штук, каждая размером с ноготь большого пальца.

«Что же это такое?» — спросил Джинши.

«Это должно было быть моим перекусом перед сном». Казалось, все отшатнулись

Она что-то не так сказала? Гаошун и Хуннян оба

Казалось, они едва могли поверить своим глазам. «Я очень привык к

спиртные напитки и стимуляторы, поэтому я их не особо чувствую».

Маомао однажды, во имя науки, замариновал ядовитую змею в

алкоголь и пила его, поэтому ее можно было с уверенностью назвать опытной выпивохой.

40

Она считала алкоголь своего рода лекарством. Более восприимчивый

были новые формы стимуляции, тем лучше действовало лекарство. Принимать

Этот хлеб, например: здесь, в Нефритовом павильоне, он считался афродизиаком,

но она должна была думать, что в стране, откуда пришли ингредиенты, это

будет существенно менее эффективным.

Джинши взял один из кусочков хлеба и с сомнением посмотрел на него. «ТИ

«Интересно, могу ли я тогда спокойно попробовать кусочек?» — сказал он.

«Нет, сэр, не надо!» — почти в унисон закричали Хуннян и Гаошун.

Маомао подумала, что впервые слышит голос Гаошуна.

Джинши положил хлеб обратно, заметив, что он просто пошутил.

Конечно, ему было бы неприлично употреблять известное

афродизиак в присутствии любимой супруги самого императора, но

может быть, даже более того, вряд ли кто-то смог бы устоять перед ним, если бы он

Он подошел к ней с этой нимфоподобной улыбкой и румянцем на щеках. Его лицо, если

Ничто иное, размышлял Маомао, не делало ему чести.

«Возможно, мне стоит заказать несколько для Его Величества», — сказала Гёкуё.

развлечение. «Это может отвлечь его от привычных дел».

«Это, скорее всего, будет работать примерно в три раза лучше, чем типичная выносливость

лекарства», — сообщил ей Маомао.

При этих словах лицо Гёкуё приняло выражение, которое было трудно прочесть. «Три

раз...» Она пробормотала что-то о том, сможет ли она выдержать так долго,

но присутствующие сделали вид, что не услышали её. Казалось, это было нелегко.

быть наложницей.

Маомао положила афродизиаки в закрытую банку и передала ее Цзиньши.

«Они довольно мощные, поэтому я рекомендую принимать по одной таблетке за раз. Принимать слишком много

многие могут вызвать чрезмерное усиление кровообращения и кровотечение из носа. Кроме того,

Потребление следует ограничить, когда пациент находится наедине со своим

партнер».

Получив эти инструкции, Цзиньши встал. Гаошун и

Хуннян вышел из комнаты, чтобы подготовиться к отъезду. Супруг Гёкуё

также кивнул ему, а затем ушел, унося спящую принцессу в переноске.

Когда Маомао пошла убирать тарелку с хлебом, она почувствовала сладкий запах

аромат, исходивший из-за ее спины.

«Спасибо. Я доставил тебе немало хлопот». Голос тоже был нежным.

как мед. Маомао почувствовала, как ее волосы поднялись, и что-то холодное

прижалась к её шее. Она обернулась как раз вовремя, чтобы увидеть, как Джинши машет ей рукой.

41

вышел из комнаты.

«Понятно». Когда она посмотрела на тарелку, она обнаружила один из кусочков

Хлеб пропал. Она догадывалась, где он. «Я просто надеюсь, что никто не попадётся

«Больно», — пробормотала Маомао, но, похоже, она не считала, что это как-то связано с

ее.

Ночь была еще в самом разгаре.

42

Глава 10: Тревожное дело

Дух (Часть первая)

Инхуа, фрейлина любимой супруги императора, Гёкуё,

Она усердно работала, как и каждый день. Ладно, значит, она упала.

Недавно она спала на работе, но ее любезная хозяйка воздержалась от этого.

Наказать её. Тогда единственный способ отплатить ей — работать до изнеможения.

Она бы обязательно отполировала каждый подоконник, каждую перилку, пока они не

блестели. Обычно это не было чем-то, что фрейлина могла бы сделать.

от нее ожидали, что она это сделает, но Инхуа не побрезговала работой служанки.

Супруга Гёкуё говорила, как сильно она любит трудолюбивых людей.

Супруги Гёкуё и Инхуа оба были родом из города на западе.

Климат там был сухой, и в этом районе не было никаких особых ресурсов, о которых можно было бы говорить, и

периодически подвергался засухе. Инхуа и другие фрейлины

все были дочерьми чиновников, но она не помнила свою жизнь в родном городе как

особенно роскошный. Это было такое бедное место, где даже

Дитя бюрократии должно было работать, если оно не хотело умереть с голоду.

И тогда Гёкуё забрали во дворец, и мир начал...

Обратите внимание на её дом. Когда супруга получила особое внимание

Император, центральная бюрократия больше не могла скрывать, откуда она пришла

Но Гёкуё была умной женщиной. Она не довольствовалась просто

быть избалованным украшением. И Инхуа была полна решимости следовать за своей госпожой.

Куда бы она ни пошла, включая дальний дворец. Не все из Гёкуё

Дамы проявили ту же самоотверженность, но те, кто остался, просто решили

работать еще усерднее, чтобы восполнить разницу.

Когда Инхуа пошла на кухню, чтобы разложить посуду, она

Там я обнаружила новую девушку, которая что-то делала. Её звали Маомао.

Инхуа вспомнила, но она оказалась настолько молчаливой, что никто не был уверен, что

Она действительно была таким человеком. Супруга Гёкуё была необычайно сильной.

Однако он не был судьей по характеру, поэтому вряд ли Маомао был плохим парнем.

Инхуа действительно пожалела её. Шрамы на её руке, очевидно,

43

рассказала о своей истории жестокого обращения, после которого ее продали в услужение, и

Теперь его заставили попробовать еду на вкус, чтобы получить яд. Этого было достаточно, чтобы вызвать слезу

Глаза фрейлины. Они продолжали увеличивать ей порции за ужином, надеясь

располнели тощую девочку, и они отказались позволить ей делать уборку, так что

ей не пришлось бы раскрывать свои травмы всему миру. Инхуа и ее

Две фрейлины были единодушны во всем этом, и в результате

Маомао часто оказывалась без дела.

Инхуа была этим вполне довольна. Она и другие девочки были более...

чем способны справиться с работой самостоятельно. Хуннян, главная леди-

в ожидании, не совсем согласился, и по крайней мере дал Маомао помыться

Берегите себя. Она просто носила бельё в корзине, поэтому её шрамы...

Это было бы не очевидно. Она также нанимала Маомао для разных дел.

при необходимости.

Ношение корзин с бельем также не было обязанностью фрейлины,

но это было сделано должным образом служанками из больших общих комнат.

Но с тех пор, как в теле супруги Гёкуё была обнаружена отравленная игла,

одежду, однажды Инхуа и другие взялись за стирку

себя. Именно такие инциденты вдохновили их на унижение.

словно они были простыми служанками. Здесь, в глубине дворца, они были

окружен врагами.

«Что ты делаешь?»

Маомао варил в кастрюле что-то похожее на траву. «Это

Лекарство от простуды». Она всегда отвечала, используя минимум слов.

было понятно и даже трогательно, на самом деле, осознавать, как тяжело ей, должно быть, было

сблизиться с людьми в результате пережитого ею насилия.

Маомао был глубоко осведомлён о медицине, и

Иногда делала что-то подобное. Она всегда аккуратно убирала за собой,

и мазь против трещин, которую она недавно дала Инхуа, была бесценна

Так что Инхуа не возражала. Иногда Маомао даже выпускал

отвары по просьбе Хунняна.

Инхуа сняла несколько серебряных блюд и начала старательно их полировать.

их сухой тряпкой. Маомао редко говорила много, но она знала, как быть

Вежливый слушатель в разговоре, поэтому поговорить с ней никогда не помешает. И это

Инхуа так и сделала: рассказала ей о слухах, которые она слышала недавно.

Истории о бледной женщине, которая танцевала в воздухе.

44

О@О

Маомао отправилась в медицинский кабинет с готовым лекарством от простуды.

и корзина с бельём. Врач имел право дать своё одобрение

любое лекарство, даже если это только ради проформы.

Неужели этот дух внезапно появился в последний месяц? Маомао потрясла её.

Она не слышала ничего подобного.

до прибытия в Нефритовый павильон, и потому что она доверилась Сяолань, чтобы та рассказала

чтобы услышать что-то стоящее, она должна была думать, что слух появился недавно.

Задний дворец был окружен стенами, которые можно было считать стенами замка.

Ворота в каждой стене были единственными путями входа и выхода; глубокий ров на дальней стороне

Барьер предотвратил как проникновение, так и побег. Некоторые говорили, что были бывшие

наложницы, потенциальные беглецы из заднего дворца, утопленные на дне

этот ров даже сейчас.

Значит, призрак должен появиться возле ворот, да?

Поблизости не было никаких построек, только раскидистая сосна.

лес.

Началось где-то в конце лета.

Это было время сбора урожая.

Едва ей пришла в голову эта шаловливая мысль, как Маомао услышала

голос, который ей не нравился, но который всегда, казалось, преследовал ее

конкретно.

«Я вижу, ты снова усердно работаешь».

Маомао встретила улыбку мужчины, прекрасную, как цветок пиона, с прилежным видом.

равнодушие. «Почти не работает, сэр, уверяю вас».

Медицинский кабинет находился рядом с центральными воротами на юге, недалеко от

штаб-квартира трех основных управлений, которые курировали работу тыла

Дворец. Цзиньши часто можно было увидеть там. Как евнух, он был в царском дворце.

Департамент бытового обслуживания, но этот человек, казалось, не имел никаких конкретных

место работы; действительно, казалось, он почти руководил всем дворцом.

Он словно бы стоит выше Матроны Прислужниц.

Всегда было возможно, что он был опекуном нынешнего императора, но

Учитывая, что Джинши выглядел на двадцать лет, было трудно

Представьте себе. Может быть, он был сыном Императора или кем-то ещё, но тогда почему?

стать евнухом? Он, казалось, был близок с супругой Гёкуё; возможно, он был

вместо этого ее опекун, или, возможно...

45

Любовница Императора...?

Отношения между императором и Гёкуё всегда казались идеальными.

нормально, когда Его Величество приезжал с визитами, но не всегда все было так, как

Казалось, они… Маомао устала пытаться перебирать варианты,

И поэтому остановились на последнем варианте. Это было проще всего.

«Твое лицо говорит, что у тебя самая дерзкая мысль в мире»,

Джинши сказал, прищурившись, глядя на нее.

«Ты уверен, что тебе это не мерещится?» Она поклонилась ему и пригнулась.

в медицинский кабинет, где сидел шарлатан-доктор с усами вьюна

усердно что-то измельчал в ступке. Маомао понял, что в его

В данном случае это не был шаг к созданию какого-то медицинского снадобья, а просто способ

коротать время. Иначе зачем бы ему было нужно, чтобы она ему что-то давала?

Лекарство, которое она сделала? Доктор, похоже, не знал, но самое

элементарные медицинские рецепты и методы.

Медицинский персонал постоянно испытывал нехватку, как можно было бы предположить.

задний дворец. Женщинам не разрешалось становиться врачами, и хотя многие

Мужчины, возможно, и хотели быть евнухами, но мало кто хотел стать евнухом. Старый шарлатан

Сначала он обращался с Маомао как с отвлекающей маленькой девочкой, но его отношение

смягчился, увидев лекарства, которые она делала. Теперь он готовил чай и

закуски и с радостью поделится с ней любыми ингредиентами, которые ей понадобятся, но пока она

была благодарна за это, но задавалась вопросом, что это говорит о нем как о враче.

Конфиденциальность, похоже, его мало волновала.

Интересно, нормально ли это хоть отдалённо? Маомао бы поразмыслил над этим,

Но она ничего не сказала. Текущее положение дел было слишком...

удобно для нее.

«Не будете ли вы так любезны проверить лекарство, которое я сделал?»

«А, привет, юная леди. Конечно, подождите минутку». Он принёс

Перекусы и чай. Больше никаких сладких булочек; был рис.

Сегодня крекеры. Маомао это вполне устроило, ведь он предпочитал более острый вкус.

похоже, доктор был настолько любезен, что запомнил ее предпочтения.

У нее было постоянное ощущение, что он пытался втереться к ней в доверие.

её, но это её не беспокоило. Он, может, и был шарлатаном, но он был порядочным человеком.

человек.

«Наверняка и мне хватит?» — раздался сзади медовый голос.

Она не оборачивалась, она буквально чувствовала его сияние.

В воздухе. Вы уже наверняка знаете, кто это был: Джинши, во плоти.

46

Доктор, испытывая смешанное чувство удивления и волнения, быстро изменил

крекеры и зача — старый чай с ароматизаторами — для более желанного белого

чай и лунные пряники.

Мои рисовые крекеры...

Сияющая улыбка сама собой уселась рядом с Маомао. Благодаря социальным связям

разница, они никогда не должны были оказаться сидящими бок о бок, и

И всё же они были здесь. Это могло бы выглядеть как жест величайшей щедрости.

великодушие, но Маомао почувствовал в нем что-то совсем другое, что-то

резкий и сильный.

«Прошу прощения за беспокойство, доктор, но не могли бы вы зайти в подсобку и принести

Это для меня? — Джинши протянул шарлатану листок бумаги. Даже не получив

Взглянув на него, Маомао увидел обширный список лекарств. Это было бы

Доктору нужно было занять себя на какое-то время. Шарлатан покосился на список, а затем

с сожалением удалился в заднюю комнату.

Таков был план с самого начала.

«Чего именно ты хочешь?» — прямо спросила Маомао, отпивая чай.

«Вы слышали о шумихе вокруг призрака?»

«Не более чем слухи».

«Тогда вы слышали о сомнамбулизме?»

Блеск, вспыхнувший в глазах Маомао при этих словах, не ускользнул от внимания Цзиньши.

На его очаровательной улыбке мелькнула искорка удовлетворения. Он погладил Маомао.

Щеку широкой ладонью. «А ты знаешь, как это вылечить?» Его голос

был сладким, как фруктовый ликер.

«Не имею ни малейшего представления», — Маомао отказался от самоуничижения, но

Она также не хотела преувеличивать свои способности. Она столкнулась практически с

Однако она наблюдала множество болезней у пациентов.

могла с уверенностью сказать то, что она сказала дальше: «С этим ничего не поделаешь».

лекарство."

Это была болезнь духа. Когда проститутка была поражена этим

болезнь, отец Маомао ничего не сделал, чтобы вылечить ее, потому что не было

лечение дать.

«Но с чем-то, кроме медицины...?» Джинши хотел знать что-нибудь

потенциальное излечение вообще.

«Моя специальность — фармацевтика». Она думала, что это примерно так же.

Она была очень выразительна, но потом поняла, что все еще видит прекрасное

лицо, теперь искаженное страданием, плавало в ее периферическом зрении.

47

Не смотри ему в глаза...

Маомао избегала его взгляда, словно он был диким зверем. Или, по крайней мере, она...

Попытался, но это было невозможно. Он развернулся к ней лицом.

О настойчивости. Вот это раздражает. Маомао ничего не оставалось, как признаться.

поражение.

«Хорошо. Пожалуйста, помогу тебе», — сказала она, но старалась выглядеть очень несчастной.

об этом.

Гаошун приехал за ней около полуночи. Они собирались...

свидетельствовать о болезни, о которой идет речь. Гаошун молчалив и часто

Бесстрастное лицо могло бы сделать его неприступным, но Маомао

На самом деле, даже понравилось. Сладости лучше всего сочетаются с соленьями. Гаошун

идеально дополняли приторно-сладостный характер Джинши.

Он не похож на евнуха.

Многие евнухи стали женоподобными, потому что их биологический ян был

насильственно удалены. У них было мало волос на теле, они были мягкими характерами,

и склонность к ожирению, поскольку их сексуальные аппетиты были заменены

кулинарные.

Самый очевидный пример — доктор-шарлатан. Он выглядел как любой другой

другой мужчина средних лет, но его речь заставляла его звучать как речь хозяйки

какой-то зажиточный купеческий дом. Гаошун, со своей стороны, не имел

много волос на теле, но то, что там было, было густым и черным, и если бы он не

жил в заднем дворце, его можно было бы легко принять за военного

официальный.

Интересно, что заставило его выбрать этот путь. Интересно, она могла бы, но

Даже Маомао понимала, что спрашивать – это уже слишком. Она

просто молча кивнула и пошла с ним.

Гаошун шёл впереди, держа в одной руке фонарь. Луна была только

наполовину полон, но ночь была безоблачной, и весь его свет достигал их.

Маомао никогда не выходил из заднего дворца так поздно ночью: это было похоже на

другой мир. Время от времени ей казалось, что она слышит шорох, и, возможно,

То тут, то там из кустов доносились какие-то стоны, но она решила не обращать на них внимания.

Император был единственным настоящим мужчиной, которому было разрешено находиться в заднем дворце, поэтому это не было

вина женщин, если романтические встречи здесь стали приобретать менее типичный характер

формы.

«Госпожа Маомао», — начал Гаошун, но Маомао почувствовал некоторое раскаяние.

48

при вежливой форме обращения.

«Пожалуйста, не называйте меня так», — сказала она. «Ваше положение гораздо выше

Мой, Мастер Гаошун.

Гаошун, размышляя об этом, провёл рукой по подбородку. Наконец он сказал:

«Сяо Мао, тогда», уменьшительная форма ее имени, которая была очень

Полная противоположность «Мисс Маомао».

«Возможно, это слишком фамильярно», — подумал Маомао, понимая, что, возможно,

У Гаошун на сердце было легче, чем казалось поначалу, но она все же кивнула.

«Возможно, — рискнул Гаошун, — я попрошу тебя перестать думать о

Мастер Цзиньши смотрит на вас так же, как на червяка».

Черт. Они заметили.

В последнее время ее реакции стали слишком автоматическими; ее лицо было бесстрастным.

Она больше не могла их скрывать. Она не ожидала, что её тут же обезглавят.

или что-то ещё, но ей придётся себя контролировать. С точки зрения

среди этих знатных людей именно Маомао был червем.

«Сегодня он мне сообщил, что ты смотрел на него так, как будто он был

слизняк.”

Ну, он определенно казался особенно скользким.

Тот факт, что он информировал Гаошуня о каждом пренебрежительном высказывании Маомао,

Взгляд, подумала она, говорил и о его упорстве, и о его скользкости. Он не говорил

много для него как для мужчины... или бывшего мужчины, возможно.

«Он так широко улыбался, когда говорил мне, его глаза наполнились слезами, и весь его

Дрожь тела. Поистине, я никогда не видел столь ярко выраженной радости.

Маомао приветствовал описание Гаошуна (он, конечно, знал, что это может быть только

(возможно, это вызовет недопонимание?) с полной серьёзностью. На самом деле,

она конфиденциально понизила Джинши с уровня червя до уровня грязи, когда она ответила: «Я буду

более осознанными в будущем».

«Спасибо. Те, у кого нет иммунитета, обычно падают в обморок от одного взгляда. Это

Большие усилия, чтобы удержаться на высоте». Вздох, с которым Гаошун

В этом замечании явно чувствовалась нотка разочарования.

Маомао предположил, что это был не первый раз, когда ему пришлось убирать после

Джинши. Наличие слишком чистого начальника само по себе было проблемой.

Ход этого утомительного разговора привел их к восточным воротам.

Сбоку. Стены были примерно в четыре раза выше Маомао. Большой глубокий ров

с другой стороны, необходимо было опустить мост, когда требовалось продовольствие или

Припасы привозили, или же при периодической смене девушек-прислуг.

49

Короче говоря, бежать из заднего дворца означало подвергнуться высшей мере наказания.

Въезд был через двойные ворота с караульным помещением по обеим сторонам, а ворота

Всегда охранялся. Внутри стояли два евнуха, снаружи — два солдата.

Подъемный мост был слишком тяжелым, чтобы его можно было поднять или опустить только с помощью человеческой силы, поэтому двое

Головы быков были готовы выполнить эту работу. Маомао охватило желание

пойти в близлежащий сосновый лес, чтобы найти ингредиенты, но с Гаошуном там

ей пришлось сдержаться. Вместо этого она села в открытом павильоне

сад.

И вот, в свете полумесяца, появилась она.

«Вот она», — сказал Гаошун, указывая. Маомао посмотрел и увидел

что-то невероятное: фигура бледной женщины, почти плывущей сквозь

воздух. Ее длинное платье волочилось за ней, ноги грациозно двигались по

Стена словно в танце. Она дрожала, и её одежда колыхалась, словно живая.

Ее длинные черные волосы мерцали в темноте, придавая ей своего рода слабый ореол.

Она была так красива, что казалась почти нереальной. Это было похоже на что-то из

фантастика, как будто они забрели в легендарную персиковую деревню.

«Как гибискус под звёздами», — вдруг сказал Маомао. Гаошун посмотрел

удивился, но затем пробормотал: «Ты быстро учишься».

Имя женщины было Фую, «гибискус», и она была среднего ранга.

А в следующем месяце её должны были выдать замуж за некоего

чиновник, в награду за его превосходную работу.

50

Глава 11: Тревожное дело

Дух (Часть вторая)

Сомнамбулизм был самым загадочным состоянием. Он заставлял человека двигаться.

Как будто бодрствуешь, даже когда спишь. Причиной может быть

какое-то нарушение в сердце, что-то не имеющее размера или типа

Лекарство могло исцелить. Ибо не было лекарства, способного успокоить мятущийся дух.

Маомао знала одну куртизанку, которая страдала от этого заболевания. Она

был жизнерадостным, хорошим певцом, а один человек даже был

говорили о том, чтобы выкупить её из проституции. Но переговоры провалились,

каждую ночь она бродила по борделю, как одержимая. Уродливая

Её начали преследовать слухи. Когда мадам попыталась удержать её, чтобы остановить

Однажды ночью, гуляя, женщина поцарапала ее так сильно, что у нее пошла кровь.

На следующий день другие женщины стали упрекать ее в ее поведении, но

Куртизанка весело сказала: «Боже мой, дамы, что вы говорите?

о?"

Женщина ничего не помнила, но ее босые ноги были покрыты

грязь и царапины.

О@О

«И что с ней случилось?» — спросил Цзиньши. Он, Маомао и Гаошун

были в гостиной вместе с супругой Гёкуё. Хуннян

присматривал за маленькой принцессой.

«Ничего», — коротко ответил Маомао. «Когда обсуждение ее

Эмансипация закончилась, и ее скитания тоже».

«Значит, ее расстроили эти обсуждения?» — спросил Гёкуё с

озадаченный взгляд.

Маомао кивнул. «Похоже, это вероятно. Жених был главой большого

бизнес, но он был человеком, у которого уже были не только жена и дети, но и

даже внуки. Контракт женщины должен был закончиться с другим

52

В любом случае, год работы». Возможно, она нашла идею поработать еще год

лучше, чем быть выданной замуж за человека, который ей не интересен. В конце концов,

Женщина отработала остаток своего контракта, и никаких дальнейших предложений не поступало.

выкупить ее.

«Чрезвычайное эмоциональное возбуждение обычно приводит к такому блужданию,

поэтому мы пытались дать ей духи и лекарства, которые могли бы помочь ей успокоиться

Они немного расслабили её, но не сделали ничего большего». Маомао

всегда именно она смешивала смеси, а не ее отец.

«Хмм», — сказал Джинши с ноткой скуки в голосе. «И это

действительно все, что есть в этой истории?

«Вот и все». Маомао с трудом удержался от презрительной усмешки при виде томного взгляда Цзиньши.

Гаошун сидел рядом с ним, молча подбадривая её в этом стремлении. «Если это всё,

«Тебе нужно, мне пора возвращаться к работе», — сказала Маомао. Затем она поклонилась и ушла.

комната.

Давайте немного вернём время вспять. На следующий день после того, как она увидела духа,

Маомао отправилась к своему любимому болтуну, Сяолань. Сяолань была

вечно пытаюсь выудить информацию о Гёкуё из Маомао, так что это

время Маомао кормила ее безобидными мелочами в обмен на то, что она знала

о призраке.

Проблемы начались примерно две недели назад. Дух сначала был

замечен в северной части. Вскоре после этого его начали замечать в

восточный квартал, и начали появляться каждую ночь. Стражники, испугавшись,

В связи со всей ситуацией, я ничего не сделал. Но поскольку ситуация не казалась

причиняли какой-либо вред, никто не наказал их за бездействие.

Казалось, что глубокий ров, высокие стены и общая атмосфера

Неприступность заднего дворца сделала стражу подверженной подобным страхам.

Для безопасности бесполезен.

Затем Маомао направилась к шарлатану. Его болтливые губы сказали ей:

что-то новое — о принцессе Фуё, о том, как она в последнее время плохо себя чувствовала. Она

была третьей принцессой вассального государства, настолько маленького, что его можно было бы списать

пальцем; хотя ей и дали титул «Принцесса», на самом деле она была

Не более чем высокопоставленная наложница. У неё было здание в северной части

Она любила танцевать, но была нервной и легковозбудимой, и у нее были

Однажды он допустил ошибку, танцуя для Его Величества. Другие консорты в

посещаемость посмеялась над ней, и с тех пор она отказалась выходить из

53

Её комната. Чувствительная душа, можно сказать.

Принцесса Фуйю не имела никаких выдающихся качеств, кроме своих танцев, и

говорили, что за два года, прошедшие с тех пор, как она приехала в дальний дворец, Его

Королева ни разу не провела с ней ночь. Теперь её должны были отдать.

брак с военным чиновником, ее старым другом, и, как можно было надеяться, он мог бы быть

счастливый.

Отец всегда говорил, что не стоит делать никаких предположений, Маомао.

мысль.

И поэтому она решила этого не делать.

Принцесса, бледная и скромная, покраснела, проходя через

Центральные ворота. Она была не просто красавицей, но её ощутимое счастье

Возбуждённые крики восхищения раздались от зрителей. Коллективный ожидающий взгляд

включили ворота.

Если уж выдавать замуж, то это был идеал. Вот как.

это должно выглядеть.

«Но ты же можешь хотя бы сказать мне?» — воскликнула супруга Гёкуё с блестящим взглядом.

улыбка. Хотя она уже была матерью маленькой девочки, она на самом деле не была

ему было лет двадцать, и в его улыбке было что-то мальчишеское.

Что мне делать? – подумала Маомао. Супруга Гёкуё починила её.

с ее лучшим взглядом и не сдавалась, и в конце концов Маомао сдалась. «Если

«Вы понимаете, что то, что я собираюсь сказать, в конечном итоге всего лишь предположение», — сказала она.

сказал со вздохом. «И если ты пообещаешь не злиться».

«Конечно, я не рассержусь. Я же сам спросил».

Хрррр. Похоже, у неё не было выбора, кроме как заговорить. Маомао приготовилась.

себя. «И ты никому не расскажешь».

«Мои губы на замке». Гёкуё прозвучал почти легкомысленно, но Маомао

Решила довериться ей. Потом она рассказала супругу историю о лунатизме.

Куртизанка. Не та, о которой она рассказала Джинши и остальным накануне.

Другая история.

Как и у другой куртизанки, это состояние впервые проявилось, когда

Жених предложил выкупить её по контракту. Переговоры провалились – это

Многое было похоже на то, что было в другой истории. Но эта женщина не остановилась.

лунатизм, а также духи и лекарства, которые дали первый

куртизанка некоторое облегчение совсем не помогло в этом случае.

54

Затем кто-то другой предложил женщине выкупить ее контракт.

Мадам сказала, что не может так отпустить больного человека, но жених

настаивали, что они всё ещё заинтересованы. И поэтому соглашение было заключено, на полпути.

цена в серебре, предложенная первым человеком.

«Позже мы узнали, что это всё было мошенничеством».

«Аферист?»

Первый человек, пришедший с предложением, был другом второго.

Зная, что женщина притворится больной, он прервал помолвку.

Переговоры. Потом появился его друг и купил её за полцены.

«У этой куртизанки оставалось еще немало времени по контракту,

и серебра, которое заплатил за нее мужчина, не хватило, чтобы покрыть эту сумму».

«И вы предполагаете, что у этих женщин и принцессы Фуйю есть что-то общее?

общего?»

Военный чиновник, старый друг, возможно, был из того же вассала

состояние, но он, тем не менее, не был достаточно высокого социального положения, чтобы искать

жениться на принцессе. Он надеялся совершить достаточно доблестных поступков, чтобы

Возможно, однажды он сможет попросить её руки. Вмешалась политика, и Фую

Она оказалась в дальнем дворце. Всё ещё тоскуя по своему чиновнику, принцесса

намеренно испортила свой в остальном превосходный танец, чтобы гарантировать, что она

не привлекать внимания императора. Затем она заперлась в своей комнате, пока

она казалась не более чем тенью во дворце.

Как она и намеревалась, она оставалась чистой по прошествии двух лет.

Император ни разу не посетил его. Военный чиновник выполнил свой долг

доблестные поступки, и теперь, когда он должен был жениться на принцессе Фуйю,

Она начала проявлять эти таинственные странствия. Она пыталась обеспечить

что у Его Величества не будет причин сомневаться в отправке

ее вдали, нет причин внезапно делать ее своей сожительницей.

В конце концов, есть некоторые беспринципные люди у власти, которые не могут терпеть

видеть, как женщина уходит к кому-то другому, даже к той женщине, которую он никогда не ценил. Если его

Его Величество собирался взять принцессу Фуйю в свою спальню, но она не могла быть

Выходить замуж пришлось позже. А сама Фуё, щепетильно относящаяся к своему целомудрию,

не сможет встретиться лицом к лицу со своей подругой детства после того, как она провела ночь

с Императором.

Тогда, возможно, ее танец у восточных ворот был отчасти молитвой за

безопасность ее друга во время его экспедиций.

«Я еще раз должен подчеркнуть, что это всего лишь предположения», — спокойно сказал Маомао.

55

«Ну... я не могу сказать, что вы неправы, что касается Его Величества».

Похотливый император, вероятно, мог бы воспламенить свой интерес к кому-то

что один из его подчиненных, очевидно, так ценил. Он посетил Гёкуё.

раз в несколько дней, и некоторые ночи, когда он не приходил, могли

быть объяснено необходимостью заниматься официальными делами. Но не все

их. Одной из обязанностей Его Величества было произвести на свет как можно больше детей.

возможный.

«Думаю, я был бы ужасным человеком, если бы сказал, что ревную

Принцесса Фую».

Маомао покачала головой. «Не думаю». Она была более или менее

убеждена, что она все правильно поняла, но не чувствовала ничего особенного

Возникло желание рассказать Джинши. Так все женщины, которых это коснулось, были бы счастливее.

Его невежество было их счастьем. Она хотела, чтобы её улыбка оставалась такой же мягкой и

как бы невинно это ни было.

Казалось бы, все решено...

Но на самом деле осталась еще одна загадка.

«Как она добралась туда?» — спросил Маомао, глядя на

Стена в четыре раза выше её роста. Возможно, ей стоит взглянуть на неё.

когда-то.

Танцуя в тот вечер, принцесса Фуйю выглядела поистине прекрасно, как

Героиня одного из иллюстрированных свитков, которые так нравились женщинам.

было почти трудно поверить, что она была той же женщиной, что и стоическая, сдержанная

принцесса.

Маомао вернулась в Нефритовый павильон, но ее мысли были не так

Выше этого: если бы она могла заключить любовь в бутылку. Какое это было бы лекарство,

которые могли бы сделать женщину такой красивой!

56

Глава 12: Угроза

Раздался грохот. Каша из варёного картофеля и крупы разлетелась вдребезги.

вместе с чаем и измельченными фруктами. Маомао, ее одежда была вся в воде.

овсянка, посмотрела на человека перед собой.

«Ты осмелишься подать эту требуху госпоже Лихуа? Приготовь её ещё раз и сделай это.

На этот раз все в порядке!» Молодая женщина с ярким макияжем пристально смотрела на Маомао.

Одна из фрейлин консорта Лихуа.

Фу, какая боль. Маомао вздохнула и начала собирать посуду и

уборка пролитой пищи.

Она находилась в Хрустальном павильоне, резиденции госпожи Лихуа. Недружелюбные взгляды

Её окружали насмешливые взгляды, презрительные глаза и откровенно враждебные

выражения. Для слуги супруги Гёкуё, такой как Маомао, это было действительно

вражеская территория, ложе из гвоздей.

Его Величество приезжал в покои Гёкуё накануне вечером.

Маомао, как всегда, попробовала еду на отравление и была

Собиралась уже выйти из комнаты, когда сам Император обратился к ней: «У меня есть

просьба к аптекарю, о котором я так много слышал».

Интересно, что именно он услышал.

Император был крепким и красивым мужчиной, ему было всего около тридцати пяти лет.

И он был абсолютным правителем этой страны — неудивительно, что он ослеплял

Женщины из дальнего дворца. Маомао была одним из немногих исключений.

Примерно единственное, что она подумала об Императоре, было: «Это

Очень длинная борода. Интересно, каково это — потрогать её.

Теперь она спросила: «Что это может быть, Ваше Величество?» с почтением

Склонив голову. Она знала, что ничтожна перед Императором,

что дыхание Его Величества может лишить ее жизни, и она хотела

выйти из комнаты, пока она случайно не нарушила этикет.

«Супруга Лихуа плохо себя чувствует. Возможно, вы могли бы присмотреть за ней какое-то время.

пока."

Ну, вот и всё. И когда Маомао захотела, чтобы её голова и плечи...

57

поддерживать близкие отношения в течение длительного времени, единственный возможный ответ

было: «Конечно, сир».

Под заботой о ней Маомао понимал, что Его Величество имел в виду сделать ее

Лучше. Император больше не оказывал Лихуа почести своими визитами, но

возможно, какие-то остатки его привязанности сохранились, или, возможно, он просто знал

Он не мог пренебречь дочерью могущественного человека. Это не имело значения. Если

Маомао не помогла ей, она не могла рассчитывать на то, что сможет долго держать голову.

Можно сказать, что её и Лихуа постигла та же участь.

Тот факт, что Император попросил об этом такую молодую девушку, как Маомао,

означало, что он прекрасно знал, что доктор заднего дворца

на него нельзя было положиться, или что ему было все равно, умрет ли кто-то из них или оба.

В любом случае, это была безрассудная просьба. Чем больше времени Маомао...

провел с этими людьми, которые правили в Императорском дворце, которые жили «выше

облака», как гласит традиционное выражение, — тем больше она обнаруживала себя

размышляя о том, сколько неприятностей вызывало каждое их распоряжение и желание.

И все же, разве ему обязательно было спрашивать меня прямо в присутствии своей второй супруги?

Она почти восхищалась мужчиной, который мог обратиться к ней с такой просьбой,

затем насладитесь роскошным ужином и будьте близки с супругой Гёкуё

Сразу после этого. Возможно, это был просто император для вас.

Когда Маомао начала «ухаживать» за супругой Лихуа, первое, что она сделала,

обратила внимание на улучшение рациона питания женщины. Ядовитое лицо

По приказу Цзиньши порох был запрещен к использованию в заднем дворце,

и строгое наказание было назначено для торговцев, которые привезли его

В первую очередь. Больше этого материала отсюда достать невозможно.

на выходе.

В этом случае приоритетом должно было стать удаление оставшихся токсинов из

Тело Лихуа. Её нынешнее питание состояло из пресного рисового отвара, но это было

часто подается с такими ингредиентами, как жареная рыба, жареная свинина, красно-белое мясо

булочки с фасолью и другие богатые продукты, такие как акульи плавники или крабовые палочки. Питательные, это правда,

но слишком тяжел для желудка выздоравливающего.

Сдерживая слюнотечение, Маомао попросила повара изменить меню.

Тяжесть императорского назначения давала даже незначительной даме...

ждал, как Маомао, определенного уровня полномочий, и еда Лихуа была

состоящий из каши (богатой клетчаткой), чая (отличного мочегонного средства) и фруктов

(легко усваивается).

58

К сожалению, теперь всё это разбросано по земле. Маомао,

Выросшая в квартале красных фонарей, она была потрясена расточительством еды.

Женщины из Хрустального павильона были менее впечатлены чем-либо

Императорская комиссия Маомао могла иметь то, чем они были недовольны

тот факт, что она служила их сопернице, супруге Гёкуё. Маомао бы

с радостью высказала им все, что думала, но вместо этого она прикусила язык и

убрал беспорядок.

Фрейлины Лихуа приносили супруге роскошные обеды, но

время они возвращались всё более и более нетронутыми. Предположительно, дамы добрались

наслаждайтесь остатками.

Маомао хотел бы провести надлежащий медицинский осмотр

пациент, но кровать Лихуа с балдахином была окружена фалангой женщин-

ожидающие, коллективно выполняющие довольно неблагодарную и неэффективную работу

Дежурство медсестры. Когда они спровоцировали кашель, насыпав отбеливающий порошок на

Лицо Лихуа, когда она спала, они восклицали: «Воздух здесь плохой».

Вот. Это этот ядовитый червь!» и выгнать Маомао из комнаты. Она

не смог попасть к Лихуа, чтобы сдать экзамен.

У меня нет никаких сомнений. При таких темпах она будет продолжать чахнуть, пока не...

умирает.

Может быть, она приняла слишком много яда, и было уже слишком поздно, чтобы его вылечить.

Она не могла этого сделать. Или, возможно, она просто не была достаточно сильна. Если человек

Если бы они не ели, они бы умерли. Лихуа, казалось, теряла желание жить.

Маомао прислонилась к стене, считая дни, оставшиеся ей

голова, вероятно, оставалась прикрепленной к ее телу, когда она услышала пронзительный звук

кокетливые голоса.

У неё было очень плохое предчувствие. Она очень медленно подняла голову и...

Она увидела перед собой прекрасное лицо, улыбающееся, как солнце. Это было

прекрасный евнух.

«Ты выглядишь обеспокоенным», — сказал он.

«Правда?» — беззвучно ответила Маомао, полузакрыв глаза.

«Я бы этого не сказал, если бы ты не сказала». Он смотрел прямо на нее, так что она

Вместо этого он попытался отвести взгляд. Он наклонился, его ресницы заметно удлинились, чтобы…

противостояла ей, и когда их глаза снова встретились, Маомао очень сильно сломала ее

Обещание Гаошуну, приняв выражение человека, смотрящего на

кусок мусора.

«Что с этой девчонкой?» — спросил он тихо, но язвительно. Маомао

59

Он имел в виду женщину, которая разлила еду. Она была невыносима,

и она действительно излучала угрозу.

Женский гнев – это страшно, но Джинши все равно тихо сказал:

ей на ухо своим медовым голосом: «Пойдем внутрь?» Маомао нашел

сама втолкнула себя в комнату прежде, чем она успела возразить.

Самозваные хранители палаты выглядели даже более опасными, чем

Но когда они увидели нимфу рядом с Маомао, они сразу же поставили

на беззаботных улыбках, хотя все они были явно натянутыми. По правде говоря,

женщины могут быть ужасающими существами.

«Вы, конечно, согласитесь, что это неприлично для прекрасных, талантливых молодых леди

испортить добрые услуги Императора».

Женщины замерли, закусили губы, а затем одна за другой отступили.

подальше от кровати.

«Ну, иди», — сказал Цзиньши, слегка подтолкнув Маомао в спину.

что чуть не сбила её с ног. Она поклонилась и подошла к кровати, затем взяла

Рука Лихуа была бледной, с выступающими венами.

У Маомао был некоторый опыт медицины – практики исцеления – если

не так много, как лекарств — отваров, которые давали исцеление.

Глаза Лихуа были закрыты, и она не сопротивлялась Маомао. Трудно было сказать,

Она даже не спала или бодрствовала. Казалось, она уже одной ногой стояла в

могила.

Маомао приложил палец к лицу Лихуа, надеясь лучше разглядеть ее.

Глаз. Она почувствовала что-то скользкое и гладкое. Кожа Лихуа была бледной, как

это когда-либо было.

Ничего не изменилось? Маомао нахмурилась, затем подошла к дамам в...

ожидая. Она стояла перед одним из них, тем, кто делал

Подружитесь раньше. Намеренно мягким, сдержанным голосом Маомао спросил:

«Ты. Это ты делаешь даме макияж?»

«Конечно. Это обязанность фрейлины, знаете ли». Женщина

Казалось, он был слегка напуган пронзительным взглядом Маомао. Очевидно, это заняло

все, что у нее было, чтобы оставаться непокорной. «Мы хотим, чтобы супруга Лихуа была такой же

Она всегда была так красива, как только могла, — девушка шмыгнула носом; в ее голосе слышалась уверенность в себе.

«Это правда?»

Треск разнесся по комнате. Девушка отшатнулась в сторону,

направление силы, едва понимая, что произошло. Она почувствовала

Непривычный жар в щеке и ухе. Правая рука Маомао горела, жгла.

60

почти так же сильно, как и левая щека девочки. Маомао ударила ее примерно так же сильно, как

так сильно, как только могла.

«Что с тобой?!» — потребовала ответа одна из фрейлин.

Некоторые из них были откровенно изумлены.

«Я? Я просто отдаю должное этой дурочке». Маомао схватила девушку за руку.

волосы, поднимая ее на ноги.

«Ой! Больно, прекрати!» — заныла фрейлина, но Маомао заплатил ей

не обращала внимания. Она потащила девушку к стойке с косметикой и взяла

Свободной рукой она держала резную банку. Она открыла крышку и размазала содержимое по

Лицо фрейлины. Белый порошок разлетелся повсюду, вызывая

Приступы кашля. Глаза молодой женщины наполнились слезами.

«Вот! Теперь ты сможешь быть таким же красивым, как твоя дама. Повезло тебе!» Маомао

дернул девушку за волосы, заставив ее посмотреть ему в глаза, и ухмыльнулся, как

Зверь с добычей в когтях. «Ты можешь иметь яд в своих порах, в своих

Во рту, в носу, в каждой части тела. Ты можешь просто зачахнуть.

как ваша любимая леди Лихуа, пока ваши глаза не запавшие и ваша кожа не

бескровный».

«Нет... Я вам не верю...» — сказала недавно напудренная фрейлина

жеманно улыбнулась.

«Ты не понимаешь, почему эта штука была запрещена, да?! Это

Яд!» Маомао теперь был по-настоящему зол. Не из-за насмешек

и смотрит, не из-за пролитой каши, а из-за этого дурака

фрейлина, которая ни о чем не думала, а просто полагала, что она права

обо всем.

«Но это же самое красивое! Самое красивое... Я думал, что госпожа Лихуа...

будь счастлив..."

Маомао окунула руку в порошок, рассыпанный по полу, затем

схватил девочку за щеку, потянул, искажая ее губы. «Кто бы был рад

быть постоянно покрыты ядом, который высасывает их жизнь?» Это было похоже на

слушаю ребенка, пытающегося объяснить, почему он сделал что-то неправильно.

Маомао цокнула языком и отпустила женщину. Несколько длинных прядей

темных волос, оставшихся на ее пальцах. «Хорошо, иди, промой свой

Высуньте рот. И вымойте лицо.

Она смотрела, как девочка, плача, чуть не выбежала из комнаты, а затем повернулась к

остальные фрейлины, которые теперь были окончательно напуганы, сказали: «Продолжайте.

«Хочешь, чтобы эта штука попала на пациента? Убери!» Она указала на

61

посыпанный порошком пол, решив игнорировать тот факт, что именно она

Пролила. Остальные фрейлины поморщились, но потом пошли за

чистящие средства. Маомао скрестила руки и фыркнула. Некоторые из

На ее одежде был порошок, но ее это не волновало.

Один человек сохранял спокойствие и собранность во время всего этого. «Женщины

действительно ужасны, — сказал Джинши, засунув руки в свои широкие

рукава.

Маомао совершенно забыла о его присутствии. «Аргх!» — сказала она, когда

Прилив крови к голове утих. Она присела на корточки прямо там, где стояла.

Теперь она это сделала.

62

Глава 13: Сестринское дело

Состояние супруги Лихуа оказалось хуже, чем предполагал Маомао.

заменила пшенную кашу на жидкую кашу, но Лихуа едва могла пить ее из

ложку. Маомао пришлось открыть рот Лихуа, чтобы влить туда кашу, и

Осторожно помогите ей проглотить. Не самая благопристойная процедура, но, с другой стороны, это

сейчас не время беспокоиться о приличиях.

Это была самая большая проблема: Лихуа ничего не ела. Старая пословица гласит:

что здоровая диета так же восстанавливает силы, как и хорошее лекарство, и Маомао знал это.

Её пациентка не поправится, если у неё не будет еды. И поэтому она

упорно продолжал попытки накормить Лихуа.

Она изменила воздух в комнате, и приторный запах благовоний исчез.

уменьшился, сменившись характерным запахом больного человека. Они должны

жгли благовония в надежде перебить запах Лихуа

Тело. Как давно она не принимала ванну? Маомао чувствовала себя всё более

разгневанных на недалеких фрейлин.

По крайней мере, молодая женщина, которую упрекал Маомао, похоже, узнала,

Что-то из этого. Отбеливающий порошок, который она использовала на Лихуа,

из её собственного тайника. К сожалению, евнух, который не смог найти

и конфисковать порошок, был приговорён к избиению. Рождение могло повлиять

даже наказания, которые человек получал.

Маомао высмеял евнуха, который всем этим управлял, назвав его никчемным идиотом.

лицо, но, похоже, это ничего не значило. Он оказался одним из тех высокопоставленных

рождаются людьми с «особенными» склонностями.

Маомао приготовил ткань и ведро с горячей водой, затем позвал

другие фрейлины, чтобы помочь ей вымыть супругу Лихуа. Дамы смотрели

им было неловко, но под пристальным взглядом Маомао они покорно подчинились.

Кожа Лихуа была настолько сухой, что вода едва держалась на ней, а ее губы были...

болезненно потрескались. Вместо красной косметики на её губы нанесли медовую, и

Её волосы были завязаны в простой узел. Теперь им оставалось только заставить её принять

немного чая, когда только могли. Время от времени ей давали разбавленный

Вместо супа. Это помогло бы ей получить немного соли. Это заставило бы её использовать

63

чаще ходит в туалет, выводя токсины из организма.

Маомао думал, что супруга может отвергнуть этого необычного нового опекуна,

даже думать о ней как о враге, но Лихуа была податлива, как кукла. Глядя на

ее пустые глаза заставляли сомневаться, знала ли она хоть одного человека из

другой. Но затем им удалось увеличить её порцию каши с половины

миску в миску, а затем добавить немного риса и зерен. Когда Лихуа

мог жевать и глотать без посторонней помощи, был добавлен мясной бульон, что сделало

пикантный суп с фруктовым пюре.

Однажды, когда ей удалось самостоятельно воспользоваться туалетом, Лихуа

вдруг заговорил: «Почему... ...1е?»

Маомао подошел поближе, чтобы расслышать сказанные шепотом слова.

«Почему ты просто не дал мне умереть?» Голос был исчезающе тихим.

Маомао нахмурился. «Если ты этого хочешь, то просто перестань есть. Дело в том,

то, что ты продолжаешь есть свою кашу, говорит мне, что ты не хочешь умирать». И затем она

предложил Лихуа теплого чая.

Женщина тихонько кашлянула. «Понятно...» Она улыбнулась, пусть и слабо.

Придворные дамы Лихуа, как правило, реагировали на Маомао одной из двух реакций:

либо они были в ужасе от нее, либо они были в ужасе от нее, но все равно боролись

назад.

Кажется, я зашел слишком далеко.

Когда эмоции Маомао достигали точки кипения, она начинала вскипать.

Она знала, что это плохая привычка. Она даже отказалась от деликатного

Судебный язык для более грубых выражений. Маомао может не показать

много эмоций, но у нее было доброе сердце, и ей было честно больно видеть

Люди смотрят на неё издалека, словно на дьявола или чудовище. Она

рационализировал этот последний всплеск: 1t был на службе заботы о

Леди Лихуа. Это было необходимо.

Сам Цзиньши часто появлялся. Будь то по приказу

Император или по велению супруги Гёкуё, Маомао не знал.

Однако, воспользовавшись всем, что ей было предоставлено, она попросила его

В Хрустальном павильоне была добавлена ванна. Сохранившиеся купальни были

расширен и теперь включает паровую баню.

Маомао пытался, конечно, косвенно, дать Цзиньши понять, что он может

не помогал и не был здесь желанным гостем, но он все равно зашел, чтобы улыбнуться ей

каждую возможность с упорством призрака, который преследовал ее. Он

64

Очевидно, Маомао пришел к выводу, что он был евнухом, у которого было слишком много свободного времени.

руки. Она хотела бы, чтобы он взял пример с Гаошуна, который, по крайней мере, обладал

Приличие приносить угощения всякий раз, когда он появлялся. Человек, такой внимательный, как

это могло бы сделать кого-то хорошим мужем, даже если он был евнухом.

Лихуа, в свою очередь, рекомендовалось употреблять клетчатку, пить воду и

пот — всё, что поможет вывести яд из её организма. Два

Прошли месяцы, сосредоточенные только на этом, и наконец, супруга Лихуа была

даже смогла ходить самостоятельно.

Она уже находилась в тяжелом состоянии из-за своего эмоционального

недомогание. Маомао решила, что пока она не будет больше принимать

токсинов, с ней всё будет в порядке. Потребуется ещё некоторое время, чтобы она восстановилась.

ее здоровая фигура и румянец на щеках, но она больше не казалась

стоя на берегу реки, которая отделяла этот мир от другого.

Накануне того, как Маомао должна была вернуться в Нефритовый павильон, она пошла

Выразить официальное почтение супруге Лихуа. Она почти ожидала, что её отпустят.

как на человека, слишком низкого положения, чтобы заслуживать внимания супруги, но это был не тот случай.

Лихуа, как она узнала, гордилась, но не была гордой. При всём при этом

произошло вокруг принца, Маомао пришел к мысли о Лихуа как о

довольно неприятная женщина, но на самом деле у нее было такое поведение и

личность истинной императорской супруги.

«Я уйду завтра утром, миледи», — сказала ей Маомао. Она

добавил некоторые инструкции относительно того, что должна была есть дама, и несколько других

предостерегающие советы, а затем вышел из комнаты.

Но Лихуа сказала из-за ее спины: «Юная леди, как вы думаете, я когда-нибудь

сможет родить еще одного ребенка?» Ее голос был ровным и бесстрастным.

«Я не знаю. Единственный способ узнать — попробовать».

«Но как, если Его Величество больше не проявляет ко мне никакого интереса?»

Её намерение было достаточно ясным. Она только что зачала принца.

потому что император случайно навестил ее после встречи со своей фавориткой,

Супруг Гёкуё. Тот факт, что разница в возрасте составляла три месяца,

между маленькой принцессой и маленьким принцем открылась правда о

иметь значение.

«Именно Его Величество приказал мне приехать сюда. Теперь

что я ухожу, я должен думать, что вы увидите его снова». Это не было политическим или

Эмоциональная проблема. Проблема была одинаковой для обоих. Задний дворец

при таком положении дел любви и романтике здесь не было места.

65

«Ты думаешь, я смогу победить супругу Гёкуё? Я, который проигнорировал

ее совету и убила своего собственного ребенка, сделав это?»

«Я не думаю, что это вопрос победы. А что касается наших ошибок, мы можем

учись у них». Маомао сняла вазу, украшавшую стену,

Тонкая штука, предназначенная для одного цветка. В данный момент она была занята.

колокольчиком в форме звезды. «Существуют сотни, даже тысячи видов

цветы в мире, но кто осмелится сказать, пион или ирис

тем красивее?»

«У меня нет ее изумрудных глаз и огненных волос».

«Если у вас есть что-то другое, то нет проблем».

Взгляд скользнул вниз по лицу супруги Лихуа. Они всегда говорили, что это были

Первое, что уходит, когда вы теряете вес, но у Лихуа все еще есть ее обширные

целевое назначение. «Я думаю, что такой размер — настоящее сокровище».

Маомао многое повидала в борделях, так что она должна была знать. Она

сохранила бы при себе тот факт, что она была поражена определенным количеством

изумление каждый раз, когда они купали супруга.

Учитывая, что Лихуа была соперницей своей госпожи, Маомао не могла ничего поделать.

она слишком много выходила из себя, но она решила сделать женщине последний подарок, прежде чем она

ушла. «Можно мне прошептать на ухо миледи?» И затем тихо, чтобы никто другой не услышал

Если бы она услышала её, она дала бы супруге Лихуа несколько советов. Секретная техника...

из старших дам ночи сказали ей, что «не помешает знать». К сожалению,

У Маомао не было необходимого оборудования. Но этот конкретный

Эта техника казалась идеальным выбором для супруги Лихуа.

Лицо Лихуа стало красным, как яблоко, когда она услышала это. Что Маомао?

мог бы сказать ей, что это было предметом оживленных дебатов среди придворных дам Лихуа.

подождал некоторое время, но Маомао было все равно.

После этого был период, когда Его Величество посещал Нефритовый

Павильон стал заметно реже. Со смесью иронии и реальности.

С облегчением супруга Гёкуё сказала лишь: «Уф! Наконец-то я смогу немного поспать!»

Маомао удивленно таращился. Но это уже другая история.

66

Глава 14: Огонь

Вот. Я так и знала. Держа корзину для белья в одной руке, Маомао улыбнулась.

Это были красные сосны, растущие в роще возле восточных ворот.

Сады заднего дворца были искусно ухожены. Раз в год

В сосновом лесу были убраны мертвые листья и засохшие ветки,

Ну. И Маомао знал, что ухоженный сосновый лес способствует определенному

вид гриба, который можно выращивать.

Прямо сейчас она держала в руке гриб мацутакэ с маленькой шляпкой.

Некоторым людям не нравился их запах, но Маомао он нравился.

Грибы мацутакэ, разрезанные на четвертинки, обжаренные на решетке с щепоткой соли и

выжать из них немного цитрусовых — вот ее представление о рае.

Это была скромная рощица, но, поскольку она нашла удобное скопление деревьев,

грибов, она положила пять штук в свою корзину.

Мне их съесть у старика дома или на кухне?

Она не могла сделать это в Нефритовом павильоне: было бы слишком много вопросов.

о том, где она взяла ингредиенты. Они могли бы не улыбнуться

Женщина, обслуживающая посетителей, призналась, что сама собрала грибы из

Роща. Поэтому Маомао вместо этого пошёл к врачу, человеку, который был так хорош.

с людьми и так плохо справлялся со своей работой. Если он ещё и грибы мацутакэ любил, то

все было хорошо; а если нет, она полагала, что он все равно будет достаточно добр, чтобы посмотреть

В противном случае. Маомао к тому времени уже полностью расположила к себе

человек с усами, похожими на вьюн.

Она не могла забыть зайти к Сяолань по дороге. Сяолань был

важный источник информации для Маомао, у которого, кроме него, было мало друзей.

Когда Маомао вернулся из резиденции Лихуа, он выглядел похудевшим

чем когда-либо от усилий, направленных на помощь супруге, другим фрейлинам

взялся её подкормить. С одной стороны, Маомао была рада

об этом — это показало, что она не потеряла благосклонность дам, несмотря на

пробыв с консортом-соперником почти два месяца, но с другой стороны, это было

Почти так же неприятно, как и приятно. У неё была маленькая корзинка, которая начала

67

распухала от дополнительных угощений, которые получала каждый раз, когда подавали чай.

Однако Сяолань никогда не откажется от сладкого; ее глаза

загоралась при виде того, что принес ей Маомао, и она

были бы более чем рады сделать небольшой перерыв, наслаждаясь сладостями и

в равной степени болтая все ухо Маомао.

Теперь они сидели за прачечной на паре бочек и говорили о

то да сё. Основную часть, как обычно, составляли истории о странных происшествиях.

Но среди прочего Сяолань сказал Маомао: «Я слышал, как один из дворцовых

Женщины использовали зелье, чтобы заставить какого-нибудь жестокосердного солдата влюбиться.

с ней, и это сработало!»

Маомао покрылся холодным потом. Наверное, это не ко мне.

Да? Вероятно.

Оглядываясь назад, она поняла, что ей никогда не приходило в голову спросить, кто это

Любовное зелье было для. Но имело ли это значение? Под «дворцом» подразумевался сам дворец.

дворец, а не задний дворец, что означало, что это произошло благополучно снаружи.

В самом дворце были настоящие, действующие люди, поэтому назначение там было

Популярный кандидат, за которого конкуренция была очень жёсткой. В отличие от женщин, которые

служили в заднем дворце, это были элиты, которые прошли серьезные испытания

завоевать свои позиции.

Следует сказать, что, поскольку настоящие, действующие люди отсутствовали, тыл

Дворец мог показаться довольно одиноким занятием. Не то чтобы это имело значение.

Маомао.

Когда Маомао прибыла в медицинский кабинет, она обнаружила вьюна...

усатый старик в компании бледнолицего евнуха, которого она не знала

Узнал. Он постоянно потирал руку.

«А, как раз та молодая женщина, которую я хотел увидеть», — сказал доктор самым

приветливая улыбка.

«Да, что это?»

«У этого мужчины на руке появилась сыпь. Как вы думаете, можно ли его отхлестать?

приготовить ему мазь?

Не очень подходящие слова для человека, который якобы был дворцовым

«Доктор», – подумал Маомао. Казалось бы, он должен сделать это сам. Но это…

не было ничего нового, и Маомао был рад войти в комнату, полную

аптечки и достаньте ей ингредиенты.

Но сначала она поставила корзину и достала мацутакэ.

68

У тебя есть уголь? — спросила она.

«Ого, какие замечательные экземпляры вы нашли!» — весело сказал шарлатан.

«Нам также понадобится соевая паста и соль».

Похоже, она нашла победителя. Это бы всё упростило.

Доктор чуть не выбежал из комнаты, направляясь в столовую, чтобы найти

Подходящие приправы. Возможно, если бы он вложил столько страсти в свою работу...

К несчастью для пациента, он остался совсем один.

Может быть, я дам ему гриб в качестве утешения, если он их любит, Маомао.

думал, наблюдая за безутешным евнухом, как она смешивала ингредиенты.

когда шарлатан вернулся со специями, небольшим угольным грилем и решеткой,

Она намазала его густой, густой мазью. Она взяла евнуха за правую руку,

Аккуратно наношу средство на воспаленную красную сыпь. Мазь оказалась не самой лучшей.

приятно пахнущая вещь на свете, но ему придется с этим смириться.

Когда она закончила, его прежде бледное лицо, казалось, вернулось к прежнему состоянию.

часть его блеска. «О, да она очень добрая молодая женщина». Были

Некоторые из служанок, которые смотрели на евнухов свысока, видели,

их как нечто сверхъестественное, ни женщин, ни настоящих мужчин, и они не скрывали

это было видно на их лицах.

«Но разве нет? Она всегда помогает мне с такими мелочами»,

— с ноткой гордости сказал доктор.

В истории были времена, когда к евнухам относились как к

злодеи, жаждущие власти, но на самом деле лишь немногие из них когда-либо были

Вот так. Большинство были спокойными и приятными, как эти двое.

Хотя, может, не все... Нежеланное лицо промелькнуло

Мысли Маомао, и она намеренно прогнала их. Они зажгли уголь,

установил решетку на место, затем порвал грибы на кусочки вручную и оставил

их готовить. Маомао взяла себе маленький цитрус судачи из

сад, и теперь они разрезают его на ломтики. Когда они начали чувствовать этот запах,

уникальный аромат приготовленных грибов мацутакэ, гриб деликатно

почерневшие, они раскладывали их по тарелкам и приправляли солью и соком цитрусовых.

Маомао ждала, прежде чем сделать первый укус, пока не убедилась, что остальные двое уже съели.

начали есть: как только мужчины постарше откусили кусочек, они стали

Сообщники Маомао. Она жевала, пока доктор-шарлатан болтал.

довольно. «Эта молодая леди оказала мне всяческую помощь. Она может сделать

Она смешивает все виды лекарств под

солнце, а не только мази».

69

«Хм! Очень впечатляет».

Старик говорил так, словно хвастался собственной дочерью.

Маомао не была уверена, что считает это идеальным. Она вдруг обнаружила, что...

думала о своем отце, которого она не видела больше шести месяцев

сейчас. Она задавалась вопросом, правильно ли он питается. Она надеялась, что расходы

поддержание запасов лекарств не загоняло его в ловушку.

Именно тогда, когда Маомао почувствовал этот эмоциональный подъем, шарлатан

пришлось пойти и сказать что-то особенно бездарное. «Почему? Я верю, что она может

производить какие-либо лекарства вообще».

А?

Но прежде чем Маомао успел сказать старику, чтобы тот придержал свою гиперболу

сам евнух, сидевший напротив них, спросил: «Любой?»

«Да, все, что вам нужно». Доктор торжествующе фыркнул.

что в глазах Маомао лишь подтвердило его шарлатанство. Другой евнух

Маомао посмотрел на него с новым интересом. Он что-то задумал, она...

конечно.

«В таком случае, может быть, вы сможете сделать что-нибудь, чтобы снять проклятие?»

Он жалко потирал воспаленную руку. Его лицо снова стало...

бледный.

О@О

Это случилось позавчера вечером.

Последнее, что он делал, — это всегда собирал мусор. Он собирал всё

мусор и хлам вокруг заднего дворца в тележку, затем отвезите ее к

западная часть, где находилась большая яма, где его собирались сжечь.

Обычно разводить костры после захода солнца не разрешалось, но поскольку воздух был влажным и

ветра не было, это было признано безопасным, и ему дали разрешение.

Его подчиненные сбрасывали мусор в яму. Он сам помогал.

Как бы он ни жаждал поскорее закончить работу. Постепенно они выбрасывали вещи из

тележку в яму.

И тут что-то в куче на тележке привлекло его внимание. Это была женщина.

Наряд. Не шёлковый, но, безусловно, высокого качества. Пустая трата времени. Когда он

Подняв его, чтобы осмотреть, я увидел, что оттуда вывалилась целая коллекция деревянных листочков.

был заметный след ожога на рукаве одежды, которая была надетой

их.

70

Что это может означать?

Но он понимал, что его работа не будет выполнена раньше, если он будет ломать над ней голову.

хватал деревянные планки одну за другой и бросал их в яму.

О@О

«И затем вы говорите, что огонь вспыхнул неестественными цветами?»

«Всё верно!» Плечи старика затряслись, словно он нашёл то самое

память ужасная.

«И вы говорите, что цвета были красный, фиолетовый и синий?» — спросил Маомао.

«Да, именно такими они и были!»

Маомао кивнул. Так вот откуда у Сяолань слухи.

доложили ей тем же утром.

Кто бы мог подумать, что что-то из западного квартала доберется до этого места?

Здесь? Видимо, они говорили правду, что слухи среди женщин...

путешествовал быстрее быстроногого скандхи.

«Это, должно быть, проклятие наложницы, которая погибла здесь много раз в пожаре,

Много лет назад. Я поступил неправильно, устроив костёр ночью, теперь я это понимаю!

Вот почему моя рука стала такой!» Сыпь на руке евнуха была

Он появился после инцидента с пожаром. Он был бледным и дрожащим, когда он

«Пожалуйста, мисс, сделайте мне лекарство, которое может снять проклятие». Мужчина

посмотрел на неё умоляюще. Она подумала, что он сейчас бросится лицом вниз на

тростниковый коврик.

«Такого лекарства нет. Как оно может быть?» — холодно сказал Маомао.

Она встала и начала рыться в ящиках аптечки.

совершенно игнорируя старика и доктора, которые оба выглядели совершенно не в себе

В конце концов она поставила что-то на стол. Несколько разновидностей

порох и кусочки дерева.

«Это тот цвет, который ты видел в том огне?» — спросила Маомао. Она

поместил кусочки дерева среди тлеющих углей, и когда они

горя, она взяла чайную ложку и высыпала немного белого порошка в

Пламя. Огонь приобрел красный оттенок.

«Или, может быть, это?» Она добавила другой порошок и сине-зеленый цвет.

В результате. «Я даже это могу сделать». Она взяла щепотку соли, которую они положили на

грибы и бросил их в огонь, который стал желтым.

Двое евнухов смотрели на неё с удивлением. «Мисс, что это?»

71

— спросил ошеломленный доктор.

«Это тот же принцип, что и у цветного фейерверка. Цвета меняются

в зависимости от того, что вы сжигаете».

Один из посетителей их борделя был фейерверкером. Он был

якобы поклялся никогда не делиться секретами своего ремесла, но в спальне,

Коммерческие секреты стали обычными разговорами в постели. И если случалось, что беспокойный ребенок...

подслушивали из соседней комнаты, но никто не заметил.

«А что же тогда с моей рукой? Ты хочешь сказать, что она не проклята?» — спросил старый

— спросил евнух, все еще потирая больную конечность.

Маомао протянула немного белого порошка. «Если эта штука попадёт на голое тело,

На коже может появиться сыпь. Или, возможно, на деревянных планках был лак.

Кто знает? А у тебя случайно нет склонности к сыпи?

«Теперь, когда вы об этом упомянули...» Евнух обмяк, словно кости у него сломались.

покинул его тело. На его лице было написано облегчение. Должно быть, было что-то

вещества, подобные этим, на деревянных полосках, которые он держал в руках накануне.

Вот что вызвало цветной пожар. Вот и всё – не какое-то проклятие или

дьявольщина.

Но откуда берутся все эти загадочные вещества?

Размышления Маомао были прерваны звуком аплодисментов. Она

обернулся и увидел стройную фигуру, отдыхающую в дверном проеме.

«Превосходно».

Когда же прибыл этот самый нежеланный гость? Это был Цзиньши, стоящий

с той же улыбкой нимфы, что и всегда.

72

Глава 15: Тайные операции

Когда Маомао и Цзиньши прибыли в пункт назначения, она обнаружила, что он

привела их в офис Матроны Прислужниц.

Внутри была женщина средних лет, но по команде Цзиньши она быстро вышла.

Давайте будем честны, как чувствовал себя Маомао: последнее, что было в

мир, в котором она хотела оказаться, был миром наедине с этим существом.

Не то чтобы Маомао ненавидел красивые вещи. Но когда что-то было

слишком красива, начинаешь чувствовать, что малейший изъян — это преступление,

Непростительно. Это было похоже на то, как одна царапина на безупречном,

полированный жемчуг может снизить цену изделия вдвое. И хотя внешний вид

может быть прекрасным, но оставался вопрос, что же внутри. И вот Маомао

В итоге я стал смотреть на Джинши, как на какое-то насекомое, ползающее по земле.

Она искренне ничего не могла с собой поделать.

Я бы предпочёл просто любоваться им издалека. Вот как Маомао, просто...

Она действительно чувствовала себя простолюдинкой. Поэтому она с некоторым облегчением поняла,

поприветствовал Гаошун, заменивший женщину в комнате. Несмотря на свою молчаливость,

нрава, этот слуга-евнух стал для нее чем-то вроде убежища

поздно.

«Сколько существует таких цветов?» — спросил Джинши, выстраивая порошки в ряд.

который он принес из кабинета доктора.

Для Маомао это были просто лекарства, поэтому

Возможно, она не знала о чём-то большем. Но она сказала: «Красный, жёлтый, синий,

Фиолетовый и зелёный. А если их разделить, то, пожалуй, их больше. Я

Не могу назвать вам точное число.

«И как можно сделать деревянную полоску для письма, чтобы получить один из этих

цвета?» Порошок нельзя было просто натереть, он бы просто сотрётся.

Опять. Всё было очень странно.

«Соль можно растворить в воде, чтобы окрасить предмет. Я подозреваю, что нечто подобное

«Метод сработает здесь». Маомао потянула белый порошок к себе. «Как

Что касается остальных, то некоторые могут растворяться не только в воде. Опять же, это

Это выходит за рамки моей компетенции, поэтому я не могу быть уверен».

73

Там было много белых порошков: некоторые из них

Некоторые растворяются в воде, а некоторые — нет; другие могут растворяться в масле,

Если бы часть этого вещества была пропитана в виде полоски для письма,

вещество, которое растворялось бы в воде, казалось разумным предположением.

«Ладно, хватит». Молодой человек скрестил руки на груди и погрузился в размышления.

Он был так прекрасен, словно сошёл с картины. Казалось,

Несправедливо, что небеса дали человеку такую неземную красоту. И затем

причиной того, что этот человек жил и работал евнухом в заднем дворце, было глубоко

иронично.

Маомао знал, что Цзиньши приложил руку ко многим пресловутым

банки с печеньем в заднем дворце. Возможно, что-то из её слов стало причиной

Он словно пытался собрать воедино кусочки какой-то головоломки.

разберитесь в них.

Может ли это быть код...?

Вероятно, они пришли к одному и тому же выводу. Но Маомао знал,

Лучше, гораздо лучше, чем говорить это вслух. Тихого фазана не подстрелят,

гласила пословица. (Из какой страны предположительно пришли эти слова,

снова?)

Почувствовав, что она больше не нужна, Маомао собралась уходить.

«Подожди», сказал Джинши.

«Да, сэр, что это?»

«Лично мне больше всего нравится готовить их на пару в глиняном горшке».

Ей не нужно было спрашивать, что это за «они». Раскрыла меня, да? Возможно, это

Было немного перебором, когда я ел грибы мацутакэ прямо там,

кабинет врача. Плечи Маомао поникли. «Я постараюсь найти ещё

завтра."

Казалось, ее план на следующий день был уже определен: она вернется в

роща.

О@О

Когда он услышал щелчок, который убедил его, что дверь плотно закрыта, Джинши...

Он слащаво улыбнулся. Однако его глаза были настолько твёрдыми, что могли бы резать алмаз.

«Найдите всех, кто недавно получил ожоги рук», — приказал он своему помощнику.

«Начните с тех, у кого есть собственные покои и служанки».

Гаошун, сидевший молча, словно ожидая только этого, кивнул.

74

««Как пожелаете, сэр».

Он вышел из комнаты, и надзирательница вернулась на его место. Джинши почувствовал...

плохо выгонял ее каждый раз, когда появлялся. «Я должен извиниться за

постоянно отнимают у вас офис».

«О-о, боже, совсем нет», — сказала женщина, покраснев так, словно ее было много.

лет моложе, чем она была. Джинши убедился, что её божественная улыбка всё ещё

на его лице.

Именно так женщины должны были реагировать на него. Но на ней его внешность...

были совершенно неэффективны. Неужели это всё, что он мог ему дать? Джинши

позволил себе на мгновение сжать губы, прежде чем улыбка вернулась, и он

вышел из комнаты.

О@О

Куча плетеных корзин, доставленных евнухом, ждала Маомао, когда

Она вернулась в Нефритовый павильон. Они сидели в гостиной, дамы в...

Она ждала, усердно изучая содержимое. Сначала она подумала, что это может быть

подарок от Его Величества, или, возможно, посылка из дома, но они не

Одежда, которую они там хранили, была слишком...

было очевидно, что это что-то, что могла бы носить супруга Гёкуё, и их было несколько

Дублирующие наряды. Судя по тому, как другие девочки держали платья,

сами проверяя длину, Маомао предположил, что они, должно быть, новые

униформа.

«Вот, примерь это», — сказала одна из фрейлин, Инхуа,

Продвигая один из нарядов в Маомао. Он состоял из простой верхней одежды.

поверх светло-красной юбки, а рукава были бледно-желтыми и несколько

шире обычного. Это был не шёлк, а исключительно тонкая парча.

«Что с ними происходит?» — спросил Маомао. Цвета были приглушёнными,

как и подобает служанке, но дизайн казался совершенно непрактичным.

Маомао также инстинктивно нахмурился, увидев слишком открытую грудь, что-то

который никогда не появлялся ни на одной другой ее одежде.

«Что ты имеешь в виду? Это наши наряды для садовой вечеринки».

«Прошу прощения. А что насчет вечеринки в саду?»

Тщательно защищенный от поблажек более опытных дам-

В ожидании Маомао совершает единственные вылазки, выходящие за рамки ее обычного режима питания.

дегустации и приготовления лекарств, собирали ингредиенты, общались

75

с Сяолань, пила чай с врачом и так далее. В результате она не

Много слышала о том, что происходило среди тех, кто был выше её. Честно говоря, она

начал задаваться вопросом, действительно ли приемлемо, чтобы человек делал ей

жить на работе, которая казалась такой легкой.

Инхуа, несколько удивленная тем, что ей пришлось это проговаривать, объяснила

Маомао, что происходило? Дважды в год в Императорском дворце устраивался праздник.

сады. Его Величество, не имея настоящей королевы, был бы

В сопровождении своих наложниц высшего первого ранга. И они будут

в сопровождении своих фрейлин.

В иерархии заднего дворца Гёкуё занимала должность гу-вайфэй, или

«Драгоценная супруга», а Лихуа носила титул сяньфэй, «Мудрая супруга».

Помимо этих женщин были еще две, дефей, или «Добродетельные

«Супруга» и «шуфэй», или «Чистая Супруга». Эти четыре составляли Верхнюю

Первый ранг.

Обычно только Добродетельные и Чистые Супруги посещали зимние

Садовая вечеринка. Но из-за рождения детей Гёкуё и Лихуа пришлось...

оба отсутствовали на последнем собрании, так что на этот раз все четверо будут

присутствовать.

«То есть все они там будут?»

«Верно. Мы должны быть готовы устроить отличное шоу!» — Инхуа была

практически вибрирует. Помимо того, что это слишком редкий шанс выбраться из

Задний дворец, это собрание всех самых важных супругов будет также

дебют принцессы Линли.

Маомао прекрасно понимала, что она не могла отказаться от участия в вечеринке под предлогом

неопытности. У супруги Гёкуё уже было слишком мало фрейлин.

для неё это сделать. Кроме того, услуги дегустатора еды будут рассматриваться как

особенно важно на таком публичном собрании.

Интуиция Маомао не давала ей покоя. /t может обернуться кровавой бойней, если мы не

Осторожна. И её интуиция имела раздражающую привычку всегда быть верной.

«Хмм, думаю, тебе лучше набить этот сундук. Я помогу тебе добавить немного материала вокруг.

И задницу тоже. Звучит нормально?

«Я оставляю это дело в ваших умелых руках».

Некая сладострастность была здесь эталоном красоты, которая

К сожалению, это означало, что естественная форма Маомао была несколько неидеальной.

Инхуа дала понять это совершенно ясно. Она была занята затягиванием ремней и

проверяя совпадения. «Тебе тоже придётся загримироваться. Ты мог бы хотя бы

76

Потрудись хотя бы иногда скрыть свои веснушки». Инхуа дала Маомао

озорная усмешка, и, вряд ли стоит говорить, что Маомао ответил ей хмурым видом.

Маомао была несколько обескуражена, когда Хуннян рассказал ей о

как всё пройдёт на вечеринке. Главная фрейлина, которая была на

прошлогоднем весеннем мероприятии, вздохнул и сказал: «Я так хотел

с нетерпением жду, что в этом году мне не придется иметь с этим дело». Когда Маомао спросил

Хуннян объяснил, было ли в этом что-то особенно плохое.

что просто нечего было делать. Фрейлины просто стояли вокруг

все время.

Танцы следовали один за другим, а потом пели.

в сопровождении двухструнного эрху, затем подавалась еда и

съедены, а затем девушки обменивались натянутыми улыбками и любезностями с

Присутствовали различные официальные лица. И всё это происходило на открытом воздухе, где они могли бы

подвергаться воздействию пронизывающего сухого ветра.

Сады были обширными, свидетельством могущества Его Величества. Даже

«Быстрый» поход в туалет мог занять более тридцати минут. И если его

Его Величество, истинный почетный гость, решительно оставался сидеть, его супруги

не будет другого выбора, кроме как продолжать сидеть.

Похоже, мне понадобится железный мочевой пузырь, подумал Маомао. Если

Если бы весенняя вечеринка принесла столько же хлопот, насколько хуже она будет?

быть зимой?

Однако, чтобы бороться с одним из источников потенциального дискомфорта, Маомао пришлось

пришила несколько карманов к нижнему белью, в которые можно было положить грелки

Она также измельчила имбирь и мандариновую цедру, сварив их с сахаром.

и фруктовый сок для производства конфет. Когда она показала эти продукты

Хуннян, главная фрейлина, буквально умоляла ее сделать что-нибудь для

все остальные.

Пока она была занята работой над ними, некий евнух, слишком много владевший

появилось свободное время, и он потребовал, чтобы она приготовила что-нибудь и для него.

Его помощник, казалось, чувствовал себя неловко из-за этого и, по крайней мере, помог ей с

работа.

Более того, похоже, супруга Гёкуё проболталась о Маомао

Идеи проскальзывают во время одного из ночных визитов Императора, и на следующий день она

К ней подошла личная швея и повар Его Величества. Она

любезно обучила их своим методам.

77

Я думаю, мы не единственные, кому приходится нелегко на этих мероприятиях, она

мысль. Тем не менее, шумиха вокруг таких простых идей показала, насколько примитивно

Все остальные приближались к вечеринке. Когда кто-то позволяет себе стать слишком...

Привязанный к обычаю, человек перестал быть способным обнаружить даже самое

незначительные нововведения.

Так Маомао коротал время до садовой вечеринки, занимаясь домашними делами.

Хуннян, тем временем, занялась попытками исправить Маомао.

Иногда он переходит на менее почтительную речь. Как и Маомао

Она оценила этот жест, но уроки показались ей трудными. В отличие от остальных трёх

Девушки-служанки, их лидер, Хуннян, была просто слишком восприимчива к тому, как

Маомао действительно был.

Когда она наконец освободилась, накануне вечеринки в саду, Маомао устроила

о том, как приготовить лекарство из трав, которые у неё были под рукой. Небольшое кое-что,

на всякий случай.

«Вы выглядите просто великолепно, госпожа Гёкуё». Инхуа говорила за всех.

из них, и ее слова были больше, чем просто лестью.

Думаю, это любимая супруга Императора.

Гёкуё источала экзотическую красоту, одетая в алую юбку и халат.

более светлого красного цвета. Куртка с широкими рукавами, которую она носила поверх этого, была

того же красного цвета, что и её юбка, и украшенная вышивкой золотыми нитями. Её волосы

были собраны в два больших кольца, удерживаемых богато украшенными палочками для волос

с цветами, а между кольцами волос она носила тиару. Прямая

Серебряные палочки для волос окружали изысканный декор, сами украшенные

с красными кисточками и нефритовыми камнями.

Это было признаком силы личности Гёкуё, которая, несмотря на

Ее изысканные наряды ничуть не затмевали ее собственные наряды.

Говорят, что супруга с огненно-рыжими волосами выглядела в алом лучше всех

в деревне. Как ее глаза, зеленые, как нефрит, сияли от

Внутри всё это красное только добавляло ей загадочности. Возможно, это был продукт

обильной иностранной крови, которая текла в жилах Гёкуё.

78

Юбки, которые носили Маомао и другие, также были светло-красными.

чтобы показать, что они служили супруге Гёкуё. Кроме того, они носили те же самые

цвет, как у их хозяйки, но в более светлом оттенке, это сделало бы ее заметной.

гораздо больше.

Придворные дамы переоделись в юбки и сделали прически.

Супруга Гёкуё, отметив, что это все-таки особый случай,

Она достала из своего туалетного столика шкатулку с драгоценностями. Внутри лежали ожерелья,

серьги и шпильки для волос, украшенные нефритом.

«Вы мои собственные фрейлины. Я должен вас отметить, чтобы убедиться,

Ни одна маленькая птичка не попытается улететь вместе с тобой». И затем она дала

аксессуар на каждом из них, в волосах, на ушах или на шее.

Маомао подарили ожерелье.

«Спасибо, милад...»

Ковчег!

Прежде чем она смогла как следует закончить выражение благодарности, она обнаружила,

Инхуа обняла Маомао. «Всё в порядке!

Пора наносить макияж!»

Хуннян стояла там с пинцетом для бровей и улыбкой на лице.

Лицо. Это было просто воображение Маомао, или она выглядела немного более веселой?

чем обычно? У двух других фрейлин были свои вещи: горшок

помада и кисточка.

Маомао забыла, что другие женщины в последнее время были глубоко

заинтересован в том, чтобы заставить ее пользоваться косметикой.

«Хи-хи. Я уверена, ты будешь выглядеть великолепно».

Похоже, у них был сообщник! Смех супруги Гёкуё был похож на...

звон колокола. Маомао не могла скрыть своего огорчения, но четверо ожидающих...

женщины были беспощадны.

«Сначала нам нужно протереть твое лицо и нанести на него ароматическое масло».

К лицу Маомао старательно прикладывали влажную ткань.

Но тут Инхуа и остальные в один голос воскликнули: «Что?»

Уф... Маомао уставилась в потолок, избитая. Девочки смотрели оттуда...

Ткань на лице и спине, рты раскрыты. Похоже, дело сделано.

Маомао закрыла глаза, не испытывая особого удовольствия.

Здесь нужно кое-что сказать. Причина, по которой Маомао ненавидел быть выдуманным,

Не потому, что она принципиально не любила макияж. Это не противоречило

её каким-либо конкретным образом. На самом деле, у неё не было никаких проблем с этим,

80

Можно сказать, что она была весьма искусна в его использовании. Почему же тогда её отвращение? Это было

потому что ее лицо уже было накрашено.

На влажной ткани было видно несколько светлых пятен. Лицо каждого...

считалось, что у меня много веснушек, на самом деле это результат применения косметики.

81

Глава 16: Садовая вечеринка (часть первая)

Примерно за час до начала вечеринки супруга Гёкуё и

Ее фрейлины проводили время в открытом павильоне в

сады. Там было озеро, кишащее всевозможными карпами, а деревья были

сбрасывая последние огненно-красные листья.

«Вы действительно нас спасли».

Солнечного света было еще много, но ветер был холодным и сухим.

Обычно девушки стояли бы там, трясясь, но с

Теплые камни под одеждой, они обнаружили, что это не так уж и плохо. Даже

Принцесса Лингли, о которой они беспокоились, уютно свернулась калачиком в своей постели.

колыбель, которая была оборудована собственным нагревательным камнем.

«Обязательно периодически вынимайте камень из-под принцессы и меняйте его.

упаковку. Иначе она может обжечься. И не переусердствуйте с

конфеты; если съесть их слишком много, рот онемеет».

У Маомао было несколько запасных камней, ожидающих в корзине, вместе с

Подгузники принцессы и сменную одежду. По просьбе евнухов,

Угольный гриль для нагрева камней уже был перенесен в незаметное место.

расположиться позади места проведения вечеринки.

«Ладно. Но всё же...» — Гёкуё насмешливо усмехнулась, а остальные дамы...

Придворные тоже криво улыбались. «Ты моя фрейлина, помни».

Гёкуё указал на нефритовое ожерелье.

«Это действительно так, миледи», — Маомао решила принять ее слова за чистую монету.

О@О

Гаошун наблюдал, как его хозяин заботливо расспрашивал о здоровье

Добродетельный супруг. С его возвышенной улыбкой и божественным голосом, Цзиньши был

практически красивее самой супруги, которая была широко признана

быть исключительно красивой, даже несмотря на то, что она ещё очень молода. Текущая Джинши

Наряд отличался от его обычной простой чиновничьей одежды только тем, что

какая-то вышивка и какие-то серебряные булавки в волосах, но он пригрозил

82

Затмить супругу во всем ее великолепии. Это вполне могло бы сделать его

объектом негодования, но сама затененная супруга смотрела на

он был поражен, так что, возможно, никакой реальной проблемы все-таки не было.

Гаошун пришел к выводу, что его хозяин — отъявленный преступник.

После визита к остальным трем супругам, наконец, Джинши пришел

Гёкуё. Он нашёл её в павильоне под открытым небом на дальнем берегу озера.

Его обязанностью было, по-видимому, разделить свое время поровну между всеми четырьмя

женщин, но в последнее время он, кажется, видел довольно много

Гёкуё. Возможно, было неправильно смотреть на него косо за это; она была

В конце концов, он был любимцем императора. Но, очевидно, были и другие причины его

визиты тоже.

Казалось, его старая привычка бесконечно играть со своими игрушками никогда не исчезала.

вылечен. «Проблема», — подумал Гаошун, покачав головой.

Цзиньши поклонился супруге. Он восхвалил красоту её алого наряда.

Гаошун втайне согласился, что она действительно выглядела в нём великолепно.

Её таинственность и природная привлекательность соединились в единое целое, став практически осязаемыми.

Гёкуё был, пожалуй, единственным человеком в заднем дворце, кто мог по-настоящему

соревнуются с Цзиньши в плане элегантной чистоты.

Это вряд ли означало, что другие женщины вокруг не были красивыми, и

действительно, каждая пыталась подчеркнуть свою собственную прелесть. Одна из уникальных особенностей Джинши

Талантами была его способность обращаться напрямую к этим чарам. Всем нравится

Услышать похвалу своих лучших качеств. И Цзиньши в этом преуспел.

Он никогда не лгал. Хотя порой он воздерживался от того, чтобы рассказать всё.

Правда. Он изображал полную безразличность, но левый уголок его рта

Чуть-чуть дернулся вверх. За долгие годы службы Гаошун

Я узнал это. Это был взгляд ребёнка, играющего со своими игрушками. Тревожно.

Под предлогом того, что он хотел подлизаться к молодой принцессе, Цзиньши пробрался

ближе к миниатюрной фрейлине. Девушка, которую увидел Гаошун, была незнакомкой.

незнакомая фрейлина, бесстрастная, но, по-видимому, презрительная

Цзиньши.

О@О

«Добрый вечер, мастер Цзиньши». Маомао был внимателен и не позволял ей

На её лице отразились мысли (Неужели ему больше нечем заняться?). Гаошун

83

наблюдала за ней, поэтому она хотела по возможности сохранять спокойствие.

«Накрасились хоть немного, а?» — равнодушно спросил Джинши.

«Нет, сэр, я не…» Она нанесла на губы легкую красную помаду и…

уголки ее глаз, едва ли достаточно, чтобы вообще задуматься о макияже; в противном случае

Она была совершенно естественной. Несколько пятнышек едва заметно виднелись возле её носа, но

они едва ли заслуживали внимания.

«Но твои веснушки исчезли».

«Да. Я от них избавился».

Те, что остались, были татуировками, которые она сама нанесла иглой.

давно. Она не колола слишком глубоко; разбавленные пигменты поблекли бы.

в течение года. Даже зная, что они не будут длиться вечно, её старик

были менее чем в восторге от того, что она делала по сути то же самое, что и они

преступникам.

«Ты имеешь в виду макияж, да?» — спросил Джинши, нахмурившись.

и прищурился на Маомао.

«Нет. Я избавилась от них, когда смывала макияж».

Хм, может, мне стоило просто кивнуть, подумала она. Но это было слишком…

Маомао уже поздно менять ответы. И было бы неприятно, если бы

объяснить.

«Я не понимаю, что ты говоришь. Это бессмыслица».

«Как раз наоборот, сэр. Это совершенно логично».

Никто не говорил, что косметику можно использовать только для того, чтобы сделать вещи красивее.

Иногда замужние женщины, как известно, использовали это вещество, чтобы сделать себя

менее привлекательным. Маомао обмазала свою кожу сухой глиной и пигментами.

нос каждый день. Искусно сочетаясь с её татуированными веснушками, они стали

похожи на пятна или, возможно, родимые пятна. И никто бы не подумал,

Я представляла, что она сделает что-то подобное, поэтому никто не заметил. Она была просто ещё одной

Девочка с веснушками и пятнами на лице. Некрасивая, как её называли. Но это

это был еще один способ сказать, что в ней не было ничего особенного, что она

Она ничем не выделялась из толпы, выглядела среднестатистической.

Всего лишь капля красного пигмента может полностью изменить это впечатление.

заставляют Маомао казаться совершенно другим человеком. Цзиньши держал руки на своих

головой, словно не мог понять, что слышит. «Но зачем использовать косметику?

С какой целью?

«Сэр, чтобы меня не затащили в какой-нибудь темный переулок».

Даже в квартале красных фонарей были те, кто жаждал

84

Женщины. В основном им не хватало денег, они могли быть жестокими, и многие из них имели

венерических заболеваний. Аптека была открыта прямо напротив

Улица в части одного из борделей, поэтому ее иногда принимали за

Витрина, которая, как оказалось, имела необычную тему. Там было много

кто-то наслаждался удовлетворением своих похотей. И Маомао, естественно, хотел

чтобы избежать их. Хрупкая, низкорослая девчонка, да ещё и с веснушками в придачу, казалась менее

вероятно, станет целью.

Джинши слушал это с удивлением, и, казалось, нарастало

ужас. «А ты когда-нибудь...?»

«Некоторые пытались», — Маомао, поняв его намерение, нахмурился. «Но

«В конце концов, меня забрали похитители», — злобно добавила она.

Такие люди считали красивых женщин величайшей наградой, которую они могли получить.

отправить в дальний дворец. Так уж получилось, что Маомао забыла её

макияж в тот день, когда она пошла в лес собирать травы. Как-то так

На самом деле, она искала красители, чтобы обновить свои выцветшие татуировки.

похоже, она была так близка к тому, чтобы не быть проданной.

Джинши обхватил голову руками. «Мне очень жаль. Это моя ошибка как

надсмотрщик». Это, похоже, не понравилось ему, так как он был ответственен за так много

в заднем дворце, чтобы таким образом получить женщин. У Цзиньши внезапно не хватило

обычный блеск, над ним словно нависло облако.

«Есть небольшая разница между продажей похитителями и

продали, чтобы в семье стало на одного человека меньше еды, так что мне все равно».

Первое было преступлением, а второе – законным. Хотя, если человек, который...

выкупили ее у похитителей, которые утверждали, что не знают, как она была

Получив их, они, скорее всего, останутся безнаказанными. Многие женщины оказались в тылу

Дворец через эту лазейку. Их захватчики знали, что если они отправят

достаточно женщин, достаточно разных типов, можно было бы поймать Его Величество

Императорский глаз — и часть полученного повышения зарплаты пойдет напрямую

в кошелек похитителей.

Что касается того, почему Маомао продолжала пользоваться косметикой здесь, в заднем дворце,

По той же причине она притворилась, что не умеет писать. В этот момент

это уже не имело значения, но она не была уверена, когда наступит подходящее время

внезапно появиться с лицом без веснушек, и импульс был просто

понесли ее с собой.

«Ты не сердишься?» Джинши выглядел озадаченным.

«Конечно. Но это не ваша вина, мастер Цзиньши». Маомао

85

понял, что глупо ожидать совершенства от страны

администраторов. Можно было бы попытаться защититься от наводнений, так сказать, но некоторые

Шторм всегда срывал все приготовления.

«Понимаю. Вы должны меня извинить», — его голос был ровным, почти бесстрастным.

Как необычно прямолинейно с его стороны. Маомао уже собирался поднять взгляд, когда...

Что-то ударило её в голову. «Больно, сэр». На этот раз она не стала прятаться.

Она была недовольна, когда смотрела на Джинши. Она хотела узнать, что он имел в виду.

сделанный.

«Правда? Я тебе это дарю». Он не был одет в свой обычный слащавый костюм.

Улыбка, но выражение её лица колебалось между меланхолией и смущением. Маомао

коснулась ее волос, которые должны были быть без украшений, чтобы почувствовать что-то

холодный и металлический, покоящийся там.

«Хорошо. Увидимся на банкете», — сказал Джинши, покидая открытый зал.

павильон с помахиванием через плечо.

Это была мужская серебряная палочка, которую он воткнул ей в волосы. Одна из таких палочек...

Она предположила, что он сам был одет. На первый взгляд, он выглядел просто, но

Был тщательно проработан, с тонкими узорами. Вероятно, он будет продан за кругленькую сумму.

если бы она его продала.

«Ого, тебе повезло», — сказала Инхуа, задумчиво глядя на аксессуар.

Маомао хотела отдать его ей, но так как другие две женщины носили

то же выражение, она не знала, что делать. Она просто протянула руку

когда Хуннян ухмыльнулась и отстранила ее руку, качая головой.

Казалось, послание было таким: не спешите отдавать полученный подарок.

«Вот и всё обещание. Это не заняло много времени», — супруга Гёкуё.

сказал, почти надувшись. Супруг взял палку у Маомао и положил её

аккуратно в волосах молодой женщины. «Думаю, ты не просто моя фрейлина

больше."

К лучшему или к худшему, Маомао не был хорошо знаком с манерами и

обычаи дворца, особенно его августейших обитателей. Она имела

понятия не имею, что означает эта палочка для волос.

86

Глава 17: Садовая вечеринка (часть

Два)

Вечеринка прошла на банкетной площадке, устроенной в центральном саду. Красный

Ковры были разложены в больших павильонах под открытым небом, и два длинных стола

были расположены вплотную друг к другу, с почетными местами по обоим концам. Император

сам занимал центральное почетное место вместе с вдовствующей императрицей и

Младший брат императора сидел по обе стороны от него. С восточной стороны

За столом сидели Драгоценная Супруга и Добродетельная Супруга, в то время как

На западной стороне находились Мудрая Супруга и Чистая Супруга. К Маомао,

Расположение сидений выглядело намеренно задуманным, чтобы спровоцировать спор.

могли только разжечь пламя вражды среди «четырех» Его Величества

дамы».

После смерти молодого принца, младший брат императора теперь был

Первый в очереди на престол. Хотя младший брат императора был,

как и сам правитель, сын вдовствующей императрицы, казалось, он редко

увидел свет. Принцу было отведено почетное место, но в

на самом деле он был пуст. Он часто болел, редко выходил из комнаты и

не выполняя никаких официальных обязанностей.

У каждого было разное объяснение этому: что Император был совершенно

любил своего значительно младшего брата и хотел, чтобы он был спокоен

ради его здоровья; что он хотел держать принца в изоляции и вне поля зрения;

или что Императрица-мать была чрезмерно опекающей и отказалась разрешить

молодой человек снаружи.

В любом случае, все это не имело никакого отношения к Маомао.

Еда не будет подана до полудня; в данный момент гости

наслаждались музыкальными представлениями и танцами. Супругой Гёкуё была

присутствовал только Хуннян; если у них не было каких-то особых дел, ее

другие дамы стояли за занавеской и ждали указаний.

Вдовствующая императрица в это время качала принцессу на руках.

Эта женщина излучала класс и неувядающую красоту, которую невозможно было игнорировать.

87

даже в окружении четырёх почтенных супругов. Она казалась такой юной, что,

сидя рядом с Императором, ее легко можно было принять за Его

Королева Ее Величества.

И вдовствующая императрица была, по сути, сравнительно молода. Когда Инхуа

сказал Маомао точно, насколько молод, и когда Маомао сделал немного

вычисляя по возрасту нынешнего императора, чтобы определить, сколько лет его матери

должно быть, это было, когда она родила его, — этого было достаточно, чтобы сделать ее глубоко

Подозрительно относились к предыдущему государю. Были те, кто обладал

Особая девиация, благодаря которой они отдавали предпочтение очень молодым девочкам, но как

как реагировать, когда твой собственный правитель обладал такой склонностью? В любом случае

В этом случае императрица-мать проявила стойкость и родила ребенка, и

По крайней мере за это Маомао ее уважал.

Пока Маомао размышляла об этом, налетел порыв ветра. Она почувствовала...

Сама дрожу. «Они даже не удосужились поставить нам палатку?» — подумала она.

Занавеска, за которой она стояла, была достаточной лишь для того, чтобы не допустить проникновения обслуживающего персонала.

не было видно; он почти не защищал от ветра. И если Маомао и другие дамы...

Ожидающие с их теплыми камнями чувствовали холод, насколько хуже должно быть

для дам других супругов? Она видела, как они дрожали

Яростно, а некоторые даже косолапые. Она не думала, что будет

быть какие-то особые проблемы с посещением туалета в тот момент, но

может быть, были определенные притворства, которые просто нужно было поддерживать наравне с другими

дамы наблюдают.

Это было проблемой, так как эти дамы при дворе чувствовали себя обязанными играть

ведение доверенных сражений от имени своих любовниц. И главная дама-придворная

ожидающие, которые могли бы выстроить их в очередь, были заняты

обслуживая наложниц. Некому было остановить подчинённых женщин.

В этот момент они были почти как две картины, одна из которых могла

под названием «Силы супруги Гёкуё противостоят силам супруги Лихуа»,

и другой из которых можно было бы назвать Силами Чистого Супруга

Противостойте тем, кто принадлежит к Добродетельной Супруге. И пусть будет замечено, что

«Силы Гёкуё» состояли всего из четырёх женщин, меньше половины из них

Они были в строю. Численность была против них, но Инхуа была

стремясь восполнить разницу.

"Что это? Просто? Ты что, тупой? Фрейлины существуют для того,

Одна причина — служить своей госпоже. Какой им от этого толк, прихорашиваясь?

и позирование?»

88

Судя по всему, они поссорились из-за своих нарядов. Дамы напротив

от Маомао и Инхуа служили супруге Лихуа, и как таковые их

Ансамбли были основаны на синем цвете. Наряды были богато украшены и сильно

аксессуарами, что делает их более заметными, чем у Гёкуё

свита.

«Это ты тупой. Если женщина некрасивая, это плохо отражается на её внешности.

на свою хозяйку. Но чего ещё ожидать от человека, который нанял

Такой неуклюжий болван?» Девочки из Хрустального павильона дружно расхохотались.

Ой, кажется, надо мной смеются. Маомао подумала так, словно...

Речь шла о ком-то другом. Без сомнения, это была та самая дура. Она была

так же, как и все остальные, осознавая, что она едва ли была выше среднего уровня в каком-либо отношении

штандарты заднего дворца.

Гордая дама, делающая эти заявления, была одной из тех, кто

Она уже бросала вызов Маомао. У неё была сильная личность, но без каких-либо

заземлить ее; она постоянно говорила: «Я расскажу своему отцу!» Чтобы закрыть

ее, Маомао нашел ее, когда она была одна однажды, и прижал ее к себе

у стены, просунув колено между бедер девушки и щекоча затылок

шею одним пальцем. «Хорошо», — сказала она. «Давай просто оставим тебя тоже

Мне было неловко ему что-либо говорить». После этого девушка держалась на расстоянии.

Видимо, квартал красных фонарей подарил мне уникальное чувство юмора.

По крайней мере, один, который не сработал с детьми из приютов дворян. Теперь

молодая женщина всегда держала Маомао на расстоянии вытянутой руки, отворачиваясь, словно

Боялась того, что может с ней случиться дальше. Слишком неопытна в вопросах

мир воспринял шутку такой, какой она была.

«Я вижу, что её здесь нет. Похоже, ты её оставил. Хороший выбор. Она…

Для супруги было бы унизительно иметь рядом такое отвратительное существо.

Я уверена, что она даже не получит ни одной декоративной палочки для волос».

Официантка, очевидно, совершенно не заметила Маомао.

Это не очень приятно. И это после того, как мы два месяца вместе работали.

Две другие женщины приложили все усилия, чтобы удержать Инхуа от

сражаясь с противным дежурным, и Маомао подумал, что, возможно, пришло время положить конец

Этот маленький аргумент, чтобы отдохнуть. Она обошла Инхуа, держа её

Прикрыв нос рукой, она посмотрела на молодых женщин в синем. Одна из них...

подозрительно взглянул на нее, понял, на кого она смотрит, побледнел и

Она начала шептать другой женщине. Она закрыла нос рукой.

они поняли, что это Маомао, даже без ее веснушек.

89

Словно шепот, слово распространилось по цепочке женщин-служанок.

Игра, пока не достигла надменной дамы впереди. Палец, который она

Она, указывая властно, начала дрожать, а её рот отвис. Её глаза

встретил Маомао.

Наконец-то меня заметили, да? Маомао улыбнулась своей самой широкой улыбкой, глядя на

Фрейлины Лихуа подобны волчице, загнавшей в угол свою добычу.

«А-а, ах, кхм!» Видимо, женщина была настолько ошеломлена, что...

едва мог придумать, что сказать.

«Да? Что?» — спросила Инхуа, не зная, что Маомао стоит позади.

Её улыбка. Внезапно смирившийся вид фрейлины озадачил её.

«ТИ… Я думаю, на сегодня с тебя хватит. П-просто радуйся, что я позволяю тебе…

«Прочь». С этим едва связным прощанием дама бросилась в дальний конец

зашторенной зоне. Было много открытых пространств, но она намеренно выбрала

самая дальняя от Маомао и других женщин Гёкуё. Маомао

посмотрел на Инхуа и остальных, которые смотрели с открытыми ртами. Забавно. Это

все еще болит.

Инхуа успокоилась и увидела Маомао. «Ба, я всегда знала,

Она была ведьмой. Мне жаль, что вам пришлось это услышать. Что тут скажешь?

кто-то такой милый», — в голосе Инхуа прозвучали извиняющиеся нотки.

«Меня это не беспокоит», — сказал Маомао. «В любом случае, разве ты не хочешь

поменять грелки для рук?»

Маомао это, в общем-то, не беспокоило, так что проблем не было. Но Инхуа

не переставал хмуриться и бросать на нее сочувственные взгляды.

«Нет, всё в порядке. Они ещё тёплые. И всё же я не могу не задаться вопросом, почему

Эта девушка так внезапно задрожала». Две другие фрейлины

Казалось, они задавали тот же вопрос. Трое из «Джейд»

Все павильончики были преданными работниками, но их объединяла определенная тенденция

Мечтая, и это оставило их без внимания к некоторым вещам. Но Маомао каким-то образом

Мне это в них нравилось, даже если из-за этого с ними было немного сложно работать.

«Кто знает? Может, ей пришлось пойти собирать цветы, если знаешь что.

«Я имею в виду», — довольно дерзко сказал Маомао.

Для тех, кто следил за развитием событий, легенда Маомао разрасталась: теперь она была

девушка, которая подверглась насилию со стороны своего отца, а затем была продана в дальний дворец,

дегустатор еды, как одноразовая пешка, и после всего этого она была вынуждена

провести два месяца, терпя пращи и стрелы жителей

Хрустальный павильон. Она, как считалось, была настолько недоверчива к мужчинам, что...

90

она даже почувствовала необходимость очернить собственное лицо.

Другими словами, Инхуа и другие были неудобны для Маомао.

Так же изобретательны, как и все девочки их возраста. Даже бесконечные улыбки Джинши были

В их сознании взгляды превратились в жалость к бедному молодому существу.

не мог понять, откуда они взяли эту идею.

Но поскольку было бы очень трудно попытаться их установить,

прямо, она оставила историю как есть.

Тем временем, ещё одна битва за власть продолжалась. Семь на семь. Один

Группа фрейлин в белом, а другая – в чёрном. Первая группа

были женщины Лишу, Добродетельной Супруги, а вторая служила Ах-

Дуэт, Чистый Супруг.

«Они тоже не очень-то ладят», — сказала Инхуа. Она разогревала

Она держала руки над жаровней. Она также тихонько жарила и ела что-то

Каштаны Маомао пробрались внутрь, но женщины Хрустального павильона были

держали дистанцию, и не было никого с достаточно высокими моральными качествами

Основа для того, чтобы наказать их обоих за это. «Госпоже Лишу четырнадцать лет,

и леди А-Дуо тридцать пять. Оба супруги, но разница в возрасте достаточно велика, чтобы

быть матерью и дочерью. Неудивительно, что они не сходятся во взглядах».

«Да, неудивительно», — сказала сдержанная фрейлина Гуйюань. «С

Добродетельная Супруга так молода, а Чистая Супруга так стара, это должно быть довольно

сложные отношения, в которых трудно ориентироваться».

«И Добродетельная Супруга – это, по сути, теща Чистой

«Консорт», – добавила долговязая фрейлина Айлан, кивнув. И она, и

Гутюань казался менее возбудимым, чем Инхуа, но все трое были

с удовольствием посплетничают, как это свойственно девочкам их возраста.

«Свекровь?» — удивлённо спросила Маомао. Не было похоже, что это

выражение, которое было слышно во многих местах заднего дворца.

«О, да. Ситуация немного сложная...»

Лишу и А-Дуо, как сообщили Маомао, были супругами

Бывший император и молодой принц, соответственно. Когда бывший

Император скончался, Добродетельная Супруга покинула дворец, чтобы

период траура. Однако это было в основном показным, и, отказавшись от

мир, то есть стать монахиней, на короткое время считалось

как будто она никогда не служила предыдущему императору, а затем вышла замуж за

Сын покойного правителя. Это было не совсем честно, но это было нечто вроде

91

сильным мира сего это сошло бы с рук.

Последний император умер пять лет назад, размышлял Маомао. В то время

Добродетельной супруге было бы девять лет. Даже если бы брак был

Чисто политически, это была тревожная мысль. Когда она думала о том, как

Вдовствующая императрица вошла в задний дворец еще более молодой, это было

Она чувствовала, как желчь поднимается к горлу. Это сделало ток

Император казался совершенно благосклонным. Ладно, значит, у него была слабость к

особенно пухлые фрукты, но отклонений отца он не разделял.

Он, может быть, и ненасытный, но, по крайней мере, он не склонен к... этому. Она представляла

правитель с густой бородой. Проходя мимо, можно было услышать самые шокирующие вещи.

беседа.

«Это не может быть правдой, правда? Невеста в девять лет?» — недоверчиво спросил Айлан.

Слава богу.

92

Глава 18: Садовая вечеринка (часть

Три)

Первое впечатление о Лишу, Добродетельной Супруге, было то, что она

Она не очень чутко реагировала на настроение вокруг. Первая часть банкета

закончилась, и был перерыв перед началом следующей части. Маомао и

Гуйюань отправился к принцессе Линли. Пока Гуйюань обменивалась с ней

грелка для рук, которая остыла, для свежего, Маомао быстро взял

посмотрите на ребенка.

Похоже, у нее хорошее здоровье.

У Линли было лицо красное, как яблоко, и здоровая пухлость, которая была намного

с того момента, как Маомао впервые увидел ее, и ее отец, император,

и ее бабушка, вдовствующая императрица, обожала ее.

Хотя я не уверена, что ей стоит выходить на улицу в таком виде. Это было особенно...

бессовестно, учитывая все головы, которые полетят, если принцесса будет

простудиться из-за непогоды. На всякий случай они занялись

мастеру удалось создать детскую кроватку с крышкой, напоминающую птичье гнездо.

Да, она милая. Думаю, это достаточная причина.

Ах, страшная вещь, эти малыши: этот может потянуть даже Маомао

сердечные струны, и она не испытывала особой любви к детям. Когда Линли начала

Извиваясь, чтобы выбраться, Маомао старательно упаковала ее в переноску и

как раз собиралась передать ее Хунняну, когда услышала от него громкий смешок.

позади нее.

На нее смотрела молодая женщина в изысканном платье персиково-розового цвета с рукавами.

За ней выстроились несколько фрейлин. У неё была очаровательная...

детское лицо, но в этот момент ее губы были явно сжаты

недовольство. Возможно, она была расстроена тем, что Маомао сразу пошёл в

ребенка, не оказав ей почтения.

«Может быть, это и есть та самая молодая невеста?» — подумал Маомао. Хуннян и

Гуйюань почтительно кланялась ей, и Маомао последовала её примеру.

Лишу, все еще выглядевшая совершенно расстроенной, ушла со своими дамами.

93

ожидая ее следа.

«Это была Добродетельная Супруга?»

«Это была она, точно. Она выделяется из толпы».

«Но, похоже, она не умеет читать».

Каждой из «четырех дам» императора был присвоен особый цвет.

Палитра её собственной. Палитра супруги Гёкуё была рубиновой и нефритовой, а Лихуа

Ультрамарин и хрусталь. Судя по цвету одежд её спутниц, Ах-

Дуо, Чистая Супруга, должна была получить чёрный цвет. Она жила в

Гранатовый павильон, предполагающий, что гранат был драгоценным камнем, с которым она была

связанный.

Если они следуют пяти элементам, можно ожидать, что последний цвет будет

Белый. Светло-розовый цвет, который носила супруга Лишу, казался опасно близким.

дублируя красный цвет супруги Гёкуё. Две дамы сидели

рядом друг с другом на банкете, создавая впечатление, что их цвета

столкнулись.

На самом деле... Она поняла, что среди служанок возник спор о том, что она

непреднамеренно подслушал, речь шла примерно о том же.

Одна группа ругала другую за то, что они носили цвета, которые им не подходили.

достаточно отличались от одежд хозяйки, которую они сопровождали.

«Тебе бы хотелось, чтобы она выросла, не так ли?» То, как Хуннян

вздохнул и сказал все.

Маомао взяла остывшую грелку и поставила ее на жаровню, которую они держали.

Она ждала именно этого. Она могла видеть несколько фрейлин

наблюдая издалека, поэтому с благословения Гёкуё она распространила

Количество тёплых камней. Она, признаться, была немного озадачена: эти

Женщины привыкли к жизни среди шелка и драгоценных камней, но некоторые из них

раскаленные камни могли бы принести им настоящую радость.

К сожалению, женщины из Хрустального павильона держались на расстоянии от

Маомао словно магнитом отталкивалась. Она видела, как они дрожат – они…

надо было просто взять грелки для рук.

«А ты разве не мягкотелый?» — раздраженно спросила Инхуа.

«Теперь, когда ты об этом упомянул, возможно». Она просто выразила свои чувства.

открыто. Если подумать...

За занавесом стало довольно многолюдно, так как перерыв был

Началось. Там были не только фрейлины; там были военные и гражданские чиновники,

94

тоже. Все они несли аксессуары хотя бы в одной руке. Некоторые говорили с

обслуживали женщин поодиночке, в то время как другие были окружены небольшой толпой

женщины. Гуйюань и Айлань разговаривали с военным, которого Маомао не знал.

распознавать.

«Вот как они находят лучших девушек, спрятанных в нашем маленьком саду

«Цветы», — объяснила ей Инхуа. Она фыркнула, словно каким-то образом

выше всего этого. Что её так взволновало?

«Ага».

«Они дарят им эти аксессуары как символ».

"Ой."

«Конечно, иногда это может означать что-то другое...»

«Угу».

Инхуа скрестила руки и надула губы, увидев нехарактерное для Маомао

Незаинтересованные ответы. «Я же сказал, иногда это может означать что-то другое!»

«Да, я тебя услышала». Казалось, она даже не собиралась спрашивать, что это такое.

должно означать.

«Хорошо, дай мне палочку для волос», — сказала Инхуа, указывая на украшение.

Маомао получил от Цзиньши.

«Хорошо, но тебе придется сыграть в камень-ножницы-бумагу с двумя другими

«Девочки, — сказала Маомао, переворачивая камни в жаровне. — Она не...

Хочу, чтобы это переросло в драку. К тому же, если Хуннян узнает, что она только что...

отдала бы палку первому, кто попросит, ей бы, вероятно, пришлось

Ещё один удар по затылку. Главная фрейлина быстро

рука.

Для Маомао, которая намеревалась вернуться домой после

Два года ее службы истекли, и «добиться успеха» ее уже не прельщало.

Кроме того, если он подумает, что это дает ему право помыкать мной, я...

Маомао подумал, что лучше вернуться к работе в Хрустальном павильоне.

с таким видом, будто она наблюдает за мертвой цикадой.

В этот момент она услышала нежный голос: «Возьми это, юная леди».

Ей подарили декоративную палочку для волос. Маленькая, светло-розовая коралловая палочка

украшение свисало с него.

Маомао подняла взгляд и увидела мужчину мужественного вида, который делал ей

Заманчивая улыбка. Он был ещё молод и безбород. Выглядел мужественно.

достаточно, насколько это было возможно, но его старательная улыбка не вызвала никаких чувств

что бы ни случилось в Маомао, который имел необычайно сильное сопротивление такому

95

вещи.

96

Мужчина, военный офицер, увидел, что она не реагирует так, как он.

Ожидалось, но он не забрал предложенный подарок. Он стоял в полусогнутом положении,

поэтому его лодыжки начали дрожать.

Наконец Маомао поняла, что оставляет этого человека в каком-то

дилемма. «Спасибо». Она взяла палочку для волос, и мужчина посмотрел на нее так же, как

Довольный, как щенок, удовлетворивший своего хозяина. Щенок-дворняга, Маомао.

мысль.

«Ну, та-та, тогда. Приятно познакомиться. Кстати, меня зовут Лихаку».

Если бы я когда-нибудь подумал, что увижу тебя снова, я бы попытался вспомнить

что.

За поясом у большой собаки все еще торчало около дюжины палочек для волос.

махал Маомао. Вероятно, он раздавал их всем, чтобы

Не хотел смущать фрейлин своим упущением. Довольно вежливо с его стороны.

Наверное, я был к нему несправедлив, подумал Маомао, глядя вниз на

коралловый орнамент.

«Ты получила один?» — спросила Гуйюань, подходя к ней с другим

Девочки. Каждая сжимала в руках свою добычу.

«Да... Приз за участие», — безэмоционально ответил Маомао. Может быть, он…

отдавая их девушкам, которые, казалось, стояли вокруг и не с кем было поговорить

к.

«Какой одинокий взгляд на это», — сказал знакомый, изысканный голос из

позади нее. Маомао обернулся и столкнулся с этим хорошо обеспеченным

супруга, Лихуа.

Она выглядит немного пополневшей. Но всё ещё не такой крепкой, как раньше.

Но последние тени на её лице лишь подчеркивали её красоту.

более рельефно. На ней была темно-синяя юбка и небесно-голубое верхнее платье с

на плечах у нее голубая шаль.

Возможно, ей будет немного холодно. Главное, чтобы Маомао была служанкой Консорта.

Гёкуё, она не могла напрямую помочь Лихуа. После того, как она покинула Кристалл,

Павильон, даже новости о здоровье супруги доходили до нее только через Джинши

периодические замечания. Даже если бы она осмелилась попытаться посетить Хрустальный павильон,

Сама Лихуа, фрейлины, выгнали бы ее с порога.

Маомао поклонилась так, как её учил Хуннян. «Прошло слишком много времени,

миледи."

«Да, слишком долго», — сказала Лихуа, касаясь волос Маомао, пока Маомао смотрел

Она посмотрела на неё. Она пронзила его чем-то, как это сделал Джинши. Это не

98

На этот раз было больно. Было такое ощущение, будто в пучке волос что-то застряло.

«Ну, берегите себя», — сказала Лихуа и элегантно удалилась, упрекая своих дам.

в ожидании их неспособности скрыть свое изумление.

Но женщины из Нефритового павильона были не менее раздражены. «Эх, не могу

Угадай, что подумает об этом госпожа Гёкуё. Инхуа щелкнул

торчащая палочка для волос с выражением раздражения.

На голове Маомао дрожала цепь из трех кварцевых украшений.

После полудня Маомао занял место Хунняна позади супруги Гёкуё.

Теперь пришло время поесть. По настоянию Инхуа, Маомао положила

Три палочки для волос, которые она получила на пояс. Аксессуар, который Гёкуё имела

Учитывая, что у нее было ожерелье, ей было бы так же хорошо носить его

по крайней мере, один из них в ее волосах, но какой бы из них она ни выбрала, это было бы

было воспринято как неуважение к двум другим её благодетелям. Именно это

постоянная потребность осознавать, как твои действия повлияют на других,

пришлось приложить немало усилий, чтобы быть фрейлиной.

Теперь, когда у нее появилась возможность наблюдать за банкетом с выгодной позиции,

Оказавшись на одном из почетных мест, Маомао понял, что это действительно довольно

Впечатляющее зрелище. Военные офицеры выстроились вдоль западной стороны, гражданские чиновники –

восток. Только двое из десяти смогли сесть за стол.

Длинный стол; остальные стояли в ровный ряд. В одном отношении им пришлось хуже.

чем служанки, работающие за кулисами: им приходилось стоять как

это продолжалось часами.

Гаошун был среди тех, кто сидел вместе с военными чиновниками.

поняла, что он, возможно, более важный человек, чем она считала

но она также была удивлена, увидев, как евнух занял свое место среди

Чиновничество с таким безразличием. Тот самый большой человек, что был раньше, тоже был там.

Он сидел ниже Гаошуна, но, учитывая его возраст, возможно, это было только

означало, что он только сейчас начал свой путь в этом мире.

Между тем, Джинши нигде не было видно. Можно было бы подумать,

Кто-то настолько ослепительный выделялся бы из толпы. Однако, поскольку не было,

не было никакой реальной необходимости искать его, и Маомао сосредоточился на текущей работе.

Сначала в качестве аперитива подали вино. Его аккуратно разливали из бокала.

В серебряные чаши для питья. Маомао взболтал вино в чаше, взбивая

В своё время, следя за тем, чтобы не было облачности. Будут тёмные пятна.

если присутствовал мышьяк.

99

Она позволила вину медленно кружиться в бокале, затем хорошенько его понюхала и сделала глоток.

Она уже знала, что в этом нет яда, но если бы она не попробовала эту штуку, то нет.

Можно было подумать, что она выполняет свою работу как следует. Она сглотнула, затем

прополоскала рот чистой водой.

Хм? Маомао внезапно оказалась в центре внимания. Другой...

Дегустаторы ещё не поднесли чашки ко рту. Когда они увидели это,

Маомао подтвердил, что ничего опасного нет, они нерешительно начали

делая глотки.

Эх, понятно. Никто не хотел умирать. И если бы один дегустатор согласился...

Если вы пойдете первым, безопаснее всего будет подождать ее и посмотреть, что произойдет. И если

Если вы собираетесь использовать яд на банкете, вам нужен быстродействующий яд.

единственный выход.

Маомао был, вероятно, единственным здесь, кто иногда пробовал яды для

Весело. Она была, скажем так, исключительной личностью.

Если бы мне пришлось уйти, я бы предпочёл, чтобы это был токсин рыбы-иглы. Органы смешались.

в хороший суп...

Покалывание языка, которое оно вызвало, – она не могла им насытиться. Как

много раз она вызывала рвоту и очищала желудок, просто чтобы иметь возможность

испытать это? Маомао подверглась широкому спектру различных

яды, чтобы сделать себя невосприимчивой к ним, но рыба-иглы была чем-то

Скорее, это личные предпочтения. Кстати, она знала, что токсин рыбы-иглы

не было таким, к которому тело могло бы привыкнуть, независимо от того, сколько раз оно

был разоблачен.

Пока эти мысли крутились в ее голове, глаза Маомао встретились с глазами

Фрейлина, которая принесла ей закуску. Уголки губ Маомао

появилась; вероятно, выглядело так, будто она неприятно ухмылялась

Женщина. Как будто она была немного не в себе, наверное. Маомао ударила себя по

щеки, заставляя себя принять привычное нейтральное выражение.

Поданная закуска была одной из любимых закусок императора. Это была

блюдо, которое иногда появлялось, когда он оставался на ночь. Видимо, задняя часть

Дворец отвечал за кухню этого банкета. Это блюдо было довольно знакомым.

Пока остальные дегустаторы внимательно наблюдали за Маомао, она быстро принесла

ей палочки для еды нести.

Блюдо состояло из сырой рыбы и овощей, приправленных уксусом. Его Величество

может быть, он был немного гиперсексуальным, но его предпочтения в еде были ближе к

«Удивительно полезно», — подумал впечатленный дегустатор.

100

Они немного перепутали, подумала Маомао, заметив, что

Ингредиенты отличались от обычных. Блюдо обычно подавалось с

черный карп, но сегодня среди них были медузы.

Было немыслимо, чтобы повара допустили ошибку в

Любимый рецепт императора. Если и произошла какая-то путаница, то, скорее всего,

Еда, приготовленная для одной из других супруг, пришла к супруге Гёкуё

Кулинарная служба в заднем дворце была очень квалифицированной, и

даже готовил одно и то же блюдо разными способами, чтобы угодить Его Величеству и

Его женщины. Например, когда Гёкуё кормила грудью, они

подавали ей бесконечное множество блюд, способствующих выработке хорошего грудного молока.

Когда дегустация еды закончилась и все принялись за еду,

закуски, Маомао увидела что-то, что, по ее мнению, укрепило ее

предположение, что произошла ошибка в том, кому что было дано. Лишу,

рассеянная супруга смотрела на свою закуску и выглядела немного бледной.

Думаю, ей не нравится то, что там. Но поскольку это было блюдо Императора,

любимое блюдо, было бы просто немыслимо не доесть то, что ей подали.

Она смело расправлялась с едой, куском сырого карпа

дрожащими палочками. За ней стояла фрейлина, которая служила

Её дегустатор закрыла глаза. Губы у неё дрожали, и, казалось,

вытягиваются в небольшую дугу.

Она смеялась.

«Лучше бы я этого не видел», — подумал Маомао, а затем перешел к следующему

курс.

О@О

«Если бы это был просто банкет», — подумал Лихаку. Он не ладил

с этими элитными типами, которые смотрели на всех и вся свысока с возвышенных

Высоты императорского двора. Где было веселье устраивать вечеринку на открытом воздухе?

леденящий холод и пронизывающий ветер, пронизывающий вас в любой момент?

Вкусная еда, это было бы замечательно. Им всем стоит подражать их

предки, выпивая и съедая немного мяса в персиковом саду с несколькими близкими

друзья.

Но где бы ни были знатные люди, там мог быть и яд. Любые ингредиенты,

независимо от того, насколько хорошо, как изысканно приготовлено, это было бы

холодными к тому времени, как дегустаторы закончили с ними, и с теплом

101

вкус стал как минимум наполовину слабее.

Он не винил людей, которые проверяли еду на наличие яда, а просто...

наблюдая, как им приходилось заставлять себя подносить кусок к своему рту

Губы, их лица всё время были бледными, что чуть не лишило его аппетита. Сегодня, как

однако он не мог отделаться от ощущения, что это заняло необычно много времени.

Но на самом деле, похоже, всё было не так. Обычно

Дегустаторы еды все с тревогой переглядывались друг с другом, когда приносили свои

столовые приборы ко рту. Но сегодня присутствовал дегустатор, который, казалось,

Невероятно жадная. Миниатюрная фрейлина, которая присутствовала на Драгоценном

Консорт сделала глоток аперитива из своего серебряного кубка, не особо церемонясь.

как будто взглянула на других женщин. Она медленно проглотила, затем умылась.

произнести это так, как будто все это не было чем-то большим.

Лихаку подумал, что она выглядит знакомой, а потом вспомнил, что она...

Одна из женщин, которой он ранее дал палочку для волос. Она не была ни одной из

Выразительная красота, опрятная и аккуратная, но без особых изысков. Она была

вероятно, все они были почти потеряны в море женщин-служанок в заднем дворце, многие из

которые были несомненно великолепны. И всё же, застывшее выражение на её лице

предполагала женщину, которая могла покорить других одним взглядом.

Его первое впечатление было, что она казалась довольно отстраненной, но как только

если бы он осудил ее за бесстрастность, она доказала бы ему обратное

спонтанная, необъяснимая улыбка, которая исчезла так же внезапно, как и появилась

появилась. Теперь она выглядела довольно недовольной. Несмотря на всё это, она

Продолжал пробовать яд с полным безразличием. Это было очень странно.

Это также был идеальный способ скоротать время, пытаясь угадать, какое лицо

она сделает следующее.

Молодой женщине дали суп, и она взяла ложку. Она

Осмотрела его критически, затем медленно капнула несколько капель на язык. Её глаза

слегка расширилось, и вдруг на ее лице расплылась восторженная улыбка.

Щёки её залились краской, глаза наполнились слезами. Губы её изогнулись.

вверх, обнажая белые зубы и пухлый, почти соблазнительный красный язык.

Вот что делало женщин такими пугающими. Когда она слизывала последние капли,

на ее губах улыбка была как спелый плод, как у самых совершенных

Куртизанка. Еда, должно быть, была действительно восхитительной. Что же в ней такого, что она...

смогли превратить совершенно обычную девушку в столь очаровательное существо?

Или, может быть, дело в приготовлении, выполненном неоценимо талантливыми поварами дворца?

Лихаку тяжело сглотнул, и в этот момент молодая женщина что-то сделала.

102

Невероятно. Она достала платок из мешочка, поднесла его к губам и...

выплюнула то, что только что съела.

«Это отравлено», — сказала фрейлина, и ее лицо снова приняло бесстрастное выражение.

на её лице. В её голосе звучала настойчивость бюрократа, докладывающего о чём-то

мирское дело, а затем она исчезла за дамской занавеской.

Банкет закончился полным хаосом.

103

Глава 19: После праздников

«Вы очень энергичный дегустатор».

Маомао только что прополоскала рот и рассеянно смотрела в

среднее расстояние, когда самый неожиданный и в целом не полностью занятый,

Появился евнух. Она не могла поверить, что он нашел ее так далеко от

банкет.

Незадолго до этого Маомао обнаружил яд в блюде, которое было подано

Сразу после сырой рыбы она выплюнула её и скрылась с праздника.

Я думаю, большинство фрейлин были бы наказаны за что-то,

вот так.

Она хотела бы быть более сдержанной, но это было просто невозможно.

Возможно. Этот яд был первым, который она попробовала за долгое время, и он был очень привлекательным.

и очень вкусно. Она могла бы просто проглотить его. Но если еда

дегустатор жадно проглотила бы любой яд, который ей попадался, она бы не

смогла выполнить свою работу. Маомао нужно было отстраниться от ситуации.

прежде чем ситуация вышла из-под контроля.

«Добрый день, мастер Цзиньши». Она приветствовала его своим обычным

бесстрастный вид, но она чувствовала, что ее щеки не были такими напряженными, как

обычно; возможно, немного яда всё ещё оставалось в её организме. Она возмущалась, что это

может показаться, что она ему улыбается.

«Осмелюсь сказать, что это у тебя сегодня хороший день». Он схватил ее за руку.

На самом деле он выглядел довольно расстроенным.

«Могу ли я спросить, чем вы занимаетесь?»

«Везу тебя к врачу, конечно же. Было бы абсурдно, если бы ты...

«прими яд и просто уйди».

На самом деле, Маомао был воплощением здоровья. Что касается токсина, то...

блюдо – пока она его не проглотит, оно вряд ли причинит ей вред. Но

Что бы произошло, если бы она проглотила его, а не выплюнула?

Ее охватило любопытство.

Вполне вероятно, что к этому моменту она уже начнет чувствовать покалывание.

Мне не стоило этого выплевывать. Может быть, ещё не поздно заявить о своих правах.

104

Оставшийся суп. Она спросила Джинши, возможно ли это.

«Ты что, дурак?» — сказал он возмущенно.

«Я бы предпочла сказать, что я всегда стремлюсь к самосовершенствованию». Хотя она

осознал, что не все одобрят такое самосовершенствование.

В любом случае, у Джинши теперь было мало его характерного блеска, хотя

он заменил палочку в волосах и носил тот же элегантный

Одежда, как и раньше. Подождите-ка, а воротник у него был слегка перекошенный? Так и было! Так что

Вот он — негодяй! Он, без сомнения, утверждал, что ему холодно, чтобы оправдаться.

сделай что-нибудь вкрадчивое.

В этот момент в его голосе не было ни меда, ни радостной улыбки.

его лицо.

Это искра, которую он может включать и выключать? Или он просто устал.

После всего, что случилось? Может быть, причина его отсутствия в

банкет был потому, что он все время обращался к кому-то или был

к нему обращались — и фрейлины, и гражданские чиновники, и военные, и

евнухов. Да, именно так Маомао и поступил бы. Речь идёт о человеке, который

был занят.

Я бы не хотел оказаться на его месте.

Он, может быть, и был красив, но с того места, где она стояла, он выглядел...

гораздо больше походил на тот молодой возраст, в котором она подозревала его. Возможно, моложе. Она

придется просить Гаошуна, чтобы он позаботился о том, чтобы с этого момента, когда Цзиньши

посетил ее только после того, как совершил что-то непристойное.

«Позволь мне кое-что тебе сказать. Ты вышел оттуда таким бодрым, что...

один человек действительно съел этот проклятый суп, задаваясь вопросом, действительно ли в нем был яд.

там!"

«Кто мог быть настолько глуп?» Существовало много разных видов яда.

Некоторые не проявляли своего эффекта в течение довольно долгого времени после того, как они были

потреблено.

«Министр чувствует себя оцепеневшим. В зале царит хаос».

Ага, так на карту поставлено будущее нации.

«Жаль, что я не знала раньше, нам бы это пригодилось». Она достала тряпку.

мешочек с шеи, что-то, что она спрятала прямо под грудью

В нём было рвотное средство, которое она тайком приготовила прошлой ночью. «Т

сделал его настолько крепким, что от него можно было закашляться».

«Это похоже на яд», — скептически сказал Джинши. «У нас есть свои

Здесь есть собственный врач. Можете доверить всё ему.

105

Вдруг Маомао что-то вспомнила и замерла на месте.

«Что это?» — спросил Джинши.

«У меня есть просьба. Я бы хотел взять с собой кое-кого, если это возможно».

Был вопрос, который Маомао отчаянно пытался прояснить. И был только один...

человек, который мог бы ей помочь это сделать.

«Кто? Назови мне имя», — нахмурился Джинши.

«Добродетельная супруга, госпожа Лишу. Как бы вы её назвали?» Маомао

ответил спокойно и уверенно.

Когда Лишу ответила на вызов, она одарила Цзиньши улыбкой, столь же приятной, как

весной, а на Маомао она удостоила лишь взгляда, полного презрения.

Кто это? – казалось, хотела узнать она. Она беспокойно потирала левую руку.

с правой стороны. Она была довольно молода, но всё ещё была тем самым существом, которое называют

женщина.

Они попытались пойти в медицинский кабинет, но, поскольку все эти глупцы

важные персоны чувствовали, что они должны быть там, была невыносимая толпа, и

Цзиньши, Маомао и Лишу были вынуждены отправиться в неиспользованный административный

Вместо этого он работал в офисе. Это дало Маомао возможность оценить архитектуру

Дворец сзади и снаружи был разным. Комната была без украшений.

но огромный.

Супруга Лишу надула губы. Маомао попросил Гаошуна

выпроводить большую часть слуг Лишу, которые следовали за ними толпой,

так что остался только один с супругой.

Маомао приняла антитоксин, чтобы охладить голову. Она бы...

совершенно безопасно без него, но она хотела быть уверенной, и в любом случае, она была

было интересно узнать, как кто-то другой создал этот препарат. В этом

случае, это вызвало у нее рвоту, достаточно сильную, чтобы извергнуть все содержимое

её желудка, восхитительное рвотное средство. В отличие от шарлатана в заднем дворце,

Врач главного суда был исключительно компетентен. Цзиньши наблюдал за Маомао.

ухмылялся все время, пока ее рвало, как будто он не мог поверить в то, что он

Она, однако, подумала, что с его стороны было довольно грубо разглядывать молодую леди.

пока ее рвало.

Выглядя теперь совсем отдохнувшей, Маомао поклонилась Лишу. Супруга

посмотрел на нее, прищурившись.

«Прошу прощения», — сказал Маомао, подходя к Лишу. Супруга отреагировала:

удивление, когда Маомао взяла ее левую руку, закатав длинный рукав

обнажая бледную руку. «Я так и знала», — сказала Маомао. Она увидела именно то, что увидела.

106

ожидалось: красная сыпь, покрывающая обычно гладкую, безупречную кожу. «Там

В рыбном блюде было что-то такое, что вам не следовало есть».

107

TaN J

[

| /

|

XY

Лишу отказался смотреть на Маомао.

«Что именно ты имеешь в виду?» — спросил Джинши, скрестив руки.

Божественное поведение тихо вернулось к нему, но он по-прежнему не улыбался.

«Некоторые люди просто не могут есть определённые продукты. Не только рыбу. Некоторые не могут

Яйца, пшеница и молочные продукты. Мне самому приходится избегать

гречиха». Цзиньши и Гаошун выглядели изумлёнными. Это сказала девушка, которая

случайно проглоченный яд!

Оставьте меня в покое, — молча умоляла их Маомао. Она пыталась

приучить себя к гречке, но это вызвало сужение ее бронхов

и угрожало её дыханию. У неё также появилась сыпь, но только

как только он был усвоен ее желудком, было трудно судить о подходящем

порцию, и эффект от неё проходил долго. В конце концов, она дала

Она всё ещё лелеяла надежду, что сможет

еще одна попытка сделать это когда-нибудь, но она не собиралась делать это здесь, в тылу.

дворец, где ее единственная надежда, если что-то пойдет не так, будет связана с

шарлатан-доктор.

«Откуда ты знаешь?» — дрожащим голосом спросил Лишу.

«Для начала позвольте мне задать вам вопрос. Как ваш желудок? Вы не выглядите…

чтобы не было тошноты или спазмов». Тогда Маомао предложил приготовить слабительное,

Но супруга Лишу энергично покачала головой. Это было слишком унизительно.

созерцайте, прямо здесь перед единственным аристократом, с которым все

Казалось, она была одержима. Это был маленький способ Маомао отомстить Лишу за её

презрение.

«В таком случае, пожалуйста, садитесь», — сказал Гаошун, более предупредительный, чем прежде.

Появился, выдвинул стул. Лишу сел.

«Проблема в том, что ваш обед перепутали с обедом госпожи Гёкуё.

леди не привередлива в еде, поэтому она в основном ест то же, что и его

«Ваше Величество», — сказал Маомао. Но в этом случае один или два ингредиента были

различались между их блюдами. «Скумбрия и морские ушки — вот что нельзя есть

ешь, не так ли?»

Супруг кивнул. На лице дамы отразилось изумление.

Посещение Лишу не ускользнуло от внимания Маомао.

«Те, кто не работает в условиях таких ограничений в питании, не всегда

«Понимаю, что это выходит за рамки предпочтений», — сказал Маомао. «В этом случае

Последствия, кажется, были не хуже сыпи, но иногда такое

Еда может вызывать затруднение дыхания или даже проблемы с сердцем. Я бы зашёл так далеко.

109

как сказать, что если бы кто-то сознательно дал вам еду, которую вы не можете есть, это

Это было бы равносильно подаче вам яда». Это слово сразу же вызвало у меня

Реакция остальных присутствующих: «Я понимаю, что при данных обстоятельствах

Вам, возможно, было трудно возражать, Консорт, но вы сами поставили себя в положение

Огромная опасность». Взгляд Маомао блуждал между женщиной и ее

дежурный. «Я призываю вас не забывать этот урок в будущем». Она говорила

к ним обоим. Через мгновение она добавила к Джинши: «Пожалуйста, убедитесь, что её обычное

Шеф-повар тоже в курсе.

Однако Лишу и ее спутница, похоже, все еще ничего не понимали.

Маомао подробно объяснил опасность фрейлине и написал

Что делать, если у Лишу возникнет другая реакция. Женщина

была бледна и слегка судорожно кивала головой.

Вот что значит угрожать кому-то.

Женщина, которая гостила у Лишу, была её дегустатором.

смеялся.

После того, как супруга Лишу отступила, Маомао почувствовала почти вязкую

Атмосфера позади неё, и наконец она почувствовала руку на своём плече. Она повернулась

холодный взгляд на владелицу руки; было бы лучше, если бы она посмотрела на

на него так, как она могла бы смотреть на дождевого червя.

«Я всего лишь подлец и хочу, чтобы ты меня не трогал». Менее изящными словами:

Отвали.

«Ты единственный, кто говорит мне такие вещи».

«Я думаю, что все остальные слишком внимательны». Маомао отодвинулся от

Цзиньши. Она вздохнула, словно у неё была изжога, и в надежде поискала глазами Гаошуна.

что он мог бы служить ей тоником, но всегда верный своему хозяину, он оглянулся назад

с выражением, которое говорило: «Пожалуйста, просто потерпите его».

«Ну, мне нужно вернуться и доложить госпоже Гёкуё», — сказал Маомао.

«Скажите, почему вы попросили, чтобы дегустатор еды супруга поехал сюда с нами?»

Джинши сказал, внезапно перейдя к сути вопроса. Вот почему

с ним было очень трудно иметь дело.

«Я, конечно, не понимаю, что ты имеешь в виду», — без всякого выражения ответил Маомао.

«Ты считаешь, что ошибку совершил тот, кто расставлял еду?»

«Я не знаю». Она собиралась притворяться дурочкой до самого конца.

«Тогда ответьте мне хотя бы на это. Была ли Добродетельная Супруга

преднамеренно направлены?»

110

«Если ни в одной из остальных чаш не окажется яда...»

Тогда это должно быть сделано намеренно.

Маомао вышла из комнаты, пока Цзиньши погрузился в раздумья. Когда она благополучно добралась до места,

снаружи она прислонилась к стене и тяжело вздохнула.

111

Глава 20: Пальцы

Вернувшись в Нефритовый павильон, Маомао подверглась нападению.

Тщательный уход. Её переодели в чистую одежду и бросили в постель.

не в тесной комнате, которую она обычно занимала, а в гораздо большей комнате для отдыха

В комнате была настоящая кровать. Немного отдохнув на этом новом шёлковом постельном белье,

Маомао подумала о соломенной циновке, на которой она обычно спала, и почувствовала, что она

поднялся из болота в облака.

«Я приняла лекарство, и со мной физически все в порядке», — сказала она.

запротестовала. Под лекарством она имела в виду рвотное, но не было необходимости говорить

что.

«Не смешите меня. Вы бы видели министра, который это съел.

Еда. Мне всё равно, вывели ли вы эту дрянь из организма, нет никакого способа

«Ты молодец и молодец», — сказала Инхуа, прикладывая влажную тряпку к Маомао.

лоб от беспокойства.

Глупый, глупый министр, подумала Маомао. Она задавалась вопросом, действительно ли он...

удалось вылечить все это с помощью первого лекарства, которое ему дали, но ее

Любопытство не принесло бы ей здесь свободы. Она смирилась с этим.

факт и закрыла глаза.

Это был мучительно длинный день.

Маомао, должно быть, устала больше, чем думала, потому что...

Она проснулась почти в полдень. Это было нехорошо для фрейлины. Она

вскочил с постели, переоделся и отправился на поиски Хунняна.

Нет, подождите. Сначала...

Маомао вернулась в свою комнату, чтобы найти пудру, которую она всегда

Не тот отбеливающий порошок, который всех так волновал, а тот,

Вещество, которое создало веснушки на её лице. Используя полированный лист бронзы в качестве

зеркало, она постучала кончиком пальца по местам вокруг своих татуировок, уделяя

особое внимание тем, что находятся над носом.

Я точно больше не выйду без макияжа. Это было слишком...

Было очень сложно объяснить. Маомао пришла в голову мысль, что она могла бы просто

112

притворилась, что использовала макияж, чтобы скрыть свои «веснушки», но эта идея была лишь

Она смутилась. От неё, вероятно, ожидалось, что она отреагирует, как от смущённой

девственница каждый раз, когда кто-то упоминал об этом.

У Маомао урчал живот, поэтому она съела один из оставшихся

Лунные пряники на закуску. Она хотела бы вытереть тело, но...

Времени не было. Она направилась прямиком туда, где работали остальные.

Хуннян был с супругой Гёкуё, присматривая за принцессой Линли.

Она почти не отводила взгляда от довольно подвижной молодой леди, перемещая ее так

что она оставалась на ковре или поддерживала стулья, чтобы они не упали, когда

Принцесса использовала их, чтобы попытаться встать. Она казалась довольно развитой.

«Приношу свои искренние извинения за то, что проспал», — сказал Маомао, кланяясь.

«Проспал? Тебе стоило взять выходной». Гёкуё помахал рукой.

к щеке Маомао, выглядя обеспокоенной.

«Вряд ли, миледи. Если я вам понадоблюсь, пожалуйста, позвоните», — сказал Маомао, но

она прекрасно знала, что ей редко поручали какую-либо серьезную работу, и

вероятно, его оставят в покое.

«Твои веснушки...» — сказала Гёкуё, сразу же сосредоточившись на одном.

Маомао меньше всего хотел, чтобы она это заметила.

«С ними я чувствую себя гораздо лучше. Если миледи не против».

«Да, конечно», — сказала Гёкуё, позволяя делу развиваться гораздо легче.

чем ожидала Маомао. Маомао бросил на неё испытующий взгляд, но Гёкуё

сказал: «Абсолютно все хотели знать, кто эта моя фрейлина

было. Я думал, что этим вопросам не будет конца!»

"Мои извинения."

Маомао подозревал, что люди не благосклонно относятся к девушке, которая обслуживает гостей.

заявила о наличии яда, а затем просто покинула свой банкет

В глубине души она даже беспокоилась о том, будет ли она наказана.

за это она с облегчением обнаружила, что никакого выговора не последует.

«По крайней мере, с этими веснушками люди тебя сразу не узнают.

может быть, это к лучшему».

Маомао думала, что она будет действовать более тонко, но, возможно, она была...

Ошиблась. В чём была её ошибка?

«А, и ещё кое-что. Гаошун приходил сегодня утром, искал тебя.

Ты его увидишь? Он выглядел так, будто у него было много свободного времени, поэтому я его поставил

прополка на улице».

Прополка?

113

Правда, это была любимая супруга Императора, которая передавала это задание, но тогда,

Гаошун не был служанкой. Или, возможно, он взялся за эту работу добровольно.

У Маомао сложилось впечатление, что Гаошун занимает довольно высокое место в

иерархии, но он также казался чем-то мягким. Она могла видеть любой

Многие фрейлины были по уши в него влюблены. Особенно у неё было чувство,

что глаза Хунняна загорались, когда рядом был Гаошун. Главная дама-придворная

Ожидание было около тридцати, и, несмотря на ее привлекательную внешность, ее значительное

компетентность имела побочный эффект — отпугивала потенциальных женихов.

«Можем ли мы занять гостиную?» — спросил Маомао.

«Можешь. Я немедленно его вызову», — сказал Гёкуё, взяв

принцесса из Хунняна, которая отправилась позвать Гаошуня. Маомао был

уже собиралась последовать за ней, но Гёкуё остановила ее рукой и направила

вместо этого ее в гостиную.

«Господин Цзиньши передаёт это с приветом», — быстро сказал Гаошун, когда

Он вошёл в комнату и положил на стол завёрнутый в ткань свёрток.

Маомао открыла его и обнаружила серебряную миску, полную супа. Не то, что...

Маомао попробовал, но блюдо, из которого была супруга Гёкуё,

Он собирался поесть. Вчера он ей отказал, но в конце концов проявил доброту.

Достаточно, чтобы обеспечить это. Он был вежлив, но это также было, Маомао

предположил, приказ провести расследование.

«Пожалуйста, не ешьте это», — сказал Гаошун с явным беспокойством во взгляде.

«Даже мысль не в счет», — ответил Маомао. Но только потому, что серебро способствует

Гниение. Окисленная еда никогда не была вкусной.

Гаошун, похоже, не понимала, что у нее есть своя причина не пить.

суп. Он с сомнением посмотрел на неё. Маомао уставилась на миску, стараясь не

коснуться его напрямую. И она смотрела на бант, а не на содержимое.

«Узнаешь что-нибудь?» — спросил ее Гаошун.

«Ты трогал это голыми руками?»

«Нет. Я только вынул часть содержимого ложкой, чтобы убедиться,

были ли они на самом деле ядовитыми».

Затем он завернул его в ткань, чтобы отнести Маомао, по-видимому, опасаясь

прикосновение к чаше, полной яда.

Это заставило Маомао облизнуться в предвкушении. «Хорошо. Подожди здесь.

минутку». Она вышла из гостиной и пошла на кухню, роясь в

полки, что-то искала. Потом она вернулась в комнату, где

114

Она спала до этого. Она наклонила голову к роскошной кровати,

разрезав ткань по швам и вытащив часть того, что было внутри

прежде чем вернуться туда, где ждал Гаошун. В его глазах она была

просто неся в одной руке немного белого порошка и мягкую на вид подкладку в другой

другой.

Маомао скомкал наполнитель и посыпал его пудрой (мукой).

Затем она легонько постучала им по серебряной чаше. Гаошун взглянул на неё.

с любопытством. «Что это?» — спросил он, наблюдая за отметинами, появившимися на

чаша.

«Следы человеческого прикосновения».

Человеческие пальцы легко оставляют отпечатки на металле. Особенно на серебре. Когда она...

была молода, отец Маомао намазал красками сосуды, которых она не знала.

Она должна была тронуть её, чтобы уберечь от проказ. Её маленькая хитрость с

мука только что была вдохновением, рожденным из того старого воспоминания, и

Даже она была удивлена, насколько хорошо это сработало. Если бы мука была немного...

если бы они были тоньше, отпечатки было бы легче различить.

«Серебряные сосуды всегда протирают перед использованием. Они будут

В конце концов, если они мутные, то они бесполезны».

На чаше было заметно несколько разных наборов отпечатков.

По положению и размеру можно было догадаться, как держали чашу.

Даже если точные узоры отпечатков не совсем видны.

«Эту чашу трогали...» — сказала Маомао, но затем остановилась.

Гаошун был слишком проницателен, чтобы не заметить её несостоятельности. «Да?

В чем дело?"

«Ничего». Не было смысла неуклюже пытаться скрыть секреты от

Гаошун. Даже если это сделает её вчерашнюю маленькую забаву...

бессмысленно. Маомао тихо вздохнула. «Эта чаша была тронута

Всего, я думаю, четыре человека». Она указала на различные закономерности в

Белая пыль, стараясь не прикасаться к поверхности. «Нельзя прикасаться к

чашу, полируя ее, поэтому мы можем предположить, что отпечатки принадлежат человеку

кто раздавал суп, тот, кто подавал его, еда Добродетельной Супруги

дегустатор и еще один неустановленный человек».

Гаошун пристально посмотрел на неё. «Почему дегустатор?»

Маомао хотел, чтобы это закончилось тихо, но все будет зависеть от того, как это произойдет.

Молчаливый мужчина отреагировал: «Это жесть. Потому что я подозреваю, что дегустатор

намеренно поменяла местами тарелки». Она прекрасно знала, что ее хозяйка

115

И не мог, и не мог есть, и специально менял миски. Со злобой

Предусмотрительно. Маомао поставил миску, и по её лицу пробежал неприятный взгляд.

её лицо. «Это форма издевательства».

«Издевательства», — повторил Гаошун, словно не мог поверить своим глазам. И кто

Разве можно его винить? Что фрейлина так поступает с высокопоставленным государем?

Супруг(ка) был(а) немыслим(а). Невозможен(а).

«Вижу, ты не уверен», — сказал Маомао. Если Гаошун не выглядел желающим

Маомао не хотела ему рассказывать. Она не любила говорить

В конце концов, это лишь предположения. Но ей, возможно, придётся это сделать, если она хочет объяснить, почему

На этой чаше были отпечатки пальцев фрейлины. Маомао решил, что это

лучше бы высказать ей честное мнение, чем делать какие-то непродуманные

пытается сбить Гаошуна со следа.

«Ты расскажешь мне, о чем ты думаешь?» — спросил Гаошун, обнимая

перекрестился, разглядывая ее.

«Хорошо, сэр. Пожалуйста, поймите, что это всего лишь предположение.

с моей стороны».

"Это нормально."

Для начала рассмотрим необычное положение супруги Лишу. Она

стать наложницей предыдущего императора, будучи еще совсем юной, и

Вскоре после его смерти она стала монахиней. Многие женщины, особенно

богатых учили, что их жена обязана посвятить себя

полностью, телом и душой, своим мужьям. Хотя она, возможно, понимала,

политическое обоснование, Лишу, должно быть, нашел ужасно недобродетельным быть

замужем за сыном своего бывшего супруга.

«Вы видели, во что была одета супруга Лишу на садовой вечеринке?»

Маомао спросила. Добродетельная супруга была одета в яркое розовое платье.

это казалось намного выше ее положения.

Гаошун ничего не сказал, намекая, что ее репутация в кругах, где он жил, была плохой.

вбежал.

«Это было... несколько неловко, скажем так», — предложил Маомао. Но Консорт

Со своей стороны, слуги Лишу были одеты в одежду, которая была

В основном белые. «В любой нормальной ситуации фрейлины бы

коллективно убедили свою хозяйку надеть что-то более благоразумное, иначе

Они бы подбирали свои наряды под её. Вместо этого они сделали то, что сделали.

заставил супругу Лишу выглядеть клоуном».

Фрейлина была там, чтобы поддержать свою госпожу. Это было нечто.

116

Хуннян разузнал о других женщинах супруги Гёкуё. Инхуа

Что-то подобное он сказал во время банкета. Что-то о том, чтобы носить сдержанные цвета.

одежду, чтобы сделать свою хозяйку ещё более заметной. Имея это в виду,

Спор с фрейлинами консорта Лишу по поводу одежды принял острый характер.

новый аспект.

Фрейлины Чистого Консорта отчитывали их за их

недобросовестное поведение.

Неопытная Лишу находилась во власти своих служанок, которые, должно быть,

льстил ей и настаивал, что розовое платье будет ей к лицу.

Никаких сомнений в мыслях Маомао не было. В глубине дворца повсюду были враги;

Единственными людьми, которым можно было доверять, были фрейлины. И у них были

предали это доверие, чтобы унизить свою госпожу.

«И вы считаете, что они еще больше подменили еду исключительно для того, чтобы сделать

«Жизнь супруги Лишу стала труднее?» — осторожно спросил Гаошун.

«Да. Хотя, как ни странно, это её спасло».

Яды были разных видов. Некоторые из них были довольно сильными, но не проявляли никакого

Немедленный эффект. Другими словами, если бы чаши не были подменены, Лишу

Дегустатор еды все равно не показал бы никаких побочных эффектов, а супруга бы

вероятно, выпили суп, полагая, что все в порядке.

Думаю, на сегодня достаточно домыслов. Маомао взял чашу.

снова и указал на обод. «Я подозреваю, что это отпечатки пальцев того, кто

Яд сюда поместили. Возможно, они защемили край лука! Пока они

так и сделал».

Никогда нельзя прикасаться к краю пищевого сосуда – это еще один

Хуннян их научил. Нельзя пачкать пальцами ничего, что могло бы

быть тронутым губами какого-нибудь благородного человека.

«Таково мое мнение о произошедшем», — сказал Маомао.

Гаошун потёр подбородок и посмотрел на чашу. «Могу ли я задать вам один вопрос?

вещь?"

«Да, сэр?» Маомао передал судно, все еще укрытое тканью, обратно к

Гаошунь.

«Почему вы пытались прикрыть эту женщину?» В отличие от Маомао

Гаошун выглядел напряженным, явно испытывая любопытство.

«По сравнению с жизнью супруги, — сказал Маомао, — жизнь фрейлины — это

слишком дёшево». Особенно если это касается дегустатора еды.

Гаошун легко кивнул, словно поняв, что она говорит. «Я…

117

убедитесь, что мастер Цзиньши понимает ситуацию».

«Благодарю вас». Маомао вежливо проводил Гаошуна взглядом.

плюхнулся в кресло. «Ладно. Ладно. Надо будет её поблагодарить».

Ведь она была так добра и все-таки их поменяла.

Маомао действительно следовало бы выпить его, подумала она.

и затем она

О@О

«...так обстоят дела, сэр», — сказал Гаошун, завершая свой доклад.

что он узнал в Нефритовом павильоне. Джинши, который был слишком занят, чтобы пойти

Он задумчиво провёл рукой по волосам. На его руках лежали стопки бумаг.

Стол, и в руке у него была отбивная. Во всем административном офисе, большой

но бесплодно, присутствовали только он и Гаошун.

«Я никогда не перестаю восхищаться тем, какой ты прекрасный оратор», — сказал Джинши.

«Если вы так считаете, сэр», — коротко ответил его вечно напряженный помощник.

«В любом случае, это явно была работа изнутри».

«Обстоятельства, кажется, говорят об этом», — сказал Гаошун, нахмурившись.

брови. Он всегда сразу переходил к делу.

У Джинши болела голова. Он хотел перестать думать. Среди прочих неприятностей,

С предыдущего дня у него не было времени ни поспать, ни даже переодеться.

Этого было достаточно, чтобы заставить его закатить истерику.

«Ваше, кхм, бесстрастное лицо исчезает, сэр».

Обычная милая улыбка Джинши исчезла. Он выглядел угрюмым, и это было честно.

выглядел более подходящим для человека его юности. И Гаошун, казалось,

читал его как книгу.

«Здесь больше никого нет. Разве это имеет значение?» Его сиделка всегда была такой

строгий.

«Я здесь».

«Ты не в счет».

"Да."

Джинши надеялся, что шутка вытащит его из этой ситуации, но Гаошун, серьезный

и старательный, никогда не обладал чувством юмора в нужный момент. Какой

Тяжело было иметь кого-то, кто следил за каждым твоим шагом с того дня, как ты

родились.

«Ты все еще носишь свою палочку для волос», — сказал Гаошун, указывая на свою голову.

«Ох, чёрт». Джинши обычно так не говорил. «Оно было довольно хорошо спрятано.

118

Сомневаюсь, что кто-то заметил. Джинши вытащил палку, чтобы показать аксессуар

Значительное мастерство. Он был вырезан в форме мифического гилина,

Что-то среднее между оленем и лошадью. Говорили, что он был вождём

священных животных, и право носить его изображение предоставлялось только

имеющие значительный ранг.

«Вот. Сохрани это в безопасном месте». Джинши небрежно бросил палку.

Гаошунь.

«Будьте с этим осторожны. Это чрезвычайно важно».

«Я понимаю».

«Конечно, нет».

И вот, последнее слово было за человеком, который был

ответственный за Цзиньши почти шестнадцать лет покинул свой пост. Цзиньши, всё ещё

Ведя себя как ребенок, он лег на стол. Он все еще был так

Предстояло много работы. Ему нужно было поторопиться и найти немного свободного времени.

сам.

«Ладно, приступим к делу». Он потянулся и взял кисть.

Чтобы иметь как можно больше свободного времени, ему сначала нужно было закончить работу.

119

Глава 21: Лихаку

Попытка отравления, казалось, была гораздо более серьезным делом, чем

Маомао отдала ему должное. Сяолань неустанно донимала её этим.

Место за прачечной стало любимым местом девушек-прислуг

сплетни; теперь Маомао и Сяолань сидели там на деревянных ящиках, поедая шампуры

из засахаренных ягод боярышника, лакомства, которое, похоже, особенно понравилось Сяолань.

Она никогда не поверит, что я оказался в самом центре всего этого.

Сяолань выглядела моложе своих лет, когда она с жадностью поглощала сладости,

пиная свои болтающиеся ноги. Она была ещё одной, кого продали в

дворец, но эта бедная дочь фермера, казалось, наслаждалась своим новым

Жизнь. Веселая и разговорчивая, она казалась менее унылой, чем её родители.

продал ее в рабство, чем был рад иметь достаточно еды.

«Тот, кто съел яд, — это была одна из фрейлин, где

Ты ведь работаешь, Маомао?

«Да, так и было», – сказала она. Она не лгала. Она просто не совсем точно сказала

правда.

«Я мало что об этом знаю. Думаешь, с ней всё в порядке?»

«Я думаю, что с ней всё в порядке». Маомао не был уверен, что именно означает «в порядке».

Сяолань имел в виду, но утвердительный ответ, похоже, был уместен. Ужасно

Маомао, чувствуя себя неловко от разговора, уклонился от нескольких дополнительных вопросов.

Прежде чем Сяолань поджала губы и сдалась. Она сидела там, держа в руках шампур.

на котором осталась всего одна ягода. Маомао показалось, что это декоративное украшение для волос.

палочка с украшением из кроваво-красного коралла.

«Ладно. Ты нашла какие-нибудь палочки для волос?» — спросила Сяолань.

«Полагаю». На самом деле, четыре, включая тот, что дан из чувства долга. И

считая ожерелье от супруги Гёкуё. (Почему бы и нет?)

«Хм! Тогда можешь убираться отсюда», — Сяолань беззаботно улыбнулась.

Хм? Это заинтересовало Маомао. «Что ты сказал?»

«Что ты имеешь в виду, что я сказал? Ты не уйдешь?»

Инхуа настаивала на том же. Маомао был почти

Она проигнорировала её. Теперь она поняла, что совершила ошибку. Она спрятала голову в

120

руки и впал в самобичевание.

«Что случилось?» — спросила Сяолань, с беспокойством глядя на Маомао.

«Расскажите мне об этом подробнее».

Поняв, что Маомао внезапно и окончательно заинтересовался

Что-то она говорила, Сяолань выпятила грудь. «Ты поняла!» И

Затем говорливая молодая женщина рассказала Маомао все, что знала о том, как

были использованы палочки для волос.

О@О

Лихаку вызвали сразу после окончания тренировки.

Вспотевший, он бросил свой меч, лезвие которого треснуло, ближайшему подчиненному.

тренировочные площадки пахли потом и несли тепло от усилий

воздух.

Худой военный офицер передал Лихаку деревянную пишущую ленту и

Женская декоративная палочка для волос. Аксессуар, украшенный розовым кораллом,

Это был лишь один из нескольких случаев, когда он недавно потерял сознание. Он предполагал, что женщины

понял бы, что он дарил им украшения из чувства долга, а не в

серьезность, но, видимо, по крайней мере один из них не был. Он не хотел бы

смутить ее, но это может быть проблематично для него, если она действительно была в

серьёзно. Но опять же, если бы она была красива, было бы стыдно не

Хотя бы встретиться с ней. Лениво размышляя о том, как бы он её мягко отпустил, Лихаку

Посмотрел на полоску с надписью: «Нефритовый павильон — Маомао».

Он дал палочку для волос только одной из женщин из Нефритового павильона,

Эта фрейлина с холодным взглядом. Лихаку задумчиво погладил подбородок и пошел

переодеться.

Мужчинам обычно запрещалось входить в задний дворец.

Конечно, Лихаку, у которого всё ещё были все его разнообразные части, не был отстранён. Он не ожидал,

служить в заднем дворце; действительно, он был весьма обеспокоен тем, что это будет

имелось в виду, если бы он это сделал.

Хотя это место может показаться пугающим, однако при наличии специального разрешения

Женщины могли быть вызваны из его окрестностей. Способ — один из нескольких

возможно, была такая палочка для волос. Лихаку ждал в караульном помещении у

Центральные ворота, через которые должна была пройти молодая женщина. В несколько

В тесном пространстве стояли стулья и столы на двух человек, а евнухи стояли,

121

по одному перед дверью с каждой стороны.

Через дверь с задней стороны дворца появилась миниатюрная молодая

женщина. Веснушки окружали её нос. Её лицо было редким для такого места,

населенный изысканными красавицами.

«А ты кто?» — прорычал Лихаку.

«Меня часто об этом спрашивают», — равнодушно ответила девушка, пряча нос.

за ладонью. Внезапно он узнал её. Это была та самая

женщина, которая позвала его сюда.

«Кто-нибудь говорил тебе, что с макияжем ты выглядишь совсем иначе?»

«Часто». Молодая женщина, казалось, не была сбита с толку этим замечанием, но

откровенно признал этот факт.

Лихаку разумом понял, что это была она, фрейлина,

дегустатор. Но он никак не мог совместить веснушчатое лицо с

с очаровательной улыбкой куртизанки. Это было самое странное.

«Слушай, ты понимаешь, что значит вызывать меня сюда вот так, не

ты?» Лихаку скрестил руки, а затем для пущей убедительности скрестил ноги. Не

Однако, немного испугавшись этого выступления громоздкого армейского офицера,

Маленькая молодая женщина сказала: «Я хочу вернуться к своей семье». Ее голос звучал так,

Она произнесла это совершенно бесстрастно.

Лихаку почесал затылок. «И ты думаешь, я помогу?»

«Да. Я слышал, что если вы за меня поручитесь, я, возможно, смогу раздобыть

временный отпуск».

Эта девчонка говорила такие странные вещи. Он задавался вопросом, понимает ли она вообще.

Для чего на самом деле предназначались палочки для волос. Но случилось так, что девочка, Маомао,

Очевидно, она хотела использовать его, чтобы вернуться домой. Она не просто рыбачила.

За хорошего офицера для себя. Была ли она смелой или безрассудной?

Лихаку подпер подбородок руками и фыркнул. Ему было всё равно, что она

Он считал это невежливым. Вот как он собирался поступить. «Ну и что? Я должен…

просто подыграть тебе?» Лихаку был известен своей порядочностью и добротой.

сердца, но когда он смотрел, он все еще мог выглядеть соответствующим образом

Устрашающим. Когда он устраивал разнос ленивым подчиненным, даже те,

кто не имел к этому никакого отношения, чувствовал себя обязанным извиниться. И всё же это

Маомао даже бровь не нахмурила. Она просто посмотрела на него.

без эмоций.

«Не совсем. Я думаю, у меня есть способ выразить свою благодарность». Она поместила

На столе лежала пачка ленточек для записей. Похоже, это было письмо.

122

введение.

«Мэймэй, Пайрин, Джока». Это были женские имена. На самом деле у Лихаку был

Слышали о них. Многие мужчины слышали.

«Возможно, экскурсия по любованию цветами в Доме Вердигрис».

Это были имена куртизанок высшего класса, женщин, с которыми

Можно было потратить годовой заработок серебром за одну ночь. Женщины, названные

В письме они были известны под общим названием «Три принцессы», и их называли

самые популярные дамы из всех.

«Если у вас есть какие-либо опасения, вам нужно просто показать им это», — сказал Маомао.

и легкая улыбка тронула ее губы.

«Это, должно быть, шутка».

«Уверяю вас, это довольно серьезно».

Лихаку едва мог в это поверить. Для простой фрейлины

Связи с куртизанками даже у самых высокопоставленных офицеров были затруднены

Получить аудиенцию было почти немыслимо. Что здесь происходило?

Лихаку в полной растерянности дернул себя за волосы, и молодая женщина...

вздохнул и встал.

«Что?» — спросил Лихаку.

«Вижу, вы мне не верите. Извините, что отнял у вас время».

Маомао тихонько вытащила что-то из-за воротника своей формы. Два

На самом деле, вещи. Палочки для волос: одна из кварца, другая из серебра. Подтекст

Было ясно: у неё были другие варианты. «Ещё раз извините. Я попрошу кого-нибудь другого».

«Н-подожди секунду». Лихаку шлепнул рукой по

связку деревянных полосок прежде, чем Маомао успел взять ее со стола.

Она посмотрела на него без всякого выражения. «Что-то случилось?» Она посмотрела

ему прямо в глаза, встречая взгляд, который мог бы пересилить опыт

воины. И Лихаку пришлось признать, что она его превзошла.

123

а он

если

Wii 4

tw AZ YY,

Z iy ee

Йи; Да

Нью-Джерси, Вайоминг //X /

YW) yj '¥

Y/,

iG Yj,

О@О

«Вы уверены в этом, госпожа Гёкуё?» Хуннян наблюдал за Маомао

сквозь щель в двери. Цвет её лица казался более здоровым, чем обычно; она

Она выглядела почти радостной, собирая вещи. Странно было то,

Сама Маомао, похоже, считала, что выглядит совершенно нормально.

«Всего три дня», — ответила супруга.

«Да, мэм, но...» Хуннян поднял маленькую принцессу, которая была

хватаясь за юбки, чтобы её держали. «Я уверен, что на самом деле она не

понимать."

«Да, я уверен, что вы правы».

Другие фрейлины осыпали Маомао поздравлениями,

но она, казалось, не понимала, почему именно. Она просто беззаботно пообещала

привезти им сувениры.

Гёкуё стояла у окна, глядя наружу. «В самом деле, я чувствую себя больше всего

Простите за все, что... ну." Она глубоко вздохнула, но затем озорно

Улыбка появилась на её лице. «Но это очень забавно». Она говорила

прошептал он, но слова не ускользнули от внимания Хунняна.

Старшая фрейлина волновалась: ей казалось, что будет

еще один аргумент.

Наконец, закончив свою работу и снова став праздным человеком,

Джинши наконец посетил Нефритовый павильон, но обнаружил, что пропустил

Маомао на один день.

125

Глава 22: Возвращение домой

Район красных фонарей, в который Маомао так хотел вернуться, был...

На самом деле, не так уж и далеко. Дворец на заднем дворе был размером с небольшой город,

но он находился в столице страны. Квартал красных фонарей находился на

противоположной стороне мегаполиса от дворцового комплекса, но если бы можно было

только пройти через высокие стены и глубокие рвы императорской резиденции, это было

в пешей доступности.

Нам вряд ли стоило беспокоиться о повозке, Маомао

Подумал. Рядом с ней сидел здоровяк по имени Лихаку и насвистывал мелодию.

держа в руках поводья лошади. Его приподнятое настроение можно было объяснить

тот факт, что теперь он понял, что история Маомао была правдой. Перспектива

Встреча с самыми известными куртизанками страны могла бы привести любого мужчину в хорошее расположение духа.

настроение.

Следует сказать, что куртизанок не следовало просто причислять к одной категории.

толпа обычных проституток. Некоторые из них продавали своё тело, да, но

Другие продавали исключительно свои достижения. Они не привлекали достаточно клиентов.

быть «популярными» в прямом смысле. На самом деле, это способствовало росту их популярности

ценность. Чтобы разделить с одним из них даже чашку чая, нужно было потратить немало времени.

количество серебра — не говоря уже о ночи! Эти почитаемые женщины стали идолами

своего рода, объекты восхищения простого народа. Некоторые городские девушки, захваченные

Идея стать одной из этих волшебниц сама пришла к ним в голову.

на воротах квартала красных фонарей, хотя лишь немногие когда-либо

действительно достичь этого возвышенного статуса.

Дом Вердигрис был одним из самых почтенных заведений

в квартале удовольствий столицы; даже наименее примечательные из его дам были

Куртизанки среднего ранга. Самые знатные из них были среди самых

Известные женщины района. И некоторые из них были женщинами Маомао.

считали их почти сестрами.

Пока карета грохочёт, перед глазами предстаёт знакомый пейзаж.

уличный киоск, где продавали шашлычки из мяса, которые она так долго хотела съесть, аромат

доносившийся до неё, когда они проезжали мимо. Ветви ив склонились над

126

канал, и она услышала голос продавца дров. Дети побежали

каждый из которых нес вертушку.

Они прошли под богато украшенными воротами, а затем мир, окрашенный в буйство красок.

Перед ними расстилались яркие краски. Был ещё полдень, и было не так много

люди вокруг; несколько праздных ночных дам махали со вторых этажей

их заведения.

Наконец карета остановилась перед зданием, вход в которое был

заметно больше, чем у многих других. Маомао выскочил и побежал трусцой.

к худенькой старушке, которая стояла у входа и курила трубку. «Эй,

Бабуля. Давно тебя не видела.

Когда-то давно она была женщиной, про которую говорили, что у нее жемчужные слезы, но теперь ее

Слёзы высохли, как увядшие листья. Она отказалась от предложений выкупить её

рабство, вместо этого оставаясь с годами, пока она не стала старой

Рука, которую все боялись. Время было поистине беспощадным.

«Некоторое время, конечно, ты, невежественный мальчишка». Шок пробежал по лицу Маомао.

солнечное сплетение. Она почувствовала, как желчь подступает к горлу, горечь нарастает во рту.

рот. И, как ни странно, даже это показалось ей лишь знакомым, ностальгическим.

Сколько раз в прошлом ее таким образом вызывали рвоту?

яды, которых она приняла слишком много?

Лихаку был в недоумении, что именно происходит, но, будучи

Будучи в основе своей порядочным человеком, он нежно погладил Маомао по спине. Кто

«Что это за женщина?» — словно спрашивало выражение его лица. Маомао потер некоторые

Она ступала по мокрой земле. Лихаку посмотрела на неё с

беспокойство.

«Хм. Так это и есть ваш так называемый клиент, да?» — Мадам дала Лихаку

оценивающий взгляд. Между тем, экипаж был поручен

слуги заведения. «Хорошее, крепкое тело. Мужественные черты лица. Высокий

и-пришелец, насколько я слышал.

«Бабушка, я не думаю, что ты обычно говоришь это прямо в присутствии человека.

о чем вы говорите».

Мадам сделала вид, что не слышит, но позвала ученика,

Проститутка-стажер, подметающая перед воротами. «Иди, позвони Пэрин. Я думаю,

Сегодня она где-то бездельничает.

«Пайрин...» Лихаку тяжело сглотнул. Пайрин был одним из тех знаменитых

куртизанки; говорили, что её специальностью были изысканные танцы. Ради

Репутация Лихаку, мы должны добавить, что то, что он чувствовал, было не просто похотью

127

спутница, но искренняя признательность женщине с подлинными талантами.

Чтобы встретиться с этим идолом, который, казалось, жил над облаками, даже просто взять

пить с ней чай было большой честью.

Пэрин? Я имею в виду... Да, возможно... Пэрин мог бы сделать очень хорошую работу для...

тех, кто был ей по душе.

«Мастер Лихаку», — сказал Маомао, глядя на него большими, но в данный момент пустыми глазами.

Мужчина рядом с ней сделал укол. «Насколько ты уверен в своих бицепсах?»

«Не совсем понимаю, что вы имеете в виду, но мне нравится думать, что я отточил свое тело до совершенства.

как и любой мужчина».

«Вот так? Тогда удачи».

Лихаку в последний раз озадаченно кивнул головой, когда молодая ученица

Увели его. Что касается Маомао, она была благодарна Лихаку за то, что он привёл её

здесь, и хотел предоставить ему что-то, что будет адекватно

Выразить свою благодарность. И сон, приснившийся ночью, может дать жизненный опыт.

память.

«Ну же, Маомао», — на лице обладателя хриплого голоса появилась ужасная улыбка.

«Ни слова за эти чертовы десять месяцев?»

«А что мне было делать? Я же служил в дальнем дворце». По крайней мере,

она прислала деревянную полоску, описывающую общую ситуацию.

«Ты мне очень должен. Ты же знаешь, я никогда не беру клиентов, которые приходят ко мне впервые».

«Поверь мне, я знаю». Маомао вытащила из сумки мешочек.

содержала половину ее доходов от заднего дворца на сегодняшний день — она специально

попросила аванс в счет зарплаты.

«Хм», — шмыгнула носом женщина, заглядывая в мешочек. «Этого явно недостаточно».

«Признаюсь, я не ожидала, что ты действительно произведешь Пэрина». Она думала, что

деньги покроют ночную связь с высокопоставленной куртизанкой.

Кроме того, такие люди, как Лихаку, вероятно, были бы удовлетворены даже получить

Взгляд на «Три принцессы». «Хотя бы сделай вид, что это накрывает чашку чая.

Вместе. Пожалуйста, ради меня?

«Дурак. Такой накаченный придурок? Укус Пэрин'Ил, и ты знаешь,

МТС?

Да, я, наверное, догадался. Самые уважаемые куртизанки не продавали

их тела, но это не значит, что они не могли влюбиться. Так было

вещей. «Скажем так, это не в моей власти...»

«Никогда! Это будет за твой счёт».

«Я ни за что не смогу заплатить столько!» Не думаю, что даже остальная часть моей

128

Зарплата компенсирует разницу. Ни за что...

Маомао глубоко задумалась. Женщина явно её разыгрывала.

Не то чтобы это было что-то новое.

«Ба, в худшем случае ты сможешь выплатить свой долг своим телом. Я

Знайте, Его Величество — ваш единственный клиент в этом вашем большом, роскошном дворце,

Но это та же самая идея. И не беспокойтесь обо всех этих шрамах. Мы точно получим

типажи, которым нравятся подобные вещи».

В течение многих лет мадам упорно пыталась добиться

Маомао стала куртизанкой. Проведя всю свою жизнь в тюрьме

район, женщина не считала судьбу куртизанки несчастной.

«У меня еще год по контракту».

«Тогда трать эти деньги на то, чтобы напугать ещё больше клиентов. И не старых пердунов.

Вот из таких молодых ребят, как твой сегодняшний друг, мы можем что-то выжать».

Ага. Значит, она действительно думает, что можно получить прибыль.

Единственное, о чем думала старушка, — это где деньги.

было. Маомао не собиралась когда-либо продавать себя, поэтому ей пришлось

начать поставлять мадам постоянный поток «жертв». Любой, кто

казалось осуществимым.

Интересно, смогу ли я избежать наказания, отправив евнухов... Лицо Джинши дрогнуло.

Она подумала об этом, но Маомао отвергла эту идею. Куртизанки могли бы получить

настолько серьезно к нему относились, что они поставили бы на колени весь истеблишмент.

Не хотелось бы этого. Но, с другой стороны, ей было бы неловко посылать Гаошуна или...

Доктор-шарлатан. Она не хотела быть причиной того, что они в итоге окажутся измотанными.

старушка. Теперь Маомао действительно сожалел, что их было так мало.

хорошие способы познакомиться с мужчинами в заднем дворце.

«Маомао, твой старик должен быть дома. Ступай и посмотри.

ему."

«Да, спасибо».

Как бы она ни думала, она не могла решить проблему здесь и сейчас. Маомао

нырнул на боковую тропинку рядом с домом Вердигрис.

Всего на одну улицу дальше, и квартал красных фонарей стал гораздо

Более уединённое место. Разваливающиеся хижины, которые выдавали за магазины или дома,

нищие ждут, что кто-то бросит немного мелочи в сломанный

чашки, которые они держали, и ночные бродяги с видимыми шрамами от сифилиса.

Одно из этих обветшалых зданий было домом Маомао. Это было тесное жилище.

129

Дом с земляным полом. Внутри, на циновке из тростника, стояла на коленях фигура, склонившаяся над

ступку и пестик, усердно работая этим устройством. Это был человек с глубокими

морщины на его лице и мягкий вид; было почти

по отношению к нему как к бабушке.

«Привет, папочка. Я вернулся».

«А, тебе потребовалось некоторое время», — сказал ее отец, приветствуя ее так же, как он

всегда так было, как будто ничего не случилось. Потом он пошел готовить чай с

Неуверенной походкой. Он налил его в помятую чашку, которую Маомао получил.

с благодарностью. Несмотря на то, что чай был заварен из сухих листьев, он был тёплым и

расслабил ее.

Маомао начала рассказывать обо всем, что с ней случилось, одно за другим.

другой, а ее отец слушал, лишь изредка мыча или хмыкая.

На ужин у них был отвар, загущенный травами и картофелем, а затем Маомао

Она сразу же пошла спать. Ванна может подождать до следующего дня, решила она.

она могла бы взять взаймы немного горячей воды из Дома Вердигрис.

Она свернулась калачиком на своей простой постели – циновке, разложенной на земляном полу.

Отец накинул на нее кимоно, а затем разжег огонь в печи, чтобы убедиться, что она

не выходил.

«Задний дворец... Это карма, я полагаю», — прошептал ее отец, но

Слова не дошли до Маомао: она уже спала.

130

Глава 23: Пшеничные стебли

Ах, да...

Крики петуха разбудили Маомао, и она вышла из дома.

Ветхий дом. Сзади был небольшой курятник и сарай для скота.

сельскохозяйственные орудия, а также деревянный ящик. Из того факта, что мотыга была

Она поняла, что её отец был в поле. Он держал одного в роще,

за пределами квартала красных фонарей.

Он знает, что это вредно для его ног. Её отец был уже в годах,

и она хотела, чтобы он прекратил заниматься тяжелым физическим трудом, но он показал,

Никаких признаков этого не было. Он любил делать лекарства из трав, которые сам выращивал.

Сам. Поэтому вокруг них росла пестрая коллекция странных растений.

дом.

Маомао сорвал листок тут и там, проверяя состояние растений.

Она взглянула на скромный деревянный ящик. На нём была табличка с иероглифами.

кистью: РУКИ ПРОЧЬ. Маомао сглотнула. Она подтолкнула

откинула крышку и заглянула внутрь, хотя это не улучшило её пульс. Если бы она

Если я правильно помню, в ящике были разные ингредиенты, которые нужно было тушить.

Вино. Она, кажется, помнила, что ингредиенты были очень яркими и сложными для восприятия.

ловить.

Через мгновение Маомао закрыл крышку на место.

Казалось, люди прислушались к знаку. Её отец, всегда внимательный мыслитель,

Мудро положил в коробку только одну вещь. Это был мудрый выбор. Несколько

вместе могут съесть друг друга и стать токсичными.

Ну ладно, в любом случае... Ее мысли были прерваны громким стуком в

дверь. Лениво почесав голову, Маомао обошла переднюю часть дома.

«Ты его сломаешь», — сказала она испуганной девушке, которая

Она била кулаком по неустойчивой двери. Она была не из

Вердигрис-хаус. Она была служанкой-ученицей в другом соседнем доме.

бордели, которые время от времени приходили в аптеку Маомао.

«Что случилось? Если вы ищете моего отца, его нет». Маомао был в

зевала, когда девушка схватила ее за руку и буквально потащила ее

131

прочь.

Ученик привел Маомао в посредственный бордель недалеко от

Дом Вердигрис. Он был небольшим, но мог похвастаться приличным качеством. Маомао

вспомнил, что здесь было несколько куртизанок с прекрасными покровительницами. Но

Чего хотела служанка, приведя ее сюда?

Маомао попыталась выпрямить свои растрепанные волосы и расчесать морщины.

её одежду. Она не переоделась в пижаму накануне вечером, что

Казалось, это может быть хорошей идеей. Но вот она...

планируем получить горячую воду от Verdigris House...

«Сестрёнка, я привела аптекаря!» — крикнула девушка, когда они проходили через

Через заднюю дверь борделя я направился в одну из комнат. Там Маомао...

обнаружили группу женщин без макияжа и с усталым видом,

Собрались вокруг чего-то, чего она не могла видеть. Подойдя ближе, она обнаружила,

мужчина и женщина лежат на кровати, делят подушку, из них капает слюна

Их рты. На постельном белье были обнаружены следы рвоты.

Рядом на полу лежала трубка, а вокруг были разбросаны табачные листья.

Она также увидела несколько кусков соломы на земле и осколки стекла.

Рядом находился сосуд. Содержимое пролилось, запачкав подушку. Воздух был наполнен

с очень характерным ароматом. Две бутылки вина также были частью

Хаос, также опрокинутый и пролитый. Два разноцветных пятна на

подушка выглядела как какой-то странный вид искусства.

Столкнувшись с этой сценой, глаза Маомао резко открылись, и сон покинул его.

Она открыла глаза мужчине и женщине, заглядывая в них; она

Проверяли пульс и засовывали пальцы в рот. Она была не первой,

казалось, что пальцы одной из куртизанок были грязными от рвоты.

Мужчина не дышал; Маомао надавил ему на солнечное сплетение.

усилие, чтобы извергнуть содержимое желудка. Был Аррк, и плюнул

Из его рта полилась кровь. Она схватила простыни, чтобы вытереть изнутри.

из его рта. Наконец она повернула его к себе и вдохнула ему в рот.

Увидев это, одна из куртизанок попыталась повторить то, что сделала Маомао.

для женщины. В отличие от мужчины, она ещё дышала, поэтому её было легко

вызвал рвоту. Куртизанка хотела предложить ей воды, но Маомао...

крикнул: «Не давайте ей это пить! Уголь, нам нужен уголь!» Испуганная

Куртизанка от неожиданности пролила воду, но затем бросилась вниз по течению.

коридор.

132

Маомао повторил этот процесс с мужчиной еще несколько раз, нажимая

на грудь, чтобы вызвать рвоту, а затем дышать за него. Когда остался только желудок

начала выделяться кислота, он наконец начал дышать самостоятельно.

Маомао, измученная этим моментом, выпила воду, которую ей предложили

и прополоскала рот, прежде чем выплюнуть содержимое в ближайшее окно.

Утром, черт возьми, она даже не завтракала, и...

Теперь ей хотелось вернуться в постель. Но она покачала головой,

чтобы отогнать это ощущение, я позвал служанку. «Приведите сюда моего отца. Он

Вероятно, в поле у южной стены. Передайте это ему; он знает, что это.

означает». Она принесла деревянную дощечку и нацарапала несколько

иероглифы на нём, а затем отдал его девочке. Ребёнок выглядел растерянным, но она

Взял и ушёл. Маомао сделал ещё один глоток воды и выпил её залпом.

на этот раз, а затем она начала измельчать принесенный уголь.

Глупое, раздражающее, хлопотное занятие, подумала она, хмуро глядя на

табачные листья и затем тяжело вздохнул.

Примерно через полчаса прибыл пожилой мужчина с больными ногами, которого вел

Служанка. Маомао подумала, что ей потребовалось много времени, но она показала ей,

Отец тщательно измельчил древесный уголь. Он добавил сушеные листья из нескольких

разных видов трав, затем дали отвар мужчине и женщине

пить.

«Думаю, ты неплохо справился с этим», — сказал он, затем поднял трубку.

один из кусочков соломинки с пола и внимательно изучил один ее конец.

«Просто сносно?» Маомао смотрела на своего отца — старого, но отнюдь не мягкого.

— работа. Он поднял осколок стекла с пола, и часть

Листья табака. Наконец, он осмотрел немного рвотных масс, первое, что он обнаружил.

вышли до прибытия Маомао.

Она наблюдала за ним, пока он шел. Если у нее была привычка наблюдать за своим

окружении, она, несомненно, получила это от него. Этот человек — её

приемный отец, мастер-аптекарь, мог различить две-три новые вещи

всего лишь из одного нового факта.

«Какой яд ты приняла?» — спросил её отец. Его тон подразумевал, что он

давал ей какой-то урок. Маомао взял одну из табачных трубок.

Она оставила себя и показала ему. Широкая улыбка озарила его морщинистое лицо.

как бы говоря: «Да, всё верно». «Похоже, ты не дал им выпить

вода?"

133

«Это было бы контрпродуктивно, не так ли?»

Ее отец ответил двусмысленным жестом, который, казалось, был одновременно и

Кивок и одновременное покачивание головой. «Зависит от ситуации. Желудочная кислота может

помочь предотвратить всасывание яда. В таких случаях, дайте пациенту воды.

контрпродуктивна. Но если бы агент изначально был растворён в воде,

то иногда разбавление — лучший выбор». Он всё объяснил.

медленно, осторожно, словно наставляя ребёнка. В самом деле, это могло быть

Само присутствие ее отца мешало Маомао считать себя

Она была более чем аптекарем. И, возможно, он заставил её увидеть

врача заднего дворца как большего шарлатана, чем он того заслуживал.

Когда Маомао заметил, что рвота не содержала следов табака,

уходит, она поняла, что метод, который прописывал ее отец, вероятно, был

Правильно. Дело не в том, что она могла никогда не заметить отсутствия

уходит, но она всё равно это проглядела. Может быть, она была более сонной.

чем она думала.

Пока она пыталась заставить себя вспомнить этот курс лечения,

Девочка-ученица дернула ее за рукав, сказав: «Сюда». Это было просто

Маомао показалось, или девушка выглядела как-то угрюмо? В любом случае,

Маомао позволила провести себя в комнату, где был приготовлен чай.

«Вы должны извинить все эти хлопоты», — сказала женщина, раскладывая угощение

сладкая красная фасоль. Казалось, она больше не работает по профессии;

Маомао догадался, что она — хозяйка этого дома. Очевидно, она

не разделяла той же скупости, что и мадам Вердигри

Хаус; она бы никогда не дала чай и сладости простому аптекарю

(«Только для клиентов!»).

«Мы просто выполнили свою работу, мэм». Маомао был бы счастлив, если бы они

Можно было просто получить оплату. Её отец, сидя рядом с ней в хорошем настроении, был склонен

забудьте об этой части, поэтому Маомао должна была убедиться, что она получит деньги.

Женщина прищурилась, глядя в соседнюю комнату. Куртизанка, которая...

больной спал, а мужчина-клиент спал в другом

Комната. Лицо женщины заметно потемнело.

Может быть, попытка самоубийства влюбленных? В красном это было не так уж и необычно...

Район фонарей. Когда мужчина без средств встретил женщину с избытком времени.

Оставшись по контракту, она всегда была первым, о чём они думали. Они

шептали милые глупости о встрече друг с другом в следующей жизни, когда

не было никаких доказательств, что такое вообще существовало.

134

Маомао взяла кусочек красной фасоли и задумчиво жевала. Чай

был тепловатым, с одной стороны валялся стебель пшеницы.

«Знаешь, я видел парочку таких в той комнате», — размышлял Маомао.

Стебли пшеницы были полыми внутри; этот был предназначен для использования в качестве

В местных борделях не любили, когда помада попадала на посуду, и это было

принято использовать для питья стебли пшеницы.

Боже, но немного дружбы между мужчинами и женщинами могло бы быть...

сложный. Мужчина в той комнате выглядел ужасно богатым. Как

Конечно, плейбой, но на нём был халат, подбитый тонким шёлком. Он

У нее было очаровательное лицо: такой человек, как неопытная молодая женщина

Маомао знала, что отец будет ругать ее за

позволила такому предубеждению проникнуть в ее мысли, но это просто не выглядело для нее

Ночная девица, которая приняла яд в отчаянии от отсутствия будущего. Она

не был похож на человека, который чувствует себя загнанным в угол настолько, что хочет умереть.

Как только Маомао запала в голову какая-то идея, она не могла отпустить ее, пока не

довела дело до конца. Она была такой, какая есть. Как только она убедилась, что её

Отец получил деньги от мадам, она сказала: «Я пойду

«Проверьте состояние пациента» и вышел из комнаты.

Мужчина был в худшем состоянии, чем куртизанка. Когда Маомао направился

для его комнаты на дальней стороне здания, она заметила, что дверь была

Дверь слегка приоткрылась. И сквозь эту маленькую щель она увидела нечто очень странное.

Это была служанка, безутешный ребенок, который привел ее сюда...

и она занесла нож над головой.

«Эй! Что ты делаешь?!» — сказала Маомао, вбегая в комнату.

и отобрал у ребенка нож.

«Не останавливай меня! Он заслуживает смерти!» Девушка бросилась на

Маомао пытается вернуть нож. Маомао сама была достаточно маленькой, чтобы...

Даже ребёнок мог бы одолеть её, если бы был достаточно отчаянным. Оставленный без

Другой вариант: Маомао ударил девушку по голове, и пока она шаталась,

от удара, сильно ударил её по щеке. Девушка упала назад от

Она начала плакать, громко, надрывно рыдая, из носа у неё обильно текла кровь.

огромное количество соплей.

Маомао только что выразила свое недоверие, когда другая куртизанка,

Встревоженный шумом, вошел в комнату. «Чт... Что это такое?

Здесь происходит?!» Она, казалось, быстро поняла ответ на свой собственный вопрос.

135

Однако вопрос остался, и Маомао увели в другую комнату, что было очень

в ущерб ее расследованию.

Как выяснилось, в центре этой попытки самоубийства влюбленных оказался мужчина

Он уже был печально известным проблемным клиентом. Он был третьим сыном

богатой купеческой семьи, и у него была история использования своей привлекательной внешности

и красноречие, чтобы добиться расположения куртизанки, водя ее за нос

с туманными обещаниями выкупить ее контракт, прежде чем бросить ее

когда он устал от неё. По крайней мере одна женщина впоследствии отчаялась в ней

жизнь и покончила с собой. Это был не первый его случай, когда жизнь едва не обернулась смертью.

обида, либо; другие женщины, взбешенные его изменами, пытались

заколоть его или даже отравить. Будучи сыном любимой наложницы своего отца,

Хотя папе всегда удавалось выручить мальчика из беды, и это

Он оставил его испорченным, избалованным ребенком. Недавно он даже уговорил своего

отца, чтобы телохранители безопасно проводили его до борделей.

«Старшая сестра этой девушки работала в другом магазине», – объяснила куртизанка.

Она погладила ребёнка, который продолжал плакать. Сестра служанки была

Одна из тех, кого мужчина любил и бросил. Последнее слово, которое получила девушка,

от сестры пришло письмо, радостно сообщающее, что ее собираются выкупить

расторгла контракт. И следующее, что услышал о ней ребёнок, было то, что она

Покончила с собой. Что она, должно быть, чувствовала?

«Она сблизилась с одной из девушек здесь... Та, которую ты спасла от

Сегодня отравление». Женщина посмотрела на Маомао с извиняющимся видом.

Посмотри в другую сторону — это ли она просит меня сделать?

Казалось, надежда была в том, чтобы поделиться этой печальной историей, чтобы заслужить доверие Маомао.

сочувствие и держать рот закрытым. К счастью, шум не утих.

Дошла до комнаты, где были её отец и госпожа. Если бы Маомао выбрала

Если ничего не говорить, ребёнок, скорее всего, останется безнаказанным. Какая боль.

Лично она считала, что если клиент известен тем, что доставляет столько хлопот,

Они должны были просто запретить его, но, видимо, это был несчастный случай.

сама куртизанка, которая пригласила его войти. Если бы стало известно, что там был

попытка двойного самоубийства, этому заведению пришлось бы изрядно помучиться

Справиться. Отчасти поэтому все были так благодарны Маомао и её отцу.

было то, что каким бы отвратительным он ни был, этот человек все равно был сыном

важная семья, и она спасла его от смерти.

Что, должно быть, для маленькой служанки было невыносимо

136

несправедливость.

«Не могу сказать, что виню её, — подумала Маомао. — Она случайно оказалась дома».

сегодня, но в течение многих последних месяцев Маомао не был на красном свете

Район. Было бы правдоподобно предположить, что эта маленькая девочка, которая ходила по магазинам,

и другие поручения по дому, были бы в курсе, когда Маомао

Отец был и не был дома. Кроме того, в такой чрезвычайной ситуации можно было бы

обычно идут к врачу, а не к аптекарю.

Если бы ребенок сознательно выбрал момент, когда фармацевт

быть вне дома? Это подразумевало пугающую быстроту ума для столь юного человека.

Возможно, это также объяснило бы, почему она так медленно приносила Маомао

Отец. Это было свидетельством того, как сильно она ненавидела этого человека.

Наконец Маомао просто сказала: «Я понимаю», — и вернулась к отцу.

«Добро пожаловать домой», — легкомысленно сказал её отец. Он и Маомао

возвращались в свою маленькую хижину, проведя большую часть утра на

инцидент. Маомао забрала у отца кошелёк с монетами, дважды проверила

содержимое, а затем вернул ему. Сумма предполагала, что там было немного

включая деньги за молчание. Состояние скандально известного клиента было стабильным, но

Вероятно, это был последний раз, когда ему разрешили здесь находиться. Не только это

Бордель, да и весь квартал красных фонарей. В таких местах слухи разносились быстро.

Когда они вернулись домой, Маомао устроился на скрипучем стуле и выгнал

ноги. Она никогда не получала такую горячую воду. Ей повезло, что это не было

сезон потоотделения, но из-за всей этой суеты она вспотела

в любом случае, и это было неприятно.

Почти столь же неприятным было дело с двойным самоубийством.

Что-то в этом её беспокоило. Этот человек был таким...

ничтожество, что даже ученица ненавидела его, и из того, что говорили другие,

сказал, что, похоже, больше всего он заботился о себе.

такой человек втягивается в какое-то слишком горячее проявление любви, как двойник

самоубийство?

Так его отравила куртизанка?

Возможно, он не хотел совершать самоубийство. Но Маомао быстро сдался.

Идея. Была уже как минимум одна попытка отравить этого человека; он

не стал бы слишком торопиться есть что-либо, что ему предложила куртизанка.

Она скрестила руки и что-то пробормотала себе под нос. Отец смотрел, как она сокрушает

какие-то травы в ступке. После паузы он сказал: «Не говори ничего, основываясь на

137

предположение."

Если он так сказал, то это означало, что у него уже было некоторое подозрение относительно истинности

инцидент. Маомао с сожалением посмотрел на него, затем сполз по столу.

Она попыталась вспомнить все, что было на месте происшествия.

Инцидент. Она что-то упустила?

Там лежали мужчина и женщина, рухнувшие на землю. Разбросанные табачные листья,

стеклянный сосуд с...

Теперь Маомао отметила, что если она не ошибается, то

На месте происшествия был только один стеклянный сосуд. И стебли пшеницы. Два

разные цвета алкоголя.

Не говоря ни слова, Маомао встала и подошла к кувшину с водой. Она

Зачерпнула немного содержимого, а затем вернула его обратно. Отец наблюдал за ней.

сделал это несколько раз, прежде чем он вздохнул и положил измельченные ингредиенты в

контейнер. Затем он встал и, шаркая, подошел к ней. «Всё кончено.

«Ну вот», — сказал он. «Всё готово». Он нежно взъерошил ей волосы.

«Я знаю об этом», — сказал Маомао, кладя половник обратно в кувшин.

больше времени, а затем выйти из дома.

Не самоубийство. Убийство, подумала Маомао. И это была куртизанка, она...

считал, что пытался убить этого человека. Сын плейбоя, красноречивый болтун,

любовница и расставшаяся с множеством женщин. Та самая куртизанка, которую мужчина

ухаживал, последний объект его любовных ухаживаний, возможно, был

тот, кто пытался его убить.

Маомао почувствовала, что она может с уверенностью предположить, что этот бабник, как обычно,

засыпал эту женщину обещаниями выкупить ее из контракта. В отличие от

Маомао, многие люди, похоже, верили, что любовь способна изменить человека.

И когда достаточное количество людей повторили идею достаточно много раз, где-то

линия это стало правдой.

Хорошо. Как же тогда куртизанка умудрилась отравить бдительного

человек? Всё было просто: просто покажите ему, что яда нет.

Куртизанка сначала выпила бы вина, как раз в таком духе.

Маомао выполнила свою работу. Когда мужчина увидел, что женщина была совершенно...

Ладно, он будет пить то же самое. Вот почему был только один

контейнер.

Однако это увеличило вероятность того, что женщина поддастся

Сначала яд, и человек не стал пить испорченное вино. Некоторые яды,

138

как тот, который Маомао обнаружил на банкете, были медленнодействующими, и

Вероятно, там присутствовал и один из присутствующих: в этом случае агент был наиболее

Вероятно, табак. Он оказывал стимулирующее действие при жевании и выплевывался.

быстро.

Если бы куртизанка была талантливой актрисой и могла бы употребить яд

не будучи обнаруженной, это хорошо, но Маомао подозревала, что она

Помогите. Она пила вино через соломинку, сделанную из пшеничного стебля. Это было

совершенно нормальное действие, которое не вызвало бы у мужчины подозрений.

Как это помогло ей избежать яда? Маомао подумала, что это было

Что-то связанное с вином. Было два разных вида. Два

Цвета вина в одном прозрачном стеклянном сосуде. Хотя они могут и не быть

столь же несмешивающиеся, как масло и вода, два вида вина имели бы слегка

разной плотности. Если вы нальете более лёгкое вино поверх более тяжёлого,

Достаточно аккуратно, чтобы образовалось два слоя. И как красиво это будет,

Двухцветное вино в стеклянной ёмкости. Милый маленький трюк, чтобы порадовать

Любимым гостем. А куртизанка тем временем пила, используя соломинку.

только из нижнего слоя, в то время как мужчина, без соломинки, пил из

вершина.

Как только женщина убеждалась, что мужчина потерял сознание, она выпивала немного

отравленное вино. Недостаточно, чтобы умереть, достаточно, чтобы представить

Убедительная иллюзия. Разбросанные повсюду табачные листья помогут скрыть

запах, и заставить людей думать, что именно это они использовали для совершения преступления. Если

куртизанка умерла сама, всё было бы напрасно. Она работала

Очень трудно было сделать так, чтобы мужчина погиб, а она выжила.

предположительно, также объяснила, почему она решила сделать это первым делом

утро.

Нашелся даже кто-то, кто удобно разузнал об этой ситуации.

Маомао пришла в бордель тем утром. Она обошла его сзади,

в комнату, где была помещена отравленная куртизанка, чтобы немного отдохнуть. Она

нашли изможденную женщину, прислонившуюся к перилам и глядящую вверх

на небо. Видимо, она была на ногах. Она напевала детскую песенку.

песня, и мимолетная улыбка скользнула по ее лицу. Эфемерная и все же,

Маомао подумал, каким-то бесстрашным тоном.

«Сестрёнка, что ты делаешь?» — сказала служанка, а не ребёнок из того утра.

— крикнула она, увидев куртизанку, облокотившуюся на перила. Она потянула

женщина вернулась в свою комнату и закрыла окно.

139

Поведение первой служанки, которая пыталась ударить ножом

человек, показался Маомао странным для человека, чья любимая «сестра» находилась в опасности

умереть от яда. Она намеренно пошла к аптекарю, а не к

Доктор, в надежде, что уже слишком поздно, чтобы спасти мужчину. И она не торопилась.

Вызывая отца Маомао. Разве она не беспокоилась о куртизанке?

Или она не верила, что ещё один человек, столь близкий ей, тоже может умереть?

Маомао слишком много думала о вещах, или же ей казалось, что девушка знала

все это время куртизанка выкарабкалась?

Затем была другая куртизанка, которая так эмоционально описывала

бедственное положение женщины в Маомао. И необычайно щедрая мадам.

Чем больше она об этом думала, тем страннее все казалось.

Никаких предположений, да?

Маомао медленно посмотрела на небо через недавно закрытое окно. Она

наконец вернулась в квартал красных фонарей, по которому она так тосковала все эти годы

Месяцы в заднем дворце, но в глубине души они были тем же местом. Оба

Были сады и клетки. Все в них были в ловушке, отравленные

атмосферу. Куртизанки впитывали токсины вокруг себя, пока не

Сами стали сладким ядом. При живом сыне-плейбое было трудно

сказать, что случится с его потенциальным убийцей. Он мог бы заподозрить покушение

отравление. Но, с другой стороны, всё может быть наоборот: бордель

могли бы обвинить его в том, что он испортил их важный продукт, и

выжать из него что-нибудь таким образом.

«Полагаю, неважно, что именно», — подумал Маомао. «Это не имело никакого отношения к…»

с ней. Если бы вы чувствовали себя лично вовлеченными во всё, что происходило в этом

месте, вы бы никогда не выжили.

Маомао устало почесала затылок и решила пойти

В Дом Вердигрис. Она собиралась за горячей водой. Она отправилась в

медленная рысь.

140

Глава 24: Недоразумение

Три дня Маомао дома пролетели незаметно. Было больно уезжать.

после того, как она вновь познакомилась со многими знакомыми лицами, но она не могла

просто бросила свою работу в заднем дворце. Не в последнюю очередь из-за проблем, которые она

Это стало бы причиной для Лихаку, который поручился за неё. Последний толчок был сделан

мадам из Дома Вердигрис, которая даже сейчас пыталась выбрать

идеальный садист, который станет первым клиентом Маомао.

Я просто притворюсь, что мне приснился очень приятный сон. Когда она увидела скользкий

Пайрин и Лихаку, которые напоминали кучу тающего меда, Маомао подумал

что, возможно, она заплатила слишком большую награду. Следующее место, куда Лихаку посетит,

ибо удовольствие было высечено в камне. Вкусив небесный нектар, он смог

Никогда больше не довольствоваться скудными дарами земли. Маомао почувствовал себя немного

Ему было немного не по себе. Она была уверена, что мадам примет его таким, какой он есть.

ценность.

Но это была не проблема Маомао.

И вот она вернулась в Нефритовый павильон, неся с собой дары, и обнаружила там

Молодой человек, похожий на нимфу, казался совершенно на нервах. Она могла заметить

Что-то ядовитое было по ту сторону его нежной улыбки. Почему он казался таким...

глядя на нее?

Несмотря на его характер, он, безусловно, был прекрасен. Его взгляд, устремлённый на неё,

было немного пугающе. Маомао пригнула голову, надеясь избежать

трудности с общением с ним, и попыталась направиться прямо в ее комнату, но он

Он крепко схватил её за плечо. Она почувствовала, как его ногти впились в её кожу.

«Я буду ждать в зоне отдыха», — сказал он, и его голос ласкал ее ухо, как мед.

Это был волчий мёд. Ядовитый. Позади него Гаошун настаивал

Маомао не сопротивлялась, глядя на него. Она также увидела Гёкуё, чьи глаза...

сверкали, хотя она казалась немного обеспокоенной. Наконец,

Хуннян, глядя на Маомао с тем, что она приняла за упрек, и

остальные три фрейлины смотрели скорее с любопытством, чем с беспокойством.

Она ожидала, что после того, как все это закончится, ее тщательно и по-настоящему допросят.

141

Что бы это ни было.

Маомао оставила свой багаж, переоделась в форму и пошла в

зона отдыха.

«Вы меня спрашивали, сэр?»

Цзиньши был один в комнате. Он был одет в простую официальную одежду.

Он был в форме, но носил её хорошо. Он сидел на стуле, скрестив ноги,

опираясь локтями на стол перед собой. И, на взгляд Маомао, он

Казалось, она была в худшем настроении, чем обычно. Может быть, это просто было её

Воображение. Она надеялась, что это всего лишь её воображение. Да, именно это она и сделала.

согласится: это было ее воображение.

Гаошун, обычное успокоительное Цзиньши, нигде не было видно.

была супругой Гёкуё.

И это сделало ситуацию невыносимой для Маомао.

«Вижу, ты ненадолго заехал домой», — начал Джинши.

«Да, сэр».

«И как это было?»

«Казалось, все были здоровы и в хорошем расположении духа. Это главное».

«Да неужели?»

«Да, сэр».

Цзиньши больше ничего не сказал, как и Маомао. Было ясно, что они

При таком раскладе дел у нас не получится.

Наконец Джинши спросил: «Этот Лихаку. Что он за человек?»

«Сэр. Он поручился за то, чтобы я покинул дворец».

«Откуда Цзиньши знает его имя?» — подумал Маомао.

Лихаку всё равно станет постоянным клиентом. Это будет весомый источник дохода.

Действительно очень важный человек.

«Ты знаешь, что это значит? Понимаешь?» — сказал Джинши.

В его голосе явно слышалось раздражение. В нём не было его обычной мягкости.

«Конечно. Нужно быть высокопоставленным чиновником с безупречной репутацией в

чтобы поручиться за другого».

Джинши выглядел совершенно измученным этим ответом, как будто он был обессилен

констатация очевидного.

«Он дал тебе палочку для волос?»

«Я и ещё несколько человек. Он раздавал их всем девушкам, которых видел.

— видимо, он чувствовал себя обязанным это сделать». Несмотря на весь свой устрашающий вид, Лихаку

142

На самом деле, он мог быть весьма щедрым. Дизайн его аксессуара был чистым и

простая, но качество изготовления было солидным, и в целом это было довольно красиво

Если бы у Маомао когда-нибудь не хватило денег, она, вероятно, смогла бы продать его за приличную сумму.

цена.

«Ты хочешь сказать, что я проиграл? Что меня обошла какая-то безделушка.

хак чувствовал себя обязанным дать вам?»

«Ух ты, я никогда не слышал, чтобы он так говорил», — подумал Маомао, озадаченный

Незнакомый тон Джинши. Явно что-то было не так.

«Я тоже дал тебе палочку для волос, насколько я помню», — продолжал Джинши, — «но я не видел

шкуру или проклятый волос, когда тебе нужен был кто-то, кто поручился бы за тебя!» Он

выглядел совершенно угрюмым. Его очаровательная улыбка сменилась надутыми губами.

капризный мальчик, и вдруг он стал казаться едва ли старше Маомао. Возможно,

даже моложе. Маомао был поражен, что одно изменение выражения лица

может кардинально изменить внешний вид человека.

Она поняла следующее: Джинши был недоволен тем, что она опиралась на

Лихаку просил помощи, а не приходил к нему. Маомао не мог сказать, что это было

Для неё это имело смысл. Зачем ему желать ещё один пункт в своём списке дел? Разве

Его жизнь стала бы проще без? Или дело было именно в том, что у него было так много свободного времени?

руки, которые заставили Джинши так охотно вмешиваться даже в дела, которые могли бы

означает для него неудобства?

«Приношу свои искренние извинения», — сказал Маомао. «Я не мог придумать компенсацию.

это было бы достойно вас, мастер Джинши.

Было бы невежливо приглашать евнуха в бордель, не так ли?

Может быть, если бы это было одно из тех безобидных мест, куда пускают только женщин

Подавали чай и играли музыку для развлечения гостей. Но Маомао

Она прекрасно знала, что это не единственное, что произошло в доме Вердигрис.

отказался от идеи пригласить туда человека, который уже не был мужчиной.

Более того, ей нужно было учитывать, кто такой Цзиньши. Маомао могла всё это

слишком легко представить себе среднестатистическую куртизанку, полностью подпадающую под его чары.

Она была уверена, что мадам накажет ее за то, что она познакомила

его к ее дамам.

«Компенсация? Что это значит? Вы заплатили эту сумму?

Лихаку?» Он выглядел глубоко встревоженным; теперь к его лицу добавился оттенок неуверенности.

его общее скверное настроение.

«Да. Я подарил ему удовольствие от ночного сна».

«И я не думаю, что он вернется к реальности в ближайшее время», — добавила она в частном порядке.

143

Такой человек, как Лихаку, мог быть львом со своими войсками, но он, вероятно, был

Котёнок в руках Пайрин. Народное поверье гласит, что кошка, о которой хорошо заботятся,

может принести своему хозяину удачу... или деньги.

Маомао посмотрел на Цзиньши и понял, что кровь отхлынула от его

Лицо. Рука, сжимавшая чашку, дрожала.

Может быть, ему холодно. Маомао повернулся, чтобы сложить ещё несколько кусков

уголь на жаровне и осторожно раздувал пламя. «Он казался совершенно

«Рад», — сообщила она. «Мне кажется, что вся та тяжёлая работа, которую я для него сделала, была

стоило того."

И теперь мне придётся потрудиться, чтобы найти новых клиентов. Маомао

Сжала кулак, чтобы продемонстрировать свою решимость. Из-за неё

она услышала звук разбившейся чашки.

«Что ты делаешь?» — спросила она. Кусочки керамики были разбросаны по полу.

пол. Джинши стоял там, его лицо было совершенно бледным. Чай окрасил его

Аккуратная форма. «О, я возьму что-нибудь, чтобы вытереться», — сказал Маомао, но

Когда она открыла дверь, она увидела супругу Гёкуё, прижимающую ее к себе.

Живот от смеха. Гаошун тоже был там, казалось, измученный. Наконец

там был Хуннян, который смотрел на Маомао с выражением чистого

раздражение: ей не нужно было больше ничего говорить. Маомао посмотрела на них,

Не говоря ни слова, Хуннян подошёл к ней и ударил её по

Затылок. Главная фрейлина быстро выхватила оружие.

Маомао потерла голову, все еще не понимая, что происходит.

но она все равно пошла на кухню за тряпкой.

144

О@О

«И как долго ты будешь дуться?» — спросил Гаошун, думая

Сколько же проблем это принесет. Даже после того, как они вернутся

В своем кабинете Цзиньши отказался что-либо делать, а лишь лежал, сгорбившись, на своем столе.

Гаошун вздохнул. «Должен ли я напомнить тебе, что ты должен быть в

Работа?» Стол, так недавно и с таким усилием убранный, уже был

завален новыми бумагами, которые нужно было решить.

«Я знаю это».

Ненавижу работу. Этот человек, Джинши, никогда бы не высказался по-настоящему.

Какая детская реакция. Он не будет слишком привязываться к своим игрушкам.

После разговора Цзиньши с Маомао, Гаошун тщательно

Получил разъяснение от супруги Гёкуё. «Оплата» за

Гарантом Маомао была встреча со «звездной» куртизанкой, она

сказал. Гаошунь никогда не думал, что такая девушка, как Маомао, могла бы

такие связи.

Так что же, собственно, вообразил себе его хозяин? Ах, ужасы юности,

— размышлял сморщенный тридцатилетний.

С тех пор Джинши значительно успокоился, но его плохое настроение...

Он остался. Он справился с работой и помчался на поиски Маомао,

только чтобы обнаружить, что она вернулась домой с мужчиной, которого он не знал.

Должно быть, это поразило его, как гром среди ясного неба.

Это было бы плохо, подумал Гаошун, но он не мог тратить все свое время

успокаивая истерики ребенка-переростка.

Наконец, Цзиньши начал разбирать накопившиеся бумаги. Если,

Взглянув на статью, он решил, что не может ее одобрить, и отложил ее в сторону.

на его столе. Не успел он просмотреть всю стопку, как какой-то чиновник

прибыл с новой охапкой.

Джинши мог бы еще немного поразмыслить над некоторыми статьями,

Гаошун думал, наблюдая за работой своего мастера. Многие из них были предложениями.

от чиновников, чьи идеи не принесли бы пользы никому, кроме них самих. Гаошун

посетовал, что нагрузка молодого мастера должна увеличиться из-за такого грязного дела

причина.

Прежде чем он успел опомниться, солнце уже садилось, и Гаошун зажег лампу.

«Прошу прощения, сэр».

146

Гаошун увидел приближающегося подчиненного и бросился ему наперерез. «Мы

«На сегодня работа закончена», — сказал он. «Может быть, вы будете так любезны зайти ко мне?

завтра."

«О, это не вопрос бизнеса, сэр», — сказал мужчина, поспешно махнув рукой.

его руку. «На самом деле...»

И тогда, нахмурив лоб, посланник поведал о самом срочном

ситуация.

147

Глава 25: Вино

«Какие ужасные новости», — сказала супруга Гёкуё, и её лицо потемнело.

Небесное лицо стоявшего перед ней Цзиньши также было обеспокоено.

Похоже, какая-то важная шишка умерла. Маомао тоже была там, но она просто...

настоящее время, не испытывая никаких эмоций момента. Могло показаться,

холодна, но она не была настолько сентиментальна, чтобы испытывать сочувствие к кому-либо

чье имя она никогда не слышала и чье лицо она никогда не видела.

В любом случае, покойному было больше пятидесяти лет, и причиной

Смерть была в том, что я слишком много пил. Что посеешь, то и пожнешь; вот и всё.

к этому.

Или так должно было быть.

Даже после завершения своих обязанностей по дегустации еды Маомао не смогла покинуть

комнату. Цзиньши, по-видимому, отправил Хунняна с каким-то поручением, и в качестве

В результате Маомао пришлось остаться. Даже евнух не мог оставаться один.

с королевским супругом; присутствие фрейлины было обязательным. Важным моментом

было то, что Цзиньши обвинил Хуннян, а не ее приспешника Маомао, в

задача.

«И это значит, что он что-то замышляет», – подумала Маомао. И она…

верно.

«Вы действительно считаете, что причиной смерти стало чрезмерное употребление вина?» Джинши

спросил, и его прекрасный взгляд был устремлен не на супругу, а прямо поверх нее

плечо — другими словами, на Маомао.

Существовало несколько способов умереть от пьянства.

Даже Маомао, которая любила выпить, понимала, что это становилось ядом, если

Кто-то выпил слишком много. Любое лекарство действовало, если доза была слишком большой. Хронический

Употребление алкоголя может вызвать дисфункцию печени. Слишком большое количество алкоголя за один раз может

вызвать смерть на месте. В данном случае имело место последнее: переизбыток

выпил на вечеринке среди соотечественников. Предположительно, жертва приняла

щедро из щедрого кувшина.

«Это, конечно, убьет тебя», — небрежно заметил Маомао, когда они

148

Она пришла к караульному помещению у главных ворот. Это было то же самое место, где она встретила

Лихаку. Всё ещё простая комната с самой скромной мебелью, но сегодня чай...

были предоставлены закуски и разожжен мангал, чтобы спастись от холода.

«Но это было вдвое меньше обычного», — сказал Цзиньши. (Вина было вдвое меньше, чем обычно)

(Обычно, по-видимому.) Гаошун взял что-то у служанки, которая

Из-за заднего дворца появилась девушка. Девушка ничего не сказала, только поклонилась.

голову и удалился.

«Честно говоря, я не могу поверить, что он умер от пьянства», — сказал Джинши.

«Не Коунен».

Имя погибшего было Коунен. Он был великолепным воином.

который пил вино кувшинами, и судя по тому, что сказали Джинши и Гёкуё, он

и человеком он был не таким уж плохим.

Гаошун положил на стол предмет, который он получил от служанки.

Стол. Это был сосуд из тыквы. Гаошун налил из него в небольшую чашку.

«Что это?» — спросил Маомао.

«То же вино, что подавали на вечеринке», — сообщил ей Джинши. «Мы

Взял его из одного из других кувшинов, которые там были. Тот, который был у Коунэна.

«стакан, из которого пили, был опрокинут, и все его содержимое вылилось».

«Поэтому мы никогда не узнаем, был ли в этом кувшине яд». В конце концов, яд был бы

следующим очевидным виновником, если его убило не вино.

«Совершенно верно». Джинши, очевидно, знал, насколько нереалистичны его надежды,

Принёс Маомао этот алкоголь для исследования. Тот факт, что он всё равно это сделал…

что он явно хотел покончить с этим вопросом, – ей стало любопытно. Должен ли он

Мертвецу нужна услуга? Ему просто нужно снова включить этот дурацкий амулет.

Маомао подумала: «В последнее время Цзиньши казался ей гораздо более ребячливым; она…»

Ничего не могла с собой поделать. Честно говоря, ей было легче, когда он пыхтел и сопел,

отдавал ей приказы.

Теперь она поднесла вино к губам и нежно выпила его

язык.

Привет, что это? Вино было одновременно сладким и кислым. Оно было таким...

если бы он изначально был сладким, а потом кто-то добавил щепотку соли. /t's

как приготовление вина.

«Самый необычный вкус», — прокомментировала она, пристально глядя на Джинши.

«Да. Это было личное предпочтение Коунена. Он был большим любителем сладкого.

Он любил сладкое вино и запивал его только сладкими закусками». Цзиньши

Казалось, он был почти в восторге, описывая покойного. Коунен мог быть

149

представлены лучшие копчености или роскошная каменная соль, но он

По словам Джинши, он бы не стал их трогать. «Раньше он любил

более соленой пищи, но потом... Однажды, совершенно неожиданно, он совершенно

изменил себя. Настолько, что почти вся его еда стала исключительно

Мило». Намек на улыбку, казалось, действительно спонтанную, проскользнул по лицу.

Лицо Джинши.

«Похоже, он заигрывал с диабетом», — безжалостно сказал Маомао.

высказав свое мнение.

«Прошу вас, не омрачайте мои воспоминания мрачной реальностью», — сказал Джинши.

с сожалением.

Итак, человек, который любит соленую пищу, вдруг начинает предпочитать сладкую,

Маомао подумала, осушая свою чашку и наливая еще алкоголя из

тыкву. Она выпила её и повторила процесс. Цзиньши и Гаошун были

Они внимательно за ней наблюдали, но она их игнорировала. Когда тыква была наполовину готова,

опустошенная, она наконец заговорила: «Закуски, которые подавали к алкоголю на этой вечеринке.

Была ли там соль?

«Да. Подавали каменную соль, лунные пряники и вяленое мясо. Пойдёмте

приготовить то же самое и для вас?»

«Нет, спасибо. Я уже допью эту дрянь к тому времени, как она будет готова».

Если бы они собирались предложить мне закуски, я бы хотел, чтобы они сделали это раньше.

хорошее соленое мясо идеально дополнило бы вино.

«Это не совсем то, о чём я думал», — раздражённо сказал Цзиньши.

Она налила себе ещё вина. Она не обратила внимания на явное недоверие Цзиньши.

что она собирается снова начать пить. Шанс выпить был таким...

редкий, за исключением случайного глотка, который она чувствовала как яд, и она была

собираюсь этим воспользоваться.

Маомао выпила всю тыкву до последней капли. Ей захотелось выпустить

большой, пьяный вопль удовлетворения, но, учитывая присутствие знати,

решил воздержаться.

«У вас есть настоящий кувшин, из которого пил Мастер Коунен?»

«Да, хотя он и развален на части».

«Отлично. Дай-ка я посмотрю. О, и ещё... я бы хотел, чтобы ты кое-что сказал.

«Зарегистрируйтесь для меня», — сообщил им Маомао.

На следующий день Цзиньши снова позвал Маомао. Они пришли к

та же комната, что и раньше. Обычным местом работы Цзиньши, похоже, было

150

офис Матроны прислужниц, но ее покои были довольно

В последнее время там было многолюдно, женщины приходили и уходили. Офисы двух других

Подразделения служб были примерно такими же. Возможно, это было как-то связано с

приближается конец года.

Я знала это, подумала Маомао, просматривая статью, в которой резюмировалось

Результаты расследования, которое она запросила. Она посмотрела на осколок керамики.

который также был доставлен ей, где он лежал на упаковочной ткани,

Его использовали для транспортировки. К нему прилипли беловатые зерна. Она

поднял осколок и лизнул его.

«Ты уверен, что это безопасно делать?» Джинши протянул руку, словно мог

остановить её, но Маомао покачала головой. «Это не ядовито. Нет

на этом хватит».

Ее слова звучали зловеще, но явно озадачили Цзиньши и Гаошуна.

Маомао подошел к жаровне с бумажной оберткой, в которой хранилось

Она поднесла осколок кувшина к

Пламя. Цвет огня изменился.

«Соль?» — спросил Джинши, глядя на пламя. Он, очевидно, уже усвоил свой рецепт.

урок с того последнего раза, когда она показала ему этот трюк.

«Верно. Видимо, в этом кувшине его было так много, что даже

После испарения жидкости остались ее крупинки». В

Вино, которое Маомао тоже попробовал. Не было ничего добавленного во время

производственного процесса, но больше похоже на то, что можно подавать как

Закуска — её просто бросили в вино. Если бы участники вечеринки

обычно предпочитал более пикантные вкусы, чем слишком сладкое вино

Им бы это не понравилось. Все знали, как можно посыпать всё вокруг солью.

край чашки, но положить это прямо в вино — кто-то

Должно быть, он был либо очень пьян, либо был полным кулинарным невеждой. Щепотка

соль - это одно, и это было бы прекрасно, но кувшин Коунена был

выпитый из содержал обильные количества.

«Соль необходима для выживания человека, но ее избыток токсичен», — сказал Маомао.

сказал. В этом отношении это было как вино: слишком много сразу может быть фатальным. Когда

она считала количество вина, которое выпил Коунен, и количество соли

растворенное в нем вещество, казалось, могло стать возможной причиной смерти.

«Но это же бессмыслица», — сказал Джинши. «Никто не мог не

заметьте, они пили что-то соленое».

«Я верю, что по крайней мере один человек мог бы». Маомао повернул отчет в сторону

151

В нём содержались подробности личных привычек Коунена. «Вы сказали мне, мастер

Джинши, однажды Мастер Коунэн спонтанно перешел от предпочтений к соленому

еды в пользу предпочтения сладкого, да?»

«Да, именно так», — сказал Джинши. «Подожди, ты же не хочешь сказать…»

«Да. Думаю, он перестал ощущать солёность».

Этот человек, Коунен, был способным бюрократом, трудолюбивым и преданным своему делу.

Его работа. Его самообладание, граничащее со стоицизмом, было заметно даже из

Несколько поверхностный отчёт. После смерти жены и ребёнка во время эпидемии чумы

Несколько лет назад, как говорилось в нём, он жил ради своей работы. Вино и сладости были

его единственное удовольствие.

«Есть некоторые болезни, которые могут лишить человека чувства вкуса.

Говорят, что они вызваны дисбалансом в питании, а иногда и стрессом.

Чем более прямолинеен был человек, тем более подавленным мог быть его дух.

И бремя, создаваемое этим состоянием, может привести к болезни.

«Ладно. А кто тогда положил соль в вино?»

Маомао склонила голову набок: «Это не моя работа — разбираться в этом».

Вооруженный фактами, что другие кувшины также были засолены, и что

Коунен была очень серьезным человеком, она подозревала, что Джинши сможет разобраться

Отдых. Не всем нравятся трудолюбивые работники. Они могут решить немного поиграть.

Подшутили над ним, пока он был пьян. А когда увидели, он даже не заметил.

шутку, они могли решить, что он будет продолжать в том же духе. Иногда

Алкоголь берет верх, так сказать, но будут ли преступники когда-либо

ожидали такого результата?

Трусы, убегающие, как они.

Маомао не успела все рассказать, хотя могла бы.

Она не более, чем кто-либо другой, стремилась стать непосредственной причиной

чьё-то жестокое наказание. Несмотря на все подсказки, которые она дала,

Джинши, это было так же хорошо, как если бы она сама ему это сказала.

Цзиньши что-то сказал Гаошуню, и тот вышел из комнаты.

на мгновение посмотрел ему вслед. При внимательном наблюдении обнаружился маленький, украшенный кисточкой

украшение с обсидианом на поясе.

Это траурный символ? И было ли это намеренным, что он сделал его таким?

незаметный?

«Прошу прощения. Я ценю вашу помощь», — сказал Джинши, поворачивая

на ней сияла необыкновенная улыбка.

«Вовсе нет». Маомао было очень любопытно, какая связь была

152

между Джинши и Коуненом, но она воздержалась от любопытства.

оказалось что-то неприличное, я, наверное, пожалею, что спросил. В конце концов, один

Никогда нельзя было точно знать, кто с кем был связан и каким образом. Вместо этого,

Она попробовала задать менее провокационный вопрос: «Он действительно был таким выдающимся человеком?»

«В самом деле. Когда-то, когда я был маленьким, он был ко мне очень добр».

Джинши не стал вдаваться в подробности, но закрыл глаза. Казалось, он вспоминал

в далекое прошлое, и это сделало его похожим на обычного молодого человека.

Это был эффект, который Маомао редко видел на своем сверхъестественно красивом лице.

Хм. Похоже, он всё-таки человек. Это было слишком просто, учитывая неземные способности Джинши.

красота, забыть, что он родился от женщины, как и любой другой; это может

иногда было легче поверить, что он был тысячелетним

Дух персика. В последнее время Маомао всё чаще ощущала себя странно

не знаю, как относиться к этому человеку, Джинши.

Постояв несколько мгновений в молчании, Джинши, казалось, вспомнил

что-то; он полез под стол и достал какой-то предмет.

«Тыква?» — спросил Маомао.

Он принёс тыкву довольно большого размера. Она слышала, как

хлюпающий звук от того, что находилось внутри.

«Хм. Но не то, что вчера», — сказал он. Затем он передал

Тыква Маомао. «Она твоя, с моей благодарностью».

Она вытащила пробку и уловила насыщенный аромат спиртного. Ах!

«Просто постарайтесь пить его осторожно».

«Спасибо вам большое», — сказал Маомао с необычайной серьезностью.

Поэтому он умеет быть внимательным, когда хочет.

Вскоре после этого она столкнулась с приторным выражением лица. Она

Рефлекторно взглянул на него. Да, это был всё тот же евнух.

«Не могу сказать, что ты сейчас выглядишь очень благодарным», — сказал Джинши.

«Вот как, сэр? Ну, может быть, вам стоит меньше беспокоиться о выражении моего лица.

и больше о работе, которую тебе предстоит сделать сейчас». По какой-то причине она подумала

Она увидела, как дрожь пробежала по телу Джинши. Значит, она была права: он уклонился от своих обязанностей.

бизнес приехать и поговорить с ней.

Одно дело иметь слишком много свободного времени. Но активно игнорировать

твоя работа?

«Возможно, вам стоит заняться этим, пока дел не накопилось слишком много».

Маомао предпочла проигнорировать тот факт, что сама она почти ничего не делала.

Джинши моргнул, и на секунду он выглядел огорченным, но затем в голове промелькнула мысль:

153

Казалось, ему пришла в голову эта мысль. На его лице появилась мерзкая, озорная ухмылка. «О,

«Я работаю очень усердно», — сказал он.

«Каким образом, сэр?»

Джинши задумчиво погладил подбородок. «Одно из законодательных предложений, которые пришли

напротив моего стола предложил, что для того, чтобы не дать молодым людям утонуть,

сами находятся в состоянии алкогольного опьянения, следует ввести возрастной предел для употребления вина».

Маомао посмотрела на него, открыв рот.

«Рекомендуется запретить употребление спиртных напитков до достижения двадцати одного года».

Его ухмылка стала еще более мерзкой.

«Господин Цзиньши, умоляю вас не принимать такой закон».

«Боюсь, это зависит не только от меня», — сказал он, и его улыбка была похожа на цветущий цветок.

цветок, когда он увидел страдание на лице Маомао.

Её губы скривились. Она сделала единственное, что могла сделать, – посмотрела на

его, как перевернутого жука.

154

Глава 26: Два цида в каждой истории

Гаошун поставил лакированную шкатулку на стол и достал из нее свиток.

внутри. «Отчёт, который вы запрашивали, наконец-то пришёл». Прошло почти два месяца.

прошло с тех пор, как Цзиньши дал указание найти любую служанку, которая имела

получил ожог.

«Это заняло слишком много времени», — сказал Джинши, резко подняв взгляд.

«Прошу прощения». Гаошун не стал искать оправданий. Это было

для него было делом принципа не делать этого.

«Итак, кто она?»

«Сэр. Удивительно высокопоставленный». Он развернул свиток на столе Цзиньши.

«Фэнмин из Гранатового павильона. Главная фрейлина Чистого

Супруг».

Джинши подпер подбородок руками и холодно просматривал бумагу.

О@О

«О, юная госпожа! Пойдёмте со мной, пожалуйста?» Когда Маомао

приехал, чтобы помочь с медицинскими вопросами, это было первое, что вырвалось из уст

бездельника – кхм, доктора. Рядом стоял евнух, видимо, с

сообщение; очевидно, он пришел позвать врача.

«Что тебя так расстроило?» — спросил Маомао, почуяв неладное.

Кряк почти дрожал, когда он умолял ее о помощи, поэтому она

Они согласились и пошли с ним. Вскоре они оказались на посту охраны.

Северные ворота. Несколько евнухов стояли и смотрели на что-то,

в окружении стайки служанок.

«Нам повезло, что сейчас зима», — сказал Маомао, совершенно спокойный перед лицом того, что

она нашла.

Под циновкой из тростника скрывалась женщина с синюшным и бледным лицом. Её волосы были

Прилипли к её щекам и лицу, губы стали сине-чёрными. Её дух больше не жил.

в этом мире.

Тело было необычно аккуратно для утопающей жертвы, но все же это не было

155

Очень приятно смотреть. Хорошо, что было холодное время.

год. Обычно осмотр тела ложился на плечи врача, но в

В тот момент он съежился за Маомао, словно маленькая девочка. Настоящий шарлатан.

Мертвая женщина, по-видимому, была найдена тем утром, плавающей в

Внешний ров. По её виду было ясно, что она была служанкой тыла.

Дворец. Вот почему был вызван врач-шарлатан; дело

О заднем дворце должны были заботиться обитатели заднего дворца.

«Молодая леди, может быть, вы могли бы... взглянуть на нее для меня?» — спросил доктор.

умолял, его усы дрожали, но Маомао был непреклонен. Кто сделал

он думает, что она была?

«Нет, не могу. Мне приказано никогда не прикасаться к мёртвому телу».

«Какое странное и конкретное указание». Этот язвительный комментарий прозвучал из уст

Слишком знакомый, небесный голос. Девочки произнесли уже привычный

Визги. Они словно смотрели представление на сцене.

«Добрый день, мастер Цзиньши». Как будто с трупом может быть что-то хорошее.

лежащий прямо там... Маомао, как всегда, смотрел на красивого юношу, совершенно

не впечатлен. За ним, как обычно, стоял Гаошун. Проводя его

стандартная процедура — взглядом умолять Маомао быть вежливым.

«Ну что, доктор? Можно попросить вас осмотреть его как следует?»

«Очень хорошо...» Шарлатан покраснел и пошёл осматривать труп.

Без особой уверенности. Сначала, заметно дрожа, он отдёрнул спешку.

мат, вызвав крики собравшихся женщин.

Погибшая была высокой женщиной, одетой в жёсткие деревянные башмаки. Одна из них

отвалилась, обнажив забинтованную ногу. Пальцы её были красными, ногти

сильно пострадала. На ней была форма работника продовольственной службы.

«Кажется, тебя это не слишком беспокоит», — заметил Цзиньши Маомао.

«Я к этому привык».

Каким бы прекрасным ни казался этот район удовольствий, один шаг в его глубину

Переулки и укромные уголки могли открыть мир беззакония. Но это было не так

Необычно обнаружить тело молодой женщины, изнасилованной, избитой и оставленной

для мертвых. Было легко увидеть женщин из района удовольствий,

заперты в клетке, но в то же время можно сказать, что они были защищены

от опасностей. Бордели обращались со своими куртизанками как с товаром, да. И

хотелось, чтобы товар прослужил долго и не был поврежден.

«Мне будет очень интересно услышать вашу точку зрения — позже».

«Конечно, сэр».

156

Она сомневалась, что сможет ему помочь, но не отказала ему.

были невежливы.

Должно быть, было очень холодно. Когда врач закончил осмотр,

Маомао снова осторожно накрыла тело циновкой. Как будто это сделало...

теперь нет никакой разницы.

Маомао провели на пост охраны у центральных ворот.

Должно быть, в кабинете надзирательницы снова было многолюдно. Она предположила, что Джинши не...

Хочу обсудить этот вопрос в Нефритовом павильоне. Это было неуместно для

уши ребенка.

Думаю, ему давно пора обзавестись собственным чёртовым жильём. Маомао кивнул.

вежливо обратился к евнухам, стоящим перед дверью.

«Охранники считают, что это было самоубийство», — сообщил ей Джинши.

Женщина якобы забралась на стену, а затем бросилась в воду.

ров. Она была, как и предполагал её наряд, одной из женщин низшего ранга.

Службы питания; она была на работе до вчерашнего дня. В

другими словами, она умерла где-то прошлой ночью.

«Я не знаю, было ли это самоубийством, — сказал Маомао. — Я знаю, что она...

не сделал это в одиночку».

«И как же так?» — спросил Джинши, величественно усевшись в кресле. Он

она стала совсем другим человеком, а не той юной девчонкой, которую он иногда ей показывал.

«Потому что у стены не было лестницы».

«Это действительно так».

«Как вы думаете, возможно ли будет перелезть через эту стену с помощью крюка?

крюк?"

«Я очень сомневаюсь. Нет?» — спросил он с нажимом. Это было действительно неприятно.

Она хотела отчитать его за то, что он задаёт вопросы, которые он уже...

знала ответы, но Гаошун наблюдал, поэтому она воздержалась.

«Есть способ достичь вершины без каких-либо инструментов, но я не верю в это.

женщина могла бы это сделать».

«Есть ли? Что это за способ?»

После шумихи вокруг «призрака» принцессы Фую, Маомао

ломала голову, пытаясь понять, как эта женщина смогла подняться на

внешняя стена. Это было не то место, куда можно было просто так забраться.

Когда у Маомао возникал вопрос, она размышляла над ним до тех пор, пока не

ответа, поэтому она провела много времени, разглядывая стены.

157

То, что она обнаружила, было серией выступов в одном углу, где

Стены сошлись. Здесь и там слегка выступал кирпич. Они могли бы, вероятно,

служить опорой — если бы кто-то был, скажем, талантливым танцором, как принцесса Фуйо.

Маомао предположил, что выступающие кирпичи были использованы строителями.

когда они строили стену.

«Большинству женщин это было бы трудно. Особенно той, у которой ноги были…

граница."

Иногда ноги девочки обматывали бинтами и засовывали в крошечные

Деревянные башмаки. Кости были раздроблены, а ноги связаны полосками

тканью и закованы в деревянные башмаки. Всё это было сделано из-за

стандарт, согласно которому чем меньше размер ноги, тем она красивее. Не каждый

Женщина подвергалась этой практике, но иногда ее можно было увидеть сзади

дворец.

«Вы предполагаете, что это было убийство?»

«Я ни на что не намекаю. Но я верю, что она была жива, когда упала.

в ров». Красные кончики пальцев означали, что женщина поцарапала

Отчаянно на стены вокруг рва. Там, внизу, в холодной воде.

Маомао не хотел об этом думать.

«Не могли бы вы взглянуть поближе?» На лице была медовая улыбка,

Отказаться невозможно. Но, к сожалению, ей пришлось отказаться: она не смогла

чего она не могла сделать.

«Один мастер-аптекарь наставил меня никогда не прикасаться к мертвому телу».

«По какой причине? Из-за какого-то наивного страха перед нечистотой?» — Джинши, казалось,

подразумевая, что аптекари взаимодействовали с больными и наносили вред всем

время, и контакт с трупами вряд ли мог быть для них чем-то необычным.

Маомао ответил, что причина ясна: «Потому что люди

также могут стать лекарственными ингредиентами».

«Невозможно предсказать, насколько далеко простирается твое любопытство», — сказал ее отец. «Если ты должна это сделать,

ну... оставь это напоследок. Он утверждал, что если она когда-нибудь прикоснётся к мёртвому телу,

Она вполне могла стать расхитителем могил. Это было не самое приятное, что он когда-либо делал.

сказала. Маомао в глубине души чувствовала, что у нее больше здравого смысла, но она

тем не менее каким-то образом до сих пор умудрялись соблюдать его строгие правила.

Цзиньши и Гаошун, слегка открыв рты, переглянулись и кивнули.

с пониманием. Гаошун с жалостью посмотрела на Маомао. Она подумала:

это было ужасно грубо, но заставило ее кулак не дрожать.

В любом случае.

158

Она убила себя или это сделал кто-то другой? Маомао никогда не...

думала о том, чтобы покончить с собой, и она не была заинтересована в том, чтобы ее убили,

Если бы она умерла, это означало бы, что она больше не сможет испытывать лекарства или

Экспериментировать с ядами. Поэтому, если ей придётся идти, она хотела, чтобы это случилось, пока она...

испытывал какой-то доселе неизученный токсин.

Интересно, какой из них будет лучше...

Джинши посмотрел на неё. «О чём ты думаешь?»

«Сэр. Я размышлял, какой яд лучше всего поможет мне умереть».

Она просто хотела быть честной, но Джинши нахмурился. «Ты собираешься

умереть?»

«Ни в малейшей степени».

Джинши покачал головой, словно говоря, что она ничего не смыслит. Ну, она...

не обязательно должны были иметь для него смысл. «Никто не знает дня и часа своего

смерть», — сказала она.

«Верно». На лице Джинши промелькнула печаль. Возможно, он

думал о Коунене.

«Мастер Джинши».

«Да, и что?» Он посмотрел на нее скептически.

«Если, возможно, мне когда-нибудь придется быть казненным, могу ли я смиренно просить об этом

это можно сделать с помощью яда?

159

|

Adirects.com

Джинши приложил руку ко лбу и вздохнул. «И почему ты спрашиваешь

мне это?

«Если я когда-либо совершу преступление, заслуживающее такого наказания, то это

Разве не ты выносил приговор?

Джинши пристально посмотрел на неё. Казалось, он был в плохом настроении, хотя она…

Не знала, почему. На самом деле, казалось, он смотрел на неё с таким видом. Гаошун был

за его спиной все больше тревожился.

Хм, возможно, я только что совершил правонарушение.

«Прошу прощения, сэр, я перешёл границы дозволенного. Удушение или обезглавливание.

было бы в равной степени приемлемо».

«Я не понимаю», — сказал Джинши, и его гнев заметно перешел в раздражение.

«Потому что я простолюдин, сэр», — сказал Маомао. Простолюдины не могли

противоречить дворянам. Дело было не в том, правильно это или неправильно; просто так

Мир работал. Правда, мир работал иногда так, что

его голова, но она не думала, что найдется много тех, кто будет доволен

с революцией в этот конкретный момент. Власть в наши дни и эпоху

просто не было так уж плохо. «Мне могли отрубить голову за малейшее

ошибка."

«Я бы этого не сделал», — Джинши обеспокоенно наблюдал за ней.

Маомао покачала головой. «Вопрос не в том, согласитесь ли вы. Но…

если бы вы могли». У Цзиньши было право и полномочия распоряжаться

Жизнь Маомао, но у Маомао не было такого же права. Вот и всё.

было к этому.

Лицо Джинши было бесстрастным. Был ли он расстроен? Трудно сказать. Возможно, он…

что-то обдумывал. Маомао не было особой нужды знать.

просто посмотрел на нее так, как будто в его голове крутилось множество разных мыслей

голова.

Думаю, мои слова его обеспокоили.

Ни Цзиньши, ни Гаошун больше ничего не сказали, и Маомао, с

делать больше нечего, поклонился и ушел.

Некоторое время спустя до нее дошел слух, что мертвая женщина была

Она присутствовала на месте попытки отравления незадолго до этого. Она сказала, что

Многое из того, что было обнаружено в записке. Дело было закрыто, вынесено решение

самоубийство.

161

Глава 27: Мёд (Часть первая)

Проведение чаепитий было законным занятием для супруг.

Они проходили, казалось, каждый день. Некоторые из них проходили в Нефритовом павильоне, а

в других случаях ее приглашали в резиденцию другого супруга.

Отличный шанс прощупать друг друга и поиграть в политику, Маомао

Она сама не была большой поклонницей чаепитий. Предметы

Разговоры в основном ограничивались макияжем и модными тенденциями. Скучно.

беседа, перемежающаяся с контрольными вопросами: настоящий микрокосм тыла

Дворец. Они выглядят довольно комфортно во всём этом... Думаю, именно это и делает

их супруги.

Гёкуё разговаривала с супругой среднего ранга, которая также приехала из

Запад. Их общая родина, казалось, стимулировала настоящий разговор

между ними. Маомао не знал подробностей, но, похоже, главное

Тема касалась будущих отношений с семьей Гёкуё.

Гёкуё был веселым и интересным собеседником, и многие его супруги хотели

рассказывать ей маленькие секреты, прежде чем они успеют понять, что делают. Один из

Работа Гёкуё заключалась в том, чтобы записывать эти вещи. Дом супруги Гёкуё

была засушливой землей, но она также находилась на пересечении торговых путей, и умение читать

И люди, и перемены во времени имели первостепенное значение. В дополнение к тому, что

она зарабатывала как супруга, она помогала своей семье, передавая ей подробности

информацию для них.

Она вчера очень поздно легла, но совсем не выглядит уставшей.

Император посещал свою любимую Гёкуё раз в три дня, а то и чаще

Чаще. Якобы, чтобы увидеть свою дочь, которая начала хватать

на предметы и подтягиваться, чтобы встать, но, разумеется, восхищаясь

Принцесса была не единственным, что он делал во время своих визитов. Маомао знал, что

Император не пренебрегал своими дневными делами больше, чем ночными, предполагая,

Человек огромной энергии. С точки зрения помощи стране

процветать, это было похвальное дело.

В конце чаепития Маомао получил множество чайных сладостей.

162

из Инхуа. Она была готова съесть несколько из них, но это было слишком...

Ей было трудно справиться одной, поэтому она, как обычно, нанесла визит в Сяолань.

Истории Сяолань не всегда были связными и даже не всегда красноречивыми, но

Она любезно поделилась с Маомао последними слухами. Сегодня у неё было

говорить о служанке, которая покончила с собой, о попытке

отравление, и по какой-то причине что-то о Чистом Супруге.

«Они могут сколько угодно говорить о «четырех любимых дамах» императора,

Но нельзя обойти тот факт, что она стареет».

Супруге Гёкуё было девятнадцать, Лихуа – двадцать три, а Лишу – всего лишь

четырнадцать. Но Чистой Супруге А-Дуо было целых тридцать пять, на год старше

чем Его Величество. Возможно, она всё ещё сможет родить ребёнка, но под

система, работающая в заднем дворце, она могла вскоре ожидать перемещения

в сторону в процессе, который они иногда называли «скольжением с одной подушки на другую»

другой». Другими словами, А-Дуо не могла надеяться стать матерью

нация.

Уже ходили слухи о ее возможном понижении в должности и о том, кто

может быть возведена в ранг высокой супруги вместо нее. Такая болтовня была

ничего нового, но поскольку А-Дуо была супругой Императора с тех пор,

до его восшествия на престол, и потому что она действительно когда-то родила ему сына,

эти разговоры редко пользовались большой популярностью.

«Мать мёртвого маленького принца», – подумала Маомао. – «Та же участь».

Лихуа должна была с нетерпением ждать, пока она не забеременеет еще одним ребенком.

Ребёнок Его Величества. И она была не одна: супруга Гёкуё.

не мог предположить, что она займет почетное место в императорских привязанностях

навсегда.

Ибо каждый прекрасный цветок со временем увял. Цветы задних

Дворец должен был приносить плоды, иначе они были бесполезны. Как бы ни была знакома эта логика,

Маомао к этому времени уже не переставала напоминать ей, что дворец также был

тюрьма.

Она смахнула с юбки несколько крошек лунного пряника и посмотрела вверх.

на пасмурное небо.

Партнер Гёкуё на сегодняшнем чаепитии был несколько необычным.

Супруга Лишу, ещё одна из четырёх избранниц. Это было необычно для

супруги одного ранга устраивали вечеринки друг для друга; тем более, когда это было

пришли к женщинам с самым высоким рейтингом.

163

На детском лице Лишу было видно волнение. Её сопровождали

Четыре фрейлины, включая знаменитого дегустатора. По-видимому,

Женщина не была наказана так сурово, как опасалась Маомао.

быть.

На улице было холодно, поэтому чаепитие проходило в помещении. Некоторые евнухи

были отправлены на работу по установке шезлонгов для фрейлин в

Гостиная. Стол был инкрустирован перламутром, а занавеска была

поменяли на новый, с изысканной вышивкой. Если говорить совсем прямо, они

едва ли он уделял столько внимания приему самого императора, но это было

способ, которым женщины хотят показать себя с самой лучшей стороны перед своими сверстниками.

Макияж был нанесен также с энтузиазмом, и Маомао был быстро

Лишённые веснушек, девушки подчеркнули уголки глаз красными тенями.

линии. Это был уровень макияжа, который мужчины могли бы счесть показным, но

Это не имело значения; здесь более яркая из двух партий была бы

Виктор.

В их разговоре, казалось, говорила только супруга Гёкуё.

Лишу кротко кивал. Возможно, именно это и произошло.

Разница в возрасте. За Лишу её спутницы, казалось, меньше интересовались

в своей даме, чем в украшениях Нефритового павильона, взглянув в эту сторону

и что на украшения и мебель. Только дегустатор покорно стоял

позади супруги Лишу, напротив Маомао, разглядывающей своего бывшего мучителя

бдительно.

Что тут за история? Сначала женщины из Хрустального павильона, теперь

эта девушка. Маомао хотела, чтобы люди перестали относиться к ней как к какой-то

Монстр. Она не была бродячей собакой и не кусалась.

На первый взгляд они выглядят как совершенно обычные фрейлины, Маомао.

Она как-то сказала Гаошуню, что они издеваются над своим супругом. Возможно,

немного неловко, если бы обвинение оказалось ложным, но она бы

был так же рад ошибиться.

По сравнению с немногими гордыми фрейлинами Нефритового павильона,

Женщины Лишу, казалось, действовали немного медленно, но они выполнили свою работу. По крайней мере,

такими, какими они были: поскольку Гёкуё была хозяйкой сегодняшнего чаепития, они

не так уж много дел было.

Айлан появился с керамической банкой и горячей водой.

«Ты любишь сладкое? Сегодня так холодно, я подумал, что это может…

«Будьте утешительны», — сказала Гёкуё.

164

«Мне нравятся сладости», — ответила Лишу. Казалось, это немного успокоило её.

простота.

Внутри банки была цитрусовая цедра, сваренная в меду. Она согревала.

тело и смягчают горло, и даже могут помочь предотвратить простуду. Маомао

приготовила его сама. Гёкуё, похоже, понравилось, и она часто подавала его

на ее чаепитиях в последнее время.

Хм? Несмотря на её заявление о том, что она любит сладости, супруга Лишу

Дегустатор вдруг почувствовал себя явно неловко.

если она хотела возразить против того, что наливали в чашу ее госпожи.

«И мёд тоже нельзя?» — подумал Маомао.

Ни одна из других фрейлин, слонявшихся вокруг, казалось, не была готова сказать

Ничего. Они просто раздраженно посмотрели на Лишу. Они, кажется, смирились с этим.

Они всё ещё думали, что это просто детская придирчивость.

Маомао слегка вздохнула и прошептала на ухо супруге Гёкуё:

Глаза слегка расширились, и она позвала Айлана. «Мне очень жаль, но это

Кажется, этому нужно настояться немного дольше. Я подам что-нибудь другое. Вы

выпиваете имбирный чай?

«Да. Спасибо, мэм», — сказал Лишу, и его голос стал немного более оптимистичным.

Очевидно, смена чая была правильным шагом.

Подняв взгляд, Маомао увидела фрейлин Лишу. Она почти...

Мне показалось, что они выглядели разочарованными. Это впечатление длилось всего секунду,

а затем он исчез.

Вечером, как всегда, появился этот прекраснейший из евнухов. Похожий на нимфу

Улыбка впереди, Гаошун позади. У Маомао в последнее время было ощущение, что

На лбу Гаошуна появились новые морщины. Возможно, у него появились новые

проблемы, с которыми приходится бороться.

«Я слышал, у тебя было чаепитие с супругой Лишу», — сказал Цзиньши.

«Да, и это было чудесно».

Цзиньши регулярно обходил самых видных супруг императора,

словно это было его обязанностью – следить за порядком в заднем дворце. Он

казалось, почувствовал что-то необычное в сегодняшней вечеринке, и поэтому почувствовал

вынужден был вмешаться. Маомао попыталась уйти, прежде чем она успела

втягивалась во что угодно, но, естественно, он ее останавливал.

«Не будете ли вы так любезны отпустить меня?»

«Я еще не закончил говорить». Когда возвышенный молодой человек обратил свой взор на

165

Маомао могла лишь опустить глаза. Она была уверена, что...

смотрел на него, словно на дохлую рыбу. И не такую уж красивую.

Вероятно, один из тех, кто питается снизу.

«Ах, какие вы друзья», — сказала Гёкуё, весело смеясь. Слишком уж

весело; и Маомао обнаружила, что отвечает: «Госпожа Гёкуё, немного

Акупрессура вокруг глаз может помочь предотвратить появление морщин».

Ой. Нельзя так говорить. Ей нужно быть осторожнее, чтобы не быть грубой.

Кто угодно, только не Джинши. Эв... Думаю, это тоже не такая уж хорошая идея. Она бы...

Совсем недавно я его уже расстроил. Слишком много таких мелких оплошностей, и...

она могла бы оказаться в немилости у евнуха, и, возможно, встреча

немедленное окончание путем удушения сразу после этого.

«Вы слышали, что служанка, которая покончила с собой, якобы

виновник отравления, произошедшего на днях?»

Маомао кивнула, судя по тону Цзиньши, он спрашивал ее:

а не Гёкуё. Что касается супруги, она, казалось, чувствовала, что это

Разговор лучше всего вести наедине, и я вышел из комнаты. Маомао,

Цзиньши и Гаошун остались одни.

«Вы действительно верите, что преступник покончил жизнь самоубийством?»

«Это не мое дело решать». Превращать ложь в факт было прерогативой

сильных мира сего. Она не знала, кто принял такое решение, но она

подозревал, что Джинши как-то с этим связан.

«Разве у простой служанки были бы основания отравлять еду

Добродетельная супруга?»

«Боюсь, я не знаю».

Джинши улыбнулся, соблазнительный взгляд которого он мог умело использовать, чтобы манипулировать

людей. К сожалению для него, на Маомао это не сработало. Она была уверена, что он

знал, что ему не нужно было смотреть на нее с вожделением, чтобы получить желаемое; ему просто нужно было

Дай ей заказ. Она не откажется.

«Возможно, я мог бы отправить вас на помощь в Гранатовый павильон, начиная с

завтра?"

Какую цель служил вопросительный знак? Маомао дал единственный

Возможный ответ: «Как пожелаете».

Дом, как говорят, отражает своего хозяина. Так и есть, Консорт.

Нефритовый павильон Гёкуё был уютным, а Хрустальный павильон Лихуа был

Элегантный и изысканный. А Гранатовый павильон, где жил А-Дуо, был

166

Исключительно практично. В интерьере нет ничего лишнего;

было заметное отсутствие интереса к посторонним украшениям, которые

сам достиг своего рода возвышенной утонченности.

Это напрямую говорило о том, кто хозяйка дома. Каждая мелочь,

была отделена от ее тела, которое не могло похвастаться ни цветистым излишеством,

ни изобилия, ни очаровательной красоты. Однако, осталось лишь

суровая, нейтральная красота.

Ей действительно тридцать пять? Если бы А-Дуо надела официальную форму, один

Ее можно было принять за какую-нибудь подающую надежды госслужащую. Здесь, в

задний дворец, где не было ничего, кроме женщин и евнухов, она, должно быть,

Она была предметом восхищения многих. Она была очень привлекательна.

похожий на Цзиньши, но, с другой стороны, другой. Маомао не видел точно

то, что было надето на банкете, но теперь она сбросила все

юбка или широкие рукава в пользу чего-то, что больше походило на одежду для верховой езды.

Маомао и еще двум другим показывали резиденцию

Прислуга. Главная фрейлина А-Дуо, Фэнмин, была полной,

болтливая красавица, которая давала беглые объяснения, пока они бежали по

семья.

«Мне жаль, что вас привезли сюда в такой короткий срок», – сказала она.

Главной фрейлиной одной из четырех любимых дам императора, вероятно, была

быть женщиной не из низших слоев общества, и готовность Фэнмин

взаимодействовать с низшими женщинами было мило.

Интересно, она дочь купеческой семьи или что-то в этом роде, Маомао?

Она и остальные были вызваны, чтобы помочь с большим потоком

уборки, которая отмечала начало каждого года. Не хватало рук

Гранатовый павильон, чтобы сделать это в одиночку. И она ранена? Маомао подумал:

мельком увидел повязку на левой руке Фэнмина. Левая рука Маомао была

Она тоже была перевязана. Ей надоело, что люди каждый раз с тревогой смотрят на неё.

время, когда они увидели ее шрамы.

Женщины позволили евнухам выполнять физическую работу, пока они проходили мимо.

днем проветривайте мебель и скатерти, чтобы защитить их от насекомых. И

В Гранатовом павильоне их было так много, что гораздо больше, чем в

Резиденция супруги Гёкуё. Таково было количество А-Дуо.

накопилось над ее резиденцией в заднем дворце, самом длинном из всех

супруги.

Маомао не вернулся в тот вечер в Нефритовый павильон, а проспал

167

рядом с двумя другими служанками в большой комнате в Гранате

Павильон. Ей дали одеяло из меха животных, чтобы защититься от холода, который был

действительно очень тепло.

Мне не сказали, что именно делать. Маомао сосредоточилась на уборке,

Как и сказал Фэнмин. Пухлая фрейлина была щедра на её

похвалы, что значительно усложнило задачу. Маомао начал подозревать,

Фэнмин на самом деле был ловким пользователем людей.

Фэнмин, похоже, была тем типом женщины, который люди имели в виду, когда говорили

говорили о хорошей жене, которая выполняла свои обязанности с радостью в сердце. Она была

с А-Дуо в течение всего времени пребывания супруги в заднем дворце, что означает, что она была

уже давно перешагнула обычный возраст вступления в брак, и даже Маомао поймала себя на мысли,

Это было довольно обидно. Она знала, что, будучи старшей фрейлиной,

Фэнмин могла бы зарабатывать больше, чем многие неквалифицированные мужчины, но она задавалась вопросом,

Ей никогда не приходило в голову найти мужа. Разве это не было чем-то

Большинство людей думали о том, что Маомао знала остальных трёх женщин из «Нефритового»

Павильон часто говорил об этом. Они не собирались покидать Консорт.

на стороне Гёкуё ещё некоторое время, но они всё ещё мечтали о лихом

Князь появляется перед ними. «Мечты бесплатны, так что наслаждайтесь»,

Хуннян говорил с улыбкой. Маомао нашёл это замечание странным.

пугающий.

«Впервые за долгое время я чувствую, что действительно поработала», — подумала она. Потом она

свернулась калачиком, как и ее тезка, кошка, и вскоре уснула.

Неужели организатор этой попытки отравления действительно здесь?

задавались вопросом. Фрейлины в Нефритовом павильоне были чрезвычайно суровы.

рабочих, но даже по этому стандарту Маомао пришлось признать, что женщины на

Гранатовый павильон тоже был не дураками. Все они обожали Консорта А-

Дуэт и хотели сделать для нее все возможное.

Это было справедливо и по отношению к их лидеру, Фэнмин, как и ко всем остальным. Она никогда

позволила себе быть ограниченной своим положением; если бы она увидела пылинку, она бы

Схватила тряпку и сама вытерлась. Она совсем не походила на старшую леди...

ожидая высокопоставленного супруга. Даже трудолюбивый Хуннян

оставьте такие задачи другим женщинам.

Хотелось бы, чтобы гордые павлины в Хрустальном павильоне увидели это.

Похоже, наложнице Лихуа просто не везло в обслуживании женщин. Возможно,

Причина, по которой у нее их было так много, заключалась в том, что каждый из них выполнял очень мало работы.

Они были прекрасными ораторами, но не более того, и в этом-то и заключалась проблема.

168

С другой стороны, решение таких проблем было одной из задач

имеющий высокий чин.

Однако сильная преданность может принести и свои проблемы. Она может мотивировать

Например, кто-то пытался отравить. Какой-то высокопоставленный чиновник пытался

получить свою дочь в заднем дворце, что привело к перспективе

лишение избирательных прав одного из четырёх главных супругов. Если кто-то был склонен

быть пониженным в должности, это был Ах-Дуо, но что, если кто-то из других супругов займет место

внезапно оказались вакантными?

Гёкуё и Лихуа были более или менее безопасны, но, предположительно,

Император не навестил супругу Лишу. Маомао подозревал, что это было одним из

Причины, по которым её фрейлины относились к ней так легкомысленно. Его Величеству не нравится

Они такие... тощие. Возможно, это была реакция на предпочтения отца.

очень молодые девушки: нынешний правитель возбуждался только если у женщины была

У неё было достаточно мяса на костях. Всех наложниц, которых он посетил, не в последнюю очередь Гёкуё и

Лихуа обладала определенной сладострастностью.

Таким образом, Лишу ещё не выполнила свой долг супруги. Возможно, это было просто…

Для такой юной особы это было неплохо. Формально она уже достигла брачного возраста, да,

но беременность в четырнадцать лет может стать для ее организма серьезной нагрузкой

роды. Даже в Вердигрис-хаусе девочки не заканчивали школу

ученичество продолжалось до пятнадцати лет. И до этого времени они не принимали клиентов.

в конечном итоге они стали лучшими куртизанками, которые продержались дольше.

Маомао предпочитал не слишком задумываться о бывшем императоре

пристрастия. Если провести небольшой подсчёт, учитывающий возраст

нынешний император и его мать пришли к весьма тревожной цифре.

В любом случае, если кто-то хотел вытащить одну из четырех женщин из

на картинке, супруга Лишу была бы логичным выбором.

Маомао позволила своим мыслям блуждать, пока она приводила в порядок кухонную полку,

Это был ряд маленьких баночек. Сладкий аромат щекотал ей нос. «Что должно

Что мы с ними делаем? — Маомао, взяв одну из банок, сказал придворной даме.

ожидая, кто убирался на кухне вместе с ней. Две девушки-официантки, которые

сопровождали Маомао накануне, чистили ванну и

жилая площадь соответственно.

«А, эти. Протрите полку от пыли, а потом поставьте их обратно, как были».

«Это все мед?»

«Хм-м-м. Семья госпожи Фэнмин занимается пчеловодством».

«Ага».

169

Мёд был предметом роскоши. Человеку очень повезло иметь хотя бы один.

Разнообразие, не говоря уже о целой полке, но это всё объясняло. Маомао заглянул

в несколько банок и увидел мед разных цветов: янтарный, темно-красный,

и даже коричневые. Они были из разных цветов и имели разный вкус.

Если так подумать, она думала, что свечи, которые они использовали для освещения,

Накануне вечером от них исходил сладкий запах. Должно быть, это был пчелиный воск.

Хм... Что-то её беспокоило, что-то связанное с мёдом.

Она была уверена, что эта тема поднималась недавно.

«Когда закончишь там, не мог бы ты протереть перила второго этажа?

Всегда забывают, когда убираемся.

«Конечно». Маомао положил мед на место и подошел к

Второй этаж своей тряпкой. Милая. Милая... Пока она тщательно протирала каждый столбик

перил, она прокручивала это слово в уме, пытаясь вспомнить, что

он представлял.

Ну, теперь. Со второго этажа ей было хорошо видно, что происходит снаружи. В том числе

какие-то фигуры среди теней деревьев. Они, очевидно, думали, что

были спрятаны, но они явно наблюдали за Гранатовым павильоном.

Это ли наложница Лишу? Молодая наложница была там, и только с одним

дегустатор. Всё это не имело для Маомао никакого смысла. Её

Воспоминания вернулись к чаепитию и необъяснимому отвращению Лишу к

мед.

Мед...

Она просто не могла отпустить эту мысль.

Маомао захватил приемную Нефритового павильона, чтобы отчитываться перед Цзиньши.

о том, что произошло в Гранатовом павильоне.

«Все это означает, что я понятия не имею». Чего она не знала, того она не знала.

знаю. Маомао отказалась недооценивать себя, но в то же время она

Она также не переоценивала свои способности. Она была совершенно откровенна с

Великолепный евнух. Она рассказала ему всё, что пришла ей в голову после трёх дней

Гранатовый павильон.

Джинши расположился в шезлонге, выглядя элегантно, потягивая ароматный

Чай из какой-то другой страны. У него был сладкий аромат; в состав напитка входили

лимоны и мед.

«Понятно. Да, конечно».

«В самом деле, сэр».

170

Маомао был так же рад, что в последнее время появился великолепный евнух

немного менее блестящий, чем раньше, но ей показалось, что его тон стал

Несколько неуклюже. Возможно, дело было в том, что его голос потерял свою сладость,

и он производил впечатление молодого человека, почти мальчика. Маомао не

знал, чего он от нее хотел, но она всегда была ничем иным, как

чем обычный аптекарь. Ей не хотелось играть в шпиона.

«Давайте тогда попробуем другой вопрос. Гипотетически, если по какой-то особой причине

значит, был кто-то, кто общался с внешними сторонами,

Как вы думаете, кто бы это мог быть?

Опять этот окольный допрос. Хотелось бы, чтобы он просто сказал то, что сказал.

значит. Маомао не любила говорить без доказательств. Она всегда была

Её учили не действовать, основываясь на предположениях. Теперь она закрыла глаза и выдохнула.

глубокий вдох. Если она не сможет немного успокоиться, она может просто посмотреть на

Очаровательный молодой человек, словно сплющенная жаба. Гаошун, как всегда,

молчаливо призывая взглядом к сдержанности.

«Это чистая вероятность, но если бы такой человек был, я думаю,

возможно, это будет госпожа Фэнмин, главная фрейлина».

«У вас есть доказательства?»

«У неё была перевязана левая рука. Я вошёл, когда она...

Однажды я его менял и заметил следы ожогов.

Маомао ранее столкнулся с инцидентом, связанным с полосками для письма.

пропитанные различными химикатами. В то время она думала, что если

Химикаты вообще ничего не значили, они могли представлять собой какой-то код, но

Она держала это в себе. Основываясь на том факте, что наряд, держащий

полоски для записей были обожжены, оставалось лишь короткое путешествие, чтобы представить себе человека

У той, кто когда-то носил этот наряд, был ожог на руке. Она была уверена,

Джинши исследовал эту возможность. Вероятно, именно это привело его к

постарайся сделать Маомао своими глазами и ушами.

Маомао искренне думала, что безмятежная главная фрейлина

Она не выглядела как человек, который попробует такое, но ей пришлось признать, что это было

только её субъективное мнение. И нужно было смотреть на вещи объективно, иначе...

никогда не докопаются до истины.

«Хм. Успешно». Джинши вдруг бросил взгляд на маленькую

банку на столе. Затем он взглянул на Маомао, и эта нежная улыбка

Она была уверена, что видит что-то зловещее прямо за ней.

Маомао почувствовала, как волосы у неё встали дыбом. Ей не понравилось, как это выглядело.

171

не двигаться, ни на йоту.

Джинши взяла банку и подошла к ней. «Такая умная девочка заслуживает

награда».

«Я не мог».

«Ты мог бы. И ты должен!»

«Я вполне счастлив и без награды. Отдай её кому-нибудь другому». Маомао

Она бросила на Джинши самый испепеляющий взгляд, пытаясь отговорить его, но

Он даже не вздрогнул. Это было небольшое наказание за то, что он причинил ему боль?

Чувства на днях? К сожалению для них обоих, у Маомао всё ещё не было

понять, почему Джинши был так расстроен.

Евнух подошел ближе. Маомао отступил на полшага и обнаружил

Она прижалась к стене. Она посмотрела на Гаошуня, ища помощи, но тот молчал.

Помощник сидел у окна, лениво наблюдая за летящими по небу птицами.

Явно искусственный характер позы придавал ему крайне неприятный вид.

Придется позже тайком дать ему слабительное.

Джинши, все еще с улыбкой, которая растопила бы любого другого, засунул свой

Пальцы в банку. Они вылезли оттуда, облитые мёдом. Эта маленькая шутка,

Маомао почувствовал, что заходит слишком далеко.

«Ты не любишь сладкое?»

«Я предпочитаю острые вкусы».

«Но вы ведь можете их переварить, не так ли?»

Цзиньши не подал виду, что собирается смягчиться; его пальцы потянулись к руке Маомао.

рот. Должно быть, он всегда так себя вёл, подумала она. Но

красота не дает вам права делать все, что вы захотите.

Евнух с восторгом изучал пронзительный взгляд Маомао.

Точно... Я и забыл, что он один из таких. Она пыталась ему дать...

сокрушительный взгляд, как будто он был маленькой коричневой крысой, но у него было противоположное

желаемого ею эффекта.

Должна ли она принять это как приказ и просто позволить ему набить ее медом?

Или ей стоит попытаться спасти то, что осталось от её гордости, найдя

какой-то способ сбежать?

«Я бы могла с этим жить, если бы это был хотя бы аконитовый мёд», – подумала она.

из ядовитого цветка, по крайней мере, имел бы то достоинство, что он, ну,

ядовитый.

Внезапно в голове Маомао что-то соединилось. Она хотела

найди момент, вытащи нити мысли, но с извращенцем

172

Она собиралась засунуть руку ей в рот, но не могла ни о чём думать. Просто

Когда пальцы уже почти коснулись ее губ, она услышала голос.

«Что ты делаешь с моей служанкой?» Это была супруга Гёкуё.

Она стояла там с очень недовольным видом. С ней был Хуннян, её

голову в руках.

173

Глава 28: Мёд (часть вторая)

«Конечно, шутка Мастера Джинши зашла немного слишком далеко, но это действительно было просто немного

озорства. Может быть, ты найдешь в себе силы простить его?

Гаошун показывал Маомао Алмазный павильон, где находился Консорт

Лишу выжил. Его хозяин уже был подвергнут резкой критике в Нефритовой

Павильон, посвященный рассматриваемому инциденту.

«Очень хорошо. Если вы в будущем будете слизывать его, мастер Гаошун, я не...

предвидеть какие-либо проблемы».

«Л-лизни его...» Гаошун выглядел растерянным. Его склонности, казалось, были…

вы будете, довольно скромный, и у него не было никакого желания что-либо слизывать с

руки другого человека, даже не Цзиньши.

«Если вы понимаете мою точку зрения, то этого достаточно». Маомао поджал губы.

побежал вперед быстрой рысью.

Этот мужчина был нераскаявшимся извращенцем. Какое красивое лицо для такого...

Отвратительная личность. Маомао был уверен, что заманил в ловушку бесчисленное множество других.

С тем же самым трюком. Бесстыдство – вот единственное слово, которое можно было бы подобрать. Если бы он не...

был настолько чертовски важен, что она бы серьезно подумала о том, чтобы пнуть его

между ног. Она несколько успокоилась, когда подумала, что ты

нельзя пнуть то, чего нет.

Наконец они прибыли в Алмазный павильон, совершенно новое здание

посажен благоприятный наньтяньский бамбук.

Консорт Лишу встретила их в вишнево-розовом наряде, ее волосы были собраны в пучок.

назад, заколкой для волос, украшенной цветочными украшениями. Маомао подумал, что

девчачий ансамбль шёл ей больше, чем замысловатый наряд из сада

вечеринка.

Как только супруга Гёкуё вмешалась, Маомао запросил

аудиенции у супруги Лишу, в надежде получить разрешение на что-то

которая ее беспокоила.

Лишу не стала скрывать своего разочарования, когда увидела Цзиньши.

С ними не было. Было довольно сложно её винить — у него хотя бы было это.

174

В конце концов, красивое лицо.

«Могу ли я узнать, о чем ты хотел меня попросить?» Лишу откинулся на спинку стула.

шезлонге, пряча рот за складным веером из павлина

перья. Ей не хватало авторитета и харизмы других супругов; по сути,

Она казалась почти нервной. Она была ещё так молода. Да, она была прекрасна…

Ее не зря называли «прекрасной принцессой», но ей еще предстояло

Она вошла в свою женственность. Она была даже более плоской, чем Маомао, которая

был тощим, как цыпленок.

Две фрейлины безучастно стояли позади супруга. Лишу в

Сначала она с раздражением посмотрела на незнакомую веснушчатую женщину, но потом она

присмотрелась и, кажется, поняла, что Маомао — одна из женщин-участниц

ожидая, кто был на вечеринке в саду. Ее глаза расширились, и она...

настроение, кажется, несколько улучшилось.

«Вы не любите мед, мадам?» Это было бы так же хорошо для

Маомао начал с каких-то любезностей или пустой болтовни, но 1т бы

были утомительными, поэтому она отказалась от них.

Глаза Лишу расширились ещё больше. «Откуда ты знаешь?»

«Это было видно по твоему лицу». Любой, у кого были глаза, мог это увидеть, Маомао.

думал. Супруг Лишу выглядел всё более и более изумлённым. Маомао редко

Встречала кого-то, кого было бы так легко прочитать. Она продолжила: «Вы когда-нибудь болели до смерти?

Желудок из-за меда?» Супруга Лишу выглядела еще более изумленной.

Маомао воспринял это как «да». «Нередко бывает так, что человек, у которого есть

перенесли пищевое отравление и стали испытывать отвращение к пище, вызвавшей это отравление».

На этот раз Лишу покачала головой. «Это не то. Я не помню этого. Я была

В то время он был ещё младенцем». Будучи младенцем, Лишу чуть не умер из-за какой-то

мёд. Ей стало трудно есть, потому что всю жизнь она

Няни и фрейлины советовали ей избегать этого.

«Слушай, ты, маленькая шлюха, — злобно сказала женщина. — Как ты смеешь маршировать

сюда и начать допрашивать госпожу Лишу?

«Ты из тех, кто умеет говорить», — подумал Маомао. Женщина была за чаем.

партия; она была одной из тех, кто не сделал ни малейшей попытки помочь ей

Любовница, ненавидящая мёд. Не веди себя так, будто ты теперь её друг.

Придворные дамы, казалось, придумали простую аферу: они обращались

Посетители, словно злодеи, притворяются защитниками супруги Лишу.

Молодая женщина пришла к убеждению, что вокруг нее враги. Ее

Слуги заверили ее, что они — и только они — ее союзники, и таким образом

175

Изолировала её. Тогда у консорта не осталось другого выбора, кроме как положиться на своих дам. Это было

порочный круг. И пока супруг не понял, что всё это вышло из-за

Её дамская злоба, никто никогда не разгадает. Женщины просто

совершил ошибку, проявив излишнюю самоуверенность на садовой вечеринке.

«Я здесь по приказу Мастера Цзиньши. Если у вас возникнут какие-то проблемы,

со мной, я бы посоветовал вам обсудить это с ним лично». Маомао бы

Позаимствовать, так сказать, угрозу тигра и дать женщинам что-то

думать одновременно. Конечно, ей можно позволить хотя бы это.

Лица обслуживающего персонала горели, и Маомао было очень забавно

подумайте, какой предлог они использовали бы, чтобы приблизиться к извращенному евнуху.

«Еще кое-что», — сказал Маомао, сохраняя при этом бесстрастное выражение лица.

она снова посмотрела на Лишу. «Ты знаком с главной дамой-в-

в ожидании Гранатового павильона?»

Потрясенный взгляд супруга был всем необходимым ответом.

О@О

«Есть кое-что, что я хотел бы, чтобы ты нашел», — сказал ему Маомао,

и именно это привело к появлению Гаошуна в придворных архивах.

Маомао, служанка в заднем дворце, в принципе не имела права

покинуть место службы. Но, похоже, она что-то обнаружила…

Что это могло быть? Глубина её мысли и её холодный ум не казались...

как у девушки всего семнадцати лет. Можно было даже почувствовать, что такие

способность мыслить рационально и решать проблемы была постыдной тратой в

девочка. (Хотя некоторые, с определёнными склонностями, могут с этим не согласиться.)

Такая лёгкая пешка. Если бы он просто сделал это. Она бы пошла

вместе с этим, хотя, возможно, с одним или двумя символическими возражениями.

Кто же такой «он»? Кто же ещё? Хозяин Гаошуна, который не был таким зрелым, как

он появился впервые.

«Я был невнимателен», — пробормотал Гаошун. Возможно, ему стоило остановиться.

Его хозяин до того, как эта шутка зашла так далеко. Но что бы он сделал? Он

остановили бы Джинши, а потом... что?

Когда он вспомнил зловещий взгляд Маомао, он забеспокоился, что она все еще могла

Что-то его ждало позже. Гаошун коснулся линии роста волос. Он просто...

начинаю беспокоиться по этому поводу.

176

О@О

Маомао сидела на кровати в своей комнате, перелистывая страницы книги.

В тесном пространстве находились жаровня, ступка и пестик для приготовления

Медицина, а на стене висели какие-то сушеные травы. Некоторые из инструментов, которые она

выпросила у Гаошуна, другие она «позаимствовала» у медицинского

офис.

«Шестнадцать лет назад, да...» Примерно в то же время младший сын императора

родился брат.

Маомао держал в руках сшитую книгу, том, который был у Гаошуна.

добытый для неё. Он вёл хронику событий в дальнем дворце.

Нынешний император произвел на свет одного ребенка, когда он еще был наследником.

Очевидно. Его матерью была молочная сестра тогдашнего принца, позже ставшая Чистой

Супруг. Но ребенок умер, прежде чем его отняли от груди, и принц

не производил потомства до тех пор, пока его отец не умер и император

гарем был восстановлен.

За всё время его правления у него была только одна супруга. Она нашла её

странно. Зная этого похотливого старика, она ожидала, что он возьмет

Целая толпа наложниц. Она почти не могла поверить, что он был верен.

одной женщине более десяти лет. Это лишь показало, что ты не мог

Полагайтесь на слухи и домыслы. Лучше проверить записи самостоятельно.

Шестнадцать лет назад.

Ребенок умер в младенчестве.

И...

«Придворный врач Луомен был изгнан». Маомао знал это имя.

Чувство, которое охватило ее, было не столько удивлением, сколько ощущением того, что какая-то

Кусочки головоломки встали на свои места. На каком-то уровне она подозревала что-то вроде

Это должно быть так. Маомао часто использовал различные травы, которые

Они росли вокруг заднего дворца. Они не были там естественным образом — кто-то, она

Всегда предполагала, что посадила их. Она знала одного человека, который выращивал

множество трав вокруг его дома.

«Интересно, что задумал мой старик...» Она подумала о своем отце, который

Он хромал, как старуха. Практикующий, столь же искусный и

знающий, поскольку он был напрасно томился в районе удовольствий.

Действительно, наставником Маомао в области медицины был бывший дворцовый евнух,

в одном из колен отсутствовала кость.

177

Глава 29: Мёд (часть третья)

«Письмо от супруги Гёкуё?»

«Да. Мне сказали доставить лично».

«Боюсь, госпожа А-Дуо сейчас на чаепитии...» Фэнмин, А-

Полноватая главная фрейлина Дуо посмотрела на Маомао с извиняющимся видом.

Маомао открыла небольшой деревянный ящик, который она несла. Обычно он...

Возможно, в нем лежал листок бумаги, но в этом была небольшая банка с

Внутри был один красный цветок-труба. От него исходил знакомый, сладкий аромат.

Маомао увидела, как Фэнмин вздрогнула; должно быть, она узнала цветок.

Так я был прав? Маомао отодвинул банку в сторону, и на ней оказался клочок бумаги.

где был написан список конкретных слов, которые, как она подозревала, знал Фэнмин.

отлично.

«Я бы хотел поговорить с вами, если позволите, госпожа Фэнмин», — сказал Маомао.

«Очень хорошо», — ответил Фэнмин.

«Мне нравятся острые, — подумал Маомао. — Они делают всё гораздо быстрее».

Фэнмин, с напряженным лицом, проводила Маомао в Гранатовый павильон.

Личные покои Фэнмина были спроектированы по тому же плану, что и

Хуннян, но всё её имущество было свалено в один угол.

казалось, она была вся упакована.

Да. Всё сходится. Маомао и Фэнмин сидели друг напротив друга.

Круглый стол. Фэнмин подал согревающий имбирный чай, а на столе стояла чайница.

Внутри лежали твёрдые булочки. Они были обмазаны фруктовым мёдом.

«Что случилось?» — спросил Фэнмин. «Мы уже закончили».

уборка, если вы здесь для этого». Ее голос был мягким, но в нем было

Она знала, зачем пришёл Маомао, но не собиралась

будьте тем, кто начнет разговор.

«Когда вы переедете, если можно спросить?» — спросил Маомао, указывая на

вещи в углу.

«Ты очень проницателен», — голос Фэнмина тут же стал холодным.

«Весенняя уборка» была лишь предлогом. Чтобы новый супруг...

178

может быть, уже будет готов к тому времени, когда люди начнут официально поздравлять Новый год,

А-Дуо собирался покинуть Гранатовый павильон. Супруги, которые хотели бы...

Не имевшие детей или не имевшие их, не имели места в заднем дворце. Даже если

Они были спутниками Императора на протяжении многих лет. Тем более, если

У них не было влиятельной поддержки при дворе, которая могла бы обеспечить их статус, как у А-Дуо

делал.

На данный момент, тот факт, что А-Дуо был молочным братом монарха,

связь, более тесная, чем связь с биологическими родителями, защитила ее.

Возможно, если бы хотя бы принц, которого она родила, был жив, она смогла бы

чтобы держать голову поднятой.

У меня есть догадка о ней. Супруг А-Дуо обладал красотой, присущей

молодой человек; в ней едва ли был намёк на женственность. Если женщина

может стать евнухом, она может быть похожа на А-Дуо. Маомао

Ненавидел говорить что-либо, основываясь на предположениях, но когда это было очевидно

на самом деле, иногда это все, что ты мог сделать.

«Консорт А-Дуо больше не может иметь детей, не так ли?»

Фэнмин ничего не сказала, но её молчание было равносильно подтверждению.

лицо становилось все жестче и жестче.

«Что-то случилось во время родов, да?» — подтолкнул Маомао.

«Это не имеет к вам никакого отношения». Дама средних лет, придворная

Она прищурилась. В её глазах не было и намёка на ту нежную, внимательную женщину.

Маомао встречался с ним и раньше, но испытывал глубокую враждебность.

«На самом деле, так и есть. Ведь лечащий врач при родах был моим приёмным врачом.

Отец». Маомао бесстрастно произнесла этот факт. Фэнмин добрался до неё

ноги.

Медицинский персонал в заднем дворце постоянно испытывал нехватку, поэтому

так что даже шарлатан, который занимал эту должность в тот момент, мог удержаться

его работа. Причина была проста: человек, обладавший этим уникальным навыком, – ну...

Развитые медицинские знания – не было необходимости становиться евнухом.

вероятно, было достаточно легко переложить эту работу на ее социально неадаптированного старика.

«Несчастье супруги А-Дуо заключалось в том, что рождение ее ребенка совпало с

с императорским младшим братом. Взвесьте их на весах этого

суд, и роды вашей госпожи были явно сочтены менее важными.

Ребенок пережил трудные роды, но А-Дуо потеряла матку. Затем

ребёнок умер в раннем возрасте. Некоторые предполагали, что младенец А-Дуо был потерян

тот же токсичный макияж, который убил принца супруги Лихуа, но Маомао

179

Думала иначе. Мать молодого принца, такого как А-Дуо, никогда бы не стала

разрешили нанести смертельную пудру на лицо во время нахождения у ее отца.

«Вы чувствуете себя хоть сколько-нибудь ответственной за то, что произошло, госпожа Фэнмин? Когда

Супруга А-Дуо была нездорова после родов, я полагаю, что это ты

заботилась о младенце вместо нее...»

«Ну, — медленно сказал Фэнмин. — Ты ведь всё понял, не так ли?»

Ты? Даже если ты дочь никчемного шарлатана, который не смог

помогите леди А-Дуо».

«Да. Даже так». Обвинения в медицине нельзя было отвергать с беспомощностью.

пожимает плечами: что-то ещё, что сказал её отец. Он бы с готовностью принял

оскорбления типа «шарлатан». «Ты знаешь, что этот шарлатан помешал твоей любовнице

используя пудру для лица со свинцовыми белилами. И ты был слишком умён, чтобы

дали ребенку что-то настолько смертоносное». Маомао открыл маленькую баночку в

В футляре для писем. Внутри блестел мёд. Маомао вытащила красный цветок из банки.

ей в рот.

Он нес сладость мёда. Она сорвала цветок,

Играя с ним пальцами. «Существует множество разновидностей ядовитых растений.

Например, аконит и азалия. И токсины попадают в мед, сделанный из них.

от них тоже».

«Я в курсе этого».

«Я так думаю». От семьи пчеловодов, безусловно, можно ожидать, что

Понимаю такие вещи. И если токсин может вызвать серьёзное отравление у

Взрослый, подумай, что это может сделать с ребенком. «Но ты не понимаешь, что, дорогая,

может содержать яд, который действует только на детей».

Это было не предположение. Это был факт. Это было редкостью, но некоторые такие токсины

существовали агенты, которые были ядовиты только для детей, с их более низкими уровнями

сопротивления.

«Вы попробовали и остались довольны, поэтому вы предположили, что и с ним будет то же самое. Однако

То, что вы дали мальчику, чтобы помочь ему расти, действовало с точностью до наоборот,

и ты никогда об этом не знал».

А потом ребёнок А-Дуо погиб. Причина смерти неизвестна.

Луомен — отец Маомао и главный врач в то время — был

обвинили в этой ужасной неудаче, в дополнение к проблемам во время родов.

За это он был изгнан, а затем наказан увечьем: они

удалили кости одного колена.

«Последнее, чего бы тебе хотелось, это чтобы твоя госпожа узнала об этом, Консорт.

180

А-Дуо должен знать». Чтобы узнать, что Фэнмин был причиной того, что единственный ребенок

Её хозяйка никогда бы не умерла. «Итак, ты пытался заставить супругу Лишу

вне поля зрения».

Во время правления предыдущего императора Лишу, по-видимому, был довольно

близко к Ах-Дуо, и Ах-Дуо, как говорили, по-видимому, очень понравился

к ней. Возможно ли, что А-Дуо находился рядом с молодой невестой в

надеется, что император не станет признавать их отношения?

Ребенок, разлученный со своими родителями, и взрослая женщина, которая никогда не сможет

рожать: между ними возник своего рода симбиоз. Но однажды, внезапно,

Супруга А-Дуо перестала принимать Лишу. Молодая супруга приходила снова и снова.

навестить её, но каждый раз Фэнмин прогонял её. Тогда бывший

Император умер, и наложница Лишу принесла обет.

«Наложница Лишу ведь говорила тебе, что мёд может быть ядовитым?»

И если бы Лишу продолжала свои частые визиты, она, возможно, в конце концов позволила бы

факт проскользнул к А-Дуо. А-Дуо была достаточно умна, что это могло быть все, что она

Нужно было собрать всё воедино. Фэнмин отчаянно пытался этого избежать.

Однако после смерти императора, когда Лишу благополучно ушёл в монастырь,

Фэнмин думала, что больше никогда не увидит девушку, пока она не...

снова появилась в заднем дворце, всё ещё будучи высокой супругой. И теперь угроза Ах-

Дуо. Но девушка, казалось, почти устроила представление, придя в гости к А-Дуо,

Как дитя, жаждущее матери. Лишу была так защищена. Так слепа к

Мир вокруг неё. Поэтому Фэнмин решила от неё избавиться.

Напротив Маомао не было и следа спокойной, заботливой главной леди.

ожидание. Взгляд Фэнмина был холоден как лёд. «Чего ты хочешь?»

«Ничего», — сказала Маомао, хотя почувствовала покалывание в затылке.

Шея. Нож, которым они раньше резали булочки, лежал на полке позади.

её. Это был всего лишь простой тесак, но его было более чем достаточно, чтобы угрожать

Миниатюрная Маомао. Фэнмину было легко до неё дотянуться.

«Все что угодно», — почти любезно рискнул ответить Фэнмин.

«Вы прекрасно знаете, миледи, что такое предложение бессмысленно».

Губы Фэнмина безучастно изогнулись. Это даже не поднялось до уровня

вежливая улыбка, но в глубине ее выражения было что-то... что?

«Скажите... Знаете ли вы, что важнее всего для человека, который важнее всего для

— Ты? — обратилась Фэнмин к Маомао, и на ее лице все еще играла легкая улыбка.

Маомао покачала головой. Она не знала, что было самым важным. Будь то

вещи или люди.

181

«Ну, я его забрала», — сказала Фэнмин. «Украла ребёнка, которого она так лелеяла».

больше, чем драгоценность». С того момента, как Фэнмин вошел в А-Дуо

Она знала, что больше никому в жизни служить не будет. Супруг

обладала твердостью воли, необычной для женщины, и могла использовать

тот же взгляд, что и у самого наследника, когда она говорила, и Фэнмин уважал ее

нет конца. Супруга ударила Фэнмин, которая всю свою жизнь занималась

Как и сказали ей родители, словно гром среди ясного неба. Она улыбнулась, рассказывая

История.

«Леди А-Дуо сказала мне тогда кое-что. Она сказала, что у её сына...

Только следовали воле небес. Что нам не нужно было быть

Невозможно было знать, доживет ли ребенок до этого возраста.

из семи. Малейшая болезнь могла убить их, казалось бы, на месте. «И

Но я каждую ночь слышал плач госпожи А-Дуо». Фэнмин медленно посмотрел

на землю. Из неё вырвался какой-то стон. Неподвижная главная дама-в-

Ожидание исчезло. На её месте осталась лишь женщина, терзаемая сожалением.

Что она, должно быть, чувствовала, когда служила супруге А-Дуо эти шестнадцать лет?

лет? Полностью посвятив себя своей даме, не думая о супруге или

Партнёр? Маомао не мог себе представить. Не эмоции Фэнмина, не то, что он...

Она бы хотела любить другого человека в такой же степени. Поэтому она действительно не

знаю, чего именно она хотела.

Примет ли Фэнмин то, что собирался предложить Маомао? Без сомнения.

Цзиньши была проинформирована о недавнем интересе Маомао к архивам. Она

не думала, что она сможет что-то скрыть от евнуха, который почти управлял тылом

Дворец. Ей удалось сохранить правду в тайне о принцессе.

Фую, но она не думала, что на этот раз ей удастся сбить его со следа.

Да она и не хотела этого.

Услышав, что сказал Маомао, Цзиньши приказал Фэнмину

Арестована. Она, конечно, не избежит высшей меры наказания, независимо от того,

Что ещё произошло, и кто подал апелляцию от её имени? Правда будет раскрыта.

свет после шестнадцати лет. Дело было запущено, и даже если Маомао

исчезни здесь и сейчас, рано или поздно Фэнмин был бы обнаружен.

Главная фрейлина была слишком умна, чтобы не понимать этого.

Маомао могла сделать для неё только одно. Фэнмин не мог...

надежда на смягчение наказания или на заступничество Консорта

А-Дуо. Но её два мотива можно свести к одному. Она могла бы продолжать

скрыть свои мотивы от супруги А-Дуо.

182

Маомао знала, какие ужасные вещи она говорит. Что это равносильно

Просить умереть другую женщину. Но это было единственное, что пришло ей в голову.

Единственное, что может сделать молодая женщина, не имеющая особого влияния или власти,

могли бы предложить.

«Результат будет тот же. Но если вы сможете это принять...»

Если бы Фэнмин могла это принять, она бы сделала так, как советовал ей Маомао.

Так устал...

Маомао вернулась в свою комнату в Нефритовом павильоне и рухнула на землю.

Её жёсткая постель. Её одежда была пропитана потом, который лился с неё.

В момент наивысшего напряжения, от неё разило страхом. Она хотела принять ванну.

Думая, что она сможет хотя бы переодеться, она сняла с себя верхнюю одежду,

открывая большую ткань, обернутую от ее груди до самого низа

Желудок. Он удерживал несколько слоёв промасленной бумаги.

«Рада, что мне это не понадобилось», — сказала она себе. Получить ножевое ранение всё равно было бы…

было больно.

Маомао сняла промасленную бумагу и нашла себе новый наряд.

О@О

Цзиньши мог лишь с изумлением созерцать этот факт. Кто бы мог подумать?

представлял себе, что попытка отравления супруги Лишу закончится тем, что

самоубийство преступника?

Цзиньши находился в зоне отдыха Нефритового павильона, описывая этот результат.

молчаливой фрейлине. Он уже сообщил об этом супруге Гёкуё.

«И вот Фэнмин умерла, покончив с собой», — сказал он.

«Как нам всем повезло», — без особой улыбки ответила фрейлина.

проявление эмоций.

Цзиньши оперся локтями на стол. Гаошун выглядел так, будто хотел…

возразил, но Джинши проигнорировал его. К черту манеры. «Ты уверен, что не

«Знаете что-нибудь об этом?» — спросил он. Иногда у него возникало непреодолимое чувство

что эта молодая леди что-то задумала.

«Я могу сказать вам то, чего я не знаю, — то, о чем вы говорите».

«Мне дали понять, что вы очень заняли Гаошуна сбором книг».

«Да. Боюсь, всё напрасно».

Она говорила так безразлично, что он почти подумал, что она смеется над ним.

183

С другой стороны, что ещё было нового? Возможно, она несла в себе что-то...

обида на его шутку на днях — он немного переборщил. Но для

В целом, это казалось нормальным. Она смотрела на него своим обычным взглядом.

Грязный взгляд. Он вышел за рамки грубости, достигнув собственной чистоты.

«Мотивом, как вы догадались, было желание помочь супруге А-Дуо сохранить свое место.

среди четырех дам».

«Вот так?» Маомао посмотрела на него с полным безразличием.

«Мне жаль сообщать вам, что супруга А-Дуо действительно будет

лишён звания высокой супруги. Она должна покинуть дальний дворец и

вживую в Южном Дворце».

«Возмездие за попытку отравления?» — спросил Маомао. Ах, кот

наконец-то начал проявлять интерес к клубку ниток.

«Нет, переезд уже решен. Решение Его Величества».

Длительная привязанность императора к А-Дуо, должно быть, позволила ей

остаться в императорской резиденции, а не быть отправленной обратно домой и

семья.

Нехарактерное для Маомао проявление интереса быстро заставило Цзиньши получить

Увлеклась. Он встал и сделал шаг вперед, после чего она напряглась и

Отступил на полшага назад. Значит, он был прав: она ещё не совсем оправилась от его маленькой

шутки. Гаошун, естественно, с раздражением наблюдал за ними обоими.

Если Маомао слишком напрягётся, Цзиньши это не пойдёт на пользу. Он снова сел.

Маленькая служанка склонила голову и хотела выйти из комнаты, но...

затем она остановилась. Ветка красных трубчатых цветов украшала

комната.

«Хуннян поместил их туда раньше», — сообщил ей Цзиньши.

«В самом деле», – сказала Маомао. «Какой великолепный взрыв цветов». Она взяла один из

цветы, отломила стебель и положила его в рот. Джинши, озадаченный,

Медленно подошёл и сделал то же самое. «Как мило».

«Да. И ядовитый».

Цзиньши выплюнул стебель и прикрыл рот, когда Гаошун бросился за ним.

вода.

«Не волнуйся, — сказал Маомао. — Это тебя не убьёт».

Затем странная девушка облизнула губы, в которых чувствовался сладкий привкус.

собственной улыбкой.

184

Глава 30: А-Дуо

Это было чистое совпадение, что Маомао выскользнул из Нефритового павильона

в ту ночь она не могла уснуть.

На следующий день Чистая Супруга покинет дальний дворец.

Маомао бесцельно бродил по территории. Дворец уже был

крепко держалась в тисках зимнего холода, и на ней было два хлопчатобумажных верхних одеяния

против холода. Одно осталось неизменным в заднем дворце: распущенность

был жив и здоров, и нужно было быть осторожным, чтобы не смотреть слишком пристально среди

кусты или в тень. Для тех, кто горел страстью,

Зимний холод не стал препятствием.

Маомао взглянул вверх и увидел полумесяц, висящий в небе.

Воспоминания о принцессе Фуйю мелькали в ее голове, и Маомао решила

что раз уж она все равно здесь, то, возможно, ей стоит забраться на стену.

Ей хотелось бы «разделить напиток с луной», как говорили старые поэты.

но так как в Нефритовом павильоне не было алкоголя, она с сожалением отказалась от него.

Идея. Ей следовало бы сохранить что-нибудь из того, что ей дал Джинши. Она

вдруг захотелось змеиного вина — она так давно его не пила

— но потом она вспомнила, что случилось на днях, и встряхнула

головой, понимая, что это того не стоит.

Используя выступающие кирпичи в углу внешней стены в качестве опор,

Маомао подтянулась наверх. Ей пришлось поберечь юбку, чтобы не порвать её.

это.

Пословица гласила, что только две вещи любят высоту — идиоты и дым.

— но Маомао признался, что ему было приятно быть выше всего этого. Луна

и россыпь звезд осветила Имперский город. Огни, которые она

Вдали было видно, что это, должно быть, район развлечений. Она была уверена,

что цветы и пчелы начали там свое ночное общение

сейчас.

Маомао не имела никакого особого дела там, на стене. Она просто сидела.

на краю, дрыгая ногами и глядя в небо.

«Ну-ну. Кто-то успел сюда до меня?» Голос не был ни высоким,

185

ни низко. Маомао обернулся и увидел красивого молодого человека в длинных брюках.

Нет, это был молодой человек, но это была супруга А-Дуо. Она привязала её

Волосы, собранные в хвост, каскадом ниспадали на спину, а большая фляжка-тыква

висела у неё на плече. На её щеках проступил лёгкий румянец.

и она была одета относительно легко. Она стояла на ногах уверенно, но, казалось,

она немного выпила.

«Не обращайте на меня внимания, миледи. Я сейчас уйду», — сказал Маомао.

«Некуда спешить. Выпьешь со мной чашечку?»

Когда Маомао предложили чашку для питья, он не нашел причин отказаться.

Она могла бы обычно отказаться на том основании, что она была супругой

Служанка Гёкуё, но Маомао не была настолько вульгарна, чтобы отказаться от последнего

Выпить с супругой А-Дуо в ее последний вечер в заднем дворце. (Идеально

логично, видите ли: она, конечно, не просто соблазнилась возможностью

(немного вина.)

Маомао держал чашку обеими руками; она была полна мутного напитка.

вино имело ярко выраженный сладкий вкус, без выраженной кислотности, присущей спирту.

Она ничего не сказала, просто отпила вина из чаши. А-Дуо не показал виду.

угрызения совести при питье прямо из тыквы.

«Думаешь, я кажусь немного мужеподобным?»

«Думаю, именно так ты себя и ведешь».

«Ха, меткий стрелок. Мне это нравится». А-Дуо подняла одно колено, уперевшись им в землю.

Подбородок опирался на руку. Её острый нос и длинные брови, обрамлявшие глаза,

Маомао показалось, что они чем-то ей знакомы. Они напомнили ей кого-то, кого она...

«Знала», – подумала она, но разум ее был немного затуманен, как выпивка. «Всегда

С тех пор, как мой сын ушёл от меня, я стал другом Его Величества. Или

может быть, я должен сказать, вернулся к бытию».

Она была ему другом, ей не приходилось вести себя как супруга.

Кто-то, кто знал его ещё с тех пор, как они вместе кормили грудью. Она никогда бы не...

представлял, что её выберут в качестве супруги. Да, она была его первой партнёршей, но

Она предполагала, что он был лишь его проводником. Можно даже сказать, наставником. Затем,

Из-за любви Его Величества к ней она оставалась его супругой более

чем десять лет, хотя она была всего лишь декоративным элементом. Она хотела, чтобы он

Поторопись и передай её кому-нибудь. Почему он так к ней привязался?

А-Дуо продолжала размышлять про себя. Скорее всего, она бы продолжила

был ли там Маомао или нет; был ли там кто-нибудь или нет. Это

Завтра супруга уедет. Какие бы слухи ни распространялись в тылу,

186

дворец больше не будет ее заботой.

Маомао слушал молча.

Когда она наконец закончила говорить, супруга поднялась на ноги и

перевернул тыкву вверх дном, вылив ее содержимое через стену, в

ров за ним. Казалось, она предлагала возлияние как прощальный дар, и

Маомао подумала о служанке, которая покончила с собой несколько дней назад.

до.

«Должно быть, в воде было очень холодно».

«Да, мэм».

«Должно быть, она страдала».

«Да, мэм».

«Какая глупость».

Через некоторое время Маомао сказал: «Возможно, вы правы».

«Все такие глупые».

«Возможно, вы правы».

Она смутно понимала. Служанка покончила с собой. И Ах...

Дуо знала это. Возможно, она знала женщину, которая покончила с собой.

Возможно, под «всеми» подразумевалась и Фэнмин. Возможно, она приложила руку к этому.

смерть женщины.

Там была служанка, утонувшая в ледяной воде, чтобы не вызывать подозрений.

может не пасть на Консорта А-Дуо.

Там была Фэнмин, которая повесилась, чтобы сохранить тайну, которая должна была

никогда не будет известен.

Там были все те, кто отдал свою жизнь за А-Дуо, в буквальном смысле или

образно говоря, хотела она этого или нет.

Какая чудовищная трата.

У А-Дуо были характер и характер, необходимые для управления людьми. Если бы она могла…

была рядом с Императором, но не как его супруга, а в другой форме,

Возможно, политика прошла бы более гладко. Возможно.

Маомао позволила мыслям течь в ее голове, хотя не было

укажите на них сейчас, глядя на звезды.

А-Дуо первым спустился со стены, а Маомао, начав чувствовать,

совершенно спокойно, как раз делала то же самое, когда ее остановил голос.

"Что ты делаешь?"

Испугавшись, Маомао потеряла равновесие и поскользнулась с середины

187

стену, сильно ударившись о ее спину и зад.

«Кто это, черт возьми, был?» — проворчала она про себя.

«Ну, простите меня», — прошипел голос прямо ей в ухо. Она повернулась.

удивлен, увидев Джинши, который выглядел совсем не довольным.

«Мастер Джинши. Что вы здесь делаете?»

«Ты вырвал эти слова у меня из уст».

Маомао поняла, что не почувствовала никакой боли, когда приземлилась.

Да, был удар, но не было ощущения удара о землю. Это был один

тайна, которую было несложно разгадать: она упала прямо на Джинши.

Упс! Маомао попыталась снова встать, но не смогла пошевелиться. Она была...

держался крепко.

«Мастер Джинши, может быть, вы могли бы отпустить меня?» — спросила она, стараясь, чтобы ее голос звучал

вежливо, но руки Джинши продолжали решительно обнимать ее за талию.

«Мастер Джинши…»

Он упорно игнорировал её. Маомао немного поерзала, поворачиваясь, чтобы получить

Взглянув на его лицо, она обнаружила, что его щеки пылают. Она могла

От него пахло алкоголем. «Ты что, пил?»

«Я общался. У меня не было выбора», — сказал Джинши и посмотрел на

Небо. Зимний воздух был свежим и чистым, и свет звёзд казался

еще ярче.

Общение. Верно. Маомао подозрительно посмотрел на него. «Общение» в

Задний дворец может означать что-то весьма сомнительное. Можно утверждать, что

Император все еще давал жителям этого места слишком много свободы, даже если

во многих из них отсутствовали некоторые очень важные детали.

«Т сказал, отпусти меня».

«Не хочу. Мне холодно». Несмотря на всю свою красоту, голос евнуха звучал так,

совершенно раздражительный. Ну, конечно, ему было холодно; он не был так сильно одет.

как лёгкую куртку. Маомао задался вопросом, где Гаошун.

«Я уверен, что ты в этом уверен, так что тебе лучше вернуться в свою комнату, прежде чем ты заразишься

простуда». Ей было все равно, была ли комната, в которую он вернулся, его собственной.

покои или комнаты того, кто разделил с ним вино.

Однако Цзиньши прижался лбом к шее Маомао, почти

уткнувшись в неё носом. «Чёрт возьми... Пригласил меня выпить, напоил меня до чертиков.

А потом: «Я думаю, мне нужно выйти на некоторое время». Конечно! Иди! К... К кому

Знает где! Чёрт возьми. Потом ты вернулся, но теперь ты чувствуешь себя гораздо

«Лучше!» И выгнали меня! Чёрт побери!

188

Маомао обнаружила, что она была поражена, осознав, что в ней кто-то есть.

Дворец сзади, у которого хватило наглости так обращаться с Цзиньши. Но это было ни то, ни другое.

ни здесь, ни там. Мне совершенно неинтересно тусоваться с пьяным

Человек. Они всегда были такими прилипчивыми, вот в чём проблема. На самом деле, держись.

на...

Наконец, до нее дошло, что Маомао оказалась в своей нынешней ситуации, потому что она

обрушился на Джинши сверху. Он был настолько любезен, что разбил

её падения, даже если он не знал, что делает это. Даже если это был алкоголь.

который оставил его лежать среди сорняков в тот самый момент. Может быть, это

Маомао подумал, что было бы немного грубо сразу начать отдавать приказы

даже не сказав ни слова благодарности тому, кто только что спас тебя от

Неудачное падение. Но и просто лежать она тоже не могла.

«Мастер Джинш...» Ее последняя попытка освободиться была прервана

Ощущение, будто что-то упало ей на шею. Тепло разлилось по её телу.

назад.

«Ещё минутку», — сказал Джинши, обнимая её крепче. «Помоги мне согреться».

я сам немного».

Маомао вздохнула: его голос звучал совсем не так, как обычно. Затем она

посмотрел на небо и начал считать сверкающие звезды одну за другой.

На следующий день у главных ворот собралась огромная толпа. Задний двор дворца

Самый долго прослуживший супруг, в отличие от предыдущего вечера, был одет в

жакет с широкими рукавами и юбка, которые ей совсем не шли. Некоторые женщины

вокруг сжатых носовых платков. Красивый, юный супруг был

своего рода идол для многих молодых леди.

Джинши стоял перед А-Дуо. Можно было бы беспокоиться о них после...

все выпили накануне вечером, но ни у кого не было никаких признаков похмелья.

Она дала ему кое-что: головной убор, символ Чистого Супруга.

Вскоре оно перешло к другой женщине.

Они могли бы обменяться нарядами. Небесная красота и красавец

женщина. В принципе, они едва ли могли быть более разными, и всё же

Как ни странно, у них было много общего. Вот так, подумал Маомао. Ночь

Раньше она думала, что А-Дуо похож на кого-то, но не могла понять

Подумайте, кто это. Должно быть, это был Джинши. Что бы случилось, если бы Консорт...

А-Дуо был на месте Джинши?

Но это был глупый вопрос. Не стоило об этом думать. А-Дуо ни в коем случае.

189

Она выглядела как жалкая изгой, изгнанная из дальнего дворца. Она шла

с высоко поднятой головой и выпяченной грудью; можно даже сказать, что у нее была

торжествующий взгляд женщины, выполнившей свой долг.

Как она могла выглядеть такой гордой? Как, если она никогда не делала этого?

что должна делать супруга? Маомао внезапно оказалась в тисках

Абсурдная возможность. Ей вспомнились слова А-Дуо, сказанные накануне вечером:

«С тех пор, как мой сын ускользнул от меня...»

И тут Маомао подумал: «Ускользнул? Нет... умер?»

Можно было бы с большой долей уверенности предположить, что супруга дала понять, что ее сын все еще жив.

А-Дуо потеряла способность рожать детей, потому что ее роды пришлись на

В то же время, что и вдовствующая императрица. Младший брат императора

и ребенок супруги были дядей и племянником, и они родились в

почти в одно и то же время. Возможно, они выглядели почти как

двойняшки.

А что если их поменять местами?

Даже когда она рожала, супруга А-Дуо знала,

абсолютная уверенность, какой из двух младенцев будет более старательным

Чем выше уровень, тем ценнее. Наилучшим вариантом покровительства для ребёнка будет

никогда не исходит от А-Дуо, дочери кормилицы. Но от императрицы

Вдовствующая...

Это не могло быть легко для А-Дуо, чье восстановление после родов было

была медленной, чтобы убедиться, что всё правильно. Но если, сделав этот шаг, её собственная

сын может быть спасен — было бы понятно, если бы она желала этого

вещь.

А если бы это выяснилось позже? Если бы истинный младший брат императора был...

К тому времени он уже был мертв? Тогда понятно, почему отец Маомао...

был не только изгнан, но и изуродован. Потому что он не заметил

что младенцев подменили. Это объяснило бы, почему Его Величество

Младший брат вёл такую стеснённую жизнь. И почему целомудренный

А-Дуо так долго оставался в заднем дворце.

Ба. Это просто смешно. Маомао покачала головой. Возмутительная фантазия.

Даже ее коллеги-фрейлины в Нефритовом павильоне не решились бы на такой прыжок.

«Нет смысла оставаться здесь», – подумала Маомао. Она как раз собиралась идти.

обратно в Нефритовый павильон, когда она увидела кого-то, идущего в ее сторону в

спешка. Это была очаровательная молодая супруга, Лишу. Она не подавала никаких признаков

заметив Маомао, но побежал к главным воротам. Её еда

190

Дегустатор плелся за ней, задыхаясь. Остальные её фрейлины подошли

позади них, совсем не бежавший, и на самом деле выглядевший крайне раздраженным

вся сцена.

Некоторые люди никогда не меняются. Ну, по крайней мере, один из них, наверное, изменился.

Маомао не стал бы и не мог ничего с этим поделать. Кто-то, кто

не смогла взять под контроль свой народ, была той, кто не выжил бы в

этот сад женщин.

Но теперь она была не одна. Это, по крайней мере, обнадёживало.

Супруга Лишу предстала перед супругой А-Дуо, ее руки и ноги

Они двигались неловко, почти механически. Она спотыкалась о

подол своего платья, и тут же упала головой вперед на землю.

Толпа пыталась сдержать смех, а супруга Лишу лежала и смотрела

словно собираясь заплакать, А-Дуо достала платок и осторожно помогла

молодая женщина вытирает грязь с лица.

В этот момент лицо прекрасного молодого супруга было лицом

любящая мать.

191

Глава 31: Увольнение

«Что же мне делать?» Джинши печально посмотрел на бумагу.

«Что вы хотите сделать?» — спросил его молчаливый помощник, также глядя на

Документ. Ситуация была достаточной, чтобы привести любого в отчаяние. «Это список

«Имен», — заметил Гаошун. «Семья Фэнмина и их известные

партнеры».

Фэнмин уже была мертва, и ее клан и семейные связи были бы

избежала полного уничтожения, но ее родственники должны были быть подвергнуты

конфискации всех их активов и каждого из них накажут увечьем,

хотя и с разной степенью тяжести.

Джинши мог быть благодарен, по крайней мере, за то, что не было никаких признаков

Инструкции от супруги А-Дуо. Фэнмин должен был быть признан виновным в действиях

один.

Среди партнеров были несколько клиентов, которые занимались делами ее семьи.

услуги. Цзиньши всегда считал, что клан – простые пчеловоды, но они

казалось, что их руки залезли в довольно много банок с печеньем.

«Восемьдесят их девушек служат в заднем дворце», — заметил Гаошун.

«Восемьдесят из двух тысяч. Уважаемое соотношение».

«Я так и сказал», — сказал Гаошун, наблюдая, как его хозяин хмурится.

«Их следует выписать?»

«Это можно сделать?»

«Если ты этого хочешь».

Если бы он этого пожелал. Что бы ни сказал ему Цзиньши, Гаошун бы всё сделал.

Было ли это правильно или нет. Справедливо или нет.

Джинши вздохнул, медленно и протяжно. Он узнал по крайней мере одного

из списка сообщников. Покупатели похищенного

дочь аптекаря.

«Что же с этим делать...» — размышлял он. Оставалось только выбрать. Но он

сидел в страхе, как она посмотрит на него, в зависимости от того, что он решит

Делать. Было так просто отдать приказ. Но как она его воспримет, если...

вопреки тому, чего она хотела?

192

Маомао видела разрыв между собой и Цзиньши как разрыв между

Простолюдин и дворянин. Каким бы неприятным ни был приказ, он

подозревал, что она в конце концов согласится. Но он видел, что это создает пропасть

между ними гораздо шире.

Но... выслать её? Он колебался. Она не была здесь добровольно, насколько я понимаю.

Это было правдой. Но мог ли он прекратить её службу по собственной прихоти? И что, если

Внимательная девушка уловила этот запах?

«Мастер Цзиньши», — сказал Гаошун, когда Цзиньши перевернул вопросы и

«Разве она не была очень удачной пешкой?»

Слова его помощника были холодны и рациональны. Джинши провёл рукой по лбу.

О@О

««Массовое увольнение?»

«Ага», — сказала Сяолань, жуя сушеную хурму. Маомао

взяла себе несколько плодов хурмы из фруктового сада, затем осторожно

Повесили их сушиться под карнизом Нефритового павильона. Если бы кто-нибудь заметил,

Она бы попала в беду. На самом деле, она действительно попала в беду:

Хуннян никак не мог не заметить плод. Гаошун прибыл как раз в тот момент.

В нужный момент, чтобы спасти свою шкуру. Когда Хуннян обнаружил, что он...

очень любящая хурму, она сказала, что отпустит ее «на этот раз», с

заговорщическое подмигивание.

«Думаю, это как, знаете, как иногда они убивают всех подряд.

В связи с подобным случаем? Все девушки из всех купеческих домов, которые у них были.

«Придётся прекратить сотрудничество с…» — вот что я слышал.

Объяснение Сяолань оставляло желать лучшего, но Маомао кивнул.

«Не уверена, что мне нравится, к чему всё идёт. У меня плохое предчувствие», — подумала она.

И ее дурные предчувствия, как ни прискорбно, имели тенденцию быть точными.

Номинальная семья Маомао была бизнесом и иногда занималась

коммерция. Семья Фэнмина занималась пчеловодством, так что вполне возможно,

связь между ними.

«Мне придётся несладко, если меня сейчас уволят», — подумала Маомао. К тому же, она…

Ей начинала нравиться жизнь здесь. Правда, не было никаких сомнений, что она будет

счастлива, что может вернуться домой в район удовольствий, но как только она добралась

Там она окажется в лапах старой мадам, женщины, которая

не оставляла без внимания даже самую маленькую монету. Маомао до сих пор не прислал ей ни одной.

193

клиентов после визита Лихаку. Факт, который не мог ускользнуть от неё.

расчетливый ум.

На этот раз она действительно начнет меня продавать.

Маомао попрощалась с Сяолань, а затем отправилась на поиски человека, которого она хотела бы...

обычно не проявлял никакого интереса к просмотру.

«Как необычно. И дышит так тяжело», — легкомысленно заметил красавец-евнух.

Они были у главных ворот заднего дворца, где у Маомао был только один

прибыла после посещения резиденций всех четырёх избранных супругов. Она

изо всех сил пытался найти какой-нибудь резкий ответ, но Джинши сказал: «Успокойся. Ты

ярко-красный». На лице нимфы промелькнула тень тревоги.

«Мне...] н-нужно... поговорить с тобой», — выдавил Маомао сквозь вздохи. Цзиньши

Казалось, она почти улыбалась, и все же, по какой-то причине, которую она не могла угадать,

В выражении лица также чувствовался оттенок меланхолии.

«Хорошо. Давайте поговорим внутри».

Ей было немного жаль Матрону прислуги, которая (для

(впервые за долгое время) пришлось ждать снаружи, пока Маомао и Цзиньши

воспользовалась её офисом. Маомао вежливо поклонилась женщине, когда она проходила мимо;

Похоже, она была ужасно занята в последнее время, устраивая отъезд А-Дуо.

Когда Маомао вошел внутрь, Цзиньши уже сидел в кресле, разглядывая

Лист бумаги на столе. «Полагаю, вы хотели спросить меня о массе

происходит увольнение».

«Да, сэр. Что со мной будет?»

Вместо ответа Джинши показал ей бумагу. Она была превосходного качества.

материал — и среди имен на нем было имя Маомао.

«Поэтому меня отпустят».

Что мне делать? – подумала она. Она едва могла настоять на том, чтобы её оставили.

слишком остро осознавала, что она всего лишь обычная служанка. Она

старательно сохраняла нейтральное выражение лица, опасаясь, что ее лицо может показаться

Не было ни намёка на лесть. Однако в результате она посмотрела на Джинши.

точно так же, как она делала всегда: словно смотрела на гусеницу.

«Что ты хочешь сделать?» Голос Джинши был лишен своей обычной медовой сладости.

Он и сам был похож на умоляющего ребёнка. На самом деле, он

Он говорил так же, как в ту ночь, накануне отъезда супруги А-Дуо. Его лицо,

однако оставался замороженным и серьезным.

194

«Я всего лишь слуга. Одним словом, меня можно заставить заниматься чёрной работой, например, готовить еду.

Даже дегустация еды на предмет отравления».

Она говорила только правду. Если ей приказывали что-то сделать, она...

она бы это сделала, пока это было в ее силах, и ей нравилось думать, что она

Она бы справилась. Она бы не стала жаловаться, даже если бы ей пришлось немного помучиться.

Если бы это отдалило её от необходимости торговать своим телом, она бы...

сделает все возможное, чтобы привлечь новых клиентов.

Так что, пожалуйста, просто не бросайте меня...

Маомао почувствовала, что она сказала как можно яснее: «Позволь мне остаться».

Но выражение лица молодого человека осталось невозмутимым; он лишь слегка улыбнулся.

выдох, его взгляд на мгновение отвелся.

«Очень хорошо, — сказал он. — Я позабочусь о том, чтобы вы получили адекватную компенсацию».

Голос молодого человека был холодным, и он посмотрел на стол так, что она

не мог прочитать выражение его лица.

Переговоры провалились.

О@О

Сколько дней, со вздохом подумал Гаошун, его хозяин был здесь?

скрытный и замкнутый? Это не мешало его работе, но когда они получили

обратно в свою комнату, он только сидел в углу, задумчиво размышляя, а Гаошун был

Честно говоря, я немного устал от этого. Джинши бросал тень на всех.

Место. Мальчик с очаровательной улыбкой и чарующим голосом не был

там.

Маомао ушла через неделю после получения официального уведомления об увольнении.

Она никогда не была чрезмерно теплой, но она также никогда не была грубой, и она имела

ходили с места на место в заднем дворце, чтобы официально поблагодарить всех ее различных

знакомых и благотворителей.

Супруга Гёкуё открыто выступала против отставки Маомао, но

Когда она услышала, что решение исходит от Цзиньши, она не стала продолжать

Она, однако, оставила его с прощальной фразой: «Не приходи

поплачешь мне, если поймешь, что пожалел об этом».

«Вы уверены, что вам не следовало ее останавливать, сэр?»

«Не говори ни слова».

Гаошун скрестил руки на груди, нахмурившись. Воспоминания о прошлом вернулись.

ему. Сколько было ссор, когда молодой человек потерял любимую

195

игрушка. Как Гаошун страдал, чтобы дать ему что-то новое и более

все еще заманчиво!

Возможно, ему не стоило думать о ней как об игрушке. Возможно, Джинши решил не...

остановить её, чтобы отказаться обращаться с ней как с объектом. Какой смысл?

Тогда, может быть, стоит найти какую-нибудь другую замечательную даму?

Все это предвещало большие неприятности.

«Если никакая замена не подходит, единственный выход — оригинал», — Гаошун

пробормотал так тихо, что Джинши его не услышал. Один человек, в частности,

мелькнуло в его голове. Военный офицер, хорошо знакомый с девушкой

Семья. «Хотя это и доставляет немало хлопот». Многострадальный Гаошун

почесал затылок.

196

Эпилог: Евнух и куртизанка

«Пора за работу. Иди». Старая мадам подтолкнула Маомао в довольно

Внушительный экипаж. Сегодня вечером, судя по всему, был банкет.

для какого-то дворянина. Маомао мог только вздохнуть, когда они прибыли в большой особняк в

к северу от столицы. Она была лишь одной из многих людей,

сопровождала своих «сестёр» на банкет. Все были одеты в

Великолепная одежда и яркий макияж. Когда она...

размышляла над тем, что ее накрасили так, чтобы она выглядела так же, как они, Маомао

почувствовал странную тошноту.

Их группу провели по длинному коридору, подняли по винтовой лестнице и

в большую комнату. Фонари висели на потолке, а нарядные красные кисточки

висели повсюду. «Кто-то хочет денег на ветер», — подумал Маомао.

В комнате сидели в ряд пять человек. Они были моложе, чем она.

Ожидалось. Пайрин облизнула губы, увидев молодых людей в мерцающем свете.

Свет лампы. Она была вознаграждена лёгким тычком в бок от Джоки. Когда

она хотела, чтобы сексуальная «сестра» Маомао могла быть очень быстрой в своих действиях,

настолько, что даже мадам всплеснула руками.

Жаль, что он не представил их раньше! Мужчины на этом банкете были...

предположительно высокопоставленные чиновники дворца; Лихаку был посредником.

И с его участием, по крайней мере, часть прибыли должна идти на оплату

от долгов Маомао. Кроме того, ей дали значительную сумму

выходное пособие, больше, чем она рассчитывала, поэтому ей удалось избежать принуждения

продает свое тело, но мадам все равно поручает ей такие случайные работы.

Старая карга. Как она закудахтала, когда услышала... Старушка действительно...

Казалось, она хотела сделать Маомао куртизанкой. Она маневрировала

Она шла к этому уже много лет. Она постоянно говорила Маомао, чтобы та перестала тратить своё время.

с лекарствами уже, но этого никогда не случится. Что, она была

просто собирается переключить свой интерес с фармацевтики на пение и

Танцы? Ни в коем случае.

Когда Маомао оглядела комнату, она увидела, что все в ней было чрезвычайно богато украшено:

Каждая бутылка вина и каждый коврик были высочайшего качества. Конечно,

197

они не заметят, если я возьму себе какую-нибудь мебель в качестве сувенира, она

подумала она, но потом покачала головой. Нет, нет, так не пойдёт.

Вызов куртизанок в частную резиденцию был значительно более

дороже, чем банкет в борделе. Тем более, когда

куртизанки, которых вызвали, были женщинами, любая из которых могла бы взять плату

Годовая зарплата серебром за один вечер. Чтобы спросить всех троих

«принцессы» Дома Вердигрис — Меймели, Пайрин и Джока — будут

присутствовать сразу же было равносильно заявлению, что деньги не имеют значения.

Маомао был лишь одним из тех, кого привели в поддержку

три звезды ночи. Она научилась быть вежливой, но не могла удержаться

Она не умела ни напевать, ни играть на эрху. А танцы? Об этом не могло быть и речи.

Лучшее, на что она могла надеяться, – это внимательно следить за напитками гостей.

и следите за тем, чтобы они никогда не высыхали.

Маомао заставила мышцы своего лица улыбнуться, когда начала наливать

вино в чью-то пустую чашу. Её единственным спасением было то, что все

была так очарована пением и танцами своих сестер, что они не стали так

даже взглянув на неё. Один человек даже начал играть в го с

сотрудник вспомогательного персонала.

В то время как все остальные смеялись, пили и наслаждались представлением, она

Заметил одного человека, смотрящего в землю. Что, скучно? Маомао

Он был молодым человеком, одетым в тонкий шелк; он поставил маленькую чашку

Он стоял на одном колене, время от времени отпивая вино. Серая тоска окутала его.

«Они подумают, что я не справляюсь со своей работой», — подумал Маомао, у которого был

Она схватила

хорошую, полную бутылку вина и сел рядом с меланхоличным молодым человеком.

Его гладкая тёмная чёлка скрывала большую часть лица. Она не могла…

посмотрите на его выражение лица.

«Оставьте меня в покое», — сказал он.

Маомао была озадачена: его голос показался ей странно знакомым. Её рука двинулась

почти прежде, чем она успела подумать; любая мысль о приличиях или вежливости ушла

исчез из её памяти. Стараясь не коснуться щеки молодого человека, она

поднял волосы.

Её встретило великолепное лицо. Её сдержанное выражение лица тут же исчезло.

сменилось полным изумлением. «Мастер Джинши?» Не было

Теперь на его лице сияющая улыбка, в голосе нет сладкого меда, но она все еще

узнали бы этого евнуха где угодно.

198

Джинши моргнул несколько раз подряд, секунду смотрел на нее, затем

с тревогой спросил: «Кто... Кто ты?»

«Вопрос, который мне часто задают».

«Кто-нибудь говорил тебе, что с макияжем ты выглядишь совсем иначе?»

"Часто."

Этот разговор вызвал у неё чувство дежавю. Она отпустила его волосы, и...

Джинши упал лицом вниз. Он протянул руку и попытался схватить её за запястье. «Зачем?

Ты бежишь?» Теперь он выглядел угрюмым.

«Пожалуйста, не трогайте развлечение», — сказала она. Это было не её решение.

Таковы были правила. Им пришлось бы взимать дополнительную плату.

«Какого черта ты вообще выглядишь?»

Маомао отказалась встретиться с ним взглядом и неловко сказала: «Это... отчасти...

время работы».

«В борделе? Подожди... Только не говори, что ты...»

Маомао бросил на Цзиньши сердитый взгляд. Он любил сомневаться в целомудрии людей,

он? «Я сама не принимаю клиентов», — сообщила она ему. «Пока».

"Еще..."

Маомао не стала вдаваться в подробности. Что она могла сказать? Это точно не было снаружи.

область возможности того, что мадам наконец удастся заставить

Клиент на неё напал, прежде чем она смогла погасить долг. Хотя, к счастью,

под влиянием отца и сестер этого пока не произошло.

«А что, если я тебя куплю?» — протянул Джинши.

«А?» Маомао собирался сказать ему, чтобы он не шутил, когда в голову пришла идея.

в её голове пронеслось: «Знаешь, это может быть не так уж и плохо».

Джинши затаил дыхание от удивления. Это было лицо голубя, испуганного

Горохострел. Видимо, отсутствие блеска открыло дверь к огромному богатству.

выражений. Как ни прекрасна была эта неземная улыбка, она почти не выглядела

Человек. Этого было почти достаточно, чтобы убедить Маомао, что у него должно быть две сотни.

духов в одном духе По: две преходящие души Ян для одного,

телесный инь-дух.

«Было бы не так уж плохо снова поработать в заднем дворце», — сказала она.

Плечи Цзиньши поникли. Маомао посмотрел на него, недоумевая, что же...

может быть в этом дело.

«Я думал, ты покинул этот дворец. Потому что ты его ненавидел».

«Когда я говорил такое?» На самом деле, Маомао был убежден,

она почти умоляла остаться, чтобы выплатить долг, и это было

199

Джинши, который её уволил. У этого места были свои проблемы и трудности, нет

вопрос, но фрейлины супруги Гёкуё были хорошими женщинами.

А дегустатор еды был необычной ролью, не той, которую большинство людей могли бы... или

«Если мне что-то не понравилось, — сказал Маомао, — я

предположим, что я не смог провести свои эксперименты с ядами».

«Тебе всё равно не стоит этого делать». Джинши положил подбородок на колено.

вместо чашки. Его взгляд, выражавший откровенное раздражение, внезапно исчез.

криво улыбнулся. «Хех. Знаю, знаю. Ты такая».

«Боюсь, я вас не понимаю».

«Кто-нибудь говорил тебе, что ты немногословна? Слишком немногословна?»

«Да», — ответил Маомао после паузы. «Часто».

Улыбка Цзиньши постепенно становилась всё более невинной. На этот раз это была улыбка Маомао.

Джинши снова протянул руку. «Я спросил: почему ты

бег?"

«Таковы правила, сэр». Эта информация, похоже, не разубедила Джинши, чье

Рука не двигалась. Он пристально смотрел на Маомао. Она чувствовала себя плохо.

чувство по этому поводу.

«Конечно, с одним касанием все в порядке».

«Нет, сэр».

«После этого вас меньше не станет».

«Это отнимает у меня энергию».

«Всего лишь одна рука. Всего лишь кончик пальца. Конечно, всё в порядке».

Маомао не ответил. Он был настойчив. Она знала его; знала, что он

Не сдалась. Маомао, беспомощная, закрыла глаза и глубоко вздохнула.

«Всего лишь кончик пальца».

В тот момент, когда слова вылетели из ее рта, она почувствовала, как что-то на нее надавило.

к её губам. Её веки дрогнули, и она увидела мазок своей красной помады.

Цвет на кончике гибкого пальца Джинши. Он отдернул руку почти прежде, чем она успела

поняла, что произошло. Затем, к её изумлению, он коснулся пальца

к его собственным губам.

Этот хитрый маленький...

Когда он убрал пальцы ото рта, осталось алое пятно.

на его изящно очерченном рту. Его лицо немного расслабилось, и улыбка стала

Ещё более невинным. Румянец залил его щёки, словно лёгкий оттенок помады.

попало ему на лицо.

Плечи Маомао тряслись, но улыбка Цзиньши выглядела так...

200

настолько юной, почти детской, что она обнаружила, что не может его упрекнуть.

Вместо этого она сосредоточила внимание на земле.

Черт, это заразно... Губы Маомао сжались в тонкую линию, и ее собственные...

Щёки порозовели. Она знала, что не пользовалась румянами. Потом она...

поняла, что слышит смех, хихиканье мужчин и хихиканье женщин, и она

Она обнаружила, что все на них смотрят. Её сёстры открыто улыбались.

Маомао с ужасом представляла, что будет дальше. Внезапно она

хотел быть где-то еще.

Гаошун появился словно из ниоткуда, скрестив руки на груди, словно говоря:

Наконец-то. Одна работа сделана. Всего этого было достаточно, чтобы у Маомао закружилась голова.

И позже она почти не помнила остаток вечера. Однако она никогда не забывала,

как ее сестры потом изводили ее из-за этого.

О@О

Несколько дней спустя в столице появился великолепный знатный гость.

Район удовольствий. Он пришёл с деньгами, достаточными, чтобы заставить даже старую мадам

таращиться — и по какой-то причине необычная трава, выращенная из насекомого. И он

хотел одну конкретную молодую женщину.

Плавник.

201

Бонус: заметки переводчика

Дневники аптекаря Дневники

Том 1

Вопрос вкуса

Добро пожаловать в финальную часть дела! Ваш дружелюбный переводчик Кевин здесь. Мы надеемся,

Вам понравился первый том «Дневников аптекаря».

Я хотел бы попытаться дать некоторое представление о том, как выглядит процесс перевода,

Особенно в этой серии. «Дневники аптекаря» могут похвастаться рядом

функций, требующих особого внимания со стороны переводчика, таких как его настройка

и обилие слов, связанных с медициной, биологией и т.д. Часть

Быть переводчиком — значит уметь быстро достичь точки, где вы можете передать

себя как по крайней мере столь же компетентного, как и оригинальный автор, когда он

доходит до таких специализированных предметов, как этот, то, что Интернет был

абсолютная находка для современной эпохи перевода.

В интересах раскрытия тех мест, где переводчикам приходится

Хотя я бы хотел сделать более тонкий выбор, чем просто подбирать жаргон.

Сосредоточьтесь на словечке из главы 25 этой книги. Это история

Коунэн, знакомый Дзинси, умирает от отравления солью. Выясняется, что

неспособный чувствовать соленый вкус, он не осознавал, что пьет сильно соленую воду

вино, пока не стало слишком поздно.

В исходном тексте говорится, что Коунен раньше был карато (=)

Прежде чем его вкусы изменились, и он стал амато (H'@). Слово амато – это

довольно просто; два символа буквально означают «сладкая фракция», и

Это существительное, которое описывает человека, который любит сладкое. Но каратоу немного

более тернистым.

Есть два основных вопроса: значение исходной лексики и

202

как это перевести на английский. (Кстати, это два основных вопроса

(включено в любую попытку перевода.) Давайте начнем со значения

слово, потому что если вы не понимаете, что что-то означает, вы не

Есть много шансов на перевод. Первый иероглиф связан со словом

караи (741%), но даже это распространенное прилагательное представляет собой некоторую загадку в силу

его семантического диапазона. Семантический диапазон относится к разнообразию значений

Слово может иметь, и караи, хотя часто переводится как «пряный» или «горячий», может

также означает «соленый» (иногда его называют шио-карай или «соль-карай»).

в контексте вина или алкоголя это может даже означать «сухой» в противоположность сладкому.

(Есть и другие ситуации, где карай имеет переносное значение и может быть

переводится как «суровый», «жесткий» или «трудный», но эти значения, очевидно,

(Здесь они не участвуют, поэтому мы можем их игнорировать.)

Таким образом, кажется, что карато означает «фракция караи», но вот следующий

Морщина. В современном языке слово «карату» часто означает

кто предпочитает алкоголь сладкой пище (то есть, в отличие от

(кто-то из амато). Действительно, это стало доминирующим значением.

онлайн-словарь J>J Goo определяет каратоу как «человека, который предпочитает алкоголь

над конфетами и сладостями» (мой перевод), и дает amatou в качестве его антонима.

Японская страница Википедии, посвящённая карато, несколько проясняет этот вопрос. Там цитируется

Kouyjien (словарь японского языка, имеющий престиж, аналогичный

Merriam-Webster на английском языке) также определяет это слово как означающее «

пьющий», но далее утверждается, что в более старом употреблении слово «карату» означало кого-то

Кто любит еду караи? Из любопытства я даже проверил свой новый Kenkyusha.

Японско-английский словарь, который на протяжении многих десятилетий был золотым (или, как его еще называют,

В данном случае это может быть зелёный) стандарт для переводчиков с японского на английский. Я только что получил свой экземпляр.

до того, как электронные и онлайн-словари действительно стали пользоваться популярностью, и с

авторского права 1974 года, я задался вопросом, может ли он иметь более широкий взгляд на то, что

Карато имел в виду. Но, о чудо, он лаконично определяет слово как «

пьющий».

Итак, доказательства, похоже, говорят в пользу того, что слово «karatou» просто означает

кто-то, кто любит выпить, но в переводе всегда важно

Учитывайте контекст слова в исходном тексте. В главе 25 этой книги

Джинши описывает Коунэна после его трансформации: «У него развилось серьезное

203

Сладкоежка (дословно «стал одним из главных членов амато»). Он предпочитал

сладкое вино и только сладкие гарниры».

Самое важное, на мой взгляд, следует сразу за этим предложением. Джинши

рассказывает, что Коунен отвергал всё, что ему давали, если оно не было сладким.

В качестве примеров он приводит копченое мясо и каменную соль: то есть, то самое

Определение продуктов, которые относятся к категории караи. Для меня это показывает, что карато здесь означает

больше, чем просто тот, кто любит выпить. В конце концов, дело не в том,

Коунен начал пить, но он начал (помимо прочего) пить

сладкие вина. Действительно, если мы будем считать, что каратоу означает человека, который предпочитает

алкоголь к сладостям, как это указано во многих современных словарях, то его использование здесь

становится почти парадоксальным.

Итак, для меня вопрос о значении слова «карату» решён. Но тогда

Остаётся вопрос: как описать это предпочтение караи на английском языке? Рок

Соль, конечно, солёная (как говорится), но копчёное или вяленое мясо? Конечно, оно имеет

элемент солености, но является ли это основным вкусом, который мы с ним ассоциируем?

Можно ли назвать его просто пикантным? Но как тогда объяснить тот факт, что

Еда караи часто бывает острой? Использование слов «острая» или «горячая» было бы ошибкой.

Слишком ограничивающим, как и слово «соленый». В более современном или более

В техническом контексте мы могли бы рассмотреть выражение типа «продукты с большим количеством

умами». Умами (на самом деле заимствованное слово из японского языка, в котором оно просто

означает «вкусность»') — это «пятый вкус», который мы ощущаем в дополнение к сладкому,

солёный, кислый и горький. Но меня беспокоило, что Маомао скажет:

что-то вроде: «Раньше он предпочитал еду с большим количеством умами?»

Педантично, анахронично, или и то, и другое. В конце концов, обсудив это с Сашей,

(редакторы важны для перевода!), мы посчитали, что слово «spicable» охватывает большинство аспектов.

И все это только для того, чтобы перевести, казалось бы, общеупотребимый словарный термин, который

появляется на несколько страниц! Хотя большая часть этого мыслительного процесса идёт гораздо дальше

быстрее в моей голове, чем когда мне приходится все это записывать, переводчик

приходится принимать эти решения и иногда останавливаться, чтобы исследовать

Значение слова на одном или обоих языках. Это требует времени и усилий, и

требуется специалист, который разбирается в тонкостях источника

языка и внимание к возможным выразительным ресурсам целевого языка.

Для переводчика тайны, которые решает Маомао, не единственные в этом

204

Сериал! Но это часть веселья.

Увидимся в следующий раз!

205

-роман

Автор: Инес

Подпишитесь на нашу рассылку на J-Novel Club, чтобы узнавать о новых релизах!

Информационный бюллетень

И вы можете прочитать последние главы (например, том 2 этой серии!), став

Член клуба J-Novel:

Членство в клубе J-Novel

206

Авторское право

Дневники аптекаря: Том 1

Нацу Хьюга

Иллюстрации Токо Сино

Перевод Кевина Штайнбаха

Под редакцией Саши МакГлинн

Эта книга — художественное произведение. Имена, персонажи, места и события

являются плодом воображения автора или используются в вымышленных целях. Любой

Сходство с реальными событиями, местами или людьми, живыми или мертвыми,

случайно.

Кусурия Но Хиторигото

Авторские права © Нацу Хьюга 2014

Все права защищены.

Первоначально опубликовано в Японии компанией Shufunotomo Infos Co., Ltd.

Через Shufunotomo Co., Ltd.

Это английское издание опубликовано по соглашению с Shufunotomo Co.,

Ltd., Токио

Перевод на английский язык © 2021 J-Novel Club LLC

Все права защищены. В соответствии с Законом США об авторском праве 1976 года,

сканирование, загрузка и электронное распространение любой части этой книги

без разрешения издателя незаконное пиратство и кража

интеллектуальная собственность автора.

J-Novel Club LLC

j-novel.club

Издатель не несет ответственности за веб-сайты (или их содержимое), которые не

принадлежит издателю.

207

208

Электронная версия книги 1.0: февраль 2021 г.